

Xedapen Orokorrak

LEHENDAKARITZA

2365

4/1993 LEGEA, ekainaren 24koa, Euskadiko Koperatibena.

Eusko Legebiltzarrak ondoko Legea onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei:

EKAINAREN 24KO 4/1993 LEGEA, EUSKADIKO KOPERATIBENA

ZIOEN ADIERAZPENA

1982ko otsailaren 11ko Koperatibei buruzko Legea Euskal Autonomi Elkartek lortu berria zuen legetzarako gaitasunaren lehen fruituetako bat izan zen eta garai hartan ahalik eta azkarren konpondu beharrean zeuden beharrezko egoki egin ziren aurre: orduko gaitasunak zeuden politika eta sozio-ekonomiaren arloko aurreiritzien ondorioz sortutako legedia eraberritzea, sortutako araudia Nazioarteko Koperatiben Elkartek zabalduetako koperatiba-oinarriekin bete-betean bat zetorrena izatea eta Euskadiko koperatiba-zaletasuna sustatu eta defendatzea. Hori guzti hori koperatiben autonomia bultzatu eta koperatiben inguruan eman behar zen gero eta konplexutasun handiagoak ziur asko eskatuko zituen formulei, baita saiakuntzazko, bideak irekita uzten saiatzen zen araudi baten bidez.

Aurreko legea sortu zenetik urte asko igaro ez badira ere, bere edukia berriaz aztertzea eskatzen duten gertakariak izan dira. Hasteko, koperatibei buruzko legedia berritzeko bidari amaiera eman zaio neurri handi batean, bai Estatuan eta baita arlo horretan aginpideak dituzten autonomi elkarrekin ere, eta horrek, zailtasunak gabe, hobekuntza garrantzitsuak ekarri ditu. Bestetik, eraberritze sakona burutu da Merkataritza Zuzenbidean orokorrean eta Elkarrekin Zuzenbidean bereziki, EEEko arteztaraukin egokitzeko. EEE ezinbesteko erreferentzia da koperatiba-elkartek teknikoki eta gaurkotasunez arautu ahal izateko. Bukatzeko, gure koperatiba-zaletasuna, bere barne-bilakaerari nahiz gero eta gehiago lehiatu eta eskatzen duen merkatuaren eskarici behar bezala aurre egin ahal izateko, etengabe aberastu da. Hori guzti hori kontuan izan eta lajuz bildu behar du hogita batgarren mendearen atarian koperatiba-elkartek arautu eta haien garapena bultzatu nahi duen arauak. Legebiltzarrak berak 1992ko ekainaren 9an izandako bileran gomendatu zuenez.

Lege honen bidez, beraz, euskal koperatiben inguruko lege-esparruan gaur egun dauden hutsuneak bete eta, era berean, araudi berria Europako Ekonomi Elkarteko arteztarauetara hurbildu nahi da, Estatuko Zuzenbidean eta Zuzenbide Konparatuan azken urteetan garatu diren aurrerakuntza eta lege-baliabideak jasota.

Disposiciones Generales

PRESIDENCIA

2365

LEY 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi.

Se hace saber a todos los ciudadanos de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la siguiente:

LEY 4/1993, DE 24 DE JUNIO, DE COOPERATIVAS DE EUSKADI.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La Ley sobre cooperativas de 11 de febrero de 1982, que fue uno de los primeros frutos de la recién estrenada competencia legislativa de la Comunidad Autónoma vasca, respondió adecuadamente a necesidades que en aquel momento se planteaban de manera urgente: la reforma de una legislación nacida de presupuestos políticos y socio-económicos ya superados, la plena fidelidad de la regulación resultante a los principios cooperativos proclamados por la Alianza Cooperativa Internacional y la promoción y defensa del movimiento cooperativo de Euskadi; todo ello con una regulación que potenciaba la autonomía cooperativa y que trataba de no cerrar puertas al desarrollo de fórmulas, incluso experimentales, que la creciente complejidad de la vida cooperativa iba, previsiblemente, a exigir.

Aunque no han transcurrido muchos años desde la anterior ley, se han producido hechos que aconsejan una reconsideración de su contenido. En primer lugar, se ha culminado prácticamente todo un proceso renovador de la legislación cooperativa, tanto en el Estado como en las Comunidades Autónomas con competencias en esta materia, lo que ha supuesto un importante e innegable perfeccionamiento. Por otro lado, se ha producido una profunda reforma del Derecho mercantil en general y del societario en particular, para adaptarlo a las directivas de la CEE, que resulta una referencia obligada para una regulación técnica y actualizada de las sociedades cooperativas. Por último, la experiencia de nuestro cooperativismo se ha enriquecido intensamente en busca de una necesaria respuesta, tanto a la evolución de sus realidades internas como a las exigencias de un mercado cada vez más competitivo y exigente. Todo ello debe tener reflejo y cabida adecuada en una norma que pretenda regular las sociedades cooperativas y promover su desarrollo en los umbrales del siglo veintiuno, tal como recomendó el propio Parlamento Vasco en su sesión del 9 de enero de 1992.

Con la presente ley se pretende, por tanto, dar respuesta a las actuales carencias del marco jurídico sobre el cooperativismo vasco, y al mismo tiempo se desea aproximar la nueva regulación a las directivas de la Comunidad Económica Europea, introduciendo además los avances e instrumentos jurídicos que en los últimos lustros se han desarrollado tanto en nuestro Derecho interno como en el comparado.

1993. urtean Europako Ekonomi Elkartean bete-betean sartzeak are gehiago indartuko du, beharrezkoa izanez gero, legeen egokitzapen hau, era horretan euskal kooperatibek, legedi berri eta malguaren bidetz, enpresen arloko erronkari aurre egin ahal izateko. Izan ere, urte horretatik aurrera, gure kooperatibek merkatu askoz ere exigente eta lehiakorragoan jardun beharko dute eta erabakiak hartzean azkar ibiltzeak berebiziko garrantzia izango du. Hori guzti hori aurre egin ahal izateko, beharrezkoa izango da kooperatibek beren diru-baliabideak indartu, ekonomiako edozein alorretan jardun eta bateratze egokiak egin ahal izatea. Baina horrekin batera, administrazio-organo gero eta azkarrago eta profesionalagoz baliatu eta dagoeneko finkatuta dauden beste egitura batzuekin lehiatzeko moduko egitura handiak sortzeko aukera izan beharko dute.

Hori guzti hori dela eta, gure kooperatibak behar bezala garatzeko dauden oztopoak baztertu nahi ditu lege berriak, kooperatibek merkatuan lehian izango dituzten gainontzeko enpresak dituzten aukera berdinekin jardun ahal izateko.

Lege honek 145 atal, 3 erabaki gehigarri, 7 behin-behineko erabaki, 5 azken erabaki eta indargabetze-erabaki bat ditu, eta guztiak 4 idazpuru, 15 atalburu eta 18 sailetan daude bilduta.

I. ERABAKI OROKORRAK

Legearen hasieran erabaki orokor batzuk daude jasota, eta horietan gaur egun indarrean dagoen lege-jaurpideaz alderatuta aldaketa sakonak egin direnez, azalpenen bat eman beharra dago, labur bada ere.

Zuzenbide Konparatuko osagaiak gure kooperatibazko lege-usadioaren ezaugarriekin bateratzen dituen kooperatiba-elkarte kontzeptua zehaztean, ez da kooperatiben oinarrien zerrendarik egin, eta harrigarria gerta daiteke, baina aipatu gabe uzte hori ez da ustegabekoa, eta horren aldeko argudio irmoak daude. Batetik, ez da ahaztu behar Nazioarteko Kooperatiben Elkartek kooperatiben oinarriak berriz zehaztu behar dituela laister batean, eta beraz, ez litzateke egokia izango 1966an Vienako Kongresuan onartutako testuan oinarritutako arau haiek berriz errepikatzea. Bestetik, legegeleak nolabaiteko doktrina kutsuko argudioak eman ordez -oso erakusgarriak izanda ere-, araututako erakundearen oinarritzko ezaugarriak benetan gauzatzeko legezko bermea eman behar duela uste izan da. Hori izan da lege berriaren asmoa eta hori da bertako agindu askok iritsi nahi dutena, bene-benetazko kooperazioaren baloreak zaindu eta indartzeko helburua baitute.

Gaincrantzekoan, lehen mailako kooperatibetan boto parekidean lege izan daitekeen salbuespen baka-rrak, harrigarria badirudi ere, oinarrian kooperatibizatu-tako jarduera eta interkooperazio-oinarria ditu, balio eta benetakotasun handiko irizpideak, gaur egun berebiziko garrantzia dutenak. Zehaztapen hau egin ondoren, lege osoa kooperatibismo eraginkor, demokratiko eta gardenean hezurramitzen dela azpimarratu behar da,

La incorporación plena a la Comunidad Económica Europea en 1993 refuerza, si era necesario, el presente empeño de adecuación normativa para que las cooperativas vascas puedan afrontar, desde una plataforma jurídica moderna y flexible, los retos empresariales a los que tienen que hacer frente. En efecto, a partir de dicho año, nuestro sector cooperativo va a tener que desenvolverse en un mercado mucho más exigente y competitivo y en el que la rapidez en la toma de decisiones va a ser fundamental, y para afrontar todo esto es necesario que las cooperativas puedan reforzar sus recursos financieros, actuar en cualquier campo económico y contraer las oportunas alianzas; pero no es menos ineludible que puedan dotarse de órganos de administración cada vez más ágiles y profesionales, así como de supraestructuras que puedan competir con otras ya establecidas.

Por todo ello, la nueva ley pretende eliminar las trabas preexistentes para el adecuado desarrollo de nuestras cooperativas, con el objetivo final de que éstas puedan situarse en el mercado con idénticas posibilidades que el resto de las empresas con las que deben competir.

La presente ley consta de 145 artículos, 3 disposiciones adicionales, 7 disposiciones transitorias, 5 finales y una derogatoria, estructurados en 4 títulos, 15 capítulos y 18 secciones.

I. DISPOSICIONES GENERALES

La ley se abre con unas disposiciones de carácter general entre las que se introducen profundas modificaciones respecto al régimen jurídico hoy en vigor y que por ello deben ser explicadas, siquiera sea brevemente.

En la formulación del concepto de sociedad cooperativa, que combina elementos de Derecho comparado con rasgos de nuestra tradición jurídica cooperativa, puede sorprender que se haya renunciado a incluir un elenco de los principios cooperativos, pero esta omisión ni es casual, ni carece de sólidos argumentos que la apoyan. Baste recordar, por un lado, que estamos en vísperas de una redefinición de los principios cooperativos por la Alianza Cooperativa Internacional, lo que haría especialmente inadecuado repetir formulaciones enunciativas de aquellas reglas basadas en el texto aprobado por el Congreso de Viena de 1966; por otro lado, se ha estimado que el legislador, más que ensayar enunciados de carácter un tanto doctrinal -por didácticos que sean- debe procurar garantías normativas para la aplicación efectiva de los caracteres esenciales de la institución regulada. Éste ha sido el propósito de la nueva ley, y tal es el alcance de no pocos de sus preceptos, dirigidos a salvaguardar y reforzar los valores de una cooperación auténtica.

Por lo demás, también conviene advertir que la única excepción legalmente posible al voto paritario en cooperativas de primer grado, por llamativa que parezca, tiene como soporte criterios de tanta validez y autenticidad como la actividad cooperativa o el principio de intercooperación, cuya importancia en nuestros tiempos sería difícil exagerar. Hecha esta matización, hay que subrayar que toda la ley está vertebrada en

eta egiazko kooperazioaren helburu eta exigentziak arau zehatzetan gauzatzeko orduan, hobekuntza nabarmenak ekarri ditu.

Sailen arloan indarrean zegoen legedia ere sakonki aldatu da lege honetan, orain arteko araudia neurri batean zehaztasun gabea eta okerrekoa baitzen. Ondorio horiek izan ez daitezten, araudi berriak elkarteak erantzukizuna berak osotasunean izango duela azpimarratzen du, eta baita Batzar Orokorra sail bakoitzari atxikita dauden bazkideen biltzarren gainera egongo dela, bai guneari eta baita erabakiak hartzeari dagokionean.

Beste batzuekin egin beharreko eragiketei dagokienez ere, era honetako lege batek, Europako esparru berriari begira, ezin zuen kooperazioa eta elkarlaguntza nahastean zuten iragandako ikuspuntuak jarraitu. Baina, bestalde, ez da ahaztu behar kooperatiba batek kooperatiba izaten jarraituko badu, ondasunak edo zerbitzuak eskaini beharko dituela batez ere bertako bazkideen artean. Elkarte mailako egiteko gehigarriren batek -esate baterako kontsumo-kooperatibek kontsumitzaileei ematen dieten eragiketa-babesa, eta ez informazioari dagokiona bakarrik- baino ezin izango du aipatutako oinarrian salbuespena sortu, Estatuko legeak onartzen duen moduan. Oinarri horren arabera, kooperatibak ekonomi ekitaldi bakoitzean egindako eragiketa gehienak erakundeko bazkideekin egin beharko ditu, eta estatututako oharremateak horrekin bat ez badatoz, baliogabeak izango dira.

Azkencan, arauaren sarrerako zatia edo orokorragoa denak berez edozein kooperatibari gutxieneko baltzu-kapitala legez eskatu ahal izatea ezarri du, Estatu osoan lehenbiziko aldiz. Horren bidez, elkarrei buruzko Zuzenbide Konparatuaren azken joerez bat egiteaz gainera, kooperatiben enpresa-izaera nabarmendu nahi da, erakundea sortzen denetik hasita, besteen aurrean ekonomikoki serioa eta lege aldetik zurrak dela erakustez gainera. Bestelakoan, proposatutako dirukopuruak (milioi bat pezeta jarri beharra) edozein kooperatibak lortzeko modukoa dirudi, bere izaera bereziak hasieran kapital handiagoa izatea eskatzen ez badio behintzat, batez ere maileguen, aseguruaren edo garrantziazko arloan dihardutenekin gertatzen denez.

II. KOPERATIBAK ERATZEA

Kooperatibak eratzean bazkideen, besteren edo baita herri-administrazioaren bermeak funktatu eta indartu nahi dira, eta horretarako, kooperatiba sortzeko beharrezkoa dena legetari-agirian jaso beharra ezarri da, lege aldetik ziurtasuna izan ahal izateko. Hori guzti hori sustatzaileen borondatearen autonomia errespetatzearen kaltetan gabe.

Araugabeko kooperatiba nahiz kooperatibaren baliogabetasuna eta horien ondorioak ere jaso dira.

torno a los cánones de un cooperativismo eficiente, democrático y transparente, con una mejora notable a la hora de plasmar en normas concretas las aspiraciones y exigencias de una genuina cooperación.

Otro aspecto en el que la ley ha innovado en profundidad el marco jurídico vigente es el relativo a las secciones, cuya actual normativa resultaba un tanto imprecisa y equívoca. Para evitar estos resultados la nueva regulación subraya la responsabilidad unitaria de la sociedad y la superioridad, así posicional como decisoria, de la Asamblea General respecto a las Juntas de socios adscritos a cada sección.

También en materia de operaciones con terceros una ley como ésta, atenta al nuevo contexto europeo, no podía prolongar visiones pretéritas, que confundían cooperación con mutualidad; pero tampoco sería posible ignorar que una cooperativa, para seguir siendo considerada como tal, ha de proporcionar bienes o prestar servicios, sobre todo, a sus socios. Sólo la presencia de alguna función comunitaria adicional -como ocurre con la defensa operativa, y no sólo informativa, de los consumidores por las cooperativas de consumo- debe permitir, como reconoce la ley estatal, una excepción al principio expuesto, según el cual en cada ejercicio económico la mayor parte de las transacciones cooperativas ha de efectuarse con los socios de cada entidad, sin que sean válidas previsiones estatutarias en contra.

En fin, la parte introductoria o más general de la norma incluye -por vez primera en todo el Estado- la necesidad legal de un capital social mínimo, exigible, en principio, a cualquier cooperativa. Con ello, la norma trata no sólo de alinearse con las recientes corrientes del derecho societario comparado sino también de subrayar el carácter empresarial de las iniciativas cooperativistas y de ofrecer a los terceros, desde el nacimiento mismo de la entidad, un testimonio real de seriedad económica y de seguridad jurídica. Por lo demás, la cifra propuesta (un millón de pesetas desembolsadas) parece fácilmente alcanzable por cualquier cooperativa cuyo estatuto especial no le exija un nivel superior de recursos iniciales de capital, como ocurre especialmente con las que actúen en el campo crediticio, asegurador o de los transportes.

II. CONSTITUCIÓN DE LAS COOPERATIVAS

En la constitución de las cooperativas se pretenden asentar y fortalecer las garantías de los socios, de los terceros e incluso de la Administración pública, para lo cual se establece la exigencia de elevar a escritura pública los extremos necesarios para su constitución, por razones de seguridad jurídica. Todo ello sin perjuicio de respetar en todo caso la autonomía de la voluntad de los promotores.

También se contemplan los supuestos y los efectos de la cooperativa irregular y la nulidad de la cooperativa.

Estatutueta gutxienez agertu beharrekoen artean, nabarmendu beharrek da gutxieneko kapitala eta bazkideek kooperatibaren jardueran gutxieneko parte hartzea izango dutela zehaztea gehitu dira.

III. EUSKADIKO KOPERATIBEN ERROLDA

Arau honek Euskadiko Kooperatiben Errolda ere egoki arautzen du, beharrezkoa duen eraginkortasuna eman diolarik gaiari eta moduari buruzko zabalkunde, legezotasun, eskubide emate, lehentasun eta traktu jarraien oinarrien bidez, bereziki kooperatiben arloan iharduten legezko erroldetan ohizkoa den moduan.

Bestalde, errolden antolaketa eta oinarritzko egitekoak arautu dira, eta antolaketa- eta jarduera-jaurpidea arau bidez garatu beharra dagocia erabaki da.

IV. BAZKIDEAK

Bazkideen lege-egoera arautzean, kooperatiben gizarte- eta enpresa-jardueran beharrezkotzat hartu diren aldaketa ugari gehitu dira.

Lehen mailako kooperatiba bat sortzeko gutxieneko bazkide-kopurua bostera igo da eta hala, Estatuan nahiz autonomi elkarteetan kooperatiben inguruan dau den legeekin bateratu da.

Bazkideak onartzeari dagokionez, onarpena ukatzeagatik bazkidegaiak jar dezakeen errekurtoa, kooperatibakide berri bat onartu ez dadin bazkideek egin ahal izango duten erreklamazioa eta aurkatze horrek izango dituen indargabetze-ondorioak ere garatu dira.

Lan-bazkideek parte hartzeko irizpideak derrigorrez zehaztu beharko dituzte estatutuek, eta beraien proba-aldia zenbatekoa den berariaz arautu da.

Elkartearen interesen kalterik ez egiteko, bazkide guztiak isilpekoa gordetzeko betebeharra zehaztu da, eta haita proposamenak egiteko eskubidea ere.

Bazkideek informazioa jasotzeko duten eskubidea modu zabal eta osatuagoan arautu da, eta beste batzuen artean, elkarteak agiriak aipagarrietara jotzeko aukera ere ezarri da. Dena den, informazio-eskubideari gaitzinezko muga batzuk ezarri zaizkio, kooperatibaren interesentzat kalte larriak sor daitezkeelako edo bazkideen erabilera gehiegizkoa izan daitezkeela ikusten delako. Baina administratzaileek informazioa ukatzeko beti arrazoren bat beharko da eta dena dela ere, azken erabakia Batzar Orokorra emango du bilera itxian.

Bazkide izateari uztea dela eta, pertsona juridikoei aldeztu aurretik berri emateko epea luzatu egin da, eta baita gutxieneko egonaldia ere, eta banandutako bazkideari aldeztu aurretik zuen zenbait betebeharrak bete dezala eskatzeko kooperatibak duen eskubidea arautu

En el contenido mínimo de los Estatutos se incluyen, y son de destacar, la determinación del capital social mínimo y el compromiso de la participación mínima de los socios en la actividad de la cooperativa.

III. REGISTRO DE COOPERATIVAS DE EUSKADI

La presente norma regula también el Registro de cooperativas de Euskadi de forma adecuada, dotándole de la eficacia necesaria, definida por los principios de publicidad material y formal, legalidad, legitimación, prioridad y tracto sucesivo, como es ya tradicional en los Registros jurídicos especializados en el sector cooperativo.

Asimismo, se regulan su organización y funciones básicas, y se determina la necesidad de desarrollar reglamentariamente su régimen de organización y funcionamiento.

IV. LOS SOCIOS

La regulación de la posición jurídica de los socios incluye numerosas modificaciones que la práctica de la vida social y empresarial cooperativa ha mostrado convenientes.

Se eleva a cinco el número mínimo de socios para la constitución de una cooperativa de primer grado, homogeneizándose con el resto de la legislación cooperativa, tanto del Estado como de las Comunidades Autónomas.

En materia de admisión se desarrollan tanto el recurso del aspirante por la denegación de su admisión como la posible reclamación por parte de los socios contra el acuerdo de admisión de un nuevo cooperador, así como los efectos suspensivos de esta impugnación.

Se establece la obligación de que los Estatutos fijen los criterios de participación de los socios de trabajo, y se regula expresamente el período de prueba de los mismos.

Se explicita la obligación de todo socio de guardar secreto, para no lesionar los intereses sociales, así como el derecho a formular propuestas.

Se regula de manera más amplia y completa el derecho de información de los socios, estableciéndose la posibilidad de que accedan, entre otros aspectos, a la documentación social más relevante. Se señalan, no obstante, límites insoslayables al derecho de información, cuando ésta pueda resultar gravemente lesiva para los intereses de la cooperativa o claramente abusiva por parte de los socios, si bien la denegación de la información por parte de los administradores ha de ser siempre motivada, y, en todo caso, la última decisión en sede interna se confía a la Asamblea General.

Respecto a la baja de los socios, se amplía el plazo de preaviso para las personas jurídicas, así como el período mínimo de permanencia, y se regula el derecho de la cooperativa a exigir al socio separado el cumplimiento de una serie de obligaciones preexistentes.

da. Gainera, borondatzeko kanporatzea dela eta dau- den aukera guztiak osotasunean landu dira, bazkidea banatzeko legez ohartemandako eskubideen ondorioz- koak barne direla, eta arrazoitu eta arrazoitu gabeko kanporatzeen arteko legezko bereizketa ere gehitu da.

Bazkideak kooperatibarekiko zuen zehaztu gabeko loturaren salbuespen gisa, elkartearekin iraupen jakine- ko harremanak izatea ahalbidetu da eta horrek, prakti- kan ikusitako beharriaz aurrerantze gainera, enpre- sako jardueretan dihardutenen arteko lege-antzekota- suna gordetzen lagunduko du eta kooperatibaz kanpoko aldi baterako eta elkarte-asmorik gabeko loturen on- dorioz sortutakoa baino koherentzia ideologiko handia- goa erakutsiko du.

Euskadin lehenbiziko aldiz, zigorbidezko arrazoi- rik izan gabe ere erakundeak bazkide izaten jarraitzerik ez dutenen derrigorrezko kanporatzea arautu da.

Kooperatiben zigor-jaurpidea osoago eta zehatza- go garatu da zigor-mota, hutsagiteak agindu eta proze- dura-arauei dagokienez, eta bazkideek eskubideak galtzeari dagokionean, malguago jokatu da, azken hau kontu handiz landu beharrezko gaia eta beste lege ba- tzuetan behar beste arautu gabekoa dela kontuan izai- nik.

Jardunik gabeko bazkideen edo erabiltzaile ez di- renen gehieneko boto-kopurua mugatu egin da, eta el- karteko boto guztien bostena izango dute.

Bukatzeko, irazpenei dagokienez, erabakia ema- teko epe bat jarri da eta horretaz jarduteko Batzar Orokorreko zehaztu gabeko une bat hartu beharko da.

V. KOPERATIBAKO ORGANOA

Elkarteko organoei dagokienez, berrikuntza ugari sartu dira, soilik Batzar Orokorraren egitekoak direnak garbi asko zehaztu eta administrazio-organismoaren esku utzi baitira enpresa aurrera eramateko beharrezko diren egitekoak. Hori guzti hori gogoeta sakon baten ondu- rioa da, eta Elkartearen Zuzenbideak gaur egun dituen joerak nahiz enpresak arintasunez, eraginkortasunez eta besteen aurrean lege-babes ahalik eta handienaz kudeatu beharrezko eragin du. Hala, Batzar Orokorrak ezin izango ditu legezko elkarteko beste organo baten esku uzten dituen aginpideak bere egin.

Zehazki azaltzeko, Batzar Orokorrari dagokio- nez, indarrean duen lege-jaurpidea neurri handi batean hobetu da, eta hala, auzibidera jotzeko eskaria egiteko aukera zehaztasun handiz arautu da; bazkide-kopuru handia duten kooperatibetan batzarrerako deia egiten denean, jendaurrean horren berri nabarmenago eman beharra finkatu da; bigarren deialdia egiten denerako, bertaratzen direnen gutxieneko kopurua ezarri da; bi hereneko gehiengo indartua eskatzen duten egoerak gutxiago izango dira; bakoitzak boto bat baino gehiago izateko aukera ere ezarri da, baita lehen mailako kope-

tes. Se da, además, un tratamiento conjunto a los di- versos supuestos de baja voluntaria, incluidos los deri- vados del derecho de separación del socio en las distin- tas situaciones legalmente previstas, y se incorpora la diferenciación legal entre bajas justificadas y no justifi- cadas.

Como excepción al carácter indefinido de la vin- culación del socio a la cooperativa, se ha abierto la posibilidad de que existan relaciones societarias de du- ración determinada, lo que, además de responder a las necesidades constatadas en la práctica, contribuirá sin duda a preservar la homogeneidad jurídica entre los sujetos que participan en las actividades de la empresa y refleja una mayor coherencia ideológica que la deri- vada de vínculos transitorios de carácter extracoopera- tivo, carentes de implicación asociativa.

Se regula por primera vez en Euskadi la baja obligatoria para aquellos supuestos en que un socio no puede continuar en tal condición por razones no disci- plinarias pero que impiden su permanencia en la enti- dad.

Se desarrolla el régimen de disciplina social de manera más completa y detallada, en lo que se refiere a los tipos de sanción, la prescripción de las faltas y las normas de procedimiento, otorgándose un tratamiento flexible para la suspensión de derechos de los socios, materia tan delicada como insatisfactoriamente regu- lada en otras leyes.

Se reduce el límite máximo de votos de los socios inactivos o no usuarios, a la quinta parte del total de votos sociales.

Por último, respecto a la expulsión, se fija un plazo para resolver y se flexibiliza el momento concre- to de su tratamiento durante el desarrollo de la Asam- blea General.

V. LOS ÓRGANOS SOCIALES

En lo concerniente a los órganos sociales, se in- troducen numerosas novedades partiendo de una deli- mitación clara de las funciones exclusivas de la Asam- blea General y asignando al órgano de administración aquellas que son necesarias para dirigir la empresa. Ello es fruto de una detenida reflexión que ha acogido tanto las directrices del moderno Derecho de Socie- dades como las exigencias de una gestión empresarial ágil, eficiente y que ofrezca la mayor seguridad jurídica a los terceros. Por todo ello, la Asamblea General no puede asumir competencias que la ley atribuya a otro órgano social.

En concreto, respecto al órgano asambleario se perfecciona intensamente su régimen jurídico vigente y así se regula minuciosamente la posibilidad de solicitar convocatoria judicial; se establece una publicidad re- forzada para la convocatoria de Asamblea en coope- rativas con gran número de socios; se exige un quorum de asistencia para la segunda convocatoria; se reducen los supuestos en que se impone una mayoría reforzada de dos tercios; se establece la posibilidad del voto plu- ral, incluso en las cooperativas de primer grado con respecto a determinadas personas jurídicas, para así

ratibetan ere, zenbait lege-pertsonari dagokionez, modu horretan koperatiba berriak sortu eta daudenak sendotzeko. Koperatibako jardunean bete-betean ez diharduten bazkideen boto-kopurua mugatu egin da, jardunean bete-betean dihardulenenk izan dezaten koperatiba kontrolatzeko gehiengo. Interesen auzia eta horren ondorioak, bilera-agiriak nola egin nahiz nola onartu eta Ordezkarien Batzarrak arautu dira, eta bukatzeko, akordioen aurka jotzeko sistema zehatz bat oharteman da, eta baliogabea izatea eta baliogabegarritasuna bereiztu dira, eskubide emate eta epeen ondorioetarako. Bestalde, ekintzen desagiteko epe bat ezarri da, koperatiba-salerosketen segurtasunaren onerako, akzioakako elkarteci buruzko legedia berri eta gero berauekin gertatzen den bezalatsu.

Koperatibaren administrazio eta ordezkatzeari dagokionez, administratzaileena baino ez den egiteko multzo bat zehaztu da, eta berauen ahalmenei ezin izango zaie inolako mugarik jarri, elkartearen xedeen artean bildutakoak baldin badira. "Ultra vires" burututako ekintzak izanik ere, uste ona dela eta besteren babesa finkatu da. Bazkide gutxi dituzten koperatiben kasuan administratzaile bakarra izateko aukera onartu da. Artezkaritza-kontseiluko kideetako batzuk bazkideak ez direnen artean hautatuak izateko aukera sartu da, elkarteko organo hori profesionalagoa izan dadin, eta bigarren mailako edo geroagoko koperatiben kasuan, barrutik aukeratu ahal izango dituzte. Ezintasun edo debekuren bat duten administratzaileen kasuan, kargua uzten ez badute, aldi batez lanpostua kentzea oharteman da. Garrantzi berezia duten akordioak harterakoan, gehiengo indartua eskatu beharra ezarri da. Artezkaritza-kontseiluaren Egiterapen-batzordeak edo kontseilari ordezkariek izendatzea ahalbidetzen da. Administratzaileek erantzukizun handiagoa izango dute, era guztietako erruetara zabaldu baita, baina zuhurtasuna eskatzean kargua doanekoa edo ordaindutakoa den bereiztuko da, eta bestalde, administrazio-organoren akordioak aurkatzeko modua aldatu egin da, baliogabea izatea eta baliogabegarritasuna bereiztu direlako, eskubide emate eta epeen ondorioetarako.

Zaintza-batzordeari dagokionez, lege honetan sartzea beharrezkoa zela uste izan da, demokraziaren erakusle garbia izateagatik batetik -eta, beraz, oso egokia koperatiba batcan- eta bestetik, organo administratzaileen eta langileen batzarren arteko lokarria izan daitekeelako. Batzar Orokorrak dituen aginpideen antolaketa berria -egungoagoa eta trinkoagoa-, ondorioz kide bakar edo anitzeko organo administratzaileak indartzea, Europako zenbait antolaketatan bitan banatutako ereduak izatea eta gaur egungo ikuskatzaileek dituzten muga eta akatsak dira, beste batzuen artean, lege honetan Zaintza-batzordea proposatzeko arrazoiak. Dena den, kontu handiz ihardun da batzordearen osaketari nahiz aginpideei dagokienean, koperatiba gobernatu eta kudeatzeko oztoporik jarri ez dezan.

Handi samarrak diren koperatiben kasuan, Elkarteko-kontseilua aginpidedun organoa izango da, eta hala, gure autonomi elkarteko koperatibetan historiko-

potenciar la creación de nuevas entidades cooperativas y consolidar las ya existentes; se introduce un límite al derecho total de voto de los socios que no realicen la actividad cooperativa de una manera plena, para que el control mayoritario de la cooperativa resida en aquellos que sí la realizan; se regula el conflicto de intereses y sus efectos; así como la confección del acta y su régimen de aprobación, al igual que las Asambleas de Delegados, y, por último, se prevé un preciso sistema de impugnación de acuerdos, separando los supuestos de nulidad de los de anulabilidad, a efectos de legitimación y plazos, y estableciendo plazos de caducidad de las acciones en beneficio de la seguridad del tráfico de las empresas cooperativas, como ya ocurre con las sociedades anónimas desde la reciente reforma legal de éstas.

Con respecto a la administración y representación de la cooperativa, se determina un ámbito de funciones exclusivas encomendadas a los administradores, siendo ineficaz toda limitación a sus facultades dentro de las comprendidas en el objeto social. Se establece la protección de terceros de buena fe por los actos "ultra vires". Se admite la posibilidad de administrador único, para el caso de cooperativas con reducido número de socios. Se introduce la posibilidad de que una parte de los miembros del Consejo Rector sean elegidos entre no socios, para profesionalizar a dicho órgano social, e incluso de que en las cooperativas de segundo o ulterior grado puedan ser elegidos internamente. Se prevé la suspensión temporal de los administradores incursos en los supuestos de incapacidad o prohibición, para el caso de que no hubiesen dimitado. Se establece la exigencia de una mayoría reforzada para la adopción de acuerdos de especial trascendencia. Se posibilita la designación de Comisiones Ejecutivas o Consejeros Delegados del Consejo Rector. Se implanta una más amplia responsabilidad para los administradores, que se extiende a todo tipo de culpa, aunque matizando la exigencia de diligencia en relación al carácter, gratuito o retribuido, del cargo, y se modifica la impugnación de los acuerdos del órgano de administración, diferenciando los supuestos de nulidad de los de anulabilidad a efectos de legitimación y cómputo de plazos.

En lo que se refiere a la Comisión de Vigilancia se ha considerado conveniente incorporarla en esta ley tanto por ser una pieza de neto carácter democrático -y por lo mismo muy apropiada en sede cooperativa- como por constituir un puente de enlace entre el órgano administrador y las reuniones asamblearias. El nuevo diseño, más actual y comprimido, de las competencias de la Asamblea General con el consiguiente reforzamiento del órgano administrador, único o colegiado, y la existencia de un modelo dualista en no pocos ordenamientos europeos, así como las limitaciones e insuficiencias de los actuales Interventores, son otras poderosas razones que explican la presencia en la norma propuesta de la Comisión de Vigilancia que, por lo demás, se rodea de especiales cautelas -así en su composición como en su ámbito competencial- con objeto de que no trabaje el gobierno y gestión de la cooperativa.

Se ha incorporado, para las cooperativas con una cierta dimensión, el Consejo Social como órgano potestativo, reconociéndose de esta manera una rica ex-

ki garatutako jarduera aberats bat onartu da.

Errekurtso-batzordeari dagokionez, lege honetan berraztertzeo arrazoia barne-errekamazioez erabakitzekoan eraginkortasunez eta azkartasunez ihardun beharra eta, beste batzuetan bezala, nahi eta ez demokratikoki antolatu beharra izan dira, bazkideen esku kooperatiban parte hartu eta kontrolatzeko gune berri bat jarri baita. Araudi berriarekin, bestalde, Errekurtso-batzordeak beste arlo batzuetan ere berraztertze-lanak egiteko gaitasuna izatea bultzatu da estatutuen bidez, eta beraz ez du zigorbidezkoak diren erabakiei buruzko errekamazioak argitzera mugatu beharrik izango.

VI. DIRU JAURPIDEA

Diru-jaurpideari dagokionez, oinarri orokor bezala, iharduteko esparru malgu bat finkatzen sailtu dela azpimarratu behar da, baltzu-kapitalari ematen zaion erabilera hobetuz kooperatibek beren aldetikoi dirubide egokiak izatea ahalbidetzeko eta dirubidetze-modu berriak lortzeko.

Bazkideen erantzukizunaren mugari dagokionez, estatutuetan ezin izango da ez aldaketarik ez salbuespenik sartu.

Baltzu-kapitala dela eta legean esaten denari dagokionez, diruzkoak ez diren ekarpenak balioesteko arauak oharteman dira, laguntza-bidezko bazkideek ez dute inongo mugarik izango kapital horretan parte hartu ahal izateko, bazkide kooperatzaileek beren ekarpenak kooperatibak finkatutako gutxieneko zenbatekoan mantendu beharko dituzte eta baltzu-kapitalean ordaingarriak diren ordainsarien gehieneko muga handitu egin da, legeko korritua gehi sei puntutan ezarri delarik.

Kitapenen arauzkotzearen ondoriozko emaitzen erabilaren jaurpidean, malgutasun handiagoa ezarri da, eta Zuzenbide Orokorreko elkarreentzat finkatutako lege-esparruan burutu beharko dira. Salbuespen bakarra kooperatibak berdindu gabeko galerak izateak eragingo luke.

Itzartutako egonaldia betetzen ez duten bazkideen ekarpenak eskuratzean, estatutuetan kenketa-ehunekoa ehuneko hamar puntutan jasotzeko aukera izatea oharteman da.

Baltzu-kapitalean egiten diren ekarpenek bestelakoak diren dirubidetze-moduei dagokionez, lehendik ere ohartemandako aukeraz gainera -esate baterako zor agrien jaulkipena edo kapitalean gehitu gabeko ekarpenak- zehazki beste hauek ere jaso dira: ekarpen bereziak, hau da, bazkide edo bestelakoek bost urte baino gutxiagokoa ez den mugagunaz egindakoak eta, kredituen lehenespeneren ondorioetarako, hartzekodun arrunt guztien atzean kokatzen direnak, eta gainera ordainsaria legean aurrez finkatzen ez zaienak; eta partaidetza-tituluak, bitariko ordainketa ezaugarri dutenak, hots, interes finkoa gehi kooperatibaren emaitzen arabera ezar dadin zati aldagaria; eta partaidetzako kontu-

periencia desarrollada históricamente en las cooperativas de nuestra Comunidad.

En cuanto al Comité de Recursos, su replanteamiento normativo obedece tanto a razones de eficacia y de agilidad en la resolución de reclamaciones internas como, una vez más, a imperativos de organización democrática, al proveer a los socios de una nueva plataforma de participación y autocontrol de la cooperativa. Con la nueva regulación, además, se potencia la capacidad estatutaria de abrir otros campos a la acción revisora de aquel Comité, que no tiene por qué limitarse a resolver reclamaciones sobre resoluciones de carácter disciplinario.

VI. RÉGIMEN ECONÓMICO

En relación al régimen económico, y como premisa general, cabe destacar que se ha tratado de establecer un marco de actuación flexible que permita a las cooperativas contar con la adecuada financiación propia, mejorando el tratamiento del capital social, a la vez que acudir a nuevas fórmulas de financiación.

La limitación de la responsabilidad de los socios no podrá ser modificada ni excepcionada estatutariamente.

En el tratamiento normativo del capital social, se prevén normas de valoración de las aportaciones no dinerarias, los socios colaboradores no están sujetos a limitaciones de participación en dicho capital, se establece la obligación de los socios cooperadores de mantener sus aportaciones en el importe mínimo que haya fijado la cooperativa, y se incrementa el límite máximo de la retribución abonable al capital social, fijándolo en el interés legal más seis puntos.

Se establece una mayor flexibilidad en el régimen de disposición y destino de los resultados derivados de regularizaciones de balances, que deberán realizarse en el marco legal establecido para las sociedades de Derecho común, con la única excepción del supuesto en que la cooperativa tenga pérdidas sin compensar.

Se prevé la posibilidad de que los Estatutos puedan incrementar los porcentajes de deducción hasta en diez puntos porcentuales, en el reembolso de las aportaciones de los socios que incumplan el período de permanencia pactado.

En relación con las fórmulas de financiación distintas a las aportaciones al capital social, además de las figuras ya previstas anteriormente -como la emisión de obligaciones o las aportaciones no incorporadas al capital- se contemplan específicamente: las aportaciones especiales, entendiéndose por tales las realizadas por los socios o terceros con vencimiento no inferior a cinco años, que a efectos de prelación de créditos se sitúan detrás de todos los acreedores comunes y cuya retribución no se fija en la ley; los títulos participativos, caracterizados por una remuneración mixta en forma de interés fijo más la parte variable que se establezca en función de los resultados de la cooperativa, y las

hitzarmenetan oinarritutako emariak.

Derrigorrezko fondoetan, gaindikin positiboen ehuneko hogeitamarreko zuzkidura orokorrari eutsi zaio, eta baltzua eratzen denetik Heziketa eta Koparatiba Sustapeneko Fondorako gutxieneko diru-sailari eutsi egin behar zaio.

Galerci aurre egiteko arauak, borondatezko erre-serben pentzutan, baita galera guztiak ere, ordaintzeko aukera emateaz gain, Derrigorrezko Erreserba Fondora egotzi ahal izatea onartzen dute, derrigorrezko fondoak (hau da, Heziketa eta Sustapeneko barne) zuzkitzeko kooperatibak ohituraz ematen duenaren heinean, gaindikin garbi positiborik badago.

Azkenik, Heziketa eta Koparatiba Sustapeneko Fondoaren zertarakoak izan litezkeenei buruzko oinarriko irizpideak zehaztu dira, eta Derrigorrezko Erreserba Fondora banatzeko aukera ezarri da, bitariko kooperatibak ezereztu eta kitatzean salbuespenezko kasu arautu batzuetan baino ez bada ere.

VII. ELKARTE AGIRIAK ETA KONTULARITZA

Kooperatibaren liburuen eta kontularitzaren arau-bideak aurreko legediaren mende jarraitzen du, zer berririk ere badagoen arren, esaterako liburuen jardun-bidea ezberdina da eta lehengo zaharra baino egokiagoa, eta erabili ondoren horiek bidezkozteko ardura zeukan erakundea aurrerantzean Kooperatiben Errolda izango dela.

Era berean, kooperatibak bere kontuak kanpoko auditoretzaren menpe noiz jarri beharko dituen eta kasu horietan kudeaketa-txostena egin beharko dela jasota daude.

Halaber, azpimarratzekoa da letradu aholkulariaren figura berria sartu izana, merkataritza-legediarekin eta kooperatiba-legedi orokorarekin bat.

VIII. ELKARTEAREN ESTATUTUAK ALDATZEA; KOOPERATIBEN BATEGITEA, BANATZEA ETA ERAILDATZEA

Araudiaren aldaketaz lege berriak zabalkunde zorrotz eta xehegoa ezarri du; bazkideek aldaketari dagokion agiriak aztertu eta lortzeko duten eskubidea eta jendearentzat garrantzi berezia duten erabakien zabalkunde berezia azpimarra daitezke. Aldaketak kooperatibaren helburuari funtsean eragiten dionean bazkideei baja arrazoitua hartzeko eskubidea aitortu zaie.

Bategitari buruz, bat egingo duten kooperatiben artean aurre-erabaki bat hartu beharra ezarri da eta epe eta babesak jarri dira batasuna burutzeko. Bategitearen egitasmoaren zabalkunde handiagoa behar da, bazkideek eta hartzekodunak jakitun egoteko duten eskubi-

contribuciones basadas en contratos de cuentas en participación.

En cuanto a los fondos obligatorios, se mantiene la dotación global a los mismos en un treinta por ciento de los excedentes positivos, debiéndose mantener una dotación mínima al Fondo de Educación y Promoción Cooperativa desde la constitución de la sociedad.

El tratamiento normativo de la cobertura de las pérdidas, además de prever la compensación de las mismas con cargo, incluso en su totalidad, a las reservas voluntarias, admite su posible imputación al Fondo de Reserva Obligatorio en la proporción que habitualmente se destina por la cooperativa a dotar los fondos obligatorios (es decir, incluido el de Educación y Promoción) en caso de excedentes netos positivos.

Finalmente, se concretan los criterios básicos sobre posibles destinos del Fondo de Educación y Promoción Cooperativa, y se establece la posibilidad de distribución del Fondo de Reserva Obligatorio, si bien solamente en unos supuestos excepcionales regulados en situaciones de disolución y liquidación de las cooperativas mixtas.

VII. DOCUMENTACIÓN SOCIAL Y CONTABILIDAD

La regulación de los libros y contabilidad de la cooperativa sigue la pauta de la legislación precedente, si bien se introducen determinadas novedades, como es el caso de la formación de los libros por procedimientos distintos y más adecuados que los tradicionales, y la legalización posterior a su uso por el organismo encargado de la habilitación de los mismos, que pasa a ser el correspondiente Registro de cooperativas.

Se recogen, asimismo, los supuestos en que la cooperativa estará obligada a someter sus cuentas a auditoría externa, así como la exigencia de formular un informe de gestión en tales casos.

Igualmente cabe destacar la inclusión novedosa de la figura del letrado asesor, en línea con la legislación mercantil y la legislación cooperativa general.

VIII. MODIFICACIÓN DE ESTATUTOS, FUSIÓN, ESCISIÓN Y TRANSFORMACIÓN DE COOPERATIVAS

En materia de modificación de los Estatutos la nueva ley establece una más exigente y detallada publicidad, destacando el derecho de los socios a examinar y obtener la documentación atinente a la modificación y la publicidad especial de los acuerdos de especial relevancia para el público. Cuando la modificación afecte de forma sustancial al objeto de la cooperativa se reconoce el derecho de los socios a causar baja justificada.

Con respecto a la fusión, se instaura la adopción de un previo acuerdo entre las cooperativas implicadas, y se fijan plazos y cautelas para su culminación. Se exige una publicidad reforzada del proyecto fusionista, con mención especial en lo concerniente al derecho de

deari dagokionean bereziki eragonaz. Bat egiteko erabakiak ere zabalkunde berezia behar du eta eskritura publikoaren bidez izenematea ezarri da, baita tarteko diren koperatibentzako ondorioak ere.

Zatitzeari dagokionez, zein kasutan gerta litekeen arautu da, parte hartzen duten koperatiben administrazioaleek izenpetutako egitasmoaren beharra erantsi da eta zatitzearen onuradun diren baltzuen elkartasunezko eta mugatutako erantzukizuna ezarri da.

IX. ERALDAKETA

Baltzu-berregituraketek aldaketarako jardunbideetan dute beren adierazpiderik nabarmenenetarikoa. Horregatik, eta indarrean dagoen araubideak horretaz hutsune ugari dituelako, lege berriak koperatibak berritariko baltzu bihurtzea eta alderantzizkoa arautu du.

Baltzu-motak birmoldatzeko bide horiek arautzeko hatsapen nagusi bi hartu dira kontuan, hain zuzen: koperatiba-aldaketak koperatibaren funtsa nahiastu edota itxuragabetzea saihestea eta gaur egungo Baltzu Zuzenbidearen arautzeko teknikez baliatzea.

X. KOPERATIBA MOTAK

Koperatiba-moten arauen oinarriak azpimarratzekak merezi du, nahiz eta baltzuek aurrekuan jasota egon, Hortaz, lehenengo eta behin, koperatiba-moten araubidezko sailkapenak izaera irekia zeukan eta hala izaten jarraitzen du; gainera, ez da guztiz bateraezina mailaz goragoko erakundeak eratzeke ahalbidearkein; azkenik, koperatiba-mota bakoitzaren arau bereziak arau orokorrekiko duten prebalentziak ezin ahaztaraz dezake koperatiba-zaletasunaren funtsezko oinarriekiko lehentasunezko lotura, dena dela ere tasun hori gauzatzeko den baltzu-modu zehatza.

Bestalde, eta federazio-proiektzioan daukan garrantzia ikusita, komeni da sail arautzaileen eta araututako koperatiba-moten artean bete-beleko baliokidetasunik beti egoten ez dela adieraztea, behin baino gehiagotan hartzen baitu maila sistematiko hark koperatiba-mota edo -eredu bat baino gehiago, adibidez finantza- edo zerbitzu-koperatibetara zuzendutako sailekin gertatzen den bezala.

Koperatiba-tipologiari buruzko lege-araubidearen aldaketa egiterakoan lege berriak koperatiba-mota bakoitzarako lortu gura dituen helburuak ondoren adieraziko direnak dira.

Lankide-koperatiben araubidean, helburu eta berrikuntza hauek nabari dira: bazkide ez diren edo hartaz baliatzerik ez duten soldatakoek koperatibaren emaitzetan parte hartzea ezarri da; jarduera nagusia ondasun ekoizpena duten koperatibetarako, lantegiak estatutuen lurralde-eremuan izateko betebeharra ere ezarri da; laneko gutxieneko aurrerakin kontzeptua sa-

información de los socios y de los acreedores. El acuerdo de fusión debe ser objeto también de una especial publicidad y se establece su mecanismo de inscripción a través de escritura pública, así como sus efectos para las cooperativas implicadas.

En lo concerniente a la escisión, se regulan los supuestos en que puede producirse y se introduce la exigencia de un proyecto suscrito por los administradores de las cooperativas participantes, estableciéndose la responsabilidad solidaria y limitada de las Sociedades beneficiarias de la escisión.

IX. TRANSFORMACIÓN

Los procesos de reestructuración societaria tienen una de sus manifestaciones más notables en los mecanismos transformadores. Por ello, y porque son numerosas las lagunas del ordenamiento vigente al respecto, la nueva ley regula tanto la transformación de las cooperativas en sociedades de otra naturaleza como el proceso inverso.

Para regular estas vías reconvertoras de tipos societarios se han tenido en cuenta dos principios fundamentales, a saber: evitar que la transformación de cooperativas llegue a diluir o incluso a desnaturalizar la esencia cooperativista, y aprovechar las técnicas normativas del moderno Derecho de Sociedades.

X. CLASES DE COOPERATIVAS

La regulación sobre las clases de cooperativas parte de unos presupuestos que parece necesario subrayar, aunque algunos ya estuviesen acogidos en nuestro ordenamiento anterior. Así, ante todo, la clasificación normativa de los fenómenos cooperativos tenía, y sigue teniendo, carácter abierto; además, no es absolutamente incompatible con la posibilidad de constituir entidades de grado superior; finalmente, la prevalencia de las reglas especiales de cada clase de cooperativas sobre las normas generales no puede hacer olvidar la sujeción prioritaria a los postulados esenciales del cooperativismo, sea cual fuere la concreta modalidad societaria en que éste se plasme.

Por lo demás, y dada su trascendencia en la proyección federativa, conviene indicar que no siempre hay una equivalencia absoluta entre secciones reguladoras y clases de cooperativas reguladas, pues en más de una ocasión aquel nivel sistemático acoge una pluralidad de clases o tipos de cooperativas, como ocurre paradigmáticamente con las secciones dedicadas a las cooperativas financieras o a las de servicios.

A la hora de abordar la reforma del régimen jurídico sobre la tipología cooperativa, las finalidades que para cada clase de cooperativas pretende alcanzar la nueva ley son las que seguidamente se señalan.

En la regulación de las cooperativas de trabajo asociado destacan los siguientes fines e innovaciones: se instaura una participación en los resultados de la cooperativa para los asalariados que no tengan o no puedan ejercer la opción de ser socios; se establece asimismo la obligación, para las cooperativas cuya actividad predominante sea la de producción de bienes, de

rrarazi da; bazkide izateko probaldia luzatzeko aukera eman da, bete beharreko eginkizunek lanbideko ezau-garri bereziak eskatzen dituztenean, muga bazkide guz-tien ehuneko hogeia izanik, eta aldi horretako eskubide eta betebeharrak argi eta garbi arautu dira; lan-sistema eta zigorbidia ezartzeko beregaintasuna errespetatu zaio koperatibari, bazkide langileak bere koperatibare-kin daukan lotura -baltzu-harreman autokudeatua eta lan-legepekoa ez dena- bereziaren arabera; irazpen-e-rabakiak aurreko araubidean zeukan berehalako bete-beharrekotasuna galdu egin du, lantegietan elkarbizitza jagoteko behar diren babesak ezartzen diren arren; az-kenik, diruzko, teknologiazko edo ezinbesteko arra-zoiakatik bazkide langileen etenaldi eta derrigorrezko baja berariaz arautu da, horrela sarritan koperatibei ere eragiten dieten berregituraketa- eta krisi-egoeren ondo-rio diren beharrezko erantzunak.

Koperatibak inoren konturako langileak akura-tzeko lan-legepeko hitzarmen guztietarako chuncko hogeita hamarreko muga jarri da, koperatibaren izaera bera desitxura dezatez gehiegikeriak ekidin gura.

Kontsumo-koperatibetan, alde batetik, baltzu horietan parte nortzuk har dezaketen argitu da, gizarte izaera sakonko arazoak konponduaz, eta, beste alde-tik, bazkide ez direnkin jokatzeko modua zehazteko behar diren nondik norakoak dauzka, bai lurralde-ere-muari dagozkionak bai koperatibakide ez diren erabil-tzaileek izan behar duten azken hartzaile izaerari da-gozkionak.

Etxebizitza-koperatiben arloan, arauaren helbu-rua, alde batetik, sustapen bakoitzeko bazkide-biltza-rrari zentzuzko protagonismoa ematea da eta, bestetik, beti ere auditoretzaren menpe egon behar duten kon-tuen zorrotasuna eta koperatibak laguntza publikorik jasotzen ez ducnean zain dauden bazkideei eskainitako babes-sistema autoarautzaile konbinatzea.

Lege berriak sail berean, finantza-koperatibe-nean, bildu ditu kreditu-lanean eta asegurgintzan di-harduten koperatiba-arlo edo -adar biak. Kreditu-ko-peratibei buruzko araubideak kontuan hartu ditu era-kunde horiek direla eta azken urteotan gertatu diren lege-aldaketa garrantzitsuak, haien lege-araubidea oina-ri-oinarrian malgutu eta eguneratu egin dutenak. Era berean, aseguru-koperatiben arautegi zaharra dextente eguneratu da, egon dagoen oinarritzko arau-gorputza gure elkartean garatzea Euskadiko agintaritzei dagokie-la gogoratu da eta erakunde horien iharduteko eskema hiru eratakoa izan litekeela adierazten da, hau da, sari sinkokoa, sari aldagarikoa edo lan kidekoa.

Irakaskuntza-koperatibek, Euskadin tasunez ga-rantzi handia dutenek, aldaketa sakon ugari dauzkate legean. Hortaz, batipat, hezkuntza-koperatiba antola-

tener sus centros de trabajo fabriles en el ámbito terri-torial estatutario; se introduce el concepto de anticipo laboral mínimo; se posibilita la ampliación del periodo de prueba para ser socio, cuando las funciones a de-sempeñar requieran especiales características profesio-nales, con un límite del veinte por ciento del total de socios, y se regulan con claridad los derechos y obli-gaciones durante este periodo; se mantiene la autono-mía de la cooperativa en el establecimiento de su régi-men de trabajo y disciplinario, atendiendo a la peculiar relación, societaria autogestionada y no laboral, del so-cio trabajador con su cooperativa; el acuerdo de ex-pulsión deja de tener el inmediato carácter ejecutivo que se le otorgaba en la regulación anterior, aunque se establecen las necesarias cautelas para preservar la con-vivencia en los centros de trabajo; por último, se regula expresamente la suspensión y la baja obligatoria de los socios trabajadores por causas económicas, tecnoló-gicas o de fuerza mayor, respondiendo así a las necesi-dades derivadas de situaciones de reestructuración y de crisis que con frecuencia afectan también a las coope-rativas.

En relación con los trabajadores contratados por cuenta ajena por la cooperativa, se ha establecido un límite del treinta por ciento para todo tipo de contratos laborales, tratando de evitar posibles abusos que des-virtúen el propio carácter de la cooperativa.

Respecto a las cooperativas de consumo, por un lado, se clarifica quiénes pueden formar parte de estas sociedades, resolviendo problemas de indudable carác-ter social, y, por otro lado, se contienen precisiones necesarias para definir su operatoria con no socios, que afectan tanto al ámbito territorial como al carácter de destinatarios finales que han de tener los usuarios no cooperadores.

En lo tocante a las cooperativas de viviendas, el propósito de la norma es, por una parte, dar un razo-nable protagonismo a la Junta de socios de cada pro-moción, y, por otra, combinar el rigor de las cuentas -que siempre han de someterse a auditoría- con un sis-tema autorregulador de la tutela ofrecida a los socios expectantes cuando la cooperativa no reciba ayudas públicas.

La nueva ley agrupa en una misma sección, de-dicada a las cooperativas financieras, a los dos bloques o ramas de la cooperación que realizan, respecti-vamente la actividad crediticia o la actividad asegu-radora. La normativa sobre cooperativas de crédito tiene en cuenta las importantes reformas legislativas producidas en los últimos años sobre estas entidades, que han flexibilizado y modernizado el régimen jurídi-co de las mismas en sus aspectos básicos. Asimismo, las cooperativas de seguros ven notablemente actuali-zada su regulación anterior, recordando que existe un tronco normativo básico cuyo desarrollo en nuestra Comu nidad corresponde a las autoridades de Euskadi y aludiendo al triple esquema funcional de tales enti-dades, que pueden ser a prima fija, a prima variable o de trabajo asociado.

Tratándose de las cooperativas de enseñanza, de especial relieve cualitativo en Euskadi, las innovaciones de la ley son profundas y numerosas. Así, ante todo,

tzeko hiru moduak argitu dira, kasu bakoitzean hartu beharreko baltzu-erak zehaztuaz; hezkuntza-munduan tarteko nagusi diren pertsona-talde biak biltzen dituzten osotasuneko edo arloanitzeko kooperatibei bide malgua eskaini zaie; eta kooperatiba-modu berezi hori beren egitura-berezitasun nabariak behar zuten malgutasan- eta berritasun-neurri egokiaz arautu da. Azkenik, herri izaerako edo gizarte-erabilgarritasuneko bazkideen puntua jorratu da, irakaskuntza-kooperatibetan txeriatzeak gora handiko erak har baititzake, arauketa errealista eta eguneratua egin gura bada behar bezala jaso behar dira eta.

Zerbitzu-kooperatibetarako, orain arte gutxiegi araututa egon direnez, kooperatiba-arlo horretako agerpide guztien arau-esparrua, nekazaritza-kooperatibarena izan ezik, sail batean bateratu nahi izan da, beren berezitasunakatik eta ohituraz bereizita arautu izan direlako. Horregatik, zerbitzu-kooperatibek tipologi bertrausnarketa sakona dute kooperatiba-akera horren moduak argitzeko ezeze beren aplikazio-eremua zabaltzeko, aurreko legedian Zuzenbide Konparatuarentzat guztiz bakana bezain arazoari objektiboz defendagaitza den arau-murriztasuna jasan zuen eta. Lege berriak argi eta garbi finkatu du profesionalek ezeze edozein helburu, neurri eta izaerako enpresek ere, bai eta enpresaz bestekoak izanik diruz neur daitezkeen arazo eta premiak dituzten eta beraz antolaketa baltzu-gune bateratu batetik koordinatzerik baduten beste erakunde-agente batzuek ere, zerbitzu-kooperatibak eratzeke ahalbidea.

Legeak berariaz arautu ditu nekazaritza-kooperatibak, aurreko araubideak ahaztuta zeuzkanak, eta hori egitean jarduerak zerrendatzeko lege-ohiturari ihes egin dio, gaur eguneko lege zehatz bati ez dagokiolarako eta beharrezkoa ez delako, sarritan nahasgarria baizik, baltzu-helburuaren azalpenak eta helburu hori garatzeko bitarteko soilak dira. Ekintzabide hutsak nahastu egiten dira eta. Bestalde, lege berriak baltzuaz haragoko eta elkartezko zerbitzuak dituzten nekazaritza-kooperatiba baserriarren munduaren zerbitzupeko erakunde denez, baina, aldi berean, ekoizpen-tradizio oro (adib., eskulangintza) edo nekazaritzako ustiakuntzetako elementu bakartu oro (adib., baserri-etxea) kooperatiba-ekintzaren (hots, baserri-turismoa) oinarri izateko aukera ematen du. Gainera, merkaturatzen edota hornitzen diharduten nekazaritza-kooperatibek besterekin egiten dituzten eragiketak arautu dira, baina bazkideen ahalegin kooperatibazalearen muina galdu gabe eta, kooperatibok, bai doktrinaren analisietan bai Zuzenbide Konparatuan eta ekinaren premien ondorioz honez gero argi eta garbi gaudituta dagoen tarama-zaletasunak eragingo lukeen eragiketa-zurruntasunera ere bultzatu gabe.

Auzolanean ustiatzeko kooperatiben baltzu-eraren egitura-zailtasun itzuriezina ikusita bestelako lege-arauek eskainitako oraintsuko berrikuntzak kontuan

se clarifican las tres modalidades bajo las que puede organizarse la cooperación educativa, concretando las diversas posiciones societarias asumibles en cada caso; se ofrece un cauce flexible a las cooperativas de carácter integral o multisectorial que agrupan a los dos sectores de personas esencialmente implicadas en la comunidad educativa, y se regula esta peculiar modalidad de cooperación con las dosis de flexibilidad y novedad que sus acusadas especialidades estructurales hacían necesaria. Finalmente, se aborda el tratamiento de los socios de naturaleza pública o de utilidad social, cuya incorporación a las cooperativas de enseñanza puede asumir diversas posiciones de singular relevancia, que han de ser adecuadamente contempladas si se pretende diseñar una regulación realista y moderna.

Para las cooperativas de servicios, insuficientemente reguladas en la actualidad, se ha pretendido unificar en una sección el marco normativo de todas las manifestaciones de esta área cooperativa, salvo la cooperación agraria, por sus especialidades y por la tradición normativa de regulación separada. Por ello, las cooperativas de servicios son objeto de un profundo replanteamiento tipológico que tiene por finalidad no sólo clarificar las modalidades de esta opción cooperativa, sino también ampliar su ámbito aplicativo, que en la legalidad anterior era objeto de una comprensión reguladora tan infrecuente en el Derecho Comparado como difícil de justificar con razones objetivas. La nueva ley viene a dejar claramente asentada la posibilidad de que no sólo los profesionales, sino también las empresas de cualquier objeto, dimensión y naturaleza, así como otros agentes institucionales de carácter no empresarial pero con problemas y necesidades evaluables económicamente, y por lo tanto susceptibles de coordinación organizada desde un centro societario común, constituyan cooperativas de servicios.

La ley incorpora la regulación expresa de las cooperativas agrarias, que no había mencionado la normativa anterior, y al hacerlo huye del hábito jurídico enumerativo de actividades, por considerarlo pauta tan impropia de un texto legal moderno y riguroso como innecesaria, cuando no equivoca, por mezclar descripciones del objeto social con actividades meramente instrumentales, que son simples medios para desarrollar dicho objeto. Por otro lado, la nueva ley tiene una clara concepción ultrasocietaria o comunitaria de la cooperativa agraria como entidad al servicio del medio rural, pero, a la vez, permite que cualquier tradición productiva (p.e. artesanal) o cualquier elemento aislado de las explotaciones agrarias (p.e. la casa de labranza) puedan ser la base de una acción cooperativa (v.gr. el turismo rural). Además, se regulan las operaciones con terceros de las cooperativas agrarias con actividad comercializadora o bien suministradora bajo una óptica que, sin desvirtuar la esencialidad del esfuerzo cooperante de los socios, tampoco conduzca a una rigidez operativa de aquéllas, provocada por un mutualismo ya claramente superado, tanto en los análisis doctrinales como en el Derecho Comparado y por las exigencias de la práctica.

Las cooperativas de explotación comunitaria reciben un tratamiento normativo en el que se han tenido en cuenta las más recientes innovaciones apor-

hartuta arautu dira.

Osasun-koperatibak oraintsu hartu ditu Koperatiben Nazioarteko Batasunak bere baitan eta horiek ere orain arte Euskadin ez zeukaten araubidez homitu ditu legeak eta bereiztu egiten dituz osasun-laguntzarako aseguru-erakundeak eta laguntza hori emateko toki egokiak eraikitzeak erakundeak.

Tipologiaren araubidea osatzeko gehiengoa duten bazkideen bereizitasunetatik elkartetasun berezia duen erakunde-mota erantsi da (gizarteratzeko koperatibak).

XI. KOOPERATIBAK ELKARTZEA ETA BATZEA

Lege honen berrikuntzarik bereizgarrienetakoa koperatiben ekonomi enpresa elkartze eta batzea jorratzeko erabakia da.

Legeak bigarren edo geroagoko mailako koperatibak arautu ditu, koperatibarteko elkarketei araubide errealista eskaintzeko helburuarekin, gaur egun bai legebidez bai benetako enpresa-lankidetzaren premiei, kasu horietan tarteko diren erakundeen nortasuna babestuta, erantzun beharra kontuan izango duen esparruaren aldetik hankamotz baitabilta. Horretarako, lankidetzak bultzatzen duen bezain sakona izan daiteke beren taldeak autoarautu egingo dituzte eta, elkartutako koperatiba bakoitzaren itxura deuseztu edo galdu gabe bada ere.

Araubide honek dakartzan aldaketa berrien artean, besteak beste, endogamia gainditzea dago, hau da, maila honetako edo goragoko erakundeak koperatibek beren artean baino ezin eratu izatea; bestetik, zenbait apalgarri edo babes, pertsona juridiko diren bazkideek baina hartuz gero multzoari kalte konponezinak saihesteko, eta koperatiba-taldearen ezaugarri eta bereizitasunak kontuan hartzen dituen organo-egituraren araubidea ezarri dira. Azkenik, eta beste lurralde-esparru batzuetan gertatu diren arazoak baztertzeko, lehen mailako koperatibei buruzko araubidearen ordezkari aplikazio zurrin eta berehalakorik ez da erabaki; izan ere, legeak batez ere bultzatuaren autoarauketara jo du eta, bigarren mailan, jardura-araudi edo me-araudiegia ezer adierazi ezan, lehen- edo oinarri mailako erakundeetarako soilik pentsatutako arauak mekanikoki ezarri baino lehen bigarren mailako koperatiben eginkizun eta izazari jaramon egin beharko zaiola ohartarazi du.

Baliabide-izaera handiagoko beste ekonomia-lankidetzak modu batzuk ere jasotzen dira, oso irizpidez zabalarakin jokatu. Koperatiben partaidetza duten beste lankidetzak ere horiek arautzerakoan, edozein motatakoak izanda ere, gaitasun osoa aitortu zaie bai hiltzamen edo pertsona bidezko tresna eta loturak eratzeak bai erabaki daudenetan txertatzeko. Horrekin lege berriak lege- eta ekonomia-eragileen duda-muda guztiak

tadas por otras normas legales ante la inevitable complejidad estructural de dicha fórmula societaria.

Las cooperativas sanitarias, recientemente acogidas por la Alianza cooperativa internacional, son también objeto de una regulación hasta ahora inexistente en Euskadi y que distingue entre las organizaciones aseguradoras de asistencia sanitaria y las entidades promotoras de instalaciones adecuadas para la prestación de dicha asistencia.

La normativa tipológica se completa con la regulación de una clase de entidades de especial contenido comunitario por las características de los socios mayoritarios (cooperativas de integración social).

XI. INTEGRACIÓN Y AGRUPACIÓN COOPERATIVA

Uno de los aspectos más característicos e innovadores de la presente ley lo constituye el tratamiento que hace de la integración y agrupación económico-empresarial cooperativa.

La ley aborda la regulación de las cooperativas de segundo o de ulterior grado, con el propósito de ofrecer un cauce normativo realista a los fenómenos de agrupación intercooperativa, tan huérfanos hoy día de disciplina jurídica adecuada como necesitados de un marco que, sin perjuicio de salvaguardar la identidad de las instituciones implicadas en aquellos procesos, tenga en cuenta la necesidad de atender a las exigencias de una efectiva colaboración empresarial. A tal fin, ésta podrá ser tan intensa como admitan las Sociedades al autorregular sus grupos, aunque sin llegar a anular o a prescindir de la fisonomía de cada cooperativa agrupada.

Entre otros rasgos innovadores de esta normativa hay que destacar, por un lado, la superación del diseño endogámico, según el cual sólo las cooperativas entre sí pueden constituir una entidad de este carácter de grado o nivel superior; por otro lado, ciertas modulaciones o cautelas ante la baja de los socios personas jurídicas, para evitar daños irreparables al conjunto, así como un perfil normativo de la estructura orgánica necesaria suficientemente sensible a los caracteres y peculiaridades de los grupos cooperativos. Finalmente, y en evitación de problemas que en otros ámbitos territoriales ya se han producido, no se ordena una rígida e inmediata aplicación supletoria de la normativa sobre cooperativas de primer grado; en efecto, la ley ante todo se remite a la autorregulación societaria, y en segundo término advierte que, en caso de silencio estatutario o reglamentario interno, habrá que atender a la función y naturaleza de las cooperativas de segundo grado antes de proyectar mecánicamente sobre éstas preceptos pensados sólo para las entidades de nivel primario o básico.

Se prevén asimismo, con criterio muy amplio, otras modalidades de colaboración económica de carácter más instrumental. A la hora de regular estas otras formas de colaboración con participación de Sociedades Cooperativas se reconoce la plena capacidad de éstas, sea cual fuere su clase, nivel o grado, tanto para constituir instrumentos y vínculos contractuales o personificados, como para incorporarse a los ya cons-

kendu gura ditu, baina batez ere koperatiba-metodoaren ezaugarriak enpresaritzako sail batzuei azaltzerakoan izan den jokabide ahazkor eta baita aurkakoari aurre egin nahi dio, ustezko lege-eragozpenetatik ia aplikazina dela eta bigarren mailako hautabidea dela maiz esan baita.

Lege honen arabera, koperatibek edonolako lan-kidetzagune izan dezakete, beren artean nahiz beste pertsona edo erakundeekin, beti ere erakundearen oinarritzko helburua salbatuz gero; horrek esan nahi du oso gutxitan egongo diren. "ge-cragozpenak koperatibak baterako egitasmoetan parte hartzeko.

Hortaz, koperatiba-korporazioa berariaz arautu da, administrazio-sistema bikoitzari lotua, honelako koperatiba-elkarteek beren helburuak lortzeko egokia goa izan liteke eta.

Azkenik, legearen aldaketarik erabatekoenen artean bitariko koperatiben araubidea dago; komandita-koperatiba gisa ihardun eta bazkide-talde bi izango dituzte, beren eskubide bai politiko bai ekonomiazkoekin; eskubide horiek jatorri eta helmen ezberdina izango dute, baina hertsiki koperatibarena den osagaia baltzuan benetan nagusi izanik.

Euskadiko koperatiba-arlo batzuek eskatutako arauketa berri honekin, koperatiba-metodoarekin lotutako enpresa-antolaketa- bide berria eskaini nahi da, baina bai baliabideak bilatzeko bai ondasun eta zerbitzuak ekoitzi eta banatzeko gero eta latzago eta lehiakorragoak diren merkatuen erronka eta eskakizun berriei ere jaramon eginez.

XII. DESEGITEA ETA KITAPENA EGITEA

Koperatibak desegin eta kitatzeaz araudian gutxienez jarritako baltzu-domua baino baltzu-kapital txikiagoa izatea hartarako arrazoi gisa jarri da eta desegin beharra egokitu baina desegiten ez den kasuak teknikokiago eta xheago arautu dira. Koperatiba berrindartzeko ahalbidea ezarri da. Desegiteko erabakia hartzen denetik kitatzaileak izendatu bitarteko igarondiko hutsunea bete da, abagune horretan behar diren ahalmenak administratzaileei emanaz. Kitatzaileei erantzukizuna ezartzen zaie eta administratzaileen parekoa dela finaktzen da. Kontuhartzea izan liteke kitapencan, bai pribatua bai publikoa. Baltzu-eukariaren esleipenaren arauketa aldatu egin da, borondatezko ekarpenek itzultzeko lehentasuna daukatelarik jaurpidearekin bat etorriaz. Batzar Orokorak azken balantzea eta baltzu-eukariaren banaketa-egitasmoa onartzeaz zabal-kunde hobea eskatzen da. Gainera, kitatzaileek azken balantzea eta kitapen-eragiketarako eskritura publiko egin beharko dituzte eta Koperatiben Erroldan idazkunak baliogabetzeko eskatu.

tituidos. Pretende con ello la nueva ley no sólo disipar cualquier duda al respecto de los operadores jurídicos y económicos, sino también salir al paso de una actitud olvidadiza, y hasta reticente, a la hora de exponer a diversos sectores empresariales las características del método cooperativo, no pocas veces presentado como una alternativa menor o casi inaplicable por presuntas trabas legales.

Según esta ley, las cooperativas pueden plantearse cualesquiera escenarios de colaboración, entre sí o con otras personas o entidades, con tal de que quede a salvo la finalidad básica de la institución; ello equivale a decir que en muy contados supuestos existirá impedimento jurídico para los proyectos de acción en común a los que pueda incorporarse la cooperativa.

En tal sentido se regula específicamente la corporación cooperativa, sujeta a un sistema dualista de administración, que para este tipo de agrupaciones cooperativas pueda resultar más ajustado para alcanzar los objetivos propuestos.

Finalmente, una de las innovaciones más radicales de la ley es la regulación de las denominadas cooperativas mixtas, en las que, a modo de comanditarias cooperativas, habrá dos bloques de socios cuyos respectivos derechos, tanto políticos como económicos, tendrán distinto origen y alcance, pero sin que pueda orillarse un efectivo predominio en la sociedad del componente estrictamente cooperativo.

Con esta novedosa regulación, solicitada desde algunos sectores del cooperativismo de Euskadi, se pretende ofrecer un nuevo cauce de organización empresarial ligado al método cooperativo pero atento también a los nuevos desafíos y exigencias de unos mercados cada vez más agresivos y competitivos, tanto para captar recursos como a la hora de producir y distribuir bienes y servicios.

XII. DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN

En relación con la disolución y liquidación de las cooperativas se introduce como causa disolutoria la reducción del capital social a una cantidad inferior a la determinada como capital social mínimo establecido en los Estatutos y se regulan más técnica y pormenorizadamente los supuestos en los que, procediendo la disolución, ésta no se lleva a efecto. Se contempla la posibilidad de reactivar la cooperativa. Se subsana el posible vacío, en el periodo transitorio que transcurre desde el acuerdo de disolución hasta la designación de liquidadores, atribuyendo a los administradores las facultades precisas durante dicho intervalo. Se establece y se equipara la responsabilidad de los liquidadores con la de los administradores. Se prevé la figura de la intervención en la liquidación, tanto privada como pública. Se modifica la regulación de la adjudicación del haber social, teniendo prioridad la devolución de las aportaciones voluntarias sobre las obligatorias, todo ello en consonancia con el régimen económico previsto en la ley. Se exige una publicidad más completa, con respecto a la aprobación por la Asamblea General, del balance final y proyecto de distribución del haber social. Además, se establece la obligación de los liquidadores de elevar a escritura pública el balance final y las ope-

XIII. KOPERATIBAK ETA ADMINISTRAZIOA

Koperatibak eta administrazioa direla eta erabilgarritasun publikoaren kontzeptua sartu da Euskadiren interes orokorrari laguntzen dioten koperatiben izaerari atxikitzeko.

Ario horretan Lan eta Gizarte Segurantzako Sailari dagokio aginpide orokorra koperatiba-zaletasunaren eremuan, ikuskapen-lanak -batez ere aurrea hartze-koak- federakunde nagusiekin eta Euskadiko Koperatiben Elkartearekin batera egin daitezkeelarik, Nazioarteko Lan Erakundearen (ILO-OIT) aholkuen eta Zuzenbide Konparatu aurrerakoiaren orientabidearen arabera.

Zigor-arrubideari dagokionez, zigorrak ezartzeko aginpidea duten agintaritzak zehaztu dira eta administrazio-zigorra jaso dezaketen arau-hausteak sailkatu dira.

Era berean, koperatibaren deskalifikazioa arautu egin da; horretarako Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiak irizpena eman behar du, eta zer berri gisa administrazioak koperatibetan aldi baterako esku har dezakeela gehitu da, baina salbuespenezko gorabeherak dauden kasuetan eta bazkideen edo besteren interesek kalte larria saihestearren baino ez.

XIV. KOPERATIBEN ELKARTZEA

Koperatibak elkartzeari dagokionez, koperatibak elkartzeko askatasun osoa hartu da oinarritzat eta Euskal Herriko Autonomi Elkartearen herri-aginteei koperatiba-elkarketa bultzatu eta koperatibarteko harremanak sustatzeko behar diren neurriak har ditzaten eskatzen zaie.

"Euskadiko" izenlaguna izan nahi duten koperatiba-federakundeek barne hartzen duten koperatibakopuruaren edo koperatibakide-kopuruaren arabera ordezkaritza-nagusitasuna erakutsi beharko dute eta Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusian ziurtatuta izango dute tokia.

Kontseilu horren araubidez, koperatiba-federakundearen oraingo antolaketa kontuan hartu eta kontseiluan ordezkaritza nagusia eman zaie. Beharrezkotzat jo da Eusko Jaurkitza eta, zientzi ekarpenakatik, Euskal Herriko unibertsitateak organo horretan aurkez egotea; hori guzti hori araudi bidez garatuko da ordezkaritza nagusirik gabeko federakunde eta batasunetako ordezkariak ere sarbidea eman dakiekeelarik.

Gainera kontseiluak lege-organoko publiko denez dituen eginkizunak koperatiba-mugimenduaren elkarre-egiturei dagozkienetatik bereiztu nahi izan dira, ba-

raciones de liquidación y de solicitar la cancelación de los asientos en el Registro de Cooperativas.

XIII. LAS COOPERATIVAS Y LA ADMINISTRACIÓN

Con respecto a las cooperativas y la Administración se introduce el concepto de utilidad pública como elemento del carácter de aquellas entidades cooperativas que contribuyan al interés general de Euskadi.

Se establece en esta área la competencia general del Departamento de Trabajo y Seguridad Social con respecto al cooperativismo, abriendo la posibilidad de que la función inspectora -de orientación fundamentalmente preventiva- pueda ser compartida con las federaciones más representativas y la Confederación de Cooperativas de Euskadi, según las recomendaciones a la OIT y las orientaciones del Derecho Comparado más progresista al respecto.

Se regula el régimen sancionador, delimitando las autoridades competentes para la imposición de sanciones y tipificando las infracciones que pueden ser objeto de punición administrativa.

Asimismo, se regula la descalificación de la cooperativa, en la que el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi debe emitir el correspondiente informe, y se introduce como novedad la figura de la intervención temporal de las cooperativas por la Administración, sólo en los supuestos en que concurren circunstancias excepcionales y para evitar que se lesionen gravemente los intereses de los socios o de terceros.

XIV. ASOCIACIONISMO COOPERATIVO

En relación con el asociacionismo cooperativo se parte del principio de libre asociación entre cooperativas, y se insta a los poderes públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco para que adopten las medidas necesarias para el fomento del asociacionismo de entidades cooperativas y para incentivar las relaciones intercooperativas.

Las federaciones de cooperativas que pretendan ostentar la adjetivación "de Euskadi" deberán acreditar su representatividad mayoritaria en función del número de cooperativas o socios de éstas que aglutinen y tendrán presencia garantizada en el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi.

Con respecto a la regulación de este Consejo, se ha tenido en cuenta la actual articulación de las federaciones de cooperativas, a las cuales se atribuye la representación mayoritaria en el Consejo. Se considera necesaria la presencia del Gobierno Vasco, al igual que, por sus aportaciones científicas, la inclusión de las Universidades del País Vasco en dicho órgano. Todo ello será desarrollado en vía reglamentaria, pudiendo incluso permitir el acceso de representantes de federaciones y uniones con representación no mayoritaria.

Se ha pretendido además deslindar las funciones del Consejo, como órgano jurídico público, de las que corresponden a las estructuras asociativas del mo-

tez ere ordezkaritza-eginkizuna, kasuon eta azken finen Euskadiko Kooperatiba Elkarteari egotziko baliatzaioke.

XV. ERABAKI GEHIGARRIAK, ALDI BATERAKOAK, INDARGABETZEKO ETA AZKENAK

Legearen atalak osabetetzeko amaierako erabakiak daude; hona hemen azpimarragarrienak:

- a) Araudiak lege berriari egokitzeko arrazoizko epea jarri da eta, epea amaitu eta eginbehar hori bete gabe izanez gero, kooperatiba lege deseginda geratuko da eta Kooperatiben Erroldak bere kabuz baliogabetuko ditu dagozkion idazkunak.
- b) Lege honen ezarpen-eremua finkatu da, honen menpeko kooperatibei dagokienez arau egokiak ezarriak.
- c) Gaiadik garbiak xedatzeko erabili beharreko urau eta irizpideak zein diren zermugatzeko.

I. IDAZPURUA KOPERATIBA ELKARTEA

I. ATALBURUA ERABAKI OROKORRAK

1. atala.- Kontzeptua

- 1.- Lehen helburutzat kideen ekonomi eta gizarte-jarduerak sustatzea eta, kideon partehartze zuzenaren bidez, beren beharrianak betetzea duen enpresa garatzen duen elkarte da kooperatiba, beti ere, kooperatiba-zaletasunaren oinarriak bete eta bere inguruko gizarteari kasu egiten diolarik.
- 2.- Kooperatibak bere egitura eta jardura kooperatiben irizpideetara egokitu beharko ditu eta lege honek sortutako esparruan ezarriko dira irizpide horiek. Lege honen baitan egonik, bestelako edozein erakunde publiko edo pribaturakiko autonomia eta askatasun osoa izango du.
- 3.- Kooperatibek ekonomi edo gizarte arloko edozein jardura eraman dezakete aurrera, kooperatiba-zaletasunaren oinarritzko eskakizun eta hatsapenekin bat ez etortzeagatik legean berariaz bestelakorik adierazten ez den artean.

2. atala.- Izena

- 1.- Kooperatibek beren izenean derrigorrez "Kooperatiba Elkartea" hitzak edo "Kop. Elk." laburdura gehitu beharko dute.
- 2.- Ezin izango da dagoeneko baden beste elkarte batek duen izen bera hartu. Elkartearentzat balio izango duen izena aukeratzeko, arau bidez beste

vimiento cooperativo, fundamentalmente la función representativa, que vendría en su caso y en último término atribuida a la Confederación de Cooperativas de Euskadi.

XV. DISPOSICIONES ADICIONALES, TRANSITORIAS, DEROGATORIA Y FINALES

El articulado de la ley se completa con las correspondientes disposiciones de cierre, entre las que cabe destacar:

- a) El establecimiento de un plazo razonable de adaptación de los Estatutos a la nueva ley, transcurrido el cual sin haber cumplimentado esta obligación la cooperativa quedará disuelta de pleno derecho, procediendo el Registro de Cooperativas a cancelar de oficio los asientos correspondientes.
- b) La fijación del ámbito de aplicación de esta ley, estableciendo las oportunas reglas en cuanto a las cooperativas sujetas a la misma.
- c) La identificación de las normas y criterios aplicables para la determinación de los excedentes netos.

TÍTULO I DE LA SOCIEDAD COOPERATIVA

CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- Concepto

- 1.- La cooperativa es aquella sociedad que desarrolla una empresa que tiene por objeto prioritario la promoción de las actividades económicas y sociales de sus miembros y la satisfacción de sus necesidades con la participación activa de los mismos, observando los principios del cooperativismo y atendiendo a la comunidad de su entorno.
- 2.- La cooperativa deberá ajustar su estructura y funcionamiento a los principios cooperativos, que serán aplicados en el marco de la presente ley. Dentro de ésta actuará con plena autonomía e independencia respecto de cualesquiera organizaciones y entidades, públicas o privadas.
- 3.- Las cooperativas pueden realizar cualquier actividad económica o social, salvo expresa prohibición legal basada en la incompatibilidad con las exigencias y principios básicos del cooperativismo.

Artículo 2.- Denominación

- 1.- Las cooperativas incluirán necesariamente en su denominación las palabras "Sociedad Cooperativa" o su abreviatura "S. Coop".
- 2.- No se podrá adoptar una denominación idéntica a la de otra sociedad preexistente. Reglamentariamente podrán establecerse requisitos adi-

baldintza batzuk jarri ahal izango dira.

- 3.- Beste inolako erakundek, edonolakoa delarik ere, publikoa zein pribatua, ezin izango du "Koperatiba" hitza edo "Kop." laburdura erabili, erabakiren batek berariaz hartara behartu edo hartarako baimena ematen dion kasuetan izan ezik.

3. atala.- Elkartearen egoitza

Koperatibak bere egoitza, Euskal Autonomi Elkartearen lurraldearen barruan bere bazkideekiko jarduerak neurti handienean burutzen dituen lekuan edo administrazio-kudeaketa eta enpresa-zuzendaritza bitzen dituen lekuan izango du.

4. atala.- Gutxieneko baltze-kapitela

Gutxieneko baltze-kapitela ezin da milioi bat pezeta baino gutxiagokoa izan, eta pezetatan neurtuko da. Gutxieneko baltze-kapital horri dagokion kopurua koperatiba eratzen den unetik egon beharko da oso-osoan ordainduta.

5. atala.- Besteekiko eragiketak

- 1.- Koperatibek beren koperatiba-jarduera beste batzuekin ere eraman ahal izango dute aurrera, baldin eta, legeak eta estatutuek berariaz galeratzen ez dutela, bazkideekiko jardueraren lagungarri izan edo horren menpe badago.

Lagungarria edo bazkideekiko jardueraren menpekkoa dela pentsatzeko, besteekiko eragiketentzat legean jarritako baldintzak eta mugak bete beharko ditu koperatibak.

- 2.- Koperatibaren erantzukizun ez diren arazoak direla eta, legeak jarritako baldintza edo mugen barruan bazkideekin eta beste batzuekin egindako eragiketen ondorioz koperatibaren ekonomi bideragarritasuna arriskuan jartzeko moduan jeisten edo okertzen bada enpresaren jarduera, koperatibari beste batzuekin jarduera eta zerbitzuak hasteko edo dituenak handitzeko baimena eman ahal izango zaio. Horretarako epe eta muga batzuk izango ditu, egoera bakoitzaren arabera. Koperatibak eskaria egin eta hilabete batean Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak erantzunik ematen ez badu, eskatutako baimena eman dela pentsatu beharko da.

- 3.- Dena den, mailegu- eta aseguru-koperatibek besteekiko dituzten eragiketetan, beren diru-jarduerari dagokion araudia dela eta ezarri beharreko baldintza eta mugak bete beharko dituzte.

6. atala.- Sailak

- 1.- Elkartearen helburuak betez ekonomi edo gizarte arloko jarduera bereziak garatuko dituzten sailak izatea eta nola ihardungo duten arautu ahal izango da estatutuetan. Sailok kudeaketarako autonomia izango dute, koperatibak orokorrean eta dena bat izanik duen erantzukizunaren kaltetan

cionales para formar la denominación social válida.

- 3.- Ninguna otra entidad, sea cual fuere su clase y naturaleza, pública o privada, podrá utilizar el término "Cooperativa", o la abreviatura "Coop.", salvo que una disposición le obligue o le autorice expresamente a ello.

Artículo 3.- Domicilio social

La cooperativa tendrá su domicilio social, dentro del territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en el lugar donde realice preferentemente las actividades con sus socios o donde centralice la gestión administrativa y la dirección empresarial.

Artículo 4.- Capital social mínimo

El capital social mínimo no será inferior a un millón de pesetas y se expresará en esta moneda. En la cuantía correspondiente a dicho mínimo legal, el capital deberá hallarse íntegramente desembolsado desde la constitución de la cooperativa.

Artículo 5.- Operaciones con terceros

- 1.- Las cooperativas podrán realizar su actividad cooperativa con terceros siempre que, sin estar expresamente prohibida por la ley y los Estatutos no lo impidan, tenga carácter accesorio o subordinado respecto a la operativa con los socios.

Se entenderá cumplido el requisito de accesoriedad o subordinación siempre que la cooperativa respete los supuestos o límites determinados legalmente para esa actividad con terceros.

- 2.- Cuando por circunstancias no imputables a la cooperativa las operaciones de ésta con sus socios y con terceros, dentro de los supuestos o límites legales, supongan una disminución o deterioro de la actividad empresarial que ponga en peligro la viabilidad económica de la cooperativa, ésta podrá ser autorizada para iniciar o aumentar actividades y servicios con terceros por el plazo y hasta la cuantía que fije la autorización, en función de las circunstancias que concurren. La citada autorización se entenderá concedida si en el plazo de un mes desde la presentación de la solicitud no resuelve expresamente el Departamento de Trabajo y Seguridad Social.

- 3.- En todo caso, las cooperativas de crédito y las de seguros habrán de cumplir en sus operaciones con terceros los requisitos y limitaciones de la regulación aplicable a su respectiva actividad financiera.

Artículo 6.- Secciones

- 1.- Los Estatutos podrán regular la existencia y funcionamiento de secciones que desarrollen, dentro del objeto social, actividades económico-sociales específicas con autonomía de gestión, sin perjuicio de la responsabilidad general y unitaria de la cooperativa. En todo caso será necesario que lle-

gabe. Dena den, sailok beren kontuak beren aldetik eramango dituzte aurrera, koperatibak izan beharko duen kontularitza orokorraren kaltetan gabe.

- 2.- Batzar Orokorrek sail bateko bazkideen batzarrek hartutako erabakiak berehala indarrrik gabe uztea erabaki ahal izango du, baina lege edo estatutuetan esaten denaren aurkakoak edo koperatibaren interes orokorren aurkakoak zergatik diren zehaztu beharko du. Hori hala bada ere, Batzar Orokorren erabakiak ere lege honetako 39. atalean oharremandakoaren arabera aurkatu ahal izango dira.

Sail bat edo beste izateak ez du berez administratzaileek diren aginpideen jaurpidean aldaketarik eragiten, baina sailaren zuzendari edo arduradunak izendatu ahal izango dira, bertako gora-beheren ardura izan dezaten.

Estatutuek edo Barne Jaurpideko Araudiak arauetuko dute sail bateko bazkide-biltzarren eta koperatibako administratzaileen arteko harremana.

- 3.- Mailegu edo bestelakoetarako saila duten koperatibei kontuen ikuskaritza izatea eskatuko zaie, eurkin hitzarmenak egiten dituztenen babeserako.

II. ATALBURUA KOPERATIBA ERATZEA

7. atala.- Batzar eratzailea

- 1.- Batzar eratzailea sustatzaileek osatuta egongo da, eta koperatibaren estatutuak onartuko ditu eta berau sortzeko beharrezko diren gainontzeko akordioak hartuko.

Sustatzaileek kasuan kasuko koperatibako bazkide izateko beharrezko baldintzak bete beharko dituzte.

- 2.- Batzar eratzaileko burua eta idazkaria batzarrera joandako sustatzaileen artean aukeratuak dituzte.
- 3.- Batzar eratzailearen bilera-agirian gutxienez honakook agertu beharko dute: bilera non eta noiz izan den, nortzuk bertaratu diren, eztabaiden laburpena, bozketen emaitzak eta hartutako akordioen testua.
- 4.- Bilera-agiria batzar eratzailean idazkari lanetan ari den sustatzaileak egiaztatuko du eta batzarburuaren oniritzia behar izango du.

8. atala.- Eratze-bidean dagoen koperatiba

- 1.- Eratze-bidean dagoen koperatibako sustatzaileek edo horien artean batzar eratzailean izendatutako kudeatzaileek, elkartearen izenean, koperatiba sortzeko ezinbestekoak diren egintza edo hitzarmenetan parte hartuko dute, eta baita batzar era-

ven contabilidad independiente, sin perjuicio de la general que corresponde a la cooperativa.

- 2.- La Asamblea General podrá acordar la suspensión inmediata de los acuerdos de la Junta de socios de una sección, haciendo constar los motivos por los que los considera ilegales, antiestatutarios o contrarios al interés general de la cooperativa. Sin perjuicio de ello, tales acuerdos podrán ser impugnados según lo previsto en el artículo 39 de la presente ley.

La existencia de una o varias secciones no altera el régimen de facultades propias de los administradores, aunque puedan designarse directores o apoderados de la sección encargados del giro y tráfico de la misma.

Los Estatutos o el Reglamento de Régimen Interno regularán la relación entre la junta de socios de una sección y los administradores de la cooperativa.

- 3.- Se exigirá auditoría de cuentas a las cooperativas con sección de crédito o con secciones de otro tipo, en defensa de quienes contraten con las mismas.

CAPÍTULO II CONSTITUCIÓN DE LA COOPERATIVA

Artículo 7.- La Asamblea constituyente

- 1.- La Asamblea constituyente, integrada por los promotores, aprobará los Estatutos sociales de la cooperativa y adoptará los demás acuerdos que sean necesarios para la constitución de la misma.

Los promotores deberán reunir los requisitos exigidos para adquirir la condición de socio de la cooperativa de la clase de que se trate.

- 2.- El Presidente y el Secretario de la Asamblea constituyente serán elegidos entre los promotores asistentes.
- 3.- El acta de la Asamblea constituyente deberá expresar, al menos, el lugar y fecha de la reunión, la lista de asistentes, un resumen de las deliberaciones, los resultados de las votaciones, y el texto de los acuerdos adoptados.
- 4.- La certificación del acta será expedida por el promotor que ejerza las funciones de Secretario de la Asamblea constituyente, con el visto bueno del Presidente de la misma.

Artículo 8.- La cooperativa en constitución

- 1.- Los promotores de la cooperativa en constitución, o los gestores designados de entre aquéllos en la Asamblea constituyente, celebrarán, en nombre de la sociedad, los actos y contratos indispensables para su constitución, así como los

tzailcak berariaz eskatutako gainontzekoetan ere. Aldi horretan koperatibaren izenean iharduteko ahalbidea izango dute zehazki horretarako izen-datutako eta aginpidea duten pertsonak ere.

- 2.- Koperatibaren erroldan izena eman aurretik elkar-tearen izenean izandako egintza eta hitzarmenen erantzule, horiek burutu dituztenak, denak ba-tera, izango dira. Baina erantzukizun horretatik at geratuko dira, egintza eta hitzarmen horien eraginkortasuna erroldan izen ematearen menpe izateko utziz gero, baita koperatibak ondorenean bere gain hartzen baditu ere.
- 3.- Atal honetako lehen zenbakian aipatutako egin-tza eta hitzarmenen erantzule eratze-bidean da-goien elkartea izango da, bazkideen ekarpenek osatzen duten ondarearen bidez. Bazkide bakoit-zak izango duen erantzukizuna ordaindu behar izan duen ekarpen osoa izango da.
- 4.- Behin izena eman ondoren, koperatibak aurreko atalean aipatzen diren egintza eta hitzarmeneci aurre egin beharko die. Izena eman eta hurrengo hiru hilabetetan onartzen dituen egintza eta hi-tzarmeneci ere aurre egin beharko die. Sustatzaile, kudeatzaile edo agintariek denek batera zuten erantzukizunik ez dute izango aipatutako bi ka-suotan.
- 5.- Koperatibaren izena ematea dela eta sortutako beharrezko gastuen zenbatekoa gehitu ondoren, elkar-tearen ondarearen balioa, baltzu-kapitalari dagokion kopurua baino txikiagokoa balitz, agertutako diru-aldea bete beharko lukete bazki-deek.
- 6.- Elkar-teak Koperatibaren Erroldan izena ematen ez duen artean, bere izenean "eratze-bidean" hitzak gehitu beharko ditu.

9. atala.- Estatutu-egitasmoaren alde aurretiko kalifikazioa

- 1.- Kudeatzaileek, batzar eratzailearen bestelako era-bakirik izan ezean, Koperatibaren Erroldari, era-tze-agiria eman baino lehen, alde aurretik esta-tutu-egitasmoa azter dezatela eskatu ahal izango diote. Azterketa egiteko hogeita hamar eguneko epea izango dute.
- 2.- Konpontzeko moduko akatsak aurkitzen baditu Koperatibaren Erroldak, kudeatzaileci jakinaraziko die, eta hauek akats horiek hilabeteko epearen barruan konpontzeko baimena izango dute, ba-tzar eratzaileak besterik erabakitzen ez badu be-hintzat.

10. atala.- Arauz kanpoko koperatiba

- 1.- Elkar-tea erroldaratzeko asinorik ez dagoela egiaztatzen bada edo, nolana ere, eratze-agiria eman zenetik urtebete igaro eta erroldaratzetik eskatu ez bada, eratze-bidean dagoen koperatiba desgiteko eta, elkar-tearen ondarea kitatu ondo-

que la asamblea constituyente les encomiende expresamente. También estarán habilitadas para actuar en nombre de la sociedad durante esta fase las personas designadas y con mandato específico para ello.

- 2.- De los actos y contratos celebrados en nombre de la sociedad antes de su inscripción en el Re-gistro de Cooperativas responderán solidaria-mente quienes los hubiesen celebrado, salvo que su eficacia hubiese quedado condicionada a la inscripción y, en su caso, a la posterior asun-ción de los mismos por parte de la cooperativa.
- 3.- De los actos y contratos descritos en el número 1 de este artículo responderá la Sociedad en constitución con el patrimonio formado por las aportaciones de los socios. Los socios respon-derán personalmente hasta el límite de las apor-taciones que se hubiesen obligado a desembolsar.
- 4.- Inscrita la cooperativa, ésta quedará obligada por los actos y contratos a que se refiere el apartado precedente. También quedará obligada por aquellos actos y contratos que acepte dentro del plazo de tres meses desde su inscripción. En am-bos supuestos cesará la responsabilidad solidaria de los promotores, gestores o mandatarios.
- 5.- En el supuesto de que el valor del patrimonio social, sumado el importe de los gastos indispen-sables para la inscripción de la cooperativa, fuese inferior a la cifra del capital social, los socios es-tarán obligados a cubrir la diferencia.
- 6.- Hasta que no se produzca la inscripción en el Registro de Cooperativas la sociedad deberá aña-dir a su denominación las palabras "en constitu-ción".

Artículo 9.- Calificación previa del proyecto de Estatutos

- 1.- Los gestores, salvo acuerdo en contrario de la Asamblea constituyente, podrán solicitar del Re-gistro de Cooperativas, que deberá resolver en el plazo de treinta días desde la solicitud, la califi-cación previa del proyecto de Estatutos, antici-padamente al otorgamiento de la escritura de constitución.
- 2.- Si el Registro de Cooperativas apreciara defectos subsanables, los comunicará a los gestores, quie-nes estarán autorizados, salvo acuerdo en contra-rio de la Asamblea constituyente, para subsanar-los en el plazo de un mes.

Artículo 10.- Cooperativa irregular

- 1.- Verificada la voluntad de no inscribir la sociedad y, en cualquier caso, transcurrido un año desde el otorgamiento de la escritura sin que se haya solicitado su inscripción, cualquier socio podrá instar la disolución de la cooperativa en consti-

ren, ekarpenak itzultzeko eskatu ahal izango du edozein bazkidek.

- 2.- Egoera horretan, koperatibak bere eragiketekin hasi edo aurrera jarraitzen badu, elkarre kolektiboci buruzko arauak edo, hala behar badu, elkarre zibilei buruzkoak ezarriko dira. 8. ataleko 4 zenbakia ezin izango da koperatibak izena eman eta gero ezarri.

11. atala.- Eratzea

- 1.- Koperatiba eskribau-agiri bidez eratuko da eta agiri hori batzar eratzailea izan denetik edo, bestela, alde aurretik elkarrearen estatutu-egitasmoaren kalifikazioa egiten denetik bi hilabete igaro baino lehen eman beharko da. Ondoren, Koperatiben Erroldan izena eman eta une horretatik hasita nortasun juridikoa izango du.
- 2.- Eratze-agiriaren nahiz koperatibari buruzko gairontzeko egintzen berri erroldan ematea, erroldara daitekeen egintzari dagozkion zergak kitzatzea eskatu dela edo kitatu direla egiaztatzen baino lehen egin ahal izango da.

12. atala.- Eratze-agiria

- 1.- Eratze-agiri publikoa, sustatzaile guztien izenarekin egiten ez bada, batzar eratzailean izendatutako izenarekin egin beharko da, batzar horretan hartutako erabakiak betez.
- 2.- Eratze-agiri publikoan, hala behar duen kasuetan batzar eratzailearen bilera-agiria azaltzeaz gain, honakook jaso beharko dira:
 - a) Eratze-agiria egin dutenen eta sustatzaileen izen-abizenak, adina, lanbidea eta bizi egoera, pertsona fisikoaren kasuan, eta deitura edo elkarrearen izena, pertsona juridikoaren kasuan. Bata zein bestea izan, herrietasuna, helbidea eta bazkide-motaren berri eman beharko da.
 - b) Mota bateko zein besteko koperatiba sortzeko borondatea.
 - c) Sustatzaile guztiek, bazkide izateko, estatutuetan finkatutako derrigorrezko gutxienezko ekarpenaren ehuneko hogeita bost gutxienez ordaindu dutela, edo laugarren atalean finkatutako gutxienezko kapitala betetzeko beharrezko goragoko kopurua ordaindu dutela adierazten duen agiria, eratzaileek egina. Bestalde, ekarpenaren zati bat ordaintzea atzeratu bada, nola eta noizko ordainduko den ere zehaztu beharko da.
 - d) Elkarrearen estatutuak.
 - e) Elkarreko beharrezko organoetako karguak betetzeko izendatu dituzten pertsona fisikoaren izen-abizenak, lanbidea eta adina, eta

tución y exigir, previa liquidación del patrimonio social, la restitución de sus aportaciones.

- 2.- En tales circunstancias, si la cooperativa ha iniciado o continúa sus operaciones se aplicarán las normas de la sociedad colectiva o, en su caso, las de la sociedad civil. El número 4 del artículo 8 no será aplicable a la posterior inscripción de la cooperativa.

Artículo 11.- Constitución

- 1.- La cooperativa se constituirá mediante escritura pública, que deberá otorgarse en el plazo de dos meses a contar desde la fecha de la Asamblea constituyente o, en su caso, desde su calificación previa del proyecto de Estatutos sociales, y se inscribirá en el Registro de Cooperativas, en cuyo momento adquirirá personalidad jurídica.
- 2.- La inscripción de la escritura de constitución y la de todos los demás actos relativos a la cooperativa podrán practicarse previa justificación de que ha sido solicitada o realizada la liquidación de los impuestos correspondientes al acto inscribible.

Artículo 12.- Escritura de constitución

- 1.- La escritura pública de constitución, salvo que sea otorgada por la totalidad de los promotores, deberá serlo por las personas designadas en la Asamblea constituyente, con sujeción a los acuerdos adoptados por la misma.
- 2.- La escritura pública de constitución, que incluirá, en su caso, el acta de la Asamblea constituyente, deberá contener los siguientes extremos:
 - a) Los nombres, apellidos, edad, profesión y estado civil de los otorgantes y promotores, si éstos fueran personas físicas, o la denominación o razón social, si fuesen personas jurídicas, y en ambos casos la nacionalidad, el domicilio y la clase de socio.
 - b) La voluntad de fundar una cooperativa de la clase de que se trate.
 - c) Manifestación de los otorgantes de que cada uno de los promotores ha desembolsado, al menos, el veinticinco por ciento de la aportación obligatoria mínima para ser socio fijada por los Estatutos, o, en su caso, la fracción superior necesaria para cubrir el capital mínimo fijado en el artículo 4, y, en su caso, la forma y plazos en que se deberá desembolsar el resto de dicha aportación, si se hubiere diferido.
 - d) Los Estatutos sociales.
 - e) Los nombres, apellidos, profesión y edad de las personas físicas, o la denominación o razón social si fueran personas jurídicas,

pertsona juridikoen kasuan, deitura edo elkartearen izena. Bata zein bestea izan, herritasuna eta helbidearen berri eman behar da, eta hala behar duenetan, baita kontu-ikuskatzaileei dagozkien datuak ere.

- f) Izen bereko beste koperatibarik ez dela aitoritzen duen adierazpena. Horretarako, eskribau-agiri publikoari gehitzeko, izen bereko beste koperatibarik ez dela egiaztatzen duen Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioko Koperatiben Erroldak eta Euskadiko Koperatiben Erroldak emandako jatorrizko agiriak behar izango dira.
 - g) Diruzkoak ez diren ekarpenei emandako balioa, halakorik balego behintzat, berauen ezaugarriak buruzko deskribapen argia eta sustatzaileetako bakoitzak egindakoen edo egitera beren buruak behartutakoen zerrenda.
 - h) Koperatiba eratzeak izango diren gastuen gutxi gorabeherako zenbatekoa, dagoeneko eginda daudenak nahiz erroldaratuta izan arcan egin asmo direnak barne direla.
- 3.- Eratze-agiri publikoan, bestalde, sustatzaileek batzar eratzailean egindako hitzarmen edo jarritako baldintza guztiak jaso ahal izango dira, legearen aurkakoak ez baldin badira edo koperatiba-elkarreak egituratzeko hatsapenekin kontratsanean jartzen ez badira.

13. atala.- Estatutuen gutxienezko edukinak

- 1.- Koperatibaren jardura arautuko duten estatutuetan, honakoak agertuko dira, gutxienez:
- a) Horren izena.
 - b) Elkartearen egoitza.
 - c) Elkartearen jardura zein xedetarako den.
 - d) Horren iraupena.
 - e) Koperatibaren jardura nagusiaren lurralde-eremua.
 - f) Bazkideei onarpena eta baja emateko baldintzak.
 - g) Bazkideen eskubide eta betebeharrak. Bazkideok koperatibako jardueretan izango duten konprometzua edo gutxienezko parte-hartzea zehaztu behar da.
 - h) Elkarreko jokamodu-arauak, hutsegite eta zigorrak zein diren, zigortze-jardunbidetia eta errekurtsioak.
 - i) Koperatibaren gutxienezko baltzu-kapitala eta elkarreko dituen bazkideek hasieran

designadas para ocupar los cargos de los órganos sociales necesarios y, en ambos supuestos, su nacionalidad y domicilio y, en su caso, los datos correspondientes de los auditores de cuentas.

- f) Declaración de que no existe otra cooperativa con idéntica denominación, adjuntándose para su incorporación al instrumento público las certificaciones originales sobre denominación no coincidente expedidas por el Registro de Cooperativas del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social y por el Registro de Cooperativas de Euzkadi.
 - g) Valor asignado a las aportaciones no dinerarias, si las hubiese, con descripción suficiente de las mismas y detalle de las que realice o se obligue a realizar cada uno de los promotores.
 - h) La cuantía aproximada de los gastos de constitución de la cooperativa, tanto de los efectuados como de los que se hayan previsto hasta que aquélla quede inscrita.
- 3.- En la escritura pública de constitución podrán incluirse además todos los pactos y condiciones que los promotores hubiesen acordado en la Asamblea constituyente, siempre que no se opongan a las leyes ni contradigan los principios configuradores de la sociedad cooperativa.

Artículo 13.- Contenido mínimo de los Estatutos

- 1.- Los Estatutos que han de regir el funcionamiento de la cooperativa harán constar como mínimo los siguientes extremos:
- a) La denominación de la misma.
 - b) El domicilio social.
 - c) La actividad que constituya su objeto social.
 - d) Su duración.
 - e) Ámbito territorial de la actividad cooperativa principal.
 - f) Requisitos para la admisión y la baja de los socios.
 - g) Derechos y obligaciones de los socios, indicando el compromiso o la participación mínima de aquéllos en las actividades de la cooperativa.
 - h) Normas de disciplina social, tipificación de las faltas y sanciones, procedimientos sancionadores y recursos.
 - i) Capital social mínimo de la cooperativa y determinación de la aportación obligatoria

egin beharreko derrigorrezko ekarpena zein izango den.

- j) Bazkideek ekarpenak berreskuratzeko duten eskubidea eta ekarpenok eskuz aldatzeko jaurpidea.
- k) Gaiindikinak banatzeko irizpideak; elkartearen derrigorrezko fondoetan utzi beharreko gutxieneko chunekoak zein diren ere zehaztu beharko da.
- l) Ohizko eta ohiz kanpoko Batzar Orokorako deia jendaurrean nola jarri eta epeak zehazteko modua, lehen nahiz bigarren deialdian izanik ere. Baita akordioak hartzeko jaurpidea zein izango den ere.
- m) Koperatibaren administrazioaz arduratuko den organoaren egitura, eta izango duen jardura-jaurpidea.
- n) Zaintza-batzordearen eta, baldin badaude, Errekurso-batzordearen eta Elkarte-kontseiluaren osaketa eta egitekoak.
- ñ) Koperatiba desagiteko arrazoiak.

2.- Elkartearen estatutuak barne-jaurpideko araudi bidez garatu ahal izango dira.

14. atala.- Koperatiba baliogabetzea

Koperatibak izena eman ondoren, baliogabetze egintza Akzioakako Elkarteei buruzko Legean finkatutako arrazoi eta ondorioekin baino ezin izango da aurrera eraman. Salbuespen bezala, baliogabetze-egintza aurrera eramateko bi bazkide sortzailereren borondatea nahikoa izan ordez, lege honetan finkatutako bazkideen gutxieneko kopurua bete beharko da.

III. ATALBURUA EUSKADIKO KOPERATIBEN ERROLDA

15. atala.- Antolaketa

Euskadiko Koperatiben Errolda Eusko Jaurlaritzako Lan eta Gizarte Segurantzza Sailari atxikitako legeko errolda da eta organo-egitura bateratua du.

16. atala.- Erroldaren eraginkortasuna

- 1.- Erroldaren eraginkortasuna gaiari eta moduari buruzko zabalkunde, legezkotasun, eskubide emate, lehentasun eta traktu jarraia oinarrien hidez dago zehaztuta.
- 2.- Koperatiba eratu, beste batekin batu, banatu, desegin eta berrindartzea dela eta izena emateko ekintzak, bai eta koperatiba bihurtzen direnen izena ematekoak ere, eratzeko balioa izango du. Gainontzeko kasuetan, berriz, adierazpenezko balioa.

inicial de los distintos socios que tenga la sociedad.

- j) Derecho de reembolso de las aportaciones de los socios, así como el régimen de transmisión de las mismas.
- k) Criterios de distribución de excedentes, con determinación de los porcentajes mínimos a destinar a los fondos sociales obligatorios.
- l) Forma de publicidad y plazo para convocar la Asamblea General, ordinaria o extraordinaria, en primera o segunda convocatoria, así como el régimen de adopción de acuerdos.
- m) La estructura del órgano al que se confía la administración de la cooperativa, así como su régimen de actuación.
- n) Composición y funciones de la Comisión de Vigilancia y, en su caso, del Comité de Recursos y del Consejo Social.
- ñ) Causas de disolución de la cooperativa.

2.- Los Estatutos sociales podrán ser desarrollados mediante Reglamentos de Régimen Interno.

Artículo 14.- Nulidad de la cooperativa

Una vez inscrita la cooperativa, la acción de nulidad sólo podrá ejercitarse por las causas y con los efectos establecidos en la ley de Sociedades Anónimas, con la salvedad de que la concurrencia en el acto constitutivo de la voluntad efectiva de dos socios fundadores queda sustituida por la del número mínimo de socios establecidos por la presente ley.

CAPÍTULO III REGISTRO DE COOPERATIVAS DE EUSKADI

Artículo 15.- Organización

El Registro de Cooperativas de Euskadi es un registro jurídico adscrito al Departamento de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco con estructura orgánica unitaria.

Artículo 16.- Eficacia del registro

- 1.- La eficacia del registro está definida por los principios de publicidad material y formal, legalidad, legitimación, prioridad y tracto sucesivo.
- 2.- La inscripción de la constitución, fusión, escisión, disolución y reactivación de las cooperativas, así como la de transformación en sociedades de esta naturaleza, tendrá carácter constitutivo. En los demás casos será declarativo.

17. atala.- Egitekoak

Euskadiko Koperatiben Erroldak honako egitekoak izango ditu:

- Indarrean dagoen legediaren arabera, errolda horretan jaso beharreko egintzak sailkatu, erroldatu eta egiaztatzea. Egintzak lehenengo, bigarren edo geroagoko mailako koperatibei buruzkoak, koperatiben batasun eta federazioei buruzkoak, edo lege honetan araututako koperatibak gehiengoz biltzen dituzten legezko beste erakunde batzuei buruzkoak izango dira.
- Derrigorrez izan beharreko liburuak baliosatu eta legeztatzea.
- Goiko a) azpiatalean aipatzen diren koperatiben urteko kontuen eta akordioen egiaztapenen gordailua izatea. Bere ardura bakarra aurkezten zaizkion agiriak legeak eskatzen dituenak diren, Batzar Orokorrak behar bezala onartuta dauden eta izenpetu behar dutenek izenpetu dituzten zaintzea izango da.
- Koperatiben izenci buruzko egiaztagiria ematea.
- Egiten zaizkien galderai erantzutea, beren aginpidetako baldin badira.
- Lege honen edo berau garatuko duten arauen bidez emandako beste edozein.

18. atala.- Ordezko arauak

- Euskadiko Koperatiben Errolda dela eta, epeak, espedienteak agertu beharra, ordezkoak eta abarrei dagokienez, lege honetan edo berau garatuko duten arauetan berariaz ezer aipatzen ez bada, administrazio-jardunbideko arauak diotena bete beharko da.
- Goian aipatutako legeak dioena betetz, epaibidean jarri baino lehenagoko erreklamazioa Eusko Jaureritzako Lan eta Gizarte Segurantzako sailburuari jarriko zaio. Auziari hasiera ematekotan, arlo zibileko epaitegi eta auzitegiei jarri beharko zaie erreklamazioa, Botere Judizialaren Lege Organikoaz eta ezar daitezkeen auzibidezko araubideaz bat.

IV. ATALBURUA
BAZKIDEAK

19. atala.- Bazkide izan daitezkeen pertsonak

- Lehen mailako koperatibetako bazkide, pertsona fisiko zein juridikoak, publiko nahiz pribatuak izan daitezke, beti ere lege honetako II. idazpuruan ezarritako salbuespenak kontuan izanda.

Bigarren edo geroagoko mailaren bateko koperatibei dagokienez, 128.1 atalean erabakitakoa beteko da.

Artículo 17.- Funciones

El Registro de Cooperativas de Euskadi tendrá las siguientes funciones:

- Calificar, inscribir y certificar los actos que según la normativa vigente deban acceder a dicho Registro, que se refieran a cooperativas de primero, segundo o ulterior grado, a uniones y federaciones de cooperativas, a asociaciones de dichas federaciones o a otras entidades jurídicas que agrupen mayoritariamente a cooperativas reguladas en la presente ley.
- Habilitar y legalizar los libros obligatorios.
- Recibir el depósito de las cuentas anuales y la certificación de los acuerdos correspondientes de las cooperativas a que se refiere el apartado a), limitándose a calificar si los documentos presentados son los exigidos por la ley, si están debidamente aprobados por la Asamblea General y si constan las preceptivas firmas.
- Expedir certificaciones sobre la denominación de las entidades cooperativas.
- Resolver las consultas que sean de su competencia.
- Cualquier otra atribuida por esta ley o por sus normas de desarrollo.

Artículo 18.- Normas supletorias

- En cuanto a plazos, personación en el expediente, representación y demás materias referidas al Registro de Cooperativas de Euskadi no reguladas expresamente en esta ley o en sus normas de desarrollo, serán de aplicación las normas del procedimiento administrativo.
- La reclamación previa a la vía judicial se sustanciará ante el Consejero de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, aplicando las citadas normas. La demanda judicial se interpondrá, en su caso, ante los Juzgados y Tribunales del orden civil, de conformidad con la ley orgánica del Poder Judicial y normativa procesal aplicable.

CAPÍTULO IV
DE LOS SOCIOS

Artículo 19.- Personas que pueden ser socios

- Pueden ser socios de las cooperativas de primer grado tanto las personas físicas como las jurídicas, públicas o privadas, con las salvedades establecidas en el título II de la presente ley.

En las cooperativas de segundo o ulterior grado se estará a lo dispuesto en el artículo 128.1.

Sortzen diren unean, lehen mailako kooperatibetan gutxienez bost bazkide izan beharko dira. Bigarren edo geroagoko mailaren bateko kooperatibek beren bazkide sortzaileen artean gutxienez bi kooperatiba-elkarte izan beharko dituzte.

- 2.- Pertsona fisiko edo juridikoek, publiko zein pribatuak, elkartearen kooperatiba-xedea bete-betean aurrera eramaterik izan gabe ere, xede horri laguntzea nahi badute, bazkide izateko aukera izango dute, eta laguntza-bidezko bazkide deituko zaie. Beren eskubide eta betebeharrak elkartearen estatutuetan erabakitakoaren arabera arautuko dira, eta, hor oharteman gabekoetan, aldean artean hitzartutakoaren bidez. Bazkide hauek, kooperatiba-elkartek ez badira behintzat, ezin izango dute, guztira, botoen herena baino gehiago izan ez Batzar Orokorrean ez Artezkari-tza-kontseiluan.
- 3.- Lege-nortasuna duten herri-erakundeek ere bazkide izateko aukera izango dute, kooperatibaren helburuak herri-erakunde horienak diren zerbitzu-eskaintza edo jarduerekin zerikusia dutenak baldin badira. Dena den, eginkizun horiek herri-agintarien agintea erabili beharra eskatzen ez dutenak izan beharko dute.

20. atala.- Bazkideak onartzea

- 1.- Bazkide izateko beharrezko baldintzak zein diren estatutuetan finkatuko da, lege honetan erabakitakoaz bat.
- 2.- Bazkideak onartu edo baztertze egin izango da elkartearen xedearkin arrazoi gabeko edo bidegabekoa den bereizkeriaz baliatu.
- 3.- Onartzeko eskaria idatziz egin beharko zaie administratzaileei eta hauek, eskaria jaso dutenetik hasita, hirurogei egunetik gorakoa gabeko epea izango dute erantzuna emateko. Ez onartzeko, arrazoiak eman beharko dira. Aipatutako epea igaro ondoren erabaki adierazirik eman ez bada, onartu egin dela pentsatu beharko da.
- 4.- Eskariari ezetza ematen bazaio, eskarigileak Errekurtso-batzordeari edo, hori ezean, Batzar Orokorreari jarri ahal izango dio errekurtsoa, ezezko erabakia jakinarazi zaionetik hasita hogei egun igaro baino lehen.

Errekurtsoari Errekurtso-batzordeak eman beharko dio irtenbidea hogei hainar egun igaro baino lehen. Hala badagokio, berriz, izango den lehenengo Batzar Orokorrean erabakiko da, isilpeko bozketa bidez. Bi kasuetan derrigorrezkoa izango da interesatuak dioena aldeztu aurretik entzutea.

- 5.- Onartzeko akordioa Errekurtso-batzordeari edo, hori ezean, izango den lehenengo Batzar Orokorreari jarri ahal izango zaio errekurtsoa, estatutuek finkatutako bazkide-kopuruak hala eskatzen

En el momento de la constitución, las cooperativas de primer grado habrán de estar integradas, al menos, por cinco socios. Las de segundo o ulterior grado deberán contar entre sus socios fundadores con dos sociedades cooperativas como mínimo.

- 2.- Podrán adquirir la condición de socios, que se denominarán colaboradores, aquellas personas físicas o jurídicas, públicas o privadas, que, sin poder realizar plenamente el objeto social cooperativo, puedan colaborar en la consecución del mismo. Sus derechos y obligaciones se regularán por lo dispuesto en los Estatutos sociales, y, en lo no previsto por éstos, por lo pactado entre las partes. El conjunto de estos socios, salvo que sean sociedades cooperativas, no podrá ser titular de más de un tercio de los votos, ni en la Asamblea General ni en el Consejo Rector.
- 3.- Los entes públicos con personalidad jurídica podrán ser socios cuando el objeto de la cooperativa sea prestar servicios o realizar actividades relacionadas con las encomendadas a dichos entes, siempre que tales prestaciones no supongan ni requieran el ejercicio de autoridad pública.

Artículo 20.- Admisión

- 1.- Los Estatutos establecerán los requisitos necesarios para la adquisición de la condición de socio de acuerdo con lo establecido en la presente ley.
- 2.- La aceptación o la denegación de la admisión no podrán producirse por causas que supongan una discriminación arbitraria o ilícita, en relación con el objeto social.
- 3.- La solicitud de admisión se formulará por escrito a los administradores, que resolverán en un plazo no superior a sesenta días a contar desde la recepción de aquélla, debiendo ser motivada la decisión desfavorable a la admisión. Transcurrido dicho plazo sin resolución expresa se entenderá aprobada la admisión.
- 4.- Denegada la admisión, el solicitante podrá recurrir ante el Comité de Recursos o, en su defecto, ante la Asamblea General, en el plazo de veinte días desde la notificación de la decisión denegatoria.

El recurso deberá ser resuelto por el Comité de Recursos en el plazo de treinta días o, en su caso, por la primera Asamblea General que se celebre, mediante votación secreta. En ambos supuestos será preceptiva la audiencia previa del interesado.

- 5.- El acuerdo de admisión podrá ser recurrido ante el Comité de Recursos o, en su defecto, ante la primera Asamblea General que se celebre, a instancia del número de socios que fijen los Estatutos.

badu. Errekurtsoa jartzeko epea estatutuetan zehaztu beharko da eta ezin izango da onartzeko akordioa jakitera eman zenetik hogeit egun baino gehiagokoa izan.

Bazkide izatea ez da indarrean sartuko onartzearen aurkako errekurtsiak jartzeko epea igaro arte, edo, errekurtsorik jarrita balego, Errekurtsio-batzordeak nahiz, hala dagokionetan, Batzar Orokorak erabaki arte. Errekurtsio-batzordeak hogeita hamar eguneko epea izango du erabakitzeko eta Batzar Orokorak, berriz, izango duen lehenengo bileran erabaki beharko du, isilpeko bozketa bidez. Bi kasuetan derrigorrezkoa izango da interesatuak dioena aldeztu aurretik entzutea.

21. atala.- Lan-bazkideak

- 1.- Lankide-koperatibak ez diren lehen mailako kooperatiben nahiz bigarren edo geroagoko mailako batekoen estatutuetan, langileek lan-bazkide izatera iristeko bete beharreko baldintzak zein diren oharteman ahal izango da. Lan-bazkideon kooperatiba-jarduera beren lana kooperatiban egitea izango da.
- 2.- Lan-bazkideek legean lankide-koperatibetako lankide-bazkideentzat ezarritako arauak bete beharko dituzte, atal honetan finkatutako salbuespenak kontuan hartu beharko badira ere.
- 3.- Lan-bazkideek kooperatiban bidezketasunez eta neurri batzuen barruan parte hartzeko irizpideak finkatu beharko dira estatutuetan.
- 4.- Estatutuetan lan-bazkideentzat proba-aldiaren bat ezartzen bada, horrek ez die eragingo inoren kontura kooperatiban lanean ari eta proba-aldiari dagokion beste denbora daramaten kide berriei. Proba-aldi hori izatea bidezkoa balitz eta bazkide lez duen harremana bi aldeetako edozeinek bere kontura etengo balu, kide horren legeko lan-harremana, aipatutako proba-aldiaren hasieran zituena baldintzetan luzatuko dela ulertu beharko litzateke, baldin eta lan-harreman honen epealdia igaro delako, bazkide izateko jarri dioten proba-aldia baino lehen bukatu ez bada.

22. atala.- Bazkideen betebeharrak

Bazkideek honako betebeharrak izango dituzte:

- a) Batzar Orokorren eta deitzen dieten gainontzeko organoen bileretara joatea.
- b) Karguren baterako izendatu badute, hori onartzea, ez onartzeko arrazoi egokia dagoen kasuetan izan ezik.
- c) Kooperatibaren helburua diren jardueretan parte hartzea. Egocra hauetarako, estatutuetan ezarritako dira parte hartzeko eredu edo gutxienezko arauak. Hala ere, administratzaileek bazkideren bat ahal den neurrian egiteko horretatik aske uzteko ahal-

tos, que deberán establecer el plazo para recurrir, el cual no podrá ser superior a veinte días desde la notificación del acuerdo de admisión.

La adquisición de la condición de socio quedará en suspenso hasta que haya transcurrido el plazo para recurrir la admisión o, si ésta fuese recurrida, hasta que resuelva el Comité de Recursos o, en su caso la Asamblea General. El Comité de Recursos deberá resolver en el plazo de treinta días y la Asamblea General en la primera reunión que celebre, mediante votación secreta. En ambos supuestos será preceptiva la audiencia previa del interesado.

Artículo 21.- Socios de trabajo

- 1.- En las cooperativas de primer grado que no sean de trabajo asociado, y en las de segundo o ulterior grado, los Estatutos podrán prever los requisitos por los cuales los trabajadores podrán adquirir la cualidad de socios de trabajo, consistiendo su actividad cooperativa en la prestación de su trabajo personal en la cooperativa.
- 2.- Serán de aplicación a los socios de trabajo las normas establecidas en esta ley para los socios trabajadores de las cooperativas de trabajo asociado, con las salvedades establecidas en este artículo.
- 3.- Los Estatutos deberán fijar los criterios para una participación equitativa y ponderada de los socios de trabajo en la cooperativa.
- 4.- En el caso de que los Estatutos prevean un periodo de prueba para los socios de trabajo, éste no procederá si el nuevo socio llevase en la cooperativa, como trabajador por cuenta ajena, el tiempo que corresponda al periodo de prueba. Si procediese dicho periodo y la relación fuera resuelta por decisión unilateral de cualquiera de las partes, la relación jurídico laboral que no se hubiese extinguido con anterioridad al periodo de prueba por transcurso de su plazo se entenderá renovada en las condiciones existentes al inicio de dicha fase de prueba.

Artículo 22.- Obligaciones de los socios

Los socios estarán obligados a:

- a) Asistir a las reuniones de las Asambleas Generales y demás órganos a los que fuesen convocados.
- b) Aceptar los cargos para los que fueran elegidos, salvo justa causa de excusa.
- c) Participar en las actividades que constituyen el objeto de la cooperativa. A estos efectos, los Estatutos señalarán los módulos o normas mínimas de participación, pudiendo los administradores, cuando exista causa justificada, liberar de esta

bidea izango dute, horretarako arrazoiren bat baldin badago.

- d) Koperatibak garatzen duen xedearekin lehian dauden jarduerarik ez burutzea, ez eta burutzen dituztenekin lankidetzan aritzea, administratzaileek berariaz horretarako baimena ematen duten kasuetan izan ezik.
- e) Koperatibaren jardura eta datuak isilpean gordetzea, horien berri zabaltzeak koperatibaren interesei kalte egin baldin badiezaieke.
- f) Baltzu-kapitalean egin behar dituzten ekarpenak oharmandako baldintzetan egitea.
- g) Galeren egozketan Batzar Orokorrak erabakitako kopuruarekin parte hartzea.
- h) Legeen eta estatutuen ondorioz sortuko diren gainontzeko betebeharrak betetzea, koperatibako organoek balio osoz hartutako akordioen ondorioz sortutakoak betetzez gainera.

23. atala.- Bazkideen eskubideak

1.- Bazkideek honako eskubideok izango dituzte:

- a) Koperatibako organoetako karguetarako hautagaiak hautatzea edo horietarako hautatua izatea.
- b) Batzar Orokorrean edo batzarkide diren gainontzeko organoetan hartuko diren akordio guztietan proposamenak egitea eta hitz eginez eta botoa emanez parte hartzea.
- c) Koperatibako jardura guztietan bereizkeriarik gabe parte hartzea.
- d) Beren eskubideez baliatu eta bere betebeharrak burutzeko beharrezko informazioa jasotzea.
- e) Bidezkoa bada, baltzu-kapitalean egindako ekarpenak eguneratu eta itzultzea, eta baita, hala behar balu, horien gaineko interesak jasotzea.
- f) Bana daitezen etekinak jasotzea, hala erabakitzen bada.
- g) Lege eta estatutuen ondoriozko gainontzekoak.

2.- Bazkideek, beren eskubideez baliatzean, legeek eta estatutuek nahiz koperatibako organoek balio osoz hartutako akordioek diotena izan beharko dute kontuan.

24. atala.- Informazioa jasotzeko eskubidea

- 1.- Bazkideek informazioa jasotzeko eskubidea lege honetan, estatutuetan edo Batzar Orokorraren akordioetan oharmandakoaz baliatuz erabili ahal izango dute; horietan guztietan, egoki iritzi-

obligación al socio en la medida que proceda.

- d) No realizar actividades competitivas con el objeto social que desarrolle la cooperativa, ni colaborar con quien las realice, salvo que sean autorizados expresamente por los administradores.
- e) Guardar secreto sobre actividades y datos de la cooperativa cuando su divulgación pueda perjudicar los intereses sociales.
- f) Desembolsar sus aportaciones al capital social en las condiciones previstas.
- g) Asumir la imputación de las pérdidas en la cuantía acordada por la Asamblea General.
- h) Cumplir los demás deberes que resulten de las normas legales y estatutarias, así como los que deriven de acuerdos válidamente adoptados por los órganos de la cooperativa.

Artículo 23.- Derechos de los socios

1.- Los socios tendrán derecho a:

- a) Elegir y ser elegidos para los cargos de los órganos de la cooperativa.
- b) Formular propuestas y participar con voz y voto en la adopción de todos los acuerdos de la Asamblea General y de los demás órganos de los que formen parte.
- c) Participar en todas las actividades de la cooperativa, sin discriminación.
- d) Recibir la información necesaria para el ejercicio de sus derechos y el cumplimiento de sus obligaciones.
- e) La actualización y devolución, cuando procedan, de las aportaciones al capital social, así como, en su caso, percibir intereses por las mismas.
- f) El retorno cooperativo, en su caso.
- g) Los demás que resulten de las leyes y de los Estatutos.

2.- Los socios deberán ejercitar sus derechos de conformidad con las normas legales y estatutarias y los acuerdos válidamente adoptados por los órganos de la cooperativa.

Artículo 24.- Derecho de información

- 1.- Los socios podrán ejercitar el derecho de información en los términos previstos en esta ley, en los Estatutos o en los acuerdos de la Asamblea General, que podrán establecer los cauces que

tako bideak jarri ahal izango dira bazkideen eskubide hau bideratzea erraztu eta gauzatzeko.

- 2.- Bazkide guztiek honako eskubideok izango dituzte:
 - a) Koperatibaren estatutuen kopia bat eta, hala behar badu, barm-jaurpideko araudia-rena eskatzekoa.
 - b) Koperatibako bazkideen errolda-liburua eta Batzar Orokorraren bilera-agiriaren liburua aztertze eskubidea. Hala eskatzen badu, administratzaileek Batzar Orokorreko bilera-agiriaren eta bertan hartutako akordioen egiaztatutako kopia eta, zio eta guztiko eskariaren ondoren, emandako izenak bazkide erroldako liburuan egindako izen-emaiteen egiaztapena eman beharko dizkiote.
 - c) Administratzaileek hartutako erabakien egiaztatutako kopia eskatzeko eskubidea, erabakiok bazkideari eragiten badiote.
 - d) Koperatibarekiko duen ekonomiazko egoeraren berri jasotzeko eskubidea. Informazio hori administratzaileek eman beharko diote eskatu eta hilabete igaro baino lehen.
 - 3.- Edozein bazkidek koperatibaren jardueren edo emaitzen berri izateko, beharrezko argibide edo txostenak eskatu ahal izango die administratzaileei idatziz. Informazio hori idatzizko eskaria egin eta hamabost egun igaro ondorengo Batzar Orokorraren lehenengo bileran eman beharko zaio eskaria egin duenari.
 - 4.- Batzar Orokorraren gai-zerrendarekin bat, ekitaldiko kontuez edo ekonomiazko edonolako proposamenen buruz eztabaidatu behar bada, bazkideen eskura egongo dira urteko kontuen berri ematen duten agiriak, emaitzak ezartzeko proposamenak eta, hala dagokionean, Zaintza-batzordeak egindako kudeaketa-txostena edo kontuen kanpoko kontu-ikuskatzailearen txostena koperatibaren egoitzan, deialdiak dirauen artean, bazkideek aztertu ahal izan ditzaten.
- Epe horretan zehar bazkideek idatziz eta Batzar Orokorra izan baino bost egun lehenago gutxienez, ekonomiazko agiriari buruzko azalpenak eta argibideak eskatu ahal izango dituzte, eta batzarraren emango zaie erantzuna.
- 5.- Aurreko azpiatalean ezarritako eskubidearen kalteetan gabe, elkarteko boto guztien ehuneko hamar gutxienez ordezkatzeko eskubideak bazkideek beharrezko iruditzen zaien informazioa eskatu ahal izango dute idatziz edozein momentutan. Administratzaileek eskatu zaien informazioa idatziz eman beharko dute eskatu zaienetik hogeita hamar egun igaro baino lehen.
 - 6.- Dena den, administratzaileek, hiru hilcan behin gutxienez, bazkideei edo hauen ordezkariari kope-

consideren oportunos para facilitar y hacer efectivo este derecho de los socios.

- 2.- Todo socio tendrá derecho a:
 - a) Solicitar una copia de los Estatutos sociales de la cooperativa y, en su caso, del Reglamento de Régimen Interno.
 - b) Examinar el libro registro de socios de la cooperativa y el libro de actas de la Asamblea General, y, si lo solicita, los administradores deberán proporcionarle copia certificada del acta y de los acuerdos adoptados en la Asamblea General, y certificación de las inscripciones en el libro registro de socios previa solicitud motivada.
 - c) Solicitar copia certificada de los acuerdos de los administradores que le afecten individualmente.
 - d) Que se le informe por los administradores, y en el plazo máximo de un mes desde que lo solicite, sobre su situación económica en relación con la cooperativa.
 - 3.- Todo socio podrá solicitar por escrito a los administradores las aclaraciones o informes que considere necesarios sobre cualquier aspecto del funcionamiento o de los resultados de la cooperativa, que deberán ser proporcionados en la primera Asamblea General que se celebre pasados quince días desde la presentación del escrito.
 - 4.- Cuando en la Asamblea General, de acuerdo con el orden del día, haya de deliberarse sobre las cuentas del ejercicio o cualquier propuesta económica, los documentos que reflejen las cuentas anuales, la propuesta de aplicación de resultados y, en su caso, el informe de gestión realizado por la Comisión de Vigilancia o la auditoría externa de cuentas, deberán estar a disposición de los socios en el domicilio de la cooperativa, para que puedan ser examinados por los mismos durante el plazo de convocatoria.
- Durante este plazo los socios podrán solicitar por escrito, al menos con cinco días de antelación a la celebración de la Asamblea, las explicaciones y aclaraciones referidas a aquella documentación económica para que sean contestadas en el acto de la asamblea.
- 5.- Sin perjuicio del derecho establecido en el apartado anterior, los socios que representen al menos el diez por ciento del total de los votos sociales podrán solicitar por escrito en todo momento la información que consideren necesaria. Los administradores deberán proporcionar por escrito la información solicitada, en un plazo no superior a treinta días.
 - 6.- En todo caso, los administradores deberán informar a los socios o a los órganos que los repre-

ratibako ekonomi eta enpresa arloko gorabehera nagusienen berri eman beharko diete, egokiena iruditzen zaien bidez baliatuta.

25. atala.- Informazioa jasotzeko eskubidearen muga eta bermeak

- 1.- Administrazioek informazioa emateari uko egin ahal izango diote, baina eskaria gehiegizkoa edo oztopagarria baldin bada edo informazioa ematea kooperatibaren zilegizko interesentzako arriskutsua baldin bada bakarrik. Ez da halako salbuespenik posible izango, ukatutako informazioa Batzar Orokorrean eman beharrekia izanda, bertaratutako eta ordezkaturako boto guztien erdia baino gehiago informazio-eskariaren aldekoa baldin bada. Beste kasu guztietan, ez da halako salbuespenik posible izango eskaria egin duten bazkideek errekurtsoa ezarri, eta Errekurtso-batzordeak edo, halakorik ez badago, batzarrak arazoari dutela erabakiz gero.

Dena den, administrazioen ezetza aurkatu egin ahal izango dute eskari-egileek, lege honen 49. atalean ezarritako jardunbidearen arabera. Eta, atal honen 2. azpitaleko kasuetan, Herri-Legeko Epaibide Legeko 2.166. atalean zehaztutako bidetik egin ahal izango dute.

- 2.- Informaziorako eskarian eta horri baiezkua nahiz ezezkoa ematerakoan bidegabekeriarik izan ez dadin eta inor kaltekoa gerta ez dadin, kooperatibaren berezitasunak eta kooperatiba-jarduerari eta eskubide eta betebeharrak dagokienez bazkidearen egiazko egoera kontuan izango dituen halako berme-sistema bat eratu ahal izango da estatutuetan.

26. atala.- Borondatez kooperatiba uztea

- 1.- Bazkideak nahi duenean utzi ahal izango du kooperatiba bere borondatez, aurrez, estatutuetan zehaztutako epean, administrazioei idatziz abisu emanaz gero. Epe hori sei hilabetekoa izango da gehienez ere pertsona fisikoentzat eta urtebetekoa pertsona juridikoentzat.
- 2.- Bazkidea epe jakinik gabe izango da kooperatiban.

Halere, estatutuetan horretarako aukera ageri bada eta langilea onartzean hala zehaztu bazen, enpresarekiko harremana iraupen jakinekoa izan liteke. Halako loturen berezko eskubide eta betebeharrak gainerako bazkideen baliokide izan eta estatutuetan edo barne-jaurpideko araudian arautuko dira. Halako bazkideak ez dira inola ere behin-betiko bazkideen, edozein motatakoak izanda ere, eta Batzar Orokorrean dituzten botoen bostena baino gehiago izango.

- 3.- Goiko 1. puntuan erabakitakoaren kaltean gabe, bazkideari ekonomi urtealdia bukatu arte edo gutxieneko egonaldi bat eskatu ahal izango zaio

senten, trimestralmente al menos y por el cauce que estimen conveniente, de las principales variables socio-económicas de la cooperativa.

Artículo 25.- Límites y garantías del derecho de información

- 1.- Los administradores sólo podrán denegar, motivadamente, la información cuando la solicitud resulte temeraria u obstruccionista, o el proporcionarla ponga en grave peligro los intereses legítimos de la cooperativa. No obstante, no procederá esta excepción cuando la información denegada haya de proporcionarse en el acto de la Asamblea General y la solicitud de información sea apoyada por más de la mitad de los votos presentes y representados y, en los demás supuestos, cuando así lo acuerde el Comité de Recursos o, en su defecto, la Asamblea como consecuencia del recurso que los socios solicitantes de la información hayan interpuesto.

En todo caso, la negativa de los administradores podrá ser impugnada por los solicitantes de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 49 de esta ley, quienes además, respecto a los supuestos del apartado 2 de este artículo, podrán acudir al procedimiento previsto en el artículo 2.166 de la ley de Enjuiciamiento Civil.

- 2.- Los Estatutos, para evitar arbitrariedades y perjuicios tanto en la solicitud como en la aportación o la denegación de información, podrán establecer un sistema de garantías que tenga en cuenta las particularidades de la cooperativa y la efectiva situación del socio tanto en la actividad cooperativa como en sus derechos y obligaciones.

Artículo 26.- Baja voluntaria

- 1.- El socio podrá darse de baja voluntariamente en la cooperativa en todo momento, mediante preaviso por escrito a los administradores en el plazo que fijen los Estatutos, que no podrá ser superior a seis meses para las personas físicas y a un año para las personas jurídicas.
- 2.- La pertenencia del socio a la cooperativa tendrá carácter indefinido.

No obstante, si lo prevén los Estatutos y se acuerda en el momento de la admisión, podrán establecerse vínculos sociales de duración determinada. Los derechos y obligaciones propios de tales vínculos serán equivalentes a los de los demás socios y serán regulados en los Estatutos o en el Reglamento de Régimen Interior. En ningún caso el conjunto de estos socios podrá ser superior a la quinta parte de los socios de carácter indefinido de la clase de que se trate ni de los votos de estos últimos en la Asamblea General.

- 3.- Sin perjuicio de lo establecido en el número 1, los Estatutos pueden exigir la permanencia de los socios hasta el final del ejercicio económico o

estatutuetan. Gutxieneko egonaldi hori bost urtekoa izango da gehienez ere.

- 4.- Aurrez abisu emateko epea ez betetzea, edo gutxieneko egonaldian gertatutako bajak, arrazoitu gabeko bajatzat hartuko dira, kooperatibaren administratzaileek, kasuaren zergatiak aztertuta, bestelakorik erabaki ezean. Guzti horretaz gainera, bazkideari kooperatiban egin beharreko lan eta zerbitzu guztiak betearazteko aukera ere bada, eta baita kalte-ordainak eskatzeko aukera ere.

- 5.- Aurreko azpiatalcan erabakitakoaz gain, borondatezko bajak arrazoitu gabeak izango dira honako kasuetan:

- a) bazkideak kooperatibarenarekin lehiari diren jardueretan aritu nahi badu.
- b) estatutuetan jasotako beste kasuetan.

- 6.- Kooperatibaren jarduera luzatuz gero, bateratze edo banatzerik gertatuz gero, motaz aldatu edo kooperatibaren xedea oso aldatuz gero, baltzudomurako ekarketa berriak egin beharra izanez gero, akordio horien aurka botoa eman zuen edo, akordio hori erabaki zen Batzar Orokorrean azaldu ez arren, horrekin ados ez dagoela adieraz dezan edozeinen baja arrazoituztat hartuko da. Eraldatze-kasuetan 85. atalcan jasotakoa bete beharko da.

27. atala.- Derrigorrez kooperatiba uztea

- 1.- Derrigorrez baja hartu beharko dute lege honen edo kooperatibako estatutuen arabera bazkide izateko bete behar diren baldintzak galdu dituzten bazkideek.
- 2.- Administratzaileek erabakiko dute, kaltetuarekin hitz eginda gero, derrigorrezko baja, beren kabuz, beste edozein bazkidek hala eskatuz gero edo lana utzi beharko duenak berak hala eskatuz gero.
- 3.- Administratzaileek akordioa bete egin beharko da behin Errekurtso-batzordea edo, halakorik ezean, Batzar Orokorra ados dela jakinaraziz gero, edo horiei errekurtsoa aurkezteko epea bukatuz gero. Halere, estatutuek horretarako aukera ematen badute, berchalakoan utzi ahal izango da bazkide hori eskubide eta betebeharririk gabe behin-behineko, akordioa derrigorrez bete beharrekoa izan arte. Estatutuek zehaztu beharko dute zenbateraino utz daitekeen eskubide eta betebeharririk gabe. Akordioa derrigorrez bete behar ez den bitartean bazkideak Batzar Orokorrean botoa emateko eskubidea izango du.
- 4.- Bazkide izateko baldintzak galtzen diren derrigorrezko baja arrazoizkotzat hartuko da, baina

por un tiempo mínimo que no podrá ser superior a cinco años.

- 4.- El incumplimiento del plazo de preaviso, así como las bajas que dentro de los plazos mínimos de permanencia se produjeran, tendrán la consideración de bajas no justificadas, salvo que los administradores de la cooperativa, atendiendo las circunstancias del caso, acordaran lo contrario. Todo ello sin perjuicio de que pueda exigirse al socio, además, el cumplimiento de las actividades y servicios cooperativos en los términos en que venía obligado y, en su caso, la correspondiente indemnización de daños y perjuicios.

- 5.- Además de lo establecido en el apartado anterior, se considerará que la baja voluntaria es no justificada:

- a) Cuando el socio vaya a realizar actividades competitivas con las de la cooperativa.
- b) En los demás supuestos previstos en los Estatutos.

- 6.- Cuando se produzca la prórroga de la actividad de la cooperativa, su fusión o escisión, el cambio de clase o la alteración sustancial del objeto social de aquélla, o la exigencia de nuevas aportaciones obligatorias al capital, se considerará justificada la baja de cualquier socio que haya votado en contra del acuerdo correspondiente o que, no habiendo asistido a la Asamblea General en la que se adoptó dicho acuerdo, exprese su disconformidad con el mismo. En el caso de transformación se estará a lo previsto en el artículo 85.

Artículo 27.- Baja obligatoria

- 1.- Causarán baja obligatoria los socios que pierdan los requisitos exigidos para serlo según esta ley o los Estatutos de la cooperativa.
- 2.- La baja obligatoria será acordada, previa audiencia del interesado, por los administradores, de oficio, a petición de cualquier otro socio o del propio afectado.
- 3.- El acuerdo de los administradores será ejecutivo desde que sea notificada la ratificación del Comité de Recursos o, en su defecto, de la Asamblea General, o haya transcurrido el plazo para recurrir ante los mismos. No obstante, podrá establecer con carácter inmediato la suspensión cautelar de derechos y obligaciones del socio hasta que el acuerdo sea ejecutivo si así lo prevén los Estatutos, que deberán determinar el alcance de dicha suspensión. El socio conservará su derecho de voto en la Asamblea General mientras el acuerdo no sea ejecutivo.
- 4.- La baja obligatoria tendrá la consideración de justificada cuando la pérdida de los requisitos

ez baldintza horrek koperatibarekiko betebeharrak bete nahi ez direlako edo derrigorrezko bajaz behar ez bezala baliatu nahi delako galdu badira.

Arrazoitu gabeko derrigorrezko baja kasuetan aurreko ataleko 3 eta 4. puntuetan erabakitakoa ezarriko da.

- 5.- Bazkideren bat bere borondatezko bajaren nahiz derrigorrezko bajaren kalifikazio edo ondorioei buruz administratzaileek erabakitakoarekin konforme ez badago, errekurtsua jartzeko aukera izango du. Halako kasuetan, hurrengo ataleko 2. eta 4. puntuetan erabakitakoa ezarri beharko da.

28. atala.- Iraizpena

- 1.- Bazkide bat iraitzea estatutuetan jasotako hutsegite oso larriagatik baino ezin izango dute erabaki administratzaileek, horretarako izapidetutako espedientearen bidez eta kaltetuarekin hitz egin ondoren.

- 2.- Bazkideak iraitze-akordioaren aurkako errekurtsua jarri ahal izango dio Errekurtsio-batzordeari edo, bestela, Batzar Orokorrari, jakinarazpena jaso eta hogeita hamar egun igaro baino lehen.

Errekurtsio-batzordeari jarritako errekurtsua berau aurkeztu eta hiru hilabete baino lehen erabaki beharko da, kaltetuarekin hitz eginda. Epe hori igaro eta ezer erabaki edo jakinarazi ez bada, errekurtsua onartu dela pentsatu beharko da.

Batzar Orokorrari jarritako errekurtsua, izango duen lehenengo bilerako gai-zerrendan jaso beharko da eta isilpeko bozketa bidez erabakiko da, aldeztatik kaltetuarekin hitz egin ondoren.

- 3.- Errekurtsio-batzordetaren edo, hori ezean, Batzar Orokorraren berrespenaren jakinarazpena jasotzen denetik edo errekurtsua jartzeko epea amaitzen denetik aurrera izango da eraginkorra iraitzen-akordioa.
- 4.- Errekurtsio-batzordetaren edo Batzar Orokorraren berretsitako iraitzen-akordioaren aurka jotzeko, jakinarazpena jasotzen denetik bi hilabete epea izango da eta 39. atalean aipatzen den auzi-bidea jarraitu beharko da.

29. atala.- Elkartaren zigorbidezko arauak

- 1.- Koperatiba bakoitzaren estatutuetan elkartaren zigorbidezko arauak finkatuko dira. Bazkideek zigorraren bat jasotzekotan, estatutuetan jasotako hutsegiteengatik izan beharko du, eta hutsegite txikiak dagokionez, barne-jaurpideko araudian jasotakoengatik. Bazkideek dena delako hutsegiteak direla eta jaso ditzaketen zigorrak estatutuetan finkatuko dira. Mota hauetakoak izan daitezke: ohartarazpena, ekonomiazkoa, elkarteko eskubideak galtzea edo elkartetik iraitzea.

para ser socio no sea consecuencia de la voluntad del socio de incumplir sus obligaciones con la cooperativa o de beneficiarse indebidamente con su baja obligatoria.

Será de aplicación a la baja obligatoria no justificada lo establecido en los números 3 y 4 del artículo precedente.

- 5.- El socio disconforme con la decisión de los administradores sobre la calificación o efectos, tanto de su baja voluntaria como de la obligatoria, podrá recurrir; siendo de aplicación al efecto lo establecido en los números 2 y 4 del artículo siguiente.

Artículo 28.- Expulsión

- 1.- La expulsión de los socios sólo podrá ser acordada por los administradores por falta muy grave tipificada en los Estatutos, mediante expediente instruido al efecto y con audiencia del interesado.

- 2.- Contra el acuerdo de expulsión el socio podrá recurrir, en el plazo de treinta días desde la notificación del mismo, ante el Comité de Recursos o, en su defecto, ante la Asamblea General.

El recurso ante el Comité de Recursos deberá ser resuelto, con audiencia del interesado, en un plazo máximo de tres meses desde la fecha de su presentación. Transcurrido dicho plazo sin haber sido resuelto y notificado, se entenderá que el recurso ha sido estimado.

El recurso ante la Asamblea General deberá incluirse como punto del orden del día de la primera que se convoque y se resolverá por votación secreta, previa audiencia del propio interesado.

- 3.- El acuerdo de expulsión, será ejecutivo desde que sea notificada la ratificación del Comité de Recursos o, en su defecto, de la Asamblea General, o haya transcurrido el plazo para recurrir ante los mismos.
- 4.- El acuerdo de expulsión, una vez ratificado por el Comité de Recursos o la Asamblea General, podrá ser impugnado, en el plazo de dos meses desde su notificación, por el cauce procesal a que se refiere el artículo 39.

Artículo 29.- Normas de disciplina social

- 1.- Los Estatutos de cada cooperativa fijarán las normas de disciplina social. Los socios sólo pueden ser sancionados en virtud de faltas previamente tipificadas en los Estatutos o, por lo que respecta a las leves, en el Reglamento de Régimen Interno. Las sanciones que pueden ser impuestas a los socios por cada clase de falta serán fijadas en los Estatutos y pueden ser de amonestación, económicas, de suspensión de derechos sociales, o de expulsión.

- 2.- Hutsegite txikiak hilabetera geratuko dira indarrik gabe, larriak bi hilabetetara eta oso larriak hiru hilabetetara.

Indargabetze-epea administratzaileek hutsegitea izan dela jakiten duten egunetik aurrera hasiko da, edo bestela, izan denetik hamabi hilabetetara. Epea eten egingo da zigorbidezko jardunbideari hasiera ematean eta berriz ere jarraituko du lau hilabetean erabakirik ematen eta jakinarazten ez bada.

- 3.- Zigorbidezko jardunbideak eta dagozkien errekursoak zein diren estatutuetan finkatuko da, baina beti ere jarraian datozen arauok errespetatu beharko dira:

- a) Zigorak ezartzeko aginpidea administratzaileek izango dute eta ezingo dute eskualdatu.
- b) Derrigorrezkoa izango da aldez aurretik interesatuarekin hitz egitea.
- c) Hutsegite larriak eta oso larriak direla eta jasotako zigoren aurka Errekurtso-batzordeari edo, halakorik ez balego, Batzar Orokorriari jarri ahal izango zaizkio errekurtsoak, zigorraren jakinarazpena egiten denetik hasita hogeita hamar egun igaro baino lehen.
- d) Norbait zigortzeko hartutako akordioa 49. atalean ezarritako bidez aurkatu ahal izango da. Hala behar izanez gero, Errekurtso-batzordearen edo Batzar Orokorriaren berrespena jakinarazpena egiten denetik hilabete igaro baino lehen aurkatu ahal izango da, 39. atalean ezarritako aurkake-ta-bidez baliatuta.

- 4.- Elkartearen estatutuek nahitanahiez zehaztu beharko dute bazkideei eskubideak zein neurritaraino kenduko zaizkien.

30. atala.- Jardunak gabeko bazkideak edo erabiltzaile ez direnak

- 1.- Bidezko arrazoiren bat izan eta estatutuetan ezarritako gutxieneko antzintasuna izanik, kooperatibak eskaintzen dituen zerbitzuez baliatzeari utzi edo kooperatibako jarduerarik burutzen ez duten bazkideek bazkide izaten jarrai dezatela baimentzea oharteman ahal izango da kooperatibaren estatutuetan.
- 2.- Bazkideok estatutuetan ezarritakoaren ondoriozko eskubide eta betebeharrak izango dituzte, baina haien botoak ezin izango dira elkarteko boto guztien hostena baino gehiago izan.
- 3.- Jarduerarik ez burutzea bazkidea erretiratuta egotearen ondorioa balitz, beronek baltzu-kapitalean egindako ekarpenari dagokion interesa lanean diharduten bazkideei dagokiena baino han-

- 2.- Las infracciones leves prescriben al mes, las graves a los dos meses, y las muy graves a los tres meses.

El plazo de prescripción empieza a contar el día en que los administradores tengan conocimiento de la comisión de la infracción y, en cualquier caso, doce meses después de haber sido cometida. El plazo se interrumpe al incoarse el procedimiento sancionador, y corre de nuevo si en el plazo de cuatro meses no se dicta ni se notifica la resolución.

- 3.- Los Estatutos fijarán los procedimientos sancionadores y los recursos que correspondan, respetando en cualquier caso las siguientes normas:

- a) La facultad sancionadora es competencia indelegable de los administradores.
- b) Es preceptiva la audiencia previa del interesado.
- c) Las sanciones por faltas graves o muy graves son recurribles ante el Comité de Recursos o, si no lo hubiere, ante la Asamblea General, en el plazo de treinta días desde la notificación de la sanción.
- d) El acuerdo de sanción puede ser impugnado según el trámite procesal establecido en el artículo 49. En su caso, la ratificación por el Comité de Recursos o por la Asamblea General puede ser impugnada en el plazo de un mes desde la notificación, por el trámite procesal de impugnación establecido en el artículo 39.

- 4.- El alcance de la suspensión de los derechos del socio vendrá determinado necesariamente por los Estatutos sociales.

Artículo 30.- Socios inactivos o no usuarios

- 1.- Los Estatutos de la cooperativa podrán prever que los socios que por cualquier causa justificada, y con la antigüedad mínima que aquéllos establezcan, dejen de utilizar los servicios prestados por la misma o de realizar la actividad cooperativa, puedan ser autorizados para mantener su cualidad de socios.
- 2.- Tales socios tendrán los derechos y obligaciones que resulten de lo establecido en los Estatutos, si bien el conjunto de sus votos no podrá ser superior a la quinta parte del total de votos sociales.
- 3.- Si la inactividad estuviera provocada por la jubilación del socio, el interés abonable a su aportación al capital social podrá ser superior al de los socios en activo, respetando el límite señalado

diagoa izan ahalko da, baina 60. atalean ezarritako muga errespetatu behar da.

V. ATALBURUA KOPERATIBAKO ORGANOA

Lehenengo saila Batzar Orokorra

31. atala.- Batzar Orokorra: kontzeptua eta aginpidak

- 1.- Koperatibako Batzar Orokorra bazkideen bilkura da eta bere aginpidetakoak diren arloez eztabaidatu eta akordioak hartuko ditu.
- 2.- Batzar Orokorrek hartutako akordioak bazkide guztiek bete behar dituzte.
- 3.- Jarraian datozen arloetan akordioak hartzea Batzar Orokorren ardura izango da soil-soilik:
 - a) Administrazioaileak, Zaintza-batzordeko kideak, kitatzaileak eta, hala badagokio, Errekurtso-batzordeko kideak eta Elkarte-kontseiluko kideak, isilpeko boto-emanketa bidez, izendatu eta kargutik kentzea eta horiei erantzukizunak eskatzea.
 - b) Kontu-ikuskatzaileak izendatu eta kargutik kentzea. Hau bidezko arrazoirien bat dagoenean baino ezin izango da egin.
 - c) Elkartearen kudeaketa aztertu, urteko kontuak onartu eta gaindikinak nola banatu eta galerak nola egotzi erabakitzea.
 - d) Derrigorrezko ekarpen berriak, kapitalean egindako ekarpenen interesak eta sarrerako edo aldikako ordainkizunak zenbatekoak izango diren finkatzea.
 - e) Zorragiak, partehartze-agiriak edo partehartze agiri bereziak jaulkitzea.
 - f) Elkartearen estatutuak aldatzea.
 - g) Bigarren mailako koperatibak, koperatiba-bazkunak eta antzeko erakundeak eratzea, eta bai horiek elkarri eratxikitzea eta elkarrengandik banatzea ere.
 - h) Elkartearen beste batzuekin bateratu, banatu, eraldatu edo desagitea.
 - i) Estatutuen arabera koperatibaren ekonomia, antolaketa eta egitekoen egituretan oinarritako aldaketak eragin ditzaketen beste erabaki guztiak hartzea.
 - j) Koperatibaren barne-araudia onartu edo aldatzea.

en el artículo 60.

CAPÍTULO V LOS ÓRGANOS DE LA COOPERATIVA

Sección Primera De la Asamblea General

Artículo 31.- La Asamblea General. Concepto y competencias

- 1.- La Asamblea General de la cooperativa es la reunión de los socios, constituida para deliberar y tomar acuerdos en las materias propias de su competencia.
- 2.- Los acuerdos de la Asamblea General obligan a todos los socios.
- 3.- Corresponde en exclusiva a la Asamblea General la adopción de los siguientes acuerdos:
 - a) Nombramiento y revocación, por votación secreta, de los administradores, de los miembros de la Comisión de Vigilancia y de los liquidadores, así como, en su caso, de los miembros del Comité de Recursos y de los miembros del Consejo Social, y ejercicio de la acción de responsabilidad contra los mismos.
 - b) Nombramiento y revocación, que sólo cabrá cuando exista justa causa, de los auditores de cuentas.
 - c) Examen de la gestión social, aprobación de las cuentas anuales y de la distribución de excedentes o imputación de pérdidas.
 - d) Establecimiento de nuevas aportaciones obligatorias, del interés que devengarán las aportaciones a capital y de las cuotas de ingreso o periódicas.
 - e) Emisión de obligaciones, de títulos participativos o de participaciones especiales.
 - f) Modificación de los Estatutos sociales.
 - g) Constitución de cooperativas de segundo grado, corporaciones cooperativas y entidades similares, así como la adhesión y separación de las mismas.
 - h) Fusión, escisión, transformación y disolución de la sociedad.
 - i) Toda decisión que suponga, según los Estatutos, una modificación sustancial en la estructura económica, organizativa o funcional de la cooperativa.
 - j) Aprobación o modificación del Reglamento Interno de la cooperativa.

k) Legeak hala ezartzen duen gainontzekoetan, akordioak hartzea.

4.- Bestalde, Batzar Orokorak koperatibarentzat interesgarriak diren gai guztiez eztabaidatu ahal izango du, baina behartze-indarreko akordioak lege honen arabera soilik elkarteko beste organo baten aginpidekoak ez diren arloetan bakarrik hartu ahal izango ditu.

5.- Batzar Orokoraren aginpideak eskuz aldaezinak izango dira, legearen arabera akordioa derrigorrezkoa duten ekintzetan, atal honen 3. puntuko g) idazatian adierazten den koperatibak bateratzeko prozesuetarako oharmandakoan izan ezik.

32. atala.- Batzar Orokor motak

Batzar Orokorak ohizkoak eta ohiz kanpokoak izan daitezke. Ohizko Batzar Orokoraren helburu nagusia elkartearen kudeaketa aztertu, bidezkoa bada urteko kontuak onartu eta, hala behar badu, gaindikinak nola banatu eta galcrak nola egotzi erabakitzea da. Bestalde, gai-zerrendan batzarraren aginpidekoa den beste edozein gai gehitu ahal izango du. Gainontzeko batzar guztiak ohiz kanpokoak izango dira.

33. atala.- Deialdia

1.- Batzar Orokorerako deia administratzaileek egingo dute.

2.- Ohizko Batzar Orokorerako deia elkartearen ekitaldia amaitu eta hurrengo sei hilabeteak igaro baino lehen egin beharko da. Epe hori igaro eta deialdirik izaten ez bada, edozein bazkidek eskribauaren bidez, edo beste edozein bide sinetskarri erabiliz, deia egin dezatela eskatu ahal izango die administratzaileei. Galdapena jaso dezaten egunetik hamabost egun igaro eta deirik egiten ez badute, bazkideak batzarrerako deia egin dezala eskatu ahal izango dio elkartearen egoitza dagoen lekuko lehen auzialdiko epaileari. Honek deia egin eta batzarreko burua nor izango den erabakiko du. Batzar Orokor hau, epez kanpo deitutakoa izanda ere, ohizkoa izango da.

3.- Ohiz kanpoko Batzar Orokorra edozein unetan bilduko da, administratzaileek beren aldetik eskatuta, Zaintza-batzordeak eskatuta edo boto guztien ehuneko hogeitaz gutxienez ordezkatzeko bazkideek eskatuta. Horretarako, administratzaileei agiri sinetsgarri baten bidez egin beharko zaie eskaria eta bertan eztabaidarako gaien eta saloen gai-zerrenda gehitu beharko da. Eskaria jasotzen denetik hogeita hamar egun igarota Batzar Orokorra biltzeko deirik egiten ez bada, epailearen bidez egin ahal izango da eskaria, aurreko zenbakian erabakitako moduan.

4.- Boto guztien ehuneko hamar baino gehiago ordezkatzeko bazkideek, deialdia egin eta hurrengo bost egunak igaro baino lehen, gai-zerrendan gai bat edo gehiago sartzeko eskatu ahal

k) Todos los demás acuerdos en que así lo establezca la ley.

4.- Asimismo, podrá debatir la Asamblea sobre cuantos asuntos sean de interés para la cooperativa, pero únicamente podrá tomar acuerdos obligatorios en materias que esta ley no considere competencia exclusiva de otro órgano social.

5.- La competencia de la Asamblea General sobre los actos en que su acuerdo es preceptivo en virtud de norma legal tiene carácter indelegable, salvo lo previsto para los procesos de integración cooperativa, señalado en el punto 3 apartado g) del presente artículo.

Artículo 32.- Clases de Asambleas Generales

Las Asambleas Generales pueden ser ordinarias y extraordinarias. La Asamblea General ordinaria tiene por objeto principal el examen de la gestión social, aprobar, si procede, las cuentas anuales y, en su caso, resolver sobre la distribución de los excedentes o la imputación de las pérdidas. Podrá, asimismo, incluir en su orden del día cualquier otro asunto propio de la competencia de la Asamblea. Todas las demás Asambleas tienen el carácter de extraordinarias.

Artículo 33.- Convocatoria

1.- La Asamblea General será convocada por los administradores.

2.- La Asamblea General ordinaria será convocada dentro de los seis primeros meses siguientes a la fecha de cierre del ejercicio social. Si transcurre dicho plazo sin que tenga lugar la convocatoria, cualquier socio podrá requerir, notariamente o por otro medio fehaciente, a los administradores para que procedan a efectuarla. Si éstos no la convocan en el plazo de quince días, a contar desde la recepción del requerimiento, el socio la podrá solicitar al Juez de Primera Instancia del domicilio social, que deberá convocar la Asamblea, designando quién haya de presidirla. Esta Asamblea General, aun convocada fuera de plazo, no perderá su condición de ordinaria.

3.- La Asamblea General extraordinaria se reunirá, en cualquier momento, por iniciativa propia de los administradores, a petición de la Comisión de Vigilancia o a petición de socios que representen, al menos, el veinte por ciento del total de votos, efectuada por medio de un requerimiento fehaciente a los administradores que incluya un orden del día con los asuntos y propuestas a debate. Si la Asamblea General no fuera convocada en el plazo de treinta días a contar desde la recepción de la solicitud, se podrá solicitar convocatoria judicial, conforme a lo previsto en el número anterior.

4.- Los socios que representen más del diez por ciento del total de votos podrán solicitar, en escrito dirigido a los administradores y en los cinco días siguientes al anuncio de convocatoria, la in-

izango dute, administratzaileei zuzendutako idatzi baten bidez. Administratzaileek gai horiek kontuan hartu eta gai-zerrenda berria legeak eskatzen duen bezala argitaratu beharko dute. Batzar Orokorra izan baino lau egun lehenago gutxienez. Batzarraren bilera-eguna ezin izango da inolara ere atzeratu.

- 5.- Batzar Orokorra biltzeko deialdia, elkartearen egoitzan eta kooperatibak bere jardura aurrera eramaten duen leku guztietan jendaurrean jarriko da modu nabarmenean, eta gainera, estatutuetan hala jasotzen bada, beste iragarpen-bide batzuk ere erabili ahal izango dira, bazkide guztiek horren berri izatea errazteko.

Kooperatibak bostehun bazkide baino gehiago baldin baditu edo estatutuek hala eskatzen badute, elkartearen egoitzaren lurralde historikoan hedapen handia duten egunkarietan ere iragarriko da deialdia.

- 6.- Deialdia bilera egin baino hamar egun lehenago gutxienez eta hirurogei egun lehenago gehienez jarriko da jendaurrean.
- 7.- Deialdian bilera zein egunetan, zein ordutan eta non izango den zehaztu beharko da gutxienez, bai lehenengo eta baita bigarren deialdian ere, eta bion artean orduerdiko tarte behintzat izan beharko da. Deialdian bertan, bestalde, garbi asko, zehaztasunaz eta behar bezala sailkatuta gai-zerrenda osatzen duten gaiak jaso beharko dira.
- 8.- Atal honetako aurreko zenbakietan erabakitakoaren kaltetan gabe, deialdi gabeko batzarra osatu ahal izango da, bazkide guztiak bilduta edo ordezkaturik egonik, aho batez batzar unibertsala eratzea erabakitzen baldin badute. Denek onartu eta izenpetu beharko lukete gai-zerrenda eta berlaratutakoena, baina gero ez lukete guztiek bertan geratu beharrik izango.

34. atala.- Jarduera

- 1.- Batzar Orokorra, unibertsala ez bada behintzat, elkartearen egoitza dagoen herrian burutu beharko da. Estatutuetan, hala egitea eskatzen duten egocretarako, biltzeko beste leku batzuk izatea edo administratzaileek bilera zein lekutan egin erabakitzeko erabili behar dituzten irizpidetarako ahal izango dira orokorrean.
- 2.- Batzar Orokorra balioz osatuta egoteko, lehenengo deialdian botoen gehiengoa izan beharko da bertan edo ordezkaturik, eta bigarren deialdian, gutxienez botoen ehuneko hamar osatzen duten bazkideak, bertan izanik edo ordezkaturik, edo bestela, ehun boto. Estatutuetan bestelakorik esaten ez bada, nahikoa izango da quorum hori bileraren hasieran lortzea.
- 3.- Batzarrera joateko eskubidea Batzar Orokorrera-

roducción de uno o más asuntos en el orden del día. Los administradores deberán incluirlos, publicando el nuevo orden del día con, al menos, la publicidad exigida legalmente y con una antelación mínima de cuatro días a la fecha de celebración de la Asamblea, que no podrá posponerse en ningún caso.

- 5.- La Asamblea General se convocará siempre mediante anuncio expuesto públicamente de forma destacada en el domicilio social y en cada uno de los demás centros en que la cooperativa desarrolle su actividad, en su caso, sin perjuicio de que los Estatutos puedan indicar además otras medidas de publicidad para facilitar su conocimiento por todos los socios.

Cuando la cooperativa tenga más de quinientos socios, o si así lo exigen los Estatutos, la convocatoria se anunciará también en los diarios de gran difusión en el territorio histórico del domicilio social.

- 6.- La convocatoria se hará pública con una antelación mínima de diez días y máxima de sesenta días a la fecha en que haya de celebrarse.
- 7.- La convocatoria indicará, al menos, la fecha, la hora y el lugar de la reunión, en primera y segunda convocatoria, entre las cuales deberá transcurrir como mínimo media hora, y expresará con claridad, precisión y suficiente detalle los asuntos que componen el orden del día.
- 8.- No obstante lo dispuesto en los números anteriores del presente artículo, será válida la reunión sin necesidad de convocatoria siempre que, estando presentes o representados todos los socios, decidan por unanimidad constituirse en Asamblea General universal, aprobando y firmando todos el orden del día y la lista de asistentes, sin que sea necesaria la permanencia de la totalidad de los socios con posterioridad.

Artículo 34.- Funcionamiento

- 1.- La Asamblea General, salvo que tenga el carácter de universal, se celebrará en la localidad donde radique el domicilio social. Los Estatutos, en los casos en que exista causa que lo justifique, podrán fijar con carácter general otros lugares de reunión, o los criterios a seguir por los administradores para la determinación del lugar de celebración de la misma.
- 2.- La Asamblea General quedará válidamente constituida, en primera convocatoria, cuando estén presentes o representados la mayoría de votos, y en segunda convocatoria cuando estén presentes o representados al menos socios que ostenten el diez por ciento de los votos o cien votos. Salvo previsión estatutaria en contra, basta alcanzar dicho quorum al inicio de la sesión.
- 3.- Tendrán derecho de asistencia los socios que lo

ko deialdia egin zenerako bazkide zirenek izango dute.

- 4.- Estatutuetan norberak joan beharra eskatzen den kasuetan izan ezik, bazkide batzuek beste batzuei eman ahal izango dute ordezkotza, batzar bakoitzerako berezia izango den idatzi baten bidez. Batzar unibertsalaren kasuan, ordezkotza ematen den idatzian, ohartemandako gai-zerrenda ere jaso beharko da.

Bazkideek ezin izango dute, bakoitzak bereaz gainera, bi ordezkotza baino gehiago izan. Ordezkotza ezetzatu egin daiteke. Ordezkotutakoa Batzar Orokorreara joaten bada, balioa kenduko dio ordezkotzari.

- 5.- Estatutuetan hala jasotzen bada, kontsumo, etxebizitza, nekazaritza edo familiako beharriari aurre egitera zuzendutako kooperatibetan, bazkideek Batzar Orokorreko ordezkotza ezkontidaren edo familiako besteren baten eskutik utzi ahal izango dute, estatutuetan onartzen den ahaidetasun-mailaraino aritzeko gaitasun osoa baldin badute. Batzar bakoitzerako baimen berezia behar izango den edo ordezkotza ematen duen idatziak bazkideak zehaztutako eperako balio izango duen ere zehaztu beharko da estatutuetan.
- 6.- Batzar Orokorreko buru estatutuetan izendatutakoa izango da. Horrek ezingo balu, administrazio-organoko burua, eta horrek ere izaterik ez balu, batzarrak hautatutako bazkidea izango litzateke. Batzarreko buruaren egitekoak eztabaidak fideratu, batzarra behar bezala burutu dadin zaindu eta legezko izapideak betearaztea izango dira.
- 7.- Buruak bera bezala estatutuetan edo batzarreratutako bazkideek izendatutako idazkari baten guntza izango du.
- 8.- Lege honetan edo estatutuetan ohartemandako kasuetan bozketa isilpekoa izango da, eta baita bertaraturako eta ordezkotza duten bazkideen ehuneko hamarrek hala izan dadila eskatzen duten kasuetan.
- 9.- Gai-zerrendan jaso gabeko gaiak buruzko erabakiak baliorik gabekoak izango dira, lege honetan berariaz dena delako akordioa hartzea baimentzen den kasuetan izan ezik.
- 10.- Administrazioaileek Batzar Orokorretara joan beharra izango dute. Zuzendari, jerente, teknikari eta enpresak behar bezala iharduteko zerikusia duten gainontzeko pertsonak batzarrera joatea baimendu edo derrigorrez eskatu ahal izango da estatutuetan. Batzar Orokorrak, bertan beste edozein pertsona egoteko baimena eman ahal izango du.

35. atala.- Boto-eskubidea

- 1.- Kooperatibetan bazkide bakoitzak boto bana izango du.

sean al menos desde la fecha en la que se acordó la convocatoria de la Asamblea General.

- 4.- Salvo que los Estatutos exijan su asistencia personal, los socios podrán hacerse representar por otros socios autorizándoles por escrito con carácter especial para cada Asamblea. En el caso de Asamblea universal, el escrito en que se acredite la representación deberá contener el orden del día previsto.

Ningún socio podrá ostentar más de dos representaciones, además de la suya. La representación es revocable. La asistencia personal a la Asamblea General del representado tendrá valor de revocación.

- 5.- Si los Estatutos lo prevén, en las cooperativas de consumo, de viviendas, agrarias, y en cualesquiera otras dirigidas a la satisfacción de necesidades familiares, los socios podrán hacerse representar en la Asamblea General por su cónyuge u otro familiar con plena capacidad de obrar y hasta el grado de parentesco que admitan los Estatutos, que también determinarán si se exigirá poder especial para cada sesión asamblearia o si el escrito de representación tendrá validez durante el período que aquéllos señalen.
- 6.- Presidirá la Asamblea General la persona designada por los Estatutos, en su defecto, quien presida el órgano de administración, y, a falta de éste, el socio que elija la Asamblea. Corresponde al Presidente dirigir las deliberaciones, mantener el orden en el desarrollo de la Asamblea y velar por el cumplimiento de las formalidades legales.
- 7.- El Presidente estará asistido por un Secretario, designado también por los Estatutos o por los socios asistentes a la Asamblea.
- 8.- La votación será secreta en los supuestos previstos en esta ley o en los Estatutos, y, en todo caso, a solicitud de socios que representen el diez por ciento de los socios presentes y representados.
- 9.- Serán nulos los acuerdos sobre asuntos que no consten en el orden del día, salvo que esta ley expresamente autorice su adopción.
- 10.- Los administradores deberán asistir a las Asambleas Generales. Los Estatutos podrán autorizar u ordenar la asistencia de directores, gerentes, técnicos y demás personas que tengan interés en la buena marcha de los asuntos sociales. La Asamblea General podrá autorizar la presencia de cualquier otra persona.

Artículo 35.- Derecho de voto

- 1.- En las cooperativas cada socio tendrá un voto.

- 2.- Dena den, lehen mailako kooperatibetan, hau da, kooperatiba, kooperatibok kontrolatutako elkarte eta herri-erakunde diren bazkideen boto-eskubidea, kooperatibarekin duten jarduera-mailaren edo kooperatibon arteko harremanetan osagarriak diren eskaintzen neurriaren arabera izatea oharreman ahal izango da estatutuetan.

Halakorik baldin badago, estatutuetan garbi asko zehaztu beharko da boto-eskubidea neurtzeko irizpideak zein diren.

Kooperatiba-elkartea ez den bazkide batek izan dezakeen boto-kopurua ezin izango da kooperatibako boto guztien herena baino handiagoa izan.

- 3.- Bigarren edo geroagoko mailaren bateko kooperatibetan, 131. atalean erabakitakoa beteko da.

Mailegu-kooperatibetan erakunde horiei dagokien araubide berezian erabakitakoa bete beharko da.

- 4.- Laguntza-bidezko bazkideen, jarduerarik gabeko edo erabiltzaile ez direnen edo iraupen jakineko boto-kopurua, guztira, ezin izango da inoiz ere kooperatibako boto guztien erdia izatera iritsi.

- 5.- Bakoitzaren interesak direla-eta gatazkak sortzen badira, bazkideak bozketarik egin gabe noiz geratu beharko diren zehaztu beharko da estatutuetan.

36. atala.- Gehiengokoen jaurpidea

- 1.- Batzar Orokorrean erabakiak hartzeko, baliozko botoen erdia baino gehiago behar izango da. Horretarako, ez dira kontuan hartuko boto zuriak, ez eta eman gabe utzitako botoak. Dena den, salbuespenak izango dira lege honetan edo estatutuetan gehiengo indartuak eskatzen diren kasuetan.
- 2.- Kooperatiba eraldatu, bateratu, banatu edo desagin behar den erabakitzeko, batzarrean dauden edo ordezkaturakoen botoen bi herenak behar izango dira, bertaratu eta ordezkaturakoen boto-kopurua kooperatibako boto guztien ehuneko hirurogeita hamabost baino txikiagoa baldin bada.

37. atala.- Batzar Orokorreko bilera-agiria

- 1.- Batzar Orokorrean hartutako erabakiak bilera agirian jasoko dira. Idazkariak idatziko du eta, ondoren, bilera-agirien liburuan jasoko du. Honako datuok jaso beharko dira bilera-agirian:
- Noiz eta non izan den bilera.
 - Deialdia noiz eta zein modutan egin den, batzar orokor unibertsalak direnetan izan ezik.
 - Deialdiaren testu osoa.

- 2.- No obstante, en las cooperativas de primer grado los Estatutos pueden prever que el derecho de voto de los socios que sean cooperativas, sociedades controladas por éstas y entidades públicas sea proporcional a la actividad cooperativa con la sociedad o a las prestaciones complementarias a esta actividad en el marco de la intercooperación.

En este supuesto los Estatutos deberán fijar con claridad los criterios de proporcionalidad del derecho de voto.

El número de votos de un socio que no sea una sociedad cooperativa no podrá ser superior al tercio de los votos totales de la Cooperativa.

- 3.- En las cooperativas de segundo o ulterior grado se estará a lo previsto en el artículo 131.

En las de crédito, se aplicará lo establecido en la normativa especial aplicable a estas entidades.

- 4.- El número total de votos de los socios colaboradores, los inactivos o no usuarios y los de vínculo de duración determinada no podrá alcanzar, en ningún caso, la mitad de los votos totales de la cooperativa.

- 5.- Los Estatutos deberán establecer los supuestos en los que, por conflicto de intereses, el socio deba abstenerse de votar.

Artículo 36.- Régimen de mayorías

- 1.- Los acuerdos de la Asamblea General se adoptarán por más de la mitad de los votos válidamente emitidos. A estos efectos, no se computarán los votos en blanco ni las abstenciones. Se exceptuarán los supuestos en que esta ley o los Estatutos establezcan una mayoría reforzada.
- 2.- Será necesaria mayoría de dos tercios de los votos presentes o representados para acordar la transformación, la fusión, la escisión y la disolución de la cooperativa, siempre que el número de votos presentes y representados sea inferior al setenta y cinco por ciento del total de votos de la cooperativa.

Artículo 37.- Acta de Asamblea General

- 1.- Los acuerdos de la Asamblea General se consignarán en acta, que redactará el Secretario y transcribirá en el libro de actas, con expresión de las siguientes circunstancias:
- Fecha y lugar de la reunión.
 - Fecha y modo en que se hubiera efectuado la convocatoria, salvo que se trate de Asamblea universal.
 - Texto íntegro de la convocatoria.

- d) Bertaratutako bazkide-kopurua, beren izenean edo besteren baten ordezkariak zehaztuta, eta batzarra lehenengo deialdian edo bigarrenaren burutua den.
 - e) Eztabaidatutako gaien eta bilera-agirian jaso daitezela eskatutako iritzien laburpena.
 - f) Hartutako erabakien edukia.
 - g) Bozketen emaitzak, erabaki bakoitza zenbateko gehiengoarekin hartu den zehaztuta. Aurrakako botoa eman duenak hala eskatzen bada, aurrakako boto horren berri emango da.
 - h) Bilera-agiriaren onespina, bilera bukatu ondoren hala gertatzen bada.
- 2.- Bertaratutako zerrenda bilera-agiriaren hasieran edo beronekin batera jasoko da, bileraburuak oniritzia eman eta idazkariak izenpetutako eranskinean. Bertaratutako zerrenda fitxategi bidez osatu edo euskarri informatikoa jaso ahal izango da, beti ere ezaugarri horietako elkarrekin Merkataritzaren Erroldako Araudien finkatutako baldintzak betetzen direla.
 - 3.- Bilera-agiria batzarrak onartu ahal izango du, beraz izan ondoren, edo hala ez bada, nahitahienez hamabost egun igaro baino lehen, eta batzarburuak eta batzarrean aukeratutako bi bazkidek onartuko dute. Hiru hauek eta idazkariak izenpetuko dute.
 - 4.- Batzar orokorrera bertaratutako edozeinek bilera-agiriaren edo hartutako erabakien testu osoaren egiaztapenak eskatzeko eskubidea izango du. Egiaztapena egiten den garaian idazkari denak emango ditu egiaztapenak, batzarburuaren oniritziarekin.
 - 5.- Erabakietan esaten direnak onartzen diren unetik jarriko dira indarrean.
 - 6.- Erroldara daitezkeen erabakiak bilera-agiria onartu eta hurrengo hogeita hamar egun igaro baino lehen aurkeztu beharko dira Kooperatiben Erroldan.

38. atala.- Ordezkarien Batzarra

- 1.- Kooperatibak bostehun bazkide baino gehiago baldin baditu edo batzar orokorrean bazkide guztiak egoteko behin eta berriaz oztopo larriak eragiten dituzten egoerak gertatzen badira, batzar orokorra, prestatzeko biltzarretan aukeratutako bazkideen ordezkariak osatzea jaso ahal izango da estatutuetan.
- 2.- Estatutuetan berariaz arautu beharko da prestatzeko biltzar bakoitzari bazkideak atxikitzeko

- d) El número de socios concurrentes, indicando cuántos lo hacen personalmente y cuántos asisten por representación, y si se celebra la Asamblea en primera o segunda convocatoria.
- e) Un resumen de los asuntos debatidos y de las intervenciones de las que se haya solicitado constancia.
- f) El contenido de los acuerdos adoptados.
- g) El resultado de las votaciones, expresando las mayorías con que se hubiera adoptado cada uno de los acuerdos. Siempre que lo solicite quien haya votado en contra, se hará constar su oposición a los acuerdos.
- h) La aprobación del acta, cuando se hubiera producido al finalizar la reunión.

- 2.- La lista de asistentes figurará al comienzo de la propia acta o se adjuntará a ella, por medio de anexo firmado por el Secretario con el visto bueno del Presidente. La lista de asistentes podrá formarse también mediante fichero o incorporarse a soporte informático, con los requisitos establecidos en el Reglamento del Registro Mercantil para las sociedades de esta naturaleza.
- 3.- El acta podrá ser aprobada por la propia Asamblea, a continuación de haberse celebrado ésta o, en su defecto y necesariamente, dentro del plazo de quince días, por el Presidente y dos socios, designados por la Asamblea, quienes la firmarán, además del Secretario.
- 4.- Cualquier asistente a la Asamblea tendrá derecho a solicitar certificaciones del texto íntegro del acta o de los acuerdos adoptados, que serán expedidas por quien sea Secretario a la fecha de la expedición, con el visto bueno del Presidente.
- 5.- Los acuerdos producirán los efectos a ellos inherentes desde el momento en que hayan sido adoptados.
- 6.- Los acuerdos inscribibles deberán presentarse en el Registro de Cooperativas dentro de los treinta días siguientes al de la aprobación del acta.

Artículo 38.- Asamblea de Delegados

- 1.- Los Estatutos podrán establecer que la Asamblea General se constituya como Asamblea de Delegados de los socios, elegidos en Juntas Preparatorias, en los casos en que la cooperativa tenga más de quinientos socios o concurren circunstancias que dificulten de forma grave y permanente la presencia de todos los socios en la Asamblea General.
- 2.- Los Estatutos deberán regular expresamente los criterios de adscripción de los socios a cada Junta

dauden irizpideak, biltzarron deialdia egin eta horiek sortzeko jaurpidea, ordezkariak -bazkideak izan beharko dute- hautatzeko arauak, bakoitzak batzarrean izan ahal izango duen boto-kopurua eta ematen zaien agintearen ezaugarriak eta zenbat iraungo duen.

3.- Prestatzeko biltzar bakoitzean zenbat ordezkari hautatuko den eta ordezkariok Batzar Orokorrean zenbat boto izango duten arautzeko, estatutuetan proportzionaltasuna kontuan hartuko da derrigorrez.

4.- Atal honetan nahiz estatutuetan, prestatzeko biltzarrei buruz oharteman gabe daudenetan, Batzar Orokorrarentzako ezarritako arauak bete beharko dira, ezargarriak baldin badira behintzat.

39. atala.- Batzar Orokorrak hartutako erabakiak aurkatzea

1.- Batzar Orokorraren erabakiak legearen nahiz estatutuen aurkakoak edo bazkide baten, batzuen nahiz beste pertsona batzuen mesedetan, kooperatibaren xedeen aurkakoak baldin badira, aurkatu egin ahal izango dira.

2.- Legearn aurkako erabakiak baliorik gabek izango dira. Aurreko zenbakian aipatzen diren besteak, berri, baliogabegarriak.

3.- Balio gabe utzitako edo baliozko beste baten bidez ordezkaturako erabakiak ezin izango dira aurkatu. Aurkatzea eragin duen arrazoia kentzerik baldin balego, epaileak bidezko epe bat utziko du akatsa konpontzeko.

4.- Baliorik gabeko erabakiak edozein bazkidek, administratzailek, Zaintza-batzordeko kidek edo legeko interesa duen beste edozeinek aurkatu ahal izango ditu, eta urtebete izango da horretarako, beren ondorioak edo edukiak herri-bakearen aurkakoak dituzten erabakien kasuan izan ezik.

5.- Batzar Orokorrako bilera-agirian erabakiarekin bat ez zetozela adierazi zuten bertaratutako bazkideek, bertaratu gabekoek, bidezko arrazoirik gabe botoa ematen utzi ez zitzaizkenez, administratzaileek eta Zaintza-batzordeko kideek aurkatu ahal izango dituzte. Horretarako berrogei egun izango dituzte baliogabegarriak diren erabakiak.

6.- Atal honetan aurkatzeak egiteko ohartemandako epemugak erabakia hartzen denetik hasita edo, eroldan izen-ematekoa baldin bada, Kooperatiben Eroidan izena ematen denetik hasita zenbatuko dira.

7.- Aurkatzeak Akziokako Elkarteen Lege Jaurpideari buruzko Legearn 118. eta 121. artikuluetan ezarritako arauak bete beharko dituzte, salbuespen bat badago ere: eskaria egiten den idatzian, aurkatutako erabakia indarrrik gabe uztea eskatzen bada, eskarigileak Zaintza-batzordea edo gutxienez botoen ehuneko hoge ordezkatzeko

Preparatoria, el régimen de convocatoria y constitución de éstas, las normas para la elección de delegados, que deberán ser siempre socios, el número de votos que podrá ostentar cada uno en la Asamblea y el carácter y duración del mandato que se les confiera.

3.- Para regular el número de delegados a elegir por cada Junta Preparatoria y el número de votos que ostenten en la Asamblea General, los Estatutos deberán atenderse necesariamente a criterios de proporcionalidad.

4.- En lo no previsto en el presente artículo y en los Estatutos sobre las Juntas Preparatorias se observarán, en cuanto sean aplicables, las normas establecidas para la Asamblea General.

Artículo 39.- Impugnación de acuerdos de la Asamblea General

1.- Podrán ser impugnados los acuerdos de la Asamblea General que sean contrarios a la ley, se opongan a los Estatutos o lesionen, en beneficio de uno o varios socios o de terceros, los intereses de la cooperativa.

2.- Serán nulos los acuerdos contrarios a la ley. Los demás acuerdos a que se refiere el número anterior serán anulables.

3.- No procederá la impugnación de un acuerdo que haya sido dejado sin efecto o sustituido válidamente por otro. Si fuera posible eliminar la causa de impugnación, el Juez otorgará un plazo razonable para que aquélla pueda ser subsanada.

4.- La acción de impugnación de acuerdos nulos podrá ser ejercitada por todos los socios, los administradores, los miembros de la Comisión de Vigilancia y cualquier tercero con interés legítimo, y caducará en el plazo de un año, con excepción de los acuerdos que, por su causa o contenido, resulten contrarios al orden público.

5.- La acción de impugnación de los acuerdos anulables podrá ser ejercitada por los socios asistentes que hubieren hecho constar en el acta de la Asamblea General su oposición al acuerdo, los ausentes y los que hubiesen sido ilegítimamente privados del voto, así como por los administradores o los miembros de la Comisión de Vigilancia, y caducará a los cuarenta días.

6.- Los plazos de caducidad previstos en este artículo se computarán desde la fecha de adopción del acuerdo, o, si fuera inscribible, desde la fecha de su inscripción en el Registro de Cooperativas.

7.- Las acciones de impugnación se acomodarán a las normas establecidas en los artículos 118 a 121 de la ley de Régimen Jurídico de las Sociedades Anónimas, con la salvedad de que para solicitar en el escrito de demanda la suspensión del acuerdo impugnado se exigirá que el demandante sea la Comisión de Vigilancia o socios que represen-

duten bazkideek izan beharko dute.

- 8.- Aurkatzea kontuan hartu duen epaiak bazkide guztiengan izango du eragina, baina ez die eragingo aurkatutako erabakiaren ondorioz eta asmo txarrik gabe, beste batzuek lortutako esku-bideei. Aurkatutako erabakia Koperatiben Erroldan jasota balego, indarrrik gabe utz dadila erabakiko luke epaiak.

Bigarren saila
Koperatiba administratzea eta ordezkatzea

40. atala.- Administratzaileak. Izaera eta aginpideak

- 1.- Koperatiba kudeatzea eta ordezkatzea soil-soilik administratzaileen egitekoa izango da eta, bestalde, legeek edo estatutuek elkarteko beste organo baten esku herariaz uzten ez dituzten beste aginpide guztiak ere eurenak izango dira.
- 2.- Administratzaileen esku utzitako ordezkotza zein modutan eramango den aurrera estatutuetan zehaztu beharko da. Ordezkapen hori elkartearen xedeen barruan dauden ekintza guztietarako izango da, bai epaiketetan eta baita epaiketaz kanpokoetarako ere. Administratzaileek ordezkapenerako dituzten gaitasunei estatutuetan jarritako edozein muga indarrrik gabekoa izango da koperatibakoak ez diren besteen aurrean. Asmo txarrik eta erru larrik gabe jardun duten koperatibaz besteekiko erantzukizuna izango du koperatibak, nahiz eta estatutuen arabera ekintza elkartearen xedeen barruan egon ez.

41. atala.- Administratzaileak hautatzea

- 1.- Administratzaileek kide anitzeko organoa osatuko dute eta organo hori Artezkaritza-kontseilua deituko zaio. Dena den, koperatiban hamar bazkide baino gehiago ez baldin badira, administratzaile bakarra izatea oharteman ahal izango da estatutuetan.
- 2.- Administratzailea bakarra baldin bada, bazkidea izan beharko du. Artezkaritza-kontseiluan, berriz, kideen laurdena bazkide ez direnen artean hautatu ahal izango da, estatutuetan berariaz galerazten ez bada behintzat.
- 3.- Administratzaileak batzar orokorrean hautatuko dira, isilpeko bozketan emandako baliozko botoen kopururik handiena lortzearen bidez.
- 4.- Administratzaile-lanetarako pertsona juridiko bat izendatuz gero, kargu hori dagozkion egitekoak aurrera eramateko pertsona fisiko bat izendatu beharko du pertsona juridikoak.
- 5.- Administratzaileen izendapena berauek onartzen dutenetik jarriko da indarrean, eta Koperatiben Erroldan izena emateko, kargua onartzen denetik hogeita hamar egun igaro baino lehen aurkeztu beharko da.

ten, al menos, un veinte por ciento del número de votos.

- 8.- La sentencia estimatoria de la acción de impugnación producirá efectos frente a todos los socios pero no afectará a los derechos adquiridos por terceros de buena fe a consecuencia del acuerdo impugnado. En el caso de que el acuerdo impugnado estuviese inscrito en el Registro de Cooperativas, la sentencia determinará su cancelación.

Sección Segunda
De la administración y representación de la cooperativa

Artículo 40.- Los administradores. Naturaleza y competencias

- 1.- Los administradores son el órgano al que corresponde en exclusiva la gestión y representación de la cooperativa, y ejercen además todas las facultades que no estén expresamente reservadas por la ley o los Estatutos a otros órganos sociales.
- 2.- Los Estatutos deberán determinar el modo en que se ejerza la representación atribuida a los administradores, que se extenderá, en juicio o fuera de él, a todos los actos comprendidos en el objeto social. Cualquier limitación estatutaria de las facultades representativas de los administradores será ineficaz frente a terceros. La cooperativa quedará obligada frente a terceros que hayan obrado de buena fe y sin culpa grave, aunque se desprenda de los Estatutos que el acto no está comprendido en el objeto social.

Artículo 41.- Elección de los administradores

- 1.- Los administradores se configuran como un órgano colegiado con el nombre de Consejo Rector. No obstante, cuando el número de socios de la cooperativa no sea superior a diez, los Estatutos podrán prever la existencia de administrador único.
- 2.- El administrador único deberá ser socio. En el Consejo Rector, una cuarta parte de sus miembros podrá ser elegida entre personas no socios, salvo prohibición expresa de los Estatutos.
- 3.- Los administradores serán elegidos por la Asamblea General, por el mayor número de votos válidamente emitidos en votación secreta.
- 4.- En caso de ser designada administradora una persona jurídica, ésta deberá nombrar a una persona física para el ejercicio de las funciones propias del cargo.
- 5.- El nombramiento de los administradores surtirá efecto desde el momento de su aceptación, debiendo ser presentado a inscripción en el Registro de Cooperativas dentro de los 30 días siguientes a la fecha de aquélla.

6.- Artezkaritza-kontseiluak zuzendari-jerente bati edo batzuei eskumen orokorrak eman ahal izango dizkie, eta beraien gaitasunak aginpideak ematen dituen idatzian ageri direnak izango dira, hain zuzen kooperatibaren ohizko trafikoa iruzkoak soilik. Bai izendapena eta baita eskumenak ematea ere Kooperatiben Erroldan jaso beharko dira. Artezkaritza-kontseiluak, bestalde, edozein pertsonaren esku utzi ahal izango ditu eskumen bereziak.

42. atala.- Ezintasunak eta debekuzak

1.- Honakook ezin izango dira administratzaile izan:

- Berriz gaitu gabeko porrot egindakoak eta konkurtsatutakoak, adin txikikoak eta ezinduek, kargu publikoetan jardutea galarazten duten zigorrak betetzen ari direnak, lege edo gizarte arauak modu larrian ez bete-tzeagatik zigorren bat jaso dutenak eta beren kargua dela eta, irabaziak ematen dituzten diru-jarduerak burutzerik ez dutenak.
- Funtzionarioek eta administrazioarentzat lan-ean dihardutenek, kasuan kasuko kooperatibaren berezko jarduerekin zerikusia duten egitekoak baldin badituzte.
- Beren edo inoren kontura arituz, kooperatibarekin lehian dauden jarduerak burutzen dituztenek, edo modu batera edo bestera kooperatibaren interesen aurkakakoak dituztenek.
- Zaintza-batzordeko eta Errekurtso-batzordeko kideek eta zuzendari-jerenteek.
- Estatutuetan oharmandako egoeretakoren batekoak direnak.

2.- Atal honetan aipatzen den ezintasun edo debekuren batek eragingo balio administratzailearen bati, berehala utzi beharko luke bere kargua. Dena den, bere kargua aldi batez uztera behartu ahal izango du Zaintza-batzordeak edo, halaakorik ez balego, Artezkaritza-kontseiluak, hurrengo Batzar Orokorra burutu arte. Badaezpada kargua utzi edo edozein bazkidek eskatuta utzi bada, Batzar Orokorra administratzailea kargutik kenduko du, c) azpiatalean oharmandako kasuan izan ezik, honetan kargutik kendu edo jarraitu egin behar duen bere kabuz erabakiko baitu Batzar Orokorra.

43. atala.- Ordainsaria

Estatutuetan edo, bestela, Batzar Orokorra erabakita, administratzaileek ordainsariak jaso ahal izango dituzte.

Edozertara ere, karguaren ondoriozko gastuak ordainduko zaizkie.

6.- El Consejo Rector podrá conferir apoderamientos generales a uno o varios directores-gerentes, cuyas facultades serán las otorgadas en la escritura de poder, que sólo podrá referirse al tráfico ordinario de la cooperativa. Tanto el nombramiento como el apoderamiento deberán inscribirse en el Registro de Cooperativas. El Consejo Rector también podrá conferir apoderamientos singulares a cualquier persona.

Artículo 42.- Incapacidad y prohibiciones

1.- No podrán ser administradores:

- Los quebrados y concursados no rehabilitados, los menores e incapacitados, los condenados a penas que llevan aneja la inhabilitación para el ejercicio de cargos públicos, los que hubieran sido condenados por grave incumplimiento de leyes o disposiciones sociales y aquellos que por razón de su cargo no puedan ejercer actividades económicas lucrativas.
- Los funcionarios y personal al servicio de la Administración, con funciones a su cargo que se relacionen con las actividades propias de la cooperativa de que se trate.
- Los que desempeñen o ejerzan por cuenta propia o ajena actividades competitivas a las de la cooperativa, o que bajo cualquier forma tengan intereses opuestos a los de la misma.
- Los miembros de la Comisión de Vigilancia y del Comité de Recursos, y los directores-gerentes.
- Los incurso en los supuestos estatutariamente previstos.

2.- El administrador que estuviese incurso en cualquiera de las incapacidades o prohibiciones de este artículo deberá dimitir inmediatamente. No obstante, podrá ser suspendido temporalmente en el ejercicio de su cargo, hasta la celebración de la siguiente Asamblea General, por la Comisión de Vigilancia, y si no la hubiera por el Consejo Rector. La Asamblea General, siempre que se haya producido la suspensión cautelar o a petición de cualquier socio, procederá a la destitución del administrador, a excepción del caso previsto en el apartado c), en que la Asamblea General decidirá libremente su cese o continuidad.

Artículo 43.- Remuneración

Los Estatutos o, en su defecto, la Asamblea General podrán asignar remuneraciones a los administradores.

En cualquier caso, serán resarcidos de los gastos que el cargo les origine.

44. atala.- Iraupena eta kargutik kentzea

- 1.- Administrazioaileak estatutueta finkatuko den eperako hautatuko dituzte, bi eta bost urte arteko epea beti ere. Berriz ere hautatu ahal izango dituzte, denbora tarte bererako, estatutueta kontrakoa esaten ez bada behintzat. Izendapenari zegokion denbora tarte igaro ondoren ere, beren karguan jarraituko dute administrazioaileek behin-behingo, hurrengo batzar orokorra izan arte.
- 2.- Batzar orokorrean, gai-zerrendan jasota egon gabe ere, administrazioaileak kargutik kentzea erabaki ahal izango da. Gai-zerrendan jaso gabe dagoenetan, kargutik kentzearen alde, bertaratuak eta ordezkatuakoen botoen bi herenak behar izango dira.
- 3.- Administrazioaileran bat kargutik kentzen baldin badute, administrazioaile berriak hautatu beharko dira batzar orokorraren saio berean, gai-zerrendan halakorik ageri ez bada ere.
- 4.- Edozer dela ere administrazioaileran bat kargutik kentzen dutenetan, besteeikiko eragina Koperatiben Erroldan izena eman ondoren baino ez du izango.

45. atala.- Artezkaritza-kontseilua osatzea eta berritzea

- 1.- Artezkaritza-kontseilua nola osatu behar den estatutueta finkatuko da, baina beti ere ezin izango dira hiru kide baino gutxiago izan. Behin-betiko hutsuneak direla eta titularrak ordezkatzeko ordezkioak jartzea arautuko balitz, zenbat izango liratekeen, nola hautatu eta nola ordezkatu ere erabaki beharko litzateke.
- 2.- Artezkaritza-kontseiluak bertako kideen artean hautatuko ditu burua eta idazkaria, estatutueta batzar orokorrak hautatu behar dituela ohartematen ez bada behintzat.
- 3.- Artezkaritza-kontseilua zatika berrituko da, estatutueta dena batera berritu behar dela esaten ez bada behintzat.

Kontseilariak behin eta berriz hautatu ahal izango dira, estatutueta kontrarik esaten ez bada behintzat.
- 4.- Artezkaritza-kontseilua osatzean, beste egoera batzuen artean, geografiari dagokion banaketa, koperatibak aurrera eramaten dituen arlo guztiak, bazkide-motak eta berauen arteko heinezko kopuruak kontuan hartzea oharteman ahal izango da estatutueta, eta hala, dagozkien postuak gorde egingo dira.

46. atala.- Artezkaritza-kontseiluaren jardura

- 1.- Estatutueta Artezkaritza-kontseiluaren barnejardura arautuko da. Estatutueta arautu gabeko gaietan, Artezkaritza-kontseiluak berak arautu ahal izango du bere jardura.

Artículo 44.- Duración y cese

- 1.- Los administradores serán elegidos por un período que fijarán los Estatutos, entre dos y cinco años. Podrán ser reelegidos, por iguales plazos, salvo que los Estatutos establezcan lo contrario. Transcurrido el plazo para el que fueron nombrados, los administradores continuarán provisionalmente en su cargo, hasta que se celebre la próxima Asamblea General.
- 2.- La Asamblea General podrá, sin necesidad de su constancia en el orden del día, decidir la destitución de los administradores. Cuando no figure en el orden del día, deberán votar a favor de la destitución las dos terceras partes de los votos presentes y representados.
- 3.- Cuando algún administrador sea destituido, se procederá en la misma sesión a la elección de nuevos administradores por la Asamblea General, aunque no figure en el orden del día.
- 4.- El cese por cualquier causa de los administradores sólo surtirá efectos frente a terceros desde su inscripción en el Registro de Cooperativas.

Artículo 45.- Composición y renovación del Consejo Rector

- 1.- Los Estatutos establecerán la composición del Consejo Rector, cuyo número de miembros no podrá ser inferior a tres. Si estableciesen la existencia de suplentes para sustituir a los miembros titulares en caso de vacante definitiva, determinarán su número y el sistema de elección y sustitución.
- 2.- Salvo que los Estatutos prevean su elección por la Asamblea General, el Consejo Rector elegirá entre sus miembros los cargos de Presidente y Secretario.
- 3.- El Consejo Rector se renovará parcialmente, salvo que los Estatutos establezcan la renovación simultánea.

Los consejeros podrán ser reelegidos indefinidamente, salvo que los Estatutos establezcan lo contrario.
- 4.- Los Estatutos podrán prever que la composición del Consejo Rector refleje, entre otras circunstancias, su distinta implantación geográfica, las diversas actividades desarrolladas por la cooperativa, las diferentes clases de socios y la proporción existente entre ellos, estableciendo las correspondientes reservas de puestos.

Artículo 46.- Funcionamiento del Consejo Rector

- 1.- Los Estatutos regularán el funcionamiento interno del Consejo Rector. En lo no previsto por éstos, el Consejo Rector podrá regular su propio funcionamiento.

2.- Artezkaritza-kontseilua biltzeko deia buruak egingo du eta bilera baliozkoa izateko, kideetako erdiak baino gehiagok egon beharko du bertan. Kontseilu honetako bileretara bakoitzak aurkeztu beharko du, ordezkotzarik eman gabe.

3.- Erabakiak hartzeko, bertaratutakoen erdiak baino gehiagoren botoak behar izango dira, legean edo estatutuetan besterik agintzen ez bada behintzat, eta kontseilariek boto bana izango dute.

Artezkaritza-kontseilura bertaratutakoen bi herenen aldeko botoak behar izango dira gutxienez, jarraian datozen erabakiak hartzeko:

- a) Jarduera-zentru nagusi bat edo beronen zati garrantzitsu bat itxi edo lekuz aldatzeko.
- b) Koperatibaren jardueran murrizketa, hedapen edo berrikuntza nabarmenak eragiteko.
- c) Koperatibaren antolaketan garrantzi handiko aldaketak sortzeko.
- d) Beste erakunde batzuekin, koperatiba edo bestelakoekin, koperatibarentzat etengabeko eta balio handiko elkaria ekarriko duten harremanak sortzeko edo desagiteko.

Buruaren botoa izango da berdinketetan erabakiko duena.

4.- Kontseiluak hartutako erabakiak bilera-agirien liburu batean jasoko dira. Bilera-agiria buruak eta idazkariak izenpetu eta eztabaiden laburpenaz, erabakien testuez eta bozketen emaitzez egongo da osatuta.

5.- Koperatibaren estatutuetan besterik esaten ez bada, Artezkaritza-kontseiluaren baitan Egiterapen-batzorde bat edo kontseilari ordezkari bat edo gehiago izendatu ahal izango ditu kontseiluak berak.

Batzar Orokorrean kontuen berri ematea eta kikapenak aurkeztea, nahiz batzar orokorrak Artezkaritza-kontseiluari emandako aginpideak, ezin izango dira inoiz ere ordezkotza emanda besteren esku utzi, Batzar Orokorrek berariaz baimentzen ez badu behintzat.

Artezkaritza-kontseiluaren aginpideren baten etengabeko ordezkotza Egiterapen-batzordeari edo kontseilari ordezkariaren bati emateko, eta kargu horiek beteko dituzten kontseilukideak izendatzeko, Artezkaritza-kontseilua osatzen dutenen bi herenen aldeko botoa behar izango da eta ez dute eraginik izango Koperatiben Erroldan izena eman arte.

2.- El Consejo Rector, que será convocado por el Presidente, quedará válidamente constituido cuando concurren a la reunión más de la mitad de sus componentes. La asistencia a las reuniones del Consejo será personal.

3.- Los acuerdos se adoptarán por más de la mitad de votos de los asistentes, salvo que la ley o los Estatutos dispongan otra cosa, y cada consejero tendrá un voto.

El Consejo Rector necesitará el voto favorable de al menos dos tercios de los asistentes para adoptar los siguientes acuerdos:

- a) Cierre o traslado de un centro principal de actividad o de una parte significativa del mismo.
- b) Restricción, ampliación o modificación sustanciales de la actividad de la cooperativa.
- c) Cambios de trascendencia para la organización de la cooperativa.
- d) Establecimiento o extinción de vínculos con otras entidades, cooperativas o no, que supongan una relación de colaboración permanente y valiosa para la cooperativa.

El voto del Presidente dirimirá los empates.

4.- Los acuerdos del Consejo serán llevados a un libro de actas. El acta de la reunión, firmada por el Presidente y el Secretario, recogerá los debates en forma sucinta y el texto de los acuerdos, así como los resultados de las votaciones.

5.- Cuando los Estatutos de la sociedad cooperativa no dispusieran otra cosa, el Consejo Rector podrá designar de su seno una Comisión Ejecutiva o uno o más consejeros delegados.

En ningún caso podrán ser objeto de delegación la rendición de cuentas y la presentación de balances a la Asamblea General, ni las facultades que ésta conceda al Consejo Rector, salvo que fuese expresamente autorizado por ella.

La delegación permanente de alguna facultad del Consejo Rector en la Comisión Ejecutiva o en un consejero delegado y la designación de los miembros del Consejo que hayan de ocupar tales cargos, requerirán para su validez el voto favorable de las dos terceras partes de los componentes del Consejo Rector y no producirán efectos hasta su inscripción en el Registro de Cooperativas.

Artículo 47.- Responsabilidad de los administradores

1.- Los administradores desempeñarán su cargo con la diligencia de un ordenado empresario y un re-

47. artala.- Administrazioaileen erantzukizuna

1.- Administrazioaileak enpresari fina eta ordezkari zintzoa bezain zuzen arituko dira beren kargue-

tan, eta legearen nahiz estatutuen aurka edo behar bezain ondo egin ez dituzten egintzen kalteen erantzukizuna izango dute. Beren lana zorrozta-sun haundiagoz edo txikiagoz neurtzeko, lantari-rik jasotzen ote duten edo ez izan beharko da kontuan. Zabalku behar ez diren datuak isilik gordeko dituzte, baita lana utzita gero ere.

2.- Solidaritate-legetz erantzun beharko dute egintza kaltegarria burutu edo horrelako erabakia hartu zuen organoko kide guztiek, erabakia hartzean edo burutzearekin zerikusirik izan ez eta halako-rik bazenik ere ez zekitela argi uzteko moduan direnak izan ezik, edo, nahiz eta ezagutu, kalterik izan ez zedin ahailegin guztiak egin zituztenak edo, gutxienez, horien aurka argi agertu zirenak izan ezik.

3.- Erantzukizuna berbera izango da ekintza edo erabaki kaltegarria Batzar Orokorrak hartu, bai-mendu edo berretsi bazuen ere.

48. artala.- Administrazioalei erantzukizunak eskatzeko ekintzak

1.- Administrazioalei erantzukizunak eskatzeko ekintzaren ekintza kooperatibaren esku izango da; aurrez Batzar Orokorrak gehiengo soiluz erabaki beharko du, nahiz eta eguneko gai zerrendan ha-lakorik agertu ez. Batzar Orokorrak edonon emango dio baiezkua nahiz ezezkoa ekintza au-rtera eramateari.

2.- Batzar Orokorrak ekintza bultzatzea edo aurrera eramateari baiezkua ematea erabakiz gero, kalte-tutako administrazioaleak kargutik kanpo geratu-ko dira berez eta besterik gabe.

3.- Erabakia hartu ondoko hiru hilabeteetan kopera-tibak berak erantzukizunak eskatzeko ekintzarik hasiko ez balu, edozein bazkidek egin ahal izango luke.

4.- Kaltea egin eta sei hilabeteetara batzarrak edo bazkideek ez badute ekintzara jo, elkarteko edo-zein hartzekodunek hasi ahal izango du erantz-u-kizunak eskatzeko ekintza, kooperatibaren onda-rea berriro osatzeko helburuarekin bakar-baka-rik.

5.- Dena den, ekintza iraungita geratuko da erantz-u-kizuna eskatzeko arrazoi diren egintzak gertatu edo ezagutu ondoren bi urte pasa eta gero.

6.- Aurreko puntuetan erabakitakoa kontuan izan behar bada ere, guzti horretatik kanpo dira zuzen-bazkideen edo beste inoren kaltetan zuzen-bazkideen administrazioaleek egindakoengatik batzuek edo besteek egin litzaketan norbanako ekintzak.

49. artala.- Administrazioaleen erabakiak aurkatzeko

1.- Aurkatu egin ahal izango dira Artezkaritza-kon-seiluarien, edo bestela, Egiterapen-batzordearen erabakiak, legearen edo estatutuen aurkakoak

presentante leal, respondiendo de los daños que causen por actos contrarios a la ley o a los Esta-tutos o realizados sin la diligencia debida, que deberá estimarse con más o menos rigor en fun-ción del carácter retribuido o no del cargo. De-ben guardar secreto sobre los datos que tengan carácter confidencial, aun después de cesar en sus funciones.

2.- Responderán solidariamente todos los miembros del órgano que realizó el acto o adoptó el acuer-do lesivo, salvo los que prueben que, no ha-biendo intervenido en su adopción o ejecución, desconocían su existencia, o, en caso de conocer-la, hicieron todo lo posible para evitar el daño, o al menos se opusieron expresamente a aquéllas.

3.- No exonerará de responsabilidad el hecho de que el acto o acuerdo lesivo haya sido adoptado, au-torizado o ratificado por la Asamblea General.

Artículo 48.- Acciones de responsabilidad contra los adminis-tradores

1.- La acción social de responsabilidad contra los administradores podrá ser ejercitada por la co-operativa, previo acuerdo de la Asamblea Gene-ral, por mayoría ordinaria, que podrá ser adop-tado aunque no figure en el orden del día. En cualquier momento la Asamblea General podrá transigir o renunciar al ejercicio de la acción.

2.- El acuerdo de la Asamblea General de promover la acción o transigir sobre ella implica la desti-tución automática de los administradores afec-tados.

3.- Cuando la cooperativa no entable la acción de responsabilidad, dentro del plazo de tres meses contado desde la fecha de adopción del corres-pondiente acuerdo, podrá ejercitarla cualquier socio.

4.- Transcurrido el plazo de seis meses a partir de la producción del daño sin que la acción hubiera sido ejercitada por la Asamblea o los socios, po-drá entablar la acción de responsabilidad cual-quier acreedor social, a los solos efectos de re-constituir el patrimonio de la cooperativa.

5.- En todo caso, la acción prescribirá a los dos años de producirse los actos que hayan originado di-cha responsabilidad o desde su conocimiento.

6.- No obstante lo dispuesto en los números prece-dentes, quedan a salvo las acciones individuales que puedan corresponder a los socios y a terceros por actos de los administradores que lesionen di-rectamente los intereses de aquéllos.

Artículo 49.- Impugnación de acuerdos de los administradores

1.- Podrán ser impugnados los acuerdos del Consejo Rector, o de la Comisión Ejecutiva, en su caso, que sean contrarios a la ley o a los Estatutos o

baldin badira edo, bazkide bat edo besteren mesedetan, edo beste batzuen mesedetan, eta kope-ratibaren kaltetan hartu badira.

- 2.- Administrazioaleek eta Zaintza-batzordeak aurka-tu egin ahal izango dituzte erabaki baliogabe eta baliogabegarriak, hartu ondorengo hirurogei egu-neko epean.
- 3.- Erabaki baliogabeak edozein bazkidek ere aurka-tu ahal izango ditu, eta erabaki baliogabegarriak elkarte-ko botoen ehuneko hamar ordezkatzuko duten bazkideek, erabakiaren berri izan ondoko hirurogei eguneko epean, erabakia hartu zela ur-tebete ez bada.
- 4.- Aurkatzek zehaztuta dauden ondorioak izango ditu, eta Batzar Orokorraren erabakiak aurkatze-ko erabakitako bidetik izapidetuko da.

Hirugarren saila Zaintza-batzordea

50. atala.- Osaketa, agintaldia eta izendapena

- 1.- Estatutuetan zehaztuko da zenbat kide titular izan behar dituen Zaintza-batzordeak, baina gu-txienez hiru izan beharko ditu, baita zenbat or-dezko kide izan behar dituen eta agintaldiaren iraupena ere; hau ez da administrazioaleen agin-taldiaren berbera izango.

Batzorde hori ez da derrigorrezkoa izango ehun bazkide baino gutxiago baldin baditu koperati-bak.

- 2.- Bazkide izan beharko da Zaintza-batzordeko kide izateko, estatutuetan bestelakorik onartzeko aukera jaso ez bazen. Bestelakorik onartzekotan, zuzentasuna, lan-prestakuntza eta teknika eta en-presazko esperientzia eskatuko zaizkio organo horren betebeharren arabera. Bazkide ez diren kide horiek ez dira batzordeko kide guztien erdia baino gehiago izango, erditik azpirantz jota neur-tuta.

Kopratiban berrogeita hamar lan-hitzarmendun langile baino gehiago ari badira, ordezkari bat izango dute Zaintza-batzordeko kide. Ordezkari hori soldatapeko guztiek aukeratzeko dute epe-mugarik gabeko hitzarmena dutenen artetik.

- 3.- Batzordeko kideak aukeratu edo kanporatzeko, Batzar Orokorrean emandako baliozko boto guztien zatirik handiena beharko da, eta isilpeko bozketa egin beharko da beti ere; berriz ere au-keratu ahal izango dira, estatutuetan oztoporik ageri ez bada, eta erantzukizun, lantari, ezinta-sun, debeku eta eroldan izenemateei buruz ad-ministrazioaleentzat lege honek dituen arauak bete beharko dituzte.

51. atala.- Informazioa jasotzeko ahalmenak

- 1.- Administrazioaleek Zaintza-batzordeari koperati-

que lesionen, en beneficio de uno o varios socios o de terceros, los intereses de la cooperativa.

- 2.- Los administradores y la Comisión de Vigilancia podrán impugnar los acuerdos nulos y anulables en el plazo de sesenta días desde su adopción.
- 3.- También podrá impugnar los acuerdos nulos cualquier socio, y los acuerdos anulables los socios que representen el diez por ciento de los vo-tos sociales, en el plazo de sesenta días desde que tuvieron conocimiento del acuerdo y siempre que no haya transcurrido un año desde su adopción.
- 4.- La impugnación producirá los efectos previstos y se tramitará con arreglo a lo establecido para la impugnación de los acuerdos de la Asamblea General.

Sección Tercera Comisión de Vigilancia

Artículo 50.- Composición, mandato y nombramiento

- 1.- Los Estatutos fijarán el número de miembros ti-tulares de la Comisión de Vigilancia, que no po-drá ser inferior a tres, así como el de suplentes, y el periodo de duración del mandato, que no coincidirá con el de los administradores.

No será obligatoria dicha Comisión cuando el número de socios resulte inferior a cien.

- 2.- Sólo los socios podrán ser miembros de la Co-misión de Vigilancia, salvo que los Estatutos prevean la designación de terceros que reúnan los requisitos de honorabilidad, cualificación profe-sional y experiencia técnica o empresarial ade-cuados en relación con las funciones de aquel órgano, y siempre que el número de dichos miembros no socios no exceda de la mitad del total de los de la Comisión, calculada por defec-to.

Si la cooperativa tiene más de cincuenta traba-jadores con contrato laboral, un representante de éstos, elegido por todos los asalariados de entre los que tienen contrato indefinido, deberá formar parte de la Comisión de Vigilancia.

- 3.- Los miembros de la Comisión serán elegidos y revocados, siempre mediante votación secreta, por el mayor número de votos válidamente emi-tidos en la Asamblea General; son reelegibles, salvo limitación estatutaria, y quedan sometidos a las normas de la presente ley sobre responsa-bilidad, remuneración, incapacidad, prohi-biciones e inscripciones registrales establecidas para los administradores.

Artículo 51.- Facultades de información

- 1.- Los administradores deben informar a la Comi-

baren jardueren eta ustez izango duen bilakaeraren berri eman beharko diote hiru hilabetetik behin, gutxienez.

- 2.- Batzordeak bere lana burutzeko behar beste egiaztapen egiteko eskubidea du, eta hori egiteko agindua bere kideetako bati edo batzuei eman edo, bestela, adituen laguntza eskatu ahal izango du, kideen artean halakorik ez badago.
- 3.- Batzordeko kide guztiek izango dute emandako edo jasotako informazio guztia ezagutzeko aukera, baina ez dute ikerketa-lanen edo jasotako informazioaren emaitzen berri ematerik izango estatutuetan zehaztutako eremuetatik kanpo, ez eta kooperatibako kideen aurrean ere.

52. atala.- Jarduera-eremua

Zaintza-batzordeak lege honetan zehaztutako eginkizunak beteko ditu, baina, ezin du kooperatibaren kudeaketan zuzenean parte hartu, eta ezin da kooperatibaren ordezkari izan beste inoren aurrean; hala eta guztiz ere, kooperatibaren ordezkari izango da kooperatiba beraren administrazio-organismoaren edo bere kideetako edozeinen aurrean, organo hori auzitara eraman behar bada, edo organo horren kideekiko hitzarmenak bukatu egin badira.

53. atala.- Aginpideak eta jardura

- 1.- Zaintza-batzordeak honako eginkizun hauek betetzeko ahalmena du:
 - a) Urteko kontuak aztertzea eta kontu horiei eta gairik onak banatzeko edo galerak egozteko proposamenari buruz derrigorrezko txostena egitea, Batzar Orokorrean azaldu ditzaten aurretik, baldin eta kooperatibak bere finantza-egoera kontu-ikuskaritza baten aurrean aurkeztu behar ez badu.
 - b) Kooperatibako liburuak aztertzea.
 - c) Batzar Orokorra biltzeko dei egitea, kooperatibaren onerako beharrezkotzat jotzen duenean, eta administratzaileek, erabakita dauden epeetan, 33. artaleko 2. eta 3. puntuetan zehaztutakoaz bat bazkideek egingako eskariari kasu egin ez badiote.
 - d) Ordezkaritza-idazkiak zenbateraino diren egokiak ikuskatu eta kalifikatzea, eta, oro har, batzarretara joateko eskubidearen inguruko zalantza eta gorabeherak konpontzea.
 - e) Lege honetan zehaztutako kasuetan, elkar-tearen erabakiak aurkatzeko.
 - f) Batzar Orokorri eabazpena emateko aurkeztu dizkion egoera edo arazo zehatzei buruz argipideak ematea.

sión de Vigilancia, al menos una vez al trimestre, de las actividades y evolución previsible de la cooperativa.

- 2.- La Comisión tiene derecho a realizar todas las comprobaciones necesarias para el cumplimiento de su misión y puede confiar esta tarea a uno o varios de sus miembros o solicitar la asistencia de expertos, si ninguno de aquéllos lo fuere.
- 3.- Cada uno de los miembros de la Comisión tendrá acceso a todas las informaciones comunicadas o recibidas, pero no podrá revelar fuera de los cauces estatutarios, ni aun a los miembros de la cooperativa, el resultado de las investigaciones producidas o de las informaciones obtenidas.

Artículo 52.- Ámbito de actuación

La Comisión de Vigilancia ejercerá las funciones que señala la presente ley, pero no podrá intervenir directamente en la gestión de la cooperativa, ni representar a ésta ante terceros; sin embargo, la representará ante el propio órgano de administración, o cualquiera de sus miembros, en caso de impugnaciones judiciales contra dicho órgano o de conclusión de contratos con sus miembros.

Artículo 53.- Competencias y funcionamiento

- 1.- La Comisión de Vigilancia está facultada para realizar las siguientes funciones:
 - a) Revisar las cuentas anuales y emitir un informe preceptivo sobre las mismas y sobre la propuesta de distribución de excedentes o de imputación de pérdidas antes de que sean presentadas a la Asamblea General, salvo que la cooperativa viniese obligada a someter sus estados financieros a una auditoría de cuentas.
 - b) Revisar los libros de la cooperativa.
 - c) Convocar Asamblea General cuando lo estime necesario en interés de la cooperativa y los administradores hubiesen desatendido, en los plazos establecidos, la petición previamente dirigida a los mismos por los socios a tenor de lo dispuesto en los números 2 y 3 del artículo 33.
 - d) Supervisar y calificar la idoneidad de los escritos de representación y, en general, resolver las dudas o incidencias sobre el derecho de acceso a las Asambleas.
 - e) Impugnar los acuerdos sociales en los casos previstos en la presente ley.
 - f) Informar a la Asamblea General sobre aquellas situaciones o cuestiones concretas que la misma le hubiese sometido.

- g) Batzar Orokorrek egin behar dituen gainerako organoetako kideen aukeraketa eta izendapena zaintzea.
 - h) Administrazioaren eginbeharrak etetea 42. artikuluko ezintasun- edo debeku-egoeraren batean badaude, eta hala gertatuz gero, beharrezko neurriak hartzea Batzar Orokorra bildu arte.
 - i) Lege honek berariaz agindutako gainerako eginkizun guztiak.
- 2.- Zaintza-batzordearen jardute-jaurpidea estatutuetan, edo bestela, barne-araubidean erabakitakoaren arabera izango da. Halere, edozein administrazioalek edo batzordeko edozein kidek eska diezaiokete idatziz bertako lehendakariari organo hori biltzeko deia egin dezala, eskabidea egiteko dituen arrazoiak azaltzen baditu. Eskari hori Artezkaritza-kontseiluaren edo Zaintza-batzordearen beraren herenak egin baldin badu gutxienez, eta hilabeteko epean osatzeko deirik egingo ez balitz, eskatu duten taldeetako edozeinek egin ahal izango luke deia.
- 3.- Kitapen-garaietan, atal honetan zehaztu zaizkion eginkizunen artean garai horretan bidezkoak direnak bakarrik bete behar ditu Zaintza-batzordeak.

Laugarren saila
Beste organo batzuk

54. atala.- Elkarte-kontseilua. Izaera eta egitekoak

- 1.- Berrogeita hamar langile bazkide edo lan-bazkide baino gehiagoko lankide-koperatibetan, Elkarte-kontseilu bat eratzeak aukera jaso ahal izango dute estatutuek, eta kontseilu horrek, koperatibako bazkideen ordezkotza duen organo denez, lan-harremanari doazkion alderdi guztiei buruz administrazioaleei argipideak, aholkuak eta iritzia ematea izango ditu oinarritzko egitekoak, eta horiei buruz arauzko txostenak eman behar dituzte, eta bereziki, 101.2 eta 103. artikuluetan adierazitakoei buruzkoak.
- 2.- Halaber, beren estatutuetan hori jaso dadineko koperatibetan, bazkide ez diren lankideen kideko lan-harremanari doazkion alderdi guztiei buruzkoan, Elkarte-kontseiluari iritzia eskatzeko ahal izango da.
- 3.- Elkarte-kontseilua langile bazkideek edo lan-bazkideek osatuko dute. Elkarteko estatutuetan zehaztuko da bere osaketa, iraupena, desagitea eta jardura-modua, eta administrazioaleek bertako bilerekin parte hartzeko aukerarik ba ote duten.

55. atala.- Errekurtso-batzordea. Osaketa eta egitekoak

- 1.- Koperatibako estatutuetan Errekurtso-batzorde bat arautu ahal izango da, bazkideen arau-hauste larriak edo oso larriak zigortzeko enpresan lehen auzialdian hartutako erabaki zigortzaileak berriro

- g) Vigilar el proceso de elección y designación, por la Asamblea General de los miembros de los restantes órganos.
- h) Suspender a los administradores que incurran en alguna de las causas de incapacidad o prohibición del artículo 42 y adoptar, en su caso, las medidas imprescindibles hasta la celebración de la Asamblea General.
- i) Las demás funciones que le encomiende expresamente la presente ley.

- 2.- El régimen de funcionamiento de la Comisión de Vigilancia se ajustará a lo previsto por los Estatutos o, en su caso, por el Reglamento Interno. No obstante, cualquier administrador o miembro de la propia Comisión puede solicitar por escrito al presidente de este órgano la convocatoria del mismo, indicando los motivos de la petición. Cuando esta solicitud proceda de un tercio al menos de los miembros del Consejo Rector o de la propia Comisión y ésta no fuese convocada en el plazo de un mes, cualquiera de los grupos solicitantes podrá efectuar la convocatoria.
- 3.- Durante el periodo de liquidación la Comisión de Vigilancia sólo ejercerá aquellas funciones de las señaladas en este artículo que resulten procedentes en dicho periodo.

Sección Cuarta
Otros órganos

Artículo 54.- El Consejo Social. Naturaleza y funciones

- 1.- En las cooperativas con más de cincuenta socios trabajadores o socios de trabajo, los Estatutos podrán prever la existencia de un Consejo Social que, como órgano representativo de los socios cooperativistas, tenga como funciones básicas las de información, asesoramiento y consulta de los administradores en todos aquellos aspectos que afectan a la relación de trabajo, debiendo emitir informe preceptivo sobre los mismos, y especialmente sobre los señalados en los artículos 101.2 y 103.
- 2.- Asimismo, en aquellas cooperativas que lo recojan en sus Estatutos, el Consejo Social será consultado preceptivamente en todos los aspectos que afectan a la relación de trabajo con los asalariados no socios.
- 3.- El Consejo Social estará integrado en su totalidad por socios trabajadores o socios de trabajo. Los Estatutos sociales establecerán su composición, duración, cese y funcionamiento, así como la posibilidad de que participen en sus reuniones los Administradores.

Artículo 55.- Comité de Recursos. Composición y funciones

- 1.- Los Estatutos de la cooperativa podrán regular un Comité de Recursos con competencia revisora, y siempre a solicitud del afectado, de los acuerdos sancionadores adoptados en primera

aztertzeke, baina bakarrik kaltetuak hala eskatzen bada. Zigorzaileak ez diren erabakiengatik ere errekurtsioa jarri ahal izango zaio batzorde honi, aukera hori lege honetan edo estatutuetan ageri bada.

- 2.- Organo honetako kide izateko, eskubide osoko bazkide izan eta estatutuetan eskatutako antzintasuna, kooperatiba-esperientzia eta egokitasuna izan beharko dira. Kide titularrak eta ordezkoko kideak, estatutuetan agindu beste izango direnak, Batzar Orokorrak aukeratuko ditu isilpeko bozketan, beste eskakizunak betetzeaz gain elkartean ardurazko kargurik izan ez eta kooperatibako lan-saridun ere ez diren bazkideen artean. Beren agintaldia ez da hiru urtetik beherakoa izango eta berriztatu egin ahal izango da.
- 3.- Errekurtsio-batzordearen erabakia baliozkoa izango da kideen erdia baino gehiago bertaratuz gero, eta ezin da ordezkoko botorik eman. Erabakiak hartzeko, estatutuetan zehaztutako gehiengoak beharko da. Zigorbidetzko gaien inguruan ezer erabakitzeke, isilpeko bozketa egin beharko da beti, eta ez da boto ebazlerik izango.
- 4.- Batzordeko kideek, kaltetutako bazkidearekin bigarren mailako gueskidetasun edo kideetasun harremanak badituzte, edo zigoritutakoaren menpekoak, lagun minak edo etsai nabariak baldin bada, ezingo dute errekurtsioak izapidetzen eta erabakitzen parte hartu.

Errekurtsio-batzordearen erabakiak berehalakoan bete beharko dira eta behin-betikoak izango dira, enpresaren nahiaren adierazpen direnez gero. Aurkatu egin daitezke, Batzar Orokorrak hartu izan balitu bezala, 39. atalak dioenaren arabera.

- 5.- Atal honetako aurreko puntuetan jaso ez den ezertan, kooperatibaren estatutuek agindu dezaten bete beharko da.

VI. ATALBURUA DIRU JAURPIDEA

56. atala.- Erantzukizuna

- 1.- Bazkideek ez dute enpresaren zorren norbanako erantzukizunik izango. Baltzu-kapitalean dituzten ekarpenek mugatuko dute beren erantzukizuna zor horiei buruz.
- 2.- Berreskuratu beharreko ekarpenen zenbatekoa zehaztu ondoren, baja hartzen duten langileek ez dute inolako erantzukizunik izango baja hartu aurretik kooperatibak egin zituen zorrengeatik.

57. atala.- Baltzu-kapitala

- 1.- Kooperatibako baltzu-kapitala bazkideek horretarako emandako ondare-ekarpenek osatuko dute, derrigorrezkoak izan edo borondatezkoak izanda ere.

instancia en el seno de la entidad, por infracciones graves o muy graves de los socios. También serán recurribles ante dicho Comité los acuerdos no disciplinarios cuando así lo prevean esta ley o los Estatutos.

- 2.- Sólo podrán ser miembros de este órgano los socios de pleno derecho que reúnan los requisitos de antigüedad, experiencia cooperativa e idoneidad, estatutariamente exigidos. Los miembros titulares y suplentes serán elegidos, en el número que señalen los Estatutos, por la Asamblea General mediante votación secreta y entre aquellos socios que, además, no ostenten cargo social alguno ni sean asalariados de la cooperativa. Su mandato, no inferior a tres años, podrá ser renovado.
- 3.- El Comité de Recursos deliberará válidamente cuando asistan a la sesión más de la mitad de sus componentes, sin que sea válida la delegación de voto, y sus acuerdos se decidirán por la mayoría que señalen los Estatutos. Para adoptar resoluciones sobre materia disciplinaria la votación será siempre secreta y no existirá voto de calidad.
- 4.- No podrán tomar parte en la tramitación y resolución de los recursos los miembros del Comité que tengan, respecto al socio afectado, parentesco de consanguinidad o de afinidad dentro del segundo grado, o que mantengan con él vínculos que impliquen subordinación al expedientado, amistad íntima o enemistad manifiesta.

Los acuerdos del Comité de Recursos serán inmediatamente ejecutivos y definitivos, como expresión de la voluntad social, y podrán ser impugnados, como si hubieran sido adoptados por la Asamblea General, conforme a lo establecido en el artículo 39.

- 5.- En lo no previsto por los números anteriores de este artículo se estará a lo que dispongan los Estatutos de la cooperativa.

CAPÍTULO VI RÉGIMEN ECONÓMICO

Artículo 56.- Responsabilidad

- 1.- Los socios no responderán personalmente de las deudas sociales. Su responsabilidad por dichas deudas estará limitada a las aportaciones al capital social que hubieran suscrito.
- 2.- Una vez fijado el importe de las aportaciones a reembolsar, los socios que causen baja, no tendrán responsabilidad alguna por las deudas que hubiese contraído la cooperativa con anterioridad a su baja.

Artículo 57.- Capital social

- 1.- El capital social de la cooperativa estará constituido por las aportaciones de naturaleza patrimonial realizadas al mismo por los socios, ya sean obligatorias o voluntarias.

- 2.- Baltzu-kapitalari egindako ekarpenak egiaztatze-ko, izenczko agiriak erabiliko dira, baina ez dira diru-baliozko agiritzat hartuko, edo, bestela, izendun partaidetza-libretak, non egindako ekarpen eta gaurkotze guztiak eta bazkideari egotzitako galerengatik egindako kenketak azalduko baitira.
- 3.- Ekarpnaren egiteko legez kurrutzen duen dirua erabili beharko da. Elkarteko estatutuetan baimena ematen bada edo Batzar Orokorrek hala erabakiz gero, ondasunak edo eskubideak ere erabili ahal izango dira ekarpenetarako. Halako kasuetan administratzaileek zehaztuko dute balioa, baina beraiek izendatutako aditu independente batek edo batzuek ekarpenaren ezaugarriak eta balioari buruz eta hori neurtzeko erabili dituzten irizpideei buruz adituen erantzukizunez egindako txostena aztertu beharko dute lehenengo eta behin. Halere, estatutuetan hala jasota baldago, administratzaileek egindako baloraketa Batzar Orokorrek onartu beharko luke.
- 4.- Bazkide bakoitzaren ekarpenen zenbateko osoa, lehen mailako koperatibetan, koperatibak edo bazkide laguntzaileak ez badira behintzat, ez da baltzu-kapitalaren herena baino gehiago izango. Ez dute halako mugarik izango bazkide laguntzaileak.
- 5.- Atal honetako 1. puntutik 4. erainokoan erabakitakoa mailegu-koperatibei eta aseguru-koperatibei ere ezarri ahal izango zaie, baina batzuen nola besteen araudiek horretarako eragozpenik jartzen ez dutenean bakarrik.

58. atala.- Baltzu-kapitalerako derrigorrezko ekarpenak

- 1.- Estatutuetan zehaztuko da bazkide izateko hasiera batcan derrigorrez egin beharreko ekarpena. Ekarpnaren hori desberdina izan daiteke lege honetan ageri den bazkide-mota bakoitzarentzat, bere izaera fisiko edo juridikoaren arabera. Eta desberdina izan daiteke bazkide bakoitzarentzat ere, koperatibaren jarduerarekiko bakoitzak duen konpromezua edo erabileraren arabera.
- 2.- Bazkide izateko hasierako derrigorrezko ekarpenaren ehuneko hogeita bost gutxienez izenpetzearekin batera ordaindu beharko da, eta gainerako guztia enpresaren estatutuetan edo Batzar Orokorrek erabakitako epean, baina gehienez ere lau urtekoa izango da.
- 3.- Bazkideei koperatibaren galerak egotzi zaizkielako edo estatutuetan jasotako diru-zigorra ordaindu behar dutelako, horietako bazkideren baten edo batzuen baltzu-kapitalerako ekarpena estatutuek edo bestela Batzar Orokorrek halakoetarako erabakitako gutxienezko ordaina osatzeko hainbatetako ez bada, falta den besteko ekarpena egin beharko dute, eta berehala emango zaie ordaintzeko agindua. Ekarpnaren hori estatutuek edo, bestela, Batzar Orokorrek zehaztutako epean ordaindu beharko da, agindua eman ondoko urtebeteko epean, gehienez ere.

- 2.- Las aportaciones al capital social se acreditarán mediante títulos nominativos que no tendrán la consideración de títulos valores, o mediante libretas o cartillas de participación nominativas que reflejarán, en su caso, las sucesivas aportaciones o actualizaciones y las deducciones practicadas por pérdidas imputadas al socio.
- 3.- Las aportaciones se realizarán en moneda de curso legal. Si lo autorizan los Estatutos sociales o lo acuerda la Asamblea General, pueden consistir también en bienes o derechos. En dicho caso, los administradores fijarán su valor, previo informe de uno o varios expertos independientes designados por dichos administradores realizado bajo la responsabilidad de tales expertos, sobre las características y el valor de la aportación y los criterios utilizados para calcularlo. No obstante, si los Estatutos lo establecieran, la valoración realizada por los administradores deberá ser aprobada por la Asamblea General.
- 4.- El importe total de las aportaciones de cada socio en las cooperativas de primer grado, salvo que se trate de sociedades cooperativas o socios colaboradores, no puede exceder del tercio del capital social. No estarán sujetos a esta limitación los socios colaboradores.
- 5.- Lo establecido en los números 1 al 4 de este artículo será aplicable a las cooperativas de crédito y de seguros sólo cuando la normativa sobre unas u otras no lo impida.

Artículo 58.- Aportaciones obligatorias al capital social

- 1.- Los Estatutos fijarán la aportación obligatoria inicial para adquirir la condición de socio, que podrá ser diferente para los distintos tipos de socios previstos en esta ley o en función de su naturaleza física o jurídica, o para cada socio, en proporción al compromiso o uso potencial que cada uno de ellos asuma de la actividad cooperativa.
- 2.- La aportación obligatoria inicial para adquirir la condición de socio deberá desembolsarse al menos en un veinticinco por ciento en el momento de la suscripción, y el resto en el plazo que se establezca por los Estatutos sociales o la Asamblea General, que como máximo será de cuatro años.
- 3.- Si por la imputación de pérdidas de la cooperativa a los socios o por sanción económica prevista estatutariamente la aportación al capital social de alguno o algunos de ellos quedara por debajo del importe mínimo que a estos efectos señalen los Estatutos o, en su defecto, la Asamblea General, el socio afectado deberá realizar la aportación necesaria hasta alcanzar dicho importe, para lo cual será inmediatamente requerido. Dicha aportación deberá desembolsarse en el plazo que fijen al efecto los Estatutos o, en su defecto, la Asamblea General, que no podrá exceder de un año desde el requerimiento.

- 4.- Batzar Orokorrek urtero erabakiko du bazkide berrien hasierako derrigorrezko ekarpena, eta derrigorrezko ekarpen berriak ere erabaki ahal izango ditu, zenbatekoa eta ordaintzeko epeak eta baldintzak zehaztu beharko dituelarik. Zenbateko hori desberdina izan liteke bazkide batentzat edo beste batentzat, 1. puntuan erabilitako irizpideen arabera. Derrigorrezko kapital-zabalkuntzarekin konforme ez den bazkideak baja hartu ahal izango du. Baja hori arrazoitutzat hartuko da.

Aurrez egindako borondatezko ekarpenak derrigorrezko ekarpen berriak ordaintzeko erabili ahal izango dira.

- 5.- Eskatutako ekarpenak ordaintzeko berandutzarik balego bazkideren baten aldetik, aurreko azpiataletan erabakitakoaren arabera, legezko interesa ordaindu beharko dio kooperatibari eta berandutza-oren ondorioz egindako kalteen ordaina eman. Bere egoera zuzentzeko agindua jaso ondoko hirurogei eguneko epean zuzendu ez dezan bazkideak:

- a) derrigorrezko baja-egoeran jarri ahal izango dute, bazkide izateko hasierako derrigorrezko ekarpena edo 3. idazatian aipatu den gutxieneko kopurua ordaintzeko ibili bada berandu.
- b) beste kasuetan, kooperatibatik iraitzi egin ahal izango dute.

59. atala.- Baltzu-kapitalerako borondatezko ekarpenak

- 1.- Batzar Orokorren esku da bazkideek baltzu-kapitalari borondatez egindako ekarpenak onartzeko akordioa hartzea ala ez. Beti ere, ekarpen horien baldintzak zehaztu beharko ditu.
- 2.- Administrazioaileek edozein unetan onartu ahal izango dituzte bazkideek baltzu-kapitalari borondatez egindako ekarpenak, baina, horien ordainketa ez da Batzar Orokorrek kapitalarentzako erabakitako azken borondatezko ekarpenetarako edo, halakorik ezcan, derrigorrezko ekarpenetarako baino handiagoa izango.

60. atala.- Ekarpenen interesak

- 1.- Kapitalari egindako ekarpenek interesa eman dezakete, aurrez Batzar Orokorrek erabakitako beste, eta aurreko ataleko 2. puntuan erabakitakoaren kaltetan gabe.
- 2.- Interes hori, gehienez ere, ez da legezko interesa baino sei puntu gehiagokoa izango.
- 3.- Kapitalari egindako ekarpenen ordainketa, hori egiteko behar hainbat emaitza garbi edo aukeran erabili ahal izateko aski emendio izatearen menpe egongo da.

- 4.- La Asamblea General fijará anualmente la cuantía de la aportación obligatoria inicial para los nuevos socios y podrá acordar la exigencia de nuevas aportaciones obligatorias, fijando la cuantía, que podrá ser diferente para los distintos socios en función de los criterios señalados en el número 1, así como los plazos y condiciones en que habrán de desembolsarse. El socio conforme con la ampliación obligatoria de capital podrá darse de baja, que se considerará justificada.

Las aportaciones voluntarias preexistentes podrán servir para cubrir nuevas aportaciones obligatorias.

- 5.- El socio que incurra en mora en el desembolso de las aportaciones exigibles, a tenor de lo establecido en los apartados precedentes, deberá abonar a la cooperativa el interés legal y resarcirla de los daños y perjuicios causados por su morosidad. El socio que no normalice su situación en el plazo de sesenta días desde que fuera requerido:

- a) podrá ser dado de baja obligatoria si se trata de la aportación obligatoria inicial para ser socio o al importe mínimo al que se refiere el apartado 3, o
- b) ser expulsado de la cooperativa en los demás supuestos.

Artículo 59.- Aportaciones voluntarias al capital social

- 1.- La Asamblea General podrá acordar la admisión de aportaciones voluntarias al capital social realizadas por los socios, fijando las condiciones de las mismas.
- 2.- Los administradores podrán aceptar en todo momento aportaciones voluntarias de los socios al capital social, si bien la retribución que establezca no podrá ser superior a la de las últimas aportaciones voluntarias al capital acordadas por la Asamblea General o, en su defecto, a la de las aportaciones obligatorias.

Artículo 60.- Interés de las aportaciones

- 1.- Las aportaciones al capital social podrán devenir un interés en la cuantía que previamente establezca la Asamblea General, sin perjuicio de lo establecido en el número 2 del artículo precedente.
- 2.- El interés no podrá exceder del interés legal más seis puntos.
- 3.- La retribución de las aportaciones a capital estará condicionada a la existencia de resultados netos o reservas de libre disposición suficiente para satisfacerla.

61. atala.- Ekarpenak eguneratzea

- 1.- Koperatibaren kitapena burutzeko, Zuzenbide Orokorreko baltzuentzat ohartemandako modu eta onura berberen arabera arautuko da, lege honek kitapenaren ondorioz lortuko den gainbalioari emango dion erabilpenaren kaltetan gabe.
- 2.- Gainbalio hori koperatibak kapitala gaurkotzeko edo diru-gordailuak, derrigorrezkoak zein borondatezkoak, handitzeko erabiliko du, urtealdi batean edo gehiagotan eta egokitzat duen neurrian. Baina, koperatibak berdindu gabeko galerak baldin baditu, gainbalioa galera horiek berdintzeko erabili behar da lehenik, eta gainerako guztia lehenago aipatutako helburuekin.

62. atala.- Ekarpenak eskuz aldatzea

Ekarpenak eskuz aldatu ahal izango dira:

- 1.- Bizien arteko egintzen bidez, bazkideen artean eta hiru hilabeteko epean bazkide egiteko hitza eman duten artean, estatutuetan erabakitako moduan.
- 2.- Heriotzagatik oinordetzagatik, eskubidedunen-tzat izango dira bazkide izan eta horrela eskatzen badute. Bestela, lehenik eta behin bazkide egin beharko dute 20. atalak dioenaren arabera. Bazkide izateko onarpena heriotza gertatu ondoko hiru hilabeteko epean eskatu beharko da.

Bestela, elkarteari egindako ekarpenari dagokion diru-kopurua jasotzeko eskubidea izango dute, hurrengo atalean ohartemandako esate-modu eta neurritan.

63. atala.- Ekarpenak berreskuratzea

- 1.- Estatutuetan araupetuko da bazkideek baltzu-kapitalari egindako ekarpenak baja-kasuetan berriro jasotzeko duten eskubidea. Oso-osorik itzuli beharko dira, baina derrigorrezko ekarpenak osorik ez itzultzeko aukera ere bada: iraitzi badute, ehuneko hogeita hamar gutxiago gehienez ere, eta arrazoitu gabeko baja gertatu bada, ehuneko hoge gutxiago gehienez ere.

Estatutuetan jaso ahal izango denez, itundu zen gutxieneko egonaldia betetzen ez bada, arrazoitu gabeko baja-kasuetan ehuneko hamar gehitu ahal izango zaio bestela ere kendu beharrekoari.

- 2.- Administrazioaren esku da diru gutxiago itzuli behar den bakoitzean zenbateko ehunekoa ezarriko den erabakitzea.
- 3.- Lehenago aipatutako murrizpenak daudencan utzita, baja gertatu den urtealdia amaitzean egin beharreko kitapenean agertuko diren galera guztiak, urtealdi horretakoak edo lehenagokoak izan nahiz berdindu gabe egon, zenbatu egin beharko dira beti eta baja hartu duen bazkideari itzuli be-

Artículo 61.- Actualización de las aportaciones

- 1.- El balance de la cooperativa podrá ser regularizado en los mismos términos y con los mismos beneficios previstos para las sociedades de Derecho común, sin perjuicio del destino establecido por esta ley para la plusvalía resultante de la regularización del balance.
- 2.- La plusvalía citada se destinará por la cooperativa, en uno o más ejercicios, a la actualización del capital o al incremento de las reservas, obligatorias o voluntarias, en la proporción que aquélla estime conveniente. No obstante, cuando la cooperativa tenga pérdidas sin compensar, la plusvalía de la regularización se destinará en primer lugar a la compensación de las mismas, y el resto a los destinos señalados anteriormente.

Artículo 62.- Transmisión de las aportaciones

Las aportaciones podrán transmitirse:

- 1.- Por actos inter vivos, entre socios y entre quienes se comprometan a serlo en los tres meses siguientes, y en los términos fijados en Estatutos.
- 2.- Por sucesión mortis causa, a los causahabientes si fueran socios y así lo soliciten, o, si no lo fueran, previa admisión como tales realizada de conformidad con lo dispuesto en el artículo 20, que habrá de solicitarse en el plazo de tres meses desde el fallecimiento.

En otro caso, tendrán derecho a la liquidación del crédito correspondiente a la aportación social, en los términos previstos en el artículo siguiente.

Artículo 63.- Reembolso de las aportaciones

- 1.- Los Estatutos regularán el derecho de los socios al reembolso de sus aportaciones al capital social en caso de baja, pudiendo establecer deducciones tan sólo sobre las aportaciones obligatorias, que no serán superiores al treinta por ciento en caso de expulsión, ni al veinte por ciento en caso de baja no justificada.

Los Estatutos podrán prever que, en caso de incumplimiento del periodo de permanencia mínimo pactado, los porcentajes de deducción para la baja no justificada puedan incrementarse hasta en diez puntos porcentuales.

- 2.- La decisión sobre el porcentaje de deducción aplicable en cada caso será competencia de los administradores.
- 3.- Sin perjuicio de las posibles deducciones antes citadas, se computarán, en todo caso y a efectos del oportuno descuento de la aportación a devolver al socio que causa baja, las pérdidas reflejadas en el balance de cierre del ejercicio en que se produzca la baja, ya correspondan a dicho

harreko ekarpenetik dagokion moduan murriztu-ko zaizkio.

- 4.- Ekarpena berreskuratzeko epea, behin baja hartuz gero, ez da bost urtekoa baino luzeagoa izango. Bazkidea hilez gero, eragile izandako gertakaria izatetik gehienez ere urtebeteko epean itzuli beharko zaie eskubidedunei diru-zenbateko hori.

Berreskuratzeko dituzten diru-kopuru horiek ez dira gaurkotuko, diruaren legezko interesak jasotzeko eskubidea izango bada ere.

64. atala.- Partaidetza bereziak

- 1.- Partaidetza berezizat hartuko dira bazkideek edo beste edonork egindako ondare-ekarpenak, baina gutxienez bost urte pasa arte berriro eskuratzen ez badituzte eta, maileguen lehentasunen hurrenkeran, hartzekodun guztien ondoren jartzen badituzte. Partaidetza horien mugaeguna koperatibaren kitapena erabaki baino lehenago ez bada, eta hartzekodunek lehenago jasotzeko baimena ematen ez badie, baltzu-kapitalizat hartzeko aukera izango da.
- 2.- Partaidetza berezien erakusgarri, tituluak edo kontuetan egindako oharterazpenak erabiliko dira. Balore higigaitzat hartu ahal izango dira, jaulkipen-akordioan aukera hori jasotzen bada. Baina balore higigaitzat hartuz gero, dirubidezko aktibo horien araudiaren arabera izango dute beren legezko jaurpidea.
- 3.- Partaidetza berezi hauen jaurpide zehatza jaulkitzen direnean erabakiko da askatasun osoz, baina inola ere ez dituzte emango bazkide izateak dituen eskubideetatik.
- 4.- Atal honetan erabakitakoa mailegu- eta aseguru-koperatibei bakarrik ezarri ahal izango zaie, batzuen nola besteen araudiek horretarako eragozpenik jartzen ez badute.

65. atala.- Beste dirubide batzuk

- 1.- Estatutuek edo, bestela, Batzar Orokorrak baltzu-kapitala osatzeko izango ez diren eta itzuliko ez diren sarrerako nahiz aldiakako ordainkizunak erabakitzeko aukera dute. Ordainkizun horiek desberdinak izan daitezke lege honetan ageri den bazkide-mota bakoitzarentzat, bere izaera fisiko edo juridikoaren arabera. Eta desberdinak izan daitezke bazkide bakoitzarentzat ere, koperatibaren jarduerarekiko bakoitzak duen konprometuzaren edo erabileraren arabera.
- 2.- Sarrerako ordainkizunak ez dira une horretan bazkide izateko baltzu-kapitalarentzat derrigorrez egin beharreko gutxienezko ekarpenaren ehuneko hogeita bost baino gehiago izango.
- 3.- Koperatibaren kudeaketarako, bazkideek emandako edozein motatako ondasunek edo eskaintako zerbitzuek, eta orohar, koperatiba-zerbi-

ejercicio o provengan de otros anteriores o estén sin compensar.

- 4.- El plazo de reembolso no podrá exceder de cinco años, a partir de la fecha de la baja. En caso de fallecimiento del socio, el reembolso a los causahabientes deberá realizarse en un plazo no superior a un año desde el hecho causante.

Las cantidades pendientes de reembolso no serán susceptibles de actualización, pero darán derecho a percibir el interés legal del dinero.

Artículo 64.- Participaciones especiales

- 1.- Se denominarán participaciones especiales las aportaciones patrimoniales realizadas por los socios o terceros cuyo reembolso no tenga lugar hasta que transcurran al menos cinco años y que, a efectos de prelación de créditos, se sitúen detrás de todos los acreedores comunes. Cuando el vencimiento de estas participaciones no tenga lugar hasta la aprobación de la liquidación de la cooperativa, salvo consentimiento de los acreedores para su reembolso anterior, podrán contabilizarse como capital social.
- 2.- Las participaciones especiales se representarán por medio de títulos o anotaciones en cuenta, que podrán tener la consideración de valores mobiliarios si así se prevé en el acuerdo de emisión. No obstante, cuando tengan el carácter de valores mobiliarios su régimen jurídico se ajustará a la normativa sobre estos activos financieros.
- 3.- El régimen concreto de estas participaciones especiales será libremente establecido en el momento de su emisión, sin que en ningún caso atribuyan derechos propios de los socios.
- 4.- Lo establecido en este artículo sólo será de aplicación a las cooperativas de crédito y de seguros cuando la normativa sobre unas u otras no lo impida.

Artículo 65.- Otras financiación

- 1.- Los Estatutos o, en su caso, la Asamblea General podrán establecer cuotas de ingreso y periódicas que no integrarán el capital social ni serán reintegrables. Dichas cuotas podrán ser diferentes para los distintos tipos de socios previstos en esta ley, o en función de la naturaleza física o jurídica de los mismos, o para cada socio, en proporción a su respectivo compromiso o uso potencial de actividad cooperativa.
- 2.- Las cuotas de ingreso no podrán ser superiores al veinticinco por ciento de la aportación obligatoria mínima al capital social vigente en cada momento para adquirir la condición de socio.
- 3.- La entrega por los socios de cualquier tipo de bienes o la prestación de servicios para la gestión cooperativa, y en general los pagos para la ob-

tzuek lortzeko egindako ordainketek ez dute baltzu-kapitala osatu behar, eta koperatibarekin batera erabakitako eta hitzarmendutako baldintzak bete behariko dituzte. Emandako ondasun horiek ez dute koperatibaren ondarea osatuko eta, beraz, enpresako hartzekodunek ezingo dituzte bahu.

4.- Koperatibek, Batzar Orokorren erabakiz, zorragiak jaulki ditzakete, baina bat etorri behariko dute indarrean dauden legeekin. Era berean, eta sailkako jaulkipenak direnean, edozein legegmodalitate erabiliz eta ezartzen diren epe eta baldintzak kontuan hartuz, bazkideek edo beste batzuek borondatez egindako finantzaketa onartzea erabaki dezake Batzar Orokorrak.

5.- Batzar Orokorrak, bestalde, partehartze-tituluak ere jaulki ditzake. Horien bidez bi eratako korrituak jasoko lirateke: batetik, koperatibaren emaitzak ikusi ondoren eta jaulkipena egiterakoan ezartzen diren interes aldakorrak eta, bestetik, finkoak.

Jaulkipen-erabakian kitapen-epa eta aintzat hartu beharreko gainerako arauak ere zehaztuko dira. Era berean, partaideak Batzar Orokorra joan ahal izateko eskubidea arautu daiteke, hizpidea bai baina botorik ez dutela.

6.- Partehartze-kontuak ere hitzarmendu daitezke, eta Merkataritzarako Arau Bilduman ezarritakora egokituko dira.

66. atala.- Gaundikin garbiak zehaztea

1.- Gaundikin garbiak zein diren zehazteko, merkataritzako baltzuetarako ezarritako arau eta irizpidiak hartuko dira kontuan.

2.- Dena dela, gaundikin garbiak zehaztekoan honako hauek hartuko dira dirusail kengarriztat:

a) Koperatibaren kudeaketarako emandako ondasunen diru-kopurua, balorazioa merkatu-prezioetatik gora egin ez bada, eta bazkide langileen eta lan-bazkideen lan-aurrerakinen diru-kopurua, dagokion jardueran bere eskualdean ordaindu ohi den mailatik gorakoa ez izanik.

b) Baltzu-kapitalari egindako ekarpenengatik, partehartze bereziengatik eta baltzu-kapitalarekin batu ez diren laguntza eta finantza-ketengatik zordunduriko korrituak.

67. atala.- Gaundikinak banatzea

1.- Gaundikin garbiak, behin aurreko ekitaldietatik zetozen galerak konpentsatzeko erabiltzen diren zenbatekoak kenduta eta bidezko zergak ordainduta, gaundikin erabilgarriak izango dira.

2.- Honela banatuko dira urtero gaundikin erabilgarriak:

tención de los servicios cooperativos, no integran el capital social y están sujetos a las condiciones fijadas y contratadas con la cooperativa. Aquellas entregas no integran el patrimonio de la cooperativa, no pudiendo ser embargadas por los acreedores sociales.

4.- Las cooperativas, por acuerdo de la Asamblea General, podrán emitir obligaciones cuyo régimen se ajustará a lo dispuesto en la legislación vigente. Asimismo, la Asamblea General podrá acordar, cuando se trate de emisiones en serie, la admisión de financiación voluntaria de los socios o de terceros bajo cualquier modalidad jurídica y con el plazo y condiciones que se establezcan.

5.- La Asamblea General podrá acordar igualmente la emisión de títulos participativos, que darán derecho a la correspondiente remuneración mixta en forma de interés fijo más la parte variable que se establezca en el momento de la emisión, en función de los resultados de la cooperativa.

El acuerdo de emisión, que concretará el plazo de amortización y las demás normas de aplicación, podrá establecer el derecho de asistencia de los partícipes a la Asamblea General, con voz y sin voto.

6.- También podrán contratarse cuentas en participación cuyo régimen se ajustará a lo establecido por el Código de Comercio.

Artículo 66.- Determinación de excedentes netos

1.- Para la determinación de los excedentes netos se aplicarán las normas y criterios establecidos para las sociedades mercantiles.

2.- No obstante, se considerarán partidas deducibles para la determinación de los excedentes netos las siguientes:

a) El importe de los bienes entregados para la gestión cooperativa, en valoración no superior a los precios de mercado, así como el importe de los anticipos laborales de los socios trabajadores y de trabajo, en cuantía global no superior a las retribuciones normales en la zona para el sector de actividad correspondiente.

b) Los intereses debidos por las aportaciones al capital social, por las participaciones especiales y por las prestaciones y financiaciones no integradas en el capital social.

Artículo 67.- Distribución de excedentes

1.- Los excedentes netos, una vez deducidas las cantidades que se destinan a compensar pérdidas de ejercicios anteriores y atender los impuestos exigibles, constituirán los excedentes disponibles.

2.- Anualmente, de los excedentes disponibles se destinará:

- a) Ehuneko hogeita hamarrekoa gutxienez Derrigorrezko Erreserba Fondora eta Heziketa eta Koperatiba-Sustapenerako Fondora bideratuko da, hortik ehuneko hogei lehenengorako izango da eta ehuneko hamar gutxienez bigarrenarako.
 - b) Gainerakoa Batzar Orokorren esku egongo da eta honela bana dezake: bazkideei itzuli beharrekoa; borondatezko erreserba fondotik sartu beharrekoa, banatuezina edo berriro banatzeko aukera izango dena estatutuek edo, horien ezean, Batzar Orokorrek agindutakoaren arabera; eta, hala balegokie, soldatapeko langileei koperatibaren emaitzen horrenbesteko bat ematea.
- 3.- Derrigorrezko Erreserba Fondoa baltzu-kapitalaren erdiaren pareko izatera iristen ez den artean, Heziketa eta Koperatiba-Sustapenerako Fondora ezarritako gutxieneko diru-kopurua erdira murriztu daiteke.
 - 4.- Itzulketak bazkideei atxikiko zaizkie, haietako bakoitzak koperatibarekin burutu dituen eragiketa, zerbitzu edo ekintzak kontuan hartuz.
 - 5.- Koperatibak aitortu eta zehaztu dezake estatutuetan, edo Batzar Orokorren akordio bidez, bertako soldatapeko langileek irabazietan parte hartzeko eskubidea. Parte hartze horrek soldatizaera izango du eta dagozkion lan-arauetan ezarritako dagoen antzerako osagarriaren ordezkotzat hartuko da, osagarria baino txikiagoa ez bada, hala izanez gero, osagarria aplikatuko baita.

68. atala.- Derrigorrezko elkarte-fondoak

- 1.- Derrigorrezko Erreserba Fondoa koperatiba finkatu, garatu eta bermatzeko da eta ezin da banatu bazkideen artean, lege honetan berariaz oharremandako kasuetan izan ezik.
- 2.- Honako diru-kopuru hauek sartuko dira nahitaez Derrigorrezko Erreserba Fondoan:
 - a) Gaiindikin erabilgarrietatik Batzar Orokorrek zehazten duen portzentaja, aurreko atalean ezarritakoarekin bat etorritik.
 - b) Zenbait bazkideren baja gertatuz gero, baltzu-kapitalari egin beharreko ekarpenetatik ateralako kenketak.
 - c) Sarrera-kuotak.
- 3.- Heziketa eta Koperatiba-Sustapenerako Fondoa honako helburu hauetariko bat duten ekintzetan erabiliko da, estatutuetan edo Batzar Orokorrean ezarritako oinarriko jarraibideak aintzat hartuz:

- a) Al Fondo de Reserva Obligatorio y al Fondo de Educación y Promoción cooperativa una cuantía global del treinta por ciento al menos, destinándose como mínimo un diez por ciento al Fondo de Educación y Promoción Cooperativa y un veinte por ciento al Fondo de Reserva Obligatorio.
- b) El resto estará a disposición de la Asamblea General, que podrá distribuirlo en la forma siguiente: retorno a los socios, dotación a fondos de reserva voluntarios, con el carácter irrepartible o repartible que establezcan los Estatutos o, en su defecto, la Asamblea General, y, en su caso, participación de los trabajadores asalariados en los resultados de la cooperativa.

- 3.- En tanto que el Fondo de Reserva Obligatorio no alcance un importe igual al cincuenta por ciento del capital social, la dotación mínima establecida en favor del Fondo de Educación y Promoción Cooperativa podrá reducirse a la mitad.
- 4.- Los retornos se adjudicarán a los socios en proporción a las operaciones, servicios o actividades realizadas por cada socio con la cooperativa.
- 5.- La cooperativa podrá reconocer y concretar en sus Estatutos, o por acuerdo de la Asamblea General, el derecho de sus trabajadores asalariados a participar en los resultados favorables. Esta participación tendrá carácter salarial y sustituirá al complemento de similar naturaleza establecido, en su caso, en la normativa laboral aplicable, salvo que fuese inferior a dicho complemento, en cuyo caso se aplicará este último.

Artículo 68.- Fondos sociales obligatorios

- 1.- El Fondo de Reserva Obligatorio, destinado a la consolidación, desarrollo y garantía de la cooperativa, es irrepartible entre los socios, excepto en los supuestos expresamente previstos en esta ley.
- 2.- Al Fondo de Reserva Obligatorio se destinarán necesariamente:
 - a) El porcentaje de los excedentes disponibles que establezca la Asamblea General, de acuerdo con lo establecido en el artículo precedente.
 - b) Las deducciones sobre las aportaciones obligatorias al capital social en caso de baja de socios.
 - c) Las cuotas de ingreso.
- 3.- El Fondo de Educación y Promoción Cooperativa se destinará, en aplicación de las líneas básicas fijadas por los Estatutos o la Asamblea General, a actividades que cumplan alguna de las siguientes finalidades:

- a) Bertako bazkide eta langileak kooperatiba-
ren funts eta balioetan hezitzea eta elkarla-
netan gaitzea.
 - b) Kooperatiben arteko harremanak sustatzea,
bigarren mailako kooperatibetan edo batera-
tze-kooperatibetan parte hartzeagatik sortu-
riko gastuak eta kooperatiben arteko lagun-
tza, sustapen, zuzendaritza bateratu edo
lankidetzak-ekintzetarako sortutako erakun-
deetan parte hartzeagatik gastuak barne.
 - c) Kooperatibak diharduen gizarte-ingurunean
eta gizartean orokorrean, kultura, lanbide
eta laguntzabideak bultzatzea eta kooperati-
ben ezaugarriak zabaltzea.
- 4.- Hurrengo diru-kopuru hauek sartuko dira nahi-
taez Heziketa eta Kooperatiba-Sustapeneko Fon-
doan:
- a) Gaiindikin erabilgarrietatik estatutueta edo
Batzar Orokorren erabakietan ezarritako
porzentaia.
 - b) Kooperatibak bazkideei ezarritako diru-zigo-
rrak.
- 5.- Heziketa eta Kooperatiba-Sustapeneko Fondoa
ezin da bahitu eta haren diru-kopuruak beste
edozein diru-kopurutatik aparte agertuko dira
balantzearen pasiboan.
- Fondo horretatik aplikatu ez den diru-kopurua,
dirusaila zuzkitu zenaren hurrengo ekitaldian zer-
tuko da, Euskal Autonomi Elkarte Herri Zo-
rraren titulutan, eta haien atarramendua xede
berbererako erabiliko da. Titulu horiek ezin dira
pignoratu, ezta atxiki ere mailegu edota kreditu-
kontuetara.

69. atala.- Galeren egozpena

- 1.- Estatutueta galerei aurre egiteko irizpideak fin-
katuko dira, kontu berezi batera egotz litezkeela-
rik geroko emaitza onen pentzutan eta luzeenik
bost urteko epearen barruan.
- 2.- Galeren konpentsazioari dagokionez, kooperatiba
honako arau hauek lotuko da:

 - a) Borondatezko erreserba-fondorik baldin
badago, bertara egotz daitezke galera guz-
tiak.
 - b) Gaiindikin positiboak izandako azkenengo
bost urteetan edo, kooperatiba bost urte ho-
riek baino berriagoa bada, eratze-unetik
beretik legez derrigorrezkoak diren fondoe-
tara bideratu direnen batz bestekoa egotz

- a) La formación y educación de sus socios y
trabajadores en los principios cooperativos
y en sus valores o en materias relacionadas
con el trabajo y demás actividades coope-
rativas.
- b) La promoción de las relaciones intercoope-
rativas, incluyendo la cobertura de gastos
por la participación en cooperativas de se-
gundo grado, cooperativas de integración y
demás entidades creadas para la promo-
ción, asistencia, dirección común o acti-
vidades de apoyo entre cooperativas.
- c) La promoción cultural, profesional y asis-
tencial, así como la difusión de las carac-
terísticas del cooperativismo en el entorno
social en que se desenvuelva la cooperativa
y en la sociedad en general.

4.- Al Fondo de Educación y Promoción Coope- rativa se destinarán necesariamente:

- a) El porcentaje de los excedentes disponibles
que establezcan los Estatutos o la Asam-
blea General, de acuerdo con lo establecido
en el artículo precedente.
- b) Las sanciones económicas que imponga la
cooperativa a sus socios.

5.- El Fondo de Educación y Promoción Coope- rativa es inembargable y sus dotaciones deberán figurar en el pasivo del balance con separación de otras partidas.

El importe del referido fondo que no se haya
aplicado deberá materializarse, dentro del ejerci-
cio económico siguiente a aquel en que se haya
efectuado la dotación, en títulos de la Deuda Pú-
blica de la Comunidad Autónoma del País Vas-
co, cuyos rendimientos financieros se aplicarán
al mismo fin. Dichos títulos no podrán ser pig-
norados ni afectados a préstamos o cuentas de
crédito.

Artículo 69.- Imputación de pérdidas

- 1.- Los Estatutos deberán fijar los criterios para la
compensación de las pérdidas, siendo válido im-
putarlas a una cuenta especial para su amorti-
zación con cargo a futuros resultados positivos,
dentro del plazo máximo de cinco años.
- 2.- En la compensación de pérdidas la cooperativa
habrá de sujetarse a las siguientes reglas:

 - a) A los fondos de reserva voluntarios, si
existiesen, podrá imputarse la totalidad de
las pérdidas.
 - b) Al Fondo de Reserva Obligatorio podrá
imputarse como máximo el porcentaje me-
dio de lo destinado a los fondos legalmente
obligatorios en los últimos cinco años de
excedentes positivos, o desde su constitu-

daiteke gehienez Derrigorrezko Erreserba Fondora.

- c) Derrigorrezko eta borondatezko fondoekin konpentsatu ez den diru-kopurua bazkideei egotziko zaie, haietako bakoitzak koperatibarekin burutu dituen eragiketa, zerbitzu edo jarduerak kontuan hartuz. Bazkideei egotzitako galerak honela eskuratuko dira:

- 1.- Zuzenean edo bazkideak baltzu-kapitalari ematen dionetik kenduta edo bazkideak koperatiban egin lezakeen edozein diru-inbertsionatik kenduta, galerak gertatu ziren ekitaldiaren hurrengoaren barruan.
- 2.- Bazkideari hurrengo bost urteetan legezkiokkeen itzulketen pentzutan. Konpentsatu gabeko galerak geratuko balira, horiek bazkideak gehienez hilabetekoa izango den epearen barruan ordaindu beharko ditu.

VII. ATALBURUA ELKARTE AGIRIAK ETA KONTULARITZA

70. atala.- Elkartearen agiriak

- 1.- Koperatibek honako liburu hauek eramango dituzte, behar bezala eta egunean jarrita:
 - a) Bazkideen errolda.
 - b) Baltzu-kapitalerako ekarpenen errolda.
 - c) Batzar Orokorren, Artezkaritza-kontseiluaren eta, baldin, Zaintza-batzordearen, Errekurtso-batzordearen eta prestatzeko biltzarren bilera-agiriaren liburua.
 - d) Inbentario-balantzaren liburua eta egunkari-liburua.
 - e) Beste edozein, legeek hala eskatuko balute.
- 2.- Liburuak eta gainerako kontularitza-erroldak azalezlatu eta foliozlatuak izango dira eta, erabili baino lehen, Koperatiben Erroldak egokituko ditu.
- 3.- Informatikaren bitartez edo beste edozein era egoki erabiliz egindako idazpenak ere onartuko dira, baldin eta jarraian orri orri jarri eta azaleztatzen badira, derrigorrezko liburuak osatzeko eta Koperatiben Erroldak, ekitaldia amaitu eta sei hilabeteren epean, legeztatu ditzan.

1 zenbakiko c) letrari zehazturiko liburuak legeztatzen ez diren bitartean, onartzen den bilera-agiri bakoitzaren kopia egiaztatua bidali beharko da

ción si ésta no fuera anterior a dichos cinco años.

- c) La cuantía no compensada con los fondos obligatorios y voluntarios se imputará a los socios en proporción a las operaciones, servicios o actividades realizadas por cada uno de ellos con la cooperativa. Las pérdidas imputadas a cada socio se satisfarán de alguna de las formas siguientes:

- 1.- Directamente o mediante deducciones en sus aportaciones al capital social o, en su caso, en cualquier inversión financiera del socio en la cooperativa que permita esta imputación, dentro del ejercicio siguiente a aquel en que se hubieran producido.
- 2.- Con cargo a los retornos que puedan corresponder al socio en los cinco años siguientes. Si quedasen pérdidas sin compensar, éstas deberán ser satisfechas por el socio en el plazo máximo de un mes.

CAPÍTULO VII DOCUMENTACIÓN SOCIAL Y CONTABILIDAD

Artículo 70.- Documentación social

- 1.- Las cooperativas llevarán, en orden y al día, los siguientes libros:
 - a) Registro de socios.
 - b) Registro de aportaciones al capital social.
 - c) Libro de actas de la Asamblea General, del Consejo Rector y, en su caso, de la Comisión de Vigilancia, del Comité de Recursos y de las Juntas preparatorias.
 - d) Libro de inventarios y balances y libro diario.
 - e) Cualesquiera otros que vengan exigidos por otras disposiciones legales.
- 2.- Los libros y los demás registros contables irán encuadernados y foliados, y antes de su uso serán habilitados por el Registro de Cooperativas.
- 3.- También son válidos los asientos y las anotaciones realizados por procedimientos informáticos o por otros procedimientos adecuados, que posteriormente serán encuadernados correlativamente para formar los libros obligatorios, los cuales serán legalizados por el Registro de Cooperativas en el plazo de seis meses desde la fecha de cierre del ejercicio.

En tanto no estén legalizados los libros señalados en el apartado c) del número 1, habrá de remitirse al Registro de Cooperativas una copia certifi-

Koperatiben Erroldara, bi hilabeteren epean onartzen denez geroztik.

71. atala.- Kontularitza

- 1.- Koperatibek erazko kontularitza eramane behar dute, beren jardunerako egokia, Merkataritzako Bildumarekin bat etorritik eta koperatibaren diru-jaurpidearen ezaugarriak kontuan hartuz.
- 2.- Ekitaldia ixterakoan, koperatibaren urteko kontuak aurkeztuko dira, hots, kitapena, galera-irabazien kontua eta txostena.

Ondorengo atalean ezarritakoaren arabera, koperatiba urteko kontuen ikuskaritza egitearen menpean balego, gainera, legokiokeen kudeaketa-txostena ere egin beharko luke.

- 3.- Kudeatzaileek urteko kontuak, onartu zirenetik hilabete igaro baino lehen aurkeztuko dituzte Koperatiben Erroldan, eta baita hori egiteko beharra balego, kudeaketa-txostena eta kontu-ikuskaritza. Aipaturiko kontuak eta kudeaketa-txostena kudeatzaile guztiek sinatu behar dituzte eta haietako baten batek hala egingo ez balu, berraz adierazi beharko luke arrazoia.

72. atala.- Kontuen ikuskaritza

- 1.- Kontuen ikuskaritzari buruzko Legean eta hori garatzen duten arauetan ezartzen den bezala, koperatibek urteko kontuak eta kudeaketa-txostena aurkeztu beharko dituzte kanpoko kontu-ikuskaritzara, ondorengo kasuetan:
 - a) Aipaturiko legeak berak edo haren garatze-arauek hala agintzen dutenean.
 - b) Batzar Orokorreko deia egiteko ezartzen den gutxieneko bazkide-kopuruak hala eskatzen duenean.
 - c) Estatutuetan oharreman edo Batzar Orokorreko edo Zaintza-batzordeak hala erabakitzen dutenean.
- 2.- Batzar Orokorreko izendatuko ditu kontu-ikuskaritzaileak. Hala eta guztiz ere, Batzar Orokorreko egokiro egin ez badu izendapena edo izendatuek ezin badituzte bete beren eginkizunak, kudeatzaileek egingo dute izendapena, handik osatzen den lehenengo Batzar Orokorreko haren berri emanez.

73. atala.- Legelari aholkularia

- 1.- Kontu ikuskaritzaren Legeak edo haren garapenerako arauak zehaztutakoaren arabera, urteko

cada de las actas correspondientes, en el plazo de dos meses desde sus respectivas aprobaciones.

Artículo 71.- Contabilidad

- 1.- Las cooperativas deben llevar una contabilidad ordenada y adecuada a su actividad con arreglo al Código de Comercio, respetando las peculiaridades del régimen económico de la cooperativa.
- 2.- Al cierre del ejercicio deberán formularse las cuentas anuales de la cooperativa, que comprenderán el balance, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria.

En el caso de que la cooperativa esté obligada a auditar las cuentas del ejercicio en virtud de lo establecido en el artículo siguiente se debe formular, además, el correspondiente informe de gestión.

- 3.- Los administradores presentarán para su depósito en el Registro de cooperativas, en el plazo de un mes desde su aprobación, las cuentas anuales y, en su caso, el informe de gestión y el de los auditores de cuentas. Dichas cuentas anuales y el informe de gestión deberán ser firmados por todos los administradores, y si faltare la firma de alguno se señalará con expresa indicación de la causa.

Artículo 72.- Auditoría de cuentas

- 1.- Las cooperativas deberán someter a auditoría externa, en los términos establecidos por la ley de Auditoría de cuentas y sus normas de desarrollo, las cuentas anuales y el informe de gestión del ejercicio cuando se produzca alguno de los siguientes supuestos:
 - a) cuando así resulte de la citada ley o de sus normas de desarrollo,
 - b) cuando lo solicite una minoría de socios suficiente para exigir la convocatoria de la Asamblea General,
 - c) cuando lo prevean los Estatutos o lo acuerde la Asamblea General o la Comisión de Vigilancia.
- 2.- Los auditores de cuentas serán nombrados por la Asamblea General. No obstante, cuando el nombramiento por la Asamblea General no se haya hecho oportunamente o las personas nombradas no puedan cumplir sus funciones, los administradores podrán proceder a dicho nombramiento dando cuenta a la primera Asamblea General que se celebre.

Artículo 73.- Letrado asesor

- 1.- Las cooperativas que, en virtud de lo establecido por la ley de Auditoría de cuentas o de sus nor-

kontuak kanpoko ikuskaritzaren menpe jartzera behartuta dauden koperatibek, administratzaileen erabakiz, legelari aholkulari bat izendatu beharko dute.

- 2.- Batzar Orokor edo Artezkaritza-kontseiluak onartu eta Koperatiben Erroldan sar daitezkeen erabakiak izenpetuko ditu legelari aholkulariak, zuzenbidera egokitzen direnentz ebatziz.

Erabaki horien egiaztagirik erasota utziko dute legelari aholkulariak ebatzitako erabaki horiek bilera-agiriaren liburuan agertzen direla.

- 3.- Legelari aholkulariak, zabarkeriaz jokatzuz gero, erantzunbehar zibila izango du koperatibaren, haren bazkideen eta besteen aurtean.
- 4.- Eginkizun horren egiterapena elkartezina da zuzendari-kudeatzaile, administratzaile edo Errekurtso-batzordeko kide edo Zaintza-batzordeko kide izatearekin.
- 5.- Koperatiba eta legelari aholkulariaren arteko harremana, karrerako lanbidedun gisa egindako zerbitzu-akurapenaren menpekoa izan daiteke, baita lan-legespeko hitzarmenaren bidezko harremana, zein harreman sozietarioa, koperatibako lan-bazkide edo bazkide langile gisa.

Koperatiben batasunek edo federazioek, bai eta beste koperatiba batzuek, zerbitzu hori egin dezakete abokatuak baldin badituzte, eta azken hauen ardura izango da, hain zuzen, ebazpenaren egiterapena eta erantzukizun profesionala. Abokatu horiek eta aipaturiko bazkunen arteko harremanak karrerako lanbidedun gisa egindako zerbitzu-akurapenaren menpekoak ez badira, bazkun horiek, abokatuarekin batera, legelari aholkulari karguaren jardueran koperatibari sortutako kalteez erantzunbehar zibila izango dute.

VIII. ATALBURUA ELKARTEAREN ESTATUTUAK ALDATZEA

74. atala.- Estatutuak aldatzea

- 1.- Elkartearen estatutuetan edozein aldaketa egitea Batzar Orokorak erabakiko du, eta horrekin batera honako baldintza hauek ere bete beharko dira:
 - a) Proposamenaren egileek txosten idatzi bat aurkeztea, haren beharraren arrazoiak adieraziz.
 - b) Deialdian behar bezain argiro azaltzea aldatzeko dauden puntuak.
 - c) Deialdian berariaz azaltzea bazkideek proposaturiko aldakuntzaren testu osoa eta proposamenaren beharraren arrazoiak biltzen dituen txostena baltzu-egoitzan aztertzeke duten eskubidea, eta baita aipaturiko

mas de desarrollo estén obligadas a someter a auditoría externa sus cuentas anuales, deberán designar, por decisión de los administradores, un letrado asesor.

- 2.- El letrado asesor firmará, dictaminando si son ajustados a Derecho, los acuerdos adoptados por la Asamblea General o el Consejo Rector que sean inscribibles en el Registro de Cooperativas.

Las certificaciones de tales acuerdos llevarán la constancia de que en el libro de actas figuran dichos acuerdos dictaminados por el letrado asesor.

- 3.- El letrado asesor responderá civilmente en caso de negligencia profesional frente a la cooperativa, sus socios y los terceros.
- 4.- El ejercicio de esta función será incompatible con la condición de director-gerente, administrador o miembro del Comité de Recursos o de la Comisión de Vigilancia.
- 5.- La relación entre la cooperativa y el letrado asesor podrá ser de arrendamiento de servicios como profesional liberal, de contrato laboral, o societaria como socio trabajador o de trabajo de la cooperativa.

Las uniones o federaciones de cooperativas, así como otras cooperativas, podrán prestar este servicio si cuentan con abogados, a los que corresponderá la ejecución y responsabilidad profesional del dictamen. Si las relaciones entre dichos abogados y las entidades mencionadas no son de arrendamiento de servicios como profesional liberal, las referidas entidades responderán civilmente junto con el abogado de los perjuicios que se produzcan a la cooperativa en el ejercicio del cargo de letrado asesor.

CAPÍTULO VIII DE LA MODIFICACIÓN DE LOS ESTATUTOS SOCIALES

Artículo 74.- Modificación de Estatutos

- 1.- Cualquier modificación de los Estatutos sociales deberá ser adoptada por la Asamblea General y exige la concurrencia de los siguientes requisitos:
 - a) Que los autores de la propuesta formulen un informe escrito con la justificación de la misma.
 - b) Que se expresen en la convocatoria, con la debida claridad, los extremos que hayan de modificarse.
 - c) Que en el anuncio de la convocatoria se haga constar expresamente el derecho de todos los socios de examinar en el domicilio social el texto íntegro de la modificación propuesta y del informe justificativo de la

agiriak eskatu edo etxean dohainik jasotzeko duten eskubidea.

- 2.- Aipaturiko akordioa agiri publikoan idatzi eta Koperatiben Erroldan jasoko da.
- 3.- Horrez gain, proposamena izenaz, egoitzaz edo baltzu-xedez aldatzeko baldin bada, baltzu-egoitzari dagokion herrialde historikoan zabalkunde handia duen egunkari batean iragarriko da, erroldan jaso baino lehen.
- 4.- Proposamena koperatiba-motaz edo baltzu-xedez nabarren aldatzekoa baldin bada, ezetza eman duten bazkideek koperatibatik aldegiteko eskubidea izango dute; era berean, batzarrera bertaratu ez badira ere ados ez daudenek, hala adierazten badiete idazki bidez kudeatzailerei, Koperatiben Erroldan akordioa jasotzen denetik berrogei egunen epean, bereizte-eskubidea izango dute. Horrelakoetan, baja bidezkoztat hartuko da.

75. atala.- Elkartearen egoitza aldatzea

Estatutuek besterik erabakitzen ez badute, udalermi berean egoitzaz aldatzeko, Batzar Orokorren akordioaren beharrik ez dago, kudeatzailcek beraiek erabaki dezakete, baina agiri publiko bihurtu eta Koperatiben Erroldan jaso beharko dute.

IX. ATALBURUA KOPERATIBEN BATEGITEA EDO BANATZEA

76. atala.- Bategite-motak eta -ondorioak

- 1.- Koperatibek bat egin dezakete, dela koperatiba batzuk elkartu eta beste berri bat sortuz, dela eraturik dagoen batek beste bat edo batzuk bereganatuz.
- 2.- Koperatiba berri bat sortzen dutenak edo bereganatuak izan direnak desagertu egingo dira, deuseztatzen ez badira ere, haien baltzu-ondareak osoki aldatuko baitira eskuz eta koperatiba berria edo bereganatzailea jabetuko da desagertu direnen eskubide eta betebeharez. Era berean, bategitearen ondorioz desagertzen diren koperatiben bazkideak koperatiba berrian edo bereganatzailean sartuko dira.
- 3.- Bategitearen ondorioz desagertzen diren koperatiben derrigorrezko baltzu-fondo guztiak koperatiba berri edo bereganatzailearen baitara sartuko dira.

77. atala.- Bategite-egitasmoa

- 1.- Bat egitekotan dauden koperatiben kudeatzailcek bategite-egitasmo bat idatzi eta aurretiazko hitzarmen gisa sinatu behar dute.
- 2.- Bategite-egitasmoak gutxienez honako xehetasun hauek jasoko ditu:

misma y de pedir la entrega o envío gratuito de dichos documentos.

- 2.- Dicho acuerdo se elevará a escritura pública, que se inscribirá en el Registro de Cooperativas.
- 3.- Además, el acuerdo de cambio de denominación, de cambio de domicilio o de modificación del objeto social se anunciarán en un periódico de gran circulación en el territorio histórico del domicilio social, de manera previa a su inscripción.
- 4.- Cuando la modificación consista en el cambio de clase de la cooperativa o en la modificación sustancial del objeto social, los socios que hayan votado en contra o los que, no habiendo asistido a la Asamblea, expresen su disconformidad por escrito dirigido a los administradores en el plazo de cuarenta días a contar desde la inscripción del acuerdo en el Registro de Cooperativas, tendrán derecho a separarse de la cooperativa. En tales casos, su baja será considerada como justificada.

Artículo 75.- Cambio de domicilio social

Salvo que los Estatutos dispongan otra cosa, el cambio de domicilio social dentro del mismo término municipal no exigirá acuerdo de la Asamblea General, pudiendo acordarse por los administradores, y deberá constar en escritura pública que se inscribirá en el Registro de Cooperativas.

TÍTULO IX FUSIÓN Y ESCISIÓN DE LA COOPERATIVA

Artículo 76.- Modalidades y efectos de la fusión

- 1.- La cooperativa podrá fusionarse, sea mediante la fusión de varias cooperativas para constituir una nueva, sea por absorción de una o más cooperativas por otra ya existente.
- 2.- Las cooperativas que se fusionen en una nueva o que sean absorbidas se disolverán, aunque no entraran en liquidación, y sus patrimonios sociales se transmitirán en bloque a la cooperativa nueva o a la absorbente, que asumirán los derechos y obligaciones de las que se extingan. Igualmente, los socios de las cooperativas que se extingan como consecuencia de la fusión se incorporarán a la cooperativa nueva o absorbente.
- 3.- La totalidad de los fondos sociales obligatorios de las cooperativas que se extingan como consecuencia de la fusión pasarán a integrarse en los de la cooperativa nueva o absorbente.

Artículo 77.- Proyecto de fusión

- 1.- Los administradores de las cooperativas que participen en la fusión habrán de redactar un proyecto de fusión, que deberán suscribir como convenio previo.
- 2.- El proyecto de fusión contendrá, al menos, las menciones siguientes:

- a) Bat egiten duten kooperatiben izen, mota eta helbidea, baita kooperatiba berriarenak ere, baldin balego behintzat, eta Kooperatiben Erroldako inskribapen-datuak.
 - b) Desagertzen diren kooperatibetako bazkide bakoitzari dagokion partaidetza-zatia zehazteko modua, kooperatiba berri edo bereganatzailearen kapitalari egin beharreko ekarpen gisa, horretarako kontuan hartuz, baleude, banatzeko moduko borondatezko erreserbak.
 - c) Desagerturiko kooperatibako bazkideei kooperatiba berrian edo bereganatzailean aitortzen zaizkien eskubide eta betebeharrak.
 - d) Desagertze-zoriko kooperatiben eragiketak zein egunetatik aurrera joko diren kooperatiba berriak edo bereganatzaileak egindakotzat, kontularitza arloko ondorioetarako.
 - e) Desagertzen diren kooperatiben partehartze berezien, partaidetza-tituluen eta bestelako antzerako tituluen jabeek legozkiekeen eskubideak kooperatiba berrian edo bereganatzailean.
- 3.- Behin bateratze-proiektua onartu ondoren, elkartzen diren kooperatiben kudeatzaileek ez diote eragotziko, kontratuak sinatuz etabar, proiektuaren onartzeari edo desagerturiko kooperatiben bazkideek berrian edo bereganatzailean duten partaidetza-zatia nabarmen aldatzeari.
- 4.- Elkartzen diren kooperatiba guztiek proiektua onartzen ez badute sei hilabeteren epean, bertan behera geratuko da.

78. atala.- Bateratzeari buruzko argibideak

Bategitea onartzeko den Batzar Orokorreko dicaldia egiterakoan, bazkideen aurrean aztergai jarriko dira baltzu-egoitzan honako agiri hauek:

- a) Bateratze-proiektua.
- b) Txostenak, kooperatiba bakoitzaren kudeatzaileek idatzitakoak, egin nahi den bateratzearen onurak eta ondorioak azalduz.
- c) Elkartzen diren kooperatiben azken hiru ekitaldien balantzea, galera-irabazien kontua eta txosten berriemaketa eta, beharrezkoa izanez gero, kudeaketa-txostenak eta kontu-ikuskariak ere bai.
- d) Kooperatiba bakoitzaren bateratze-balantzea, onartu den azken urteko balantzeaz bestelakoa

- a) La denominación, clase y domicilio de las cooperativas que participen en la fusión y de la nueva cooperativa en su caso, así como los datos identificadores de la inscripción de aquéllas en el Registro de Cooperativas.
- b) El sistema para fijar la cuantía que se reconoce a cada socio de las cooperativas que se extinguen como aportación al capital de la cooperativa nueva o absorbente, computando, cuando existan, las reservas voluntarias de carácter repartible.
- c) Los derechos y obligaciones que se reconozcan a los socios de la cooperativa extinguida en la cooperativa nueva o absorbente.
- d) La fecha a partir de la cual las operaciones de las cooperativas que se extingan habrán de considerarse realizadas, a efectos contables, por cuenta de la cooperativa nueva o absorbente.
- e) Los derechos que correspondan a los titulares de participaciones especiales, títulos participativos u otros títulos asimilables de las cooperativas que se extingan en la cooperativa nueva o absorbente.

- 3.- Aprobado el proyecto de fusión, los administradores de las cooperativas que se fusionen se abstendrán de realizar cualquier acto o celebrar cualquier contrato que pudiera obstaculizar la aprobación del proyecto o modificar sustancialmente la proporción de la participación de los socios de las cooperativas extinguidas en la nueva o absorbente.
- 4.- El proyecto quedará sin efecto si la fusión no queda aprobada por todas las cooperativas que participen en ella en un plazo de seis meses desde la fecha del proyecto.

Artículo 78.- Información sobre la fusión

Al publicar la convocatoria de la Asamblea General que deba aprobar la fusión deberán ponerse a disposición de los socios, en el domicilio social, los siguientes documentos:

- a) El proyecto de fusión.
- b) Los informes, redactados por los administradores de cada una de las cooperativas sobre la conveniencia y efectos de la fusión proyectada.
- c) El balance, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria explicativa de los tres últimos ejercicios de las cooperativas que participen en la fusión y, en su caso, los informes de gestión y de los Auditores de cuentas.
- d) El balance de fusión de cada una de las cooperativas cuando sea distinto del último anual

baldin bada. Onartutako urteko azken balantzea jo ahal izango da bateratze-balantzetzat, beti ere, bateratzeari buruzko erabakia hartu behar deneko batzarra egin aurreko sei hilabeteren barruan bukatua izan bada.

- e) Koperatiba berriaren estatutu-proiektua edo koperatiba bereganatzailearen estatutuetan sartu beharreko aldaketan testu osoa.
- f) Bat egiten duten koperatiba guztien indarrean dauden estatutuak.
- g) Elkartzen diren koperatiben kudeatzaileen izen, deitura eta adina, pertsona fisikoak izanez gero, edo baltzu-izena, pertsona juridikoak izanez gero, eta kasu bietan nazionalitatea eta helbidea, zein egunetatik dauden lanean, eta batzorgitearen ondoren beste pertsona batzuk proposatuko badira kudeatzaile izateko, beraien xehetasun berberak.

79. atala.- Bateratze-akordia

- 1.- Bateratze-akordioa, elkartzen diren koperatiba bakoitzaren Batzar Orokorrak hartu beharko dute, bateratze-proiektuarekin bat etorritik.
- 2.- Estatutuak aldatzeko legeetan eta estatutuetan bertan ezarrita dauden arauak aintzat harturik, Batzar Orokorrerako deialdian lege eskaturiko gutxieneko aipamenak, bateratze-proiektuari buruz, azalduko dira; halaber, bazkideei aurreko atalean adierazitako agiriak baltzu-egoitzan aztertzeko dagokien eskubidea jasoko da bertan, baita agiriaren testu osoa eskatzeko eta norberak eskuan edo etxean dohainik jasotzekoa ere.
- 3.- Bateratze-akordioa, 36. atalaren 2. puntuan oharmandako gehiengoak onartu beharko du eta ezin izango du hitzarturiko bateratze-proiektua aldatu.
- 4.- Bateratze-akordioan koperatiba berri bat eratze-ko, legez eskatzen diren xehetasunak jasoko dira eta, koperatiba bereganatzaileak izanez gero, estatutuen beharrezko aldaketak onartuko dira.
- 5.- Parte hartzen duten koperatiben Batzar Orokorrak proiektua onartzen duten unetik beretik beharturik geratzen dira bateratze-prozedurari jarraipena ematera.
- 6.- Behin bateratze-akordioa hartu ondoren, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da, baita argitaratu ere elkartzen diren koperatiba bakoitzaren baltzu-egoitzari dagokion herrialde historikoan zabalkunde handiko bi egunkaritan.

80. atala.- Bazkideak hanatzeko duen eskubidea

- 1.- Elkartzen diren koperatiben bazkideek, batera-

aprobado. Podrá considerarse balance de fusión el último balance anual aprobado, siempre que hubiera sido cerrado dentro de los seis meses anteriores a la fecha de celebración de la asamblea que ha de resolver sobre la fusión.

- e) El proyecto de Estatutos de la nueva cooperativa o el texto íntegro de las modificaciones que hayan de introducirse en los Estatutos de la cooperativa absorbente.
- f) Los Estatutos vigentes de todas las cooperativas que participen en la fusión.
- g) La relación de nombres, apellidos, edad, si fueran personas físicas, o la denominación o razón social si fueran personas jurídicas, y, en ambos casos, la nacionalidad y domicilio de los administradores de las sociedades que participan en la fusión y la fecha desde la que desempeñan sus cargos, y, en su caso, las mismas indicaciones de quienes vayan a ser propuestos como administradores como consecuencia de la fusión.

Artículo 79.- El acuerdo de fusión

- 1.- El acuerdo de fusión habrá de ser adoptado por las Asambleas Generales de cada una de las cooperativas que participen en ella, de conformidad con el proyecto de fusión.
- 2.- La convocatoria de la Asamblea General, que se ajustará a las normas legales y estatutarias previstas para la modificación de Estatutos, deberá incluir las menciones mínimas del proyecto de fusión legalmente exigidas, y hará constar el derecho de todos los socios a examinar en el domicilio social los documentos indicados en el artículo anterior, así como a solicitar y obtener la entrega o envío gratuito del texto íntegro de los mismos.
- 3.- El acuerdo de fusión deberá aprobarse por la mayoría prevista en el número 2 del artículo 36 y no podrá modificar el proyecto de fusión pactado.
- 4.- El acuerdo de fusión deberá incluir las menciones legalmente exigidas para constituir una nueva cooperativa o, para el caso de que exista una cooperativa absorbente, aprobar las modificaciones estatutarias precisas.
- 5.- Desde el momento en que el proyecto quede aprobado por las Asambleas Generales de las cooperativas intervinientes, éstas quedan obligadas a continuar el procedimiento de fusión.
- 6.- El acuerdo de fusión, una vez adoptado, se publicará en el Boletín Oficial del País Vasco y en dos diarios de gran circulación en el territorio histórico en que tenga el domicilio social cada una de las cooperativas participantes en la fusión.

Artículo 80.- Derecho de separación del socio

- 1.- Los socios de todas las cooperativas participantes

tzearen aurkako botoa eman dutenek, edo, Batzarrera bertaratu ez diren arren, bat ez datozenek, hala adierazten badiete kudeatzaileei, idazki bidez bateratze-akordioaren azken iragarkia agertu eta berrogei eguneko epean, koperatibatik bateratzeko eskubidea izango dute.

- 2.- Eskubide hori erabiliz gero, bazkidearen baja bizkotzat joko da. Bateratzearen ondorioz koperatiba desagertzen bada, koperatiba berria edo bereganatzailea arduratuko da bazkideari bere ekarpena itzultzen.

81. artala.- Akordioari aurka egiteko eskubidea

- 1.- Bategitza ezin da gauzatu, 79. atalaren 6 zenbakian oharmandako iragarkietarik azkena argitaratzen denetik hilabetea iragan arte. Epealdi horretan zehar, elkartzen diren koperatiben zenbait hartzekodunek uko egingo balio bategiteari, ezin izango da gauzatu bateratzea haren kredituak kitatu arte edo elkarte zordunak edo bategitearen ondoko koperatibak nahiko bermea eskaini arte.
- 2.- Hartzekodunek, beren aldetik, jaso beharko dute ordainketa, epea aurretik egiten bada ere.
- 3.- Bat egiteko akordioaren iragarkian, berariaz aipatu behar da hartzekodunek duten eskubide hori.

82. artala.- Bategitearen agiria eta izen-ematea

- 1.- Bateratze-akordioak eskritura publiko bakar batean eratuko dira, eta bertan, elkartzen diren koperatiben Batzar Orokorrek harturiko bateratze-akordioa eta desagertzen diren koperatiben bateratze-balantzeak azalduko dira.
- 2.- Bateratzearen ondorioz koperatiba berri bat eratuz gero, legez erakuntzagatik eskatzen diren xehetasunak ere jaso beharko dira eskrituran. Koperatiba batek beste bat bereganatuz gero, bereganatzaileak erabaki dituen estatutu-aldaketak bilduko dituzte eskriturek.
- 3.- Bategiteak indarra izan dezan, ezinbestekoa izango da koperatiba berria inskribatzea edo, hala behar izanez gero, bereganatzearen inskribapena. Behin bateratze- edo bereganatze-eskritura Koperatiben Erroldan inskribatu ondoren, desagerturiko koperatiben errolda-idazpenak deusztatuko dira.

83. artala.- Bategite bereziak

- 1.- Lege-aginduren batek berariaz debekatzen ez badu, akzioakako lan baltzuek bat egin dezakete elkarlan-koperatibekin, dela azkenengo hauek akzioakako baltzuak bereganatuz, dela elkarlan-

en la fusión que hayan votado en contra de la misma, o los que, no habiendo asistido a la Asamblea, expresen su disconformidad mediante escrito dirigido a los administradores en el plazo de cuarenta días desde el último de los anuncios del acuerdo de fusión, tendrán derecho a separarse de la cooperativa.

- 2.- En caso de ejercer este derecho, la baja del socio se entenderá justificada. La devolución de su aportación, para el caso de los socios de las cooperativas que se extingan como consecuencia de la fusión, será obligación de la cooperativa nueva o absorbente.

Artículo 81.- Derecho de oposición de los acreedores

- 1.- La fusión no podrá ser realizada antes de que transcurra un mes desde el último de los anuncios previstos en el número 6 del artículo 79. Si durante este plazo algún acreedor de cualquiera de las cooperativas participantes en la fusión se opusiera por escrito a ésta, no podrá llevarse a efecto si sus créditos no son enteramente satisfechos o si la sociedad deudora o la cooperativa resultante de la fusión no aporta garantía suficiente.
- 2.- Los acreedores no podrán oponerse al pago aunque se trate de créditos no vencidos.
- 3.- En el anuncio del acuerdo de fusión deberá mencionarse expresamente este derecho de oposición de los acreedores.

Artículo 82.- Escritura e inscripción de la fusión

- 1.- Los acuerdos de fusión se formalizarán en escritura pública única, en la que constará el acuerdo de fusión aprobado por las respectivas Asambleas Generales de las cooperativas que se fusionan y el balance de fusión de las cooperativas que se extinguen.
- 2.- En caso de crearse una nueva cooperativa como consecuencia de la fusión, la escritura deberá contener, además, las menciones legalmente exigidas para su constitución. En el caso de fusión por absorción, contendrá las modificaciones estatutarias que se hubieran acordado por la cooperativa absorbente.
- 3.- La eficacia de la fusión quedará supeditada a la inscripción de la nueva cooperativa, o, en su caso, a la inscripción de la absorción. Una vez inscrita en el Registro de Cooperativas la escritura de constitución por fusión o de absorción, se cancelarán los asientos registrales de las cooperativas extinguidas.

Artículo 83.- Fusiones especiales

- 1.- Siempre que no exista precepto legal que lo prohíba expresamente, las sociedades anónimas laborales podrán fusionarse con cooperativas de trabajo asociado mediante la absorción de aqué-

koperatiba berri bat eratuz.

Honrelako bategiteetan, elkartzen diren baltzuen arauak izango dira aplikagarri.

- 2.- Nekazaritza-koperatiben eta eraldaketako nekazaritza-baltzuen arteko bategiteei dagokienez, aurreko atalean ezarritakoa beteko da.

84. atala.- Koperatiben bereizketa

- 1.- Honako bide hauek erabiliz banan daitezke koperatibak:
 - a) Desegitea, aurretiazko kitapenik gabe, duen ondarea bi edo zati gehiagotan bereizi eta eratu berria den edo lehenagotik eratuta zegoen beste koperatiba baten edo baltzuen baitara bideratuko delarik, bazkideak ere aipaturiko koperatibetara lotuz.
 - b) Koperatibaren bazkide-kopuru bat eta ondarearen zati bat edo baltzuk bereiztea, koperatiba bera desegin gabe, eta eratu berria den edo lehenagotik eratuta zegoen beste koperatiba batera edo baltzuetara igorritz bereizitakoa.
- 2.- Parte hartzen duten koperatiben kudeatzaileek hitzarturiko bereizte-proiektuan proposamen bat jasoko da, ondorengo koperatibetara edo bereganatzaileira zein ondare-zati eta zenbat bazkide igorriko diren zehazteko.
- 3.- Koperatiba batek harturiko betebeharra ez bete ezik, gainerako koperatibek bereganatuko dute betebeharra solidarioki, bereizterakoan bakoitzari eman zitzaion aktibo garbiko diru-kopururaino. Bereizketaren ondorioz bereizitako baltzuak bere nortasuna galdu ez badu, bereizitako baltzua bera izango da betebehar guztiaren erantzukizundun.
- 4.- Koperatiben bereizketa, bat egiteko dauden arauak izango dira aplikagarri diren guztietan, aurreko atalean dauden salbuespenak izan ezik; bestalde, parte hartzen duten koperatiben bazkide eta hartzekodunek koperatibak bat egiteko dituzten eskubide berak izango dituzte oraingo honetan ere.

X. ATALBURUA ERALDAKETA

85. atala.- Koperatiba izateari uztea

- 1.- Koperatibek beren itxura galdu eta edonolako baltzu zibil edo merkataritza-baltzuaren itxura har dezakete, beti ere ondorengo baldintza hauek betetzen badira:

lhas por éstas o constituyendo una nueva cooperativa de la clase mencionada.

En estas fusiones serán de aplicación las respectivas normas reguladoras de las sociedades que se fusionan.

- 2.- Lo dispuesto en el número anterior se aplicará a las fusiones que se produzcan entre cooperativas agrarias y sociedades agrarias de transformación.

Artículo 84.- Escisión de la cooperativa

- 1.- Podrá escindirse la cooperativa mediante:
 - a) Su extinción, sin liquidación previa, distribuyendo a sus socios y dividiendo su patrimonio en dos o más partes, las cuales se traspasan en bloque a otra u otras cooperativas de nueva creación o son absorbidas por otra u otras cooperativas ya existentes, a las que se adscriben aquéllos.
 - b) La segregación de una o varias partes del patrimonio y de los socios de la cooperativa, sin extinguirse, traspasando en bloque lo segregado y adscribiendo los socios a una o varias cooperativas de nueva creación o ya existentes.
- 2.- El proyecto de escisión suscrito por los administradores de las cooperativas participantes deberá contener una propuesta detallada de la parte del patrimonio y de los socios que vayan a transferirse a las cooperativas resultantes o absorbentes.
- 3.- En defecto de cumplimiento por una cooperativa beneficiaria de una obligación asumida por ella, en virtud de la escisión responderán solidariamente del cumplimiento de la misma las restantes cooperativas beneficiarias hasta el importe del activo neto atribuido en la escisión a cada una de ellas. Si la sociedad escindida no ha dejado de existir como consecuencia de la escisión, será responsable la propia sociedad escindida por la totalidad de la obligación.
- 4.- La escisión de cooperativas se regirá, con las salvedades contenidas en los números anteriores, por las normas reguladoras de la fusión, en lo que fueran aplicables, y los socios y acreedores de las cooperativas participantes podrán ejercer los mismos derechos.

CAPÍTULO X TRANSFORMACIÓN

Artículo 85.- Transformación de cooperativas

- 1.- Las cooperativas podrán transformarse en sociedades civiles o mercantiles de cualquier clase siempre que se cumplan los requisitos siguientes:

- a) Enpresak kooperatibei buruzko legerian aurkitzen ez diren irtenbideak behar dituztean, orduantxe soilik egin daiteke eraldaketa. Kudeatzaileek ebartziko dute egoera nola-koa den eta, balego, kooperatibako Zaintza-batzordeak ere iritziko dio; azkenik, Euskadiko Kooperatiben Kontseilu Nagusiak onartu beharko du.
- b) Batzar Orokorak akordioa, berarizko eta aldezkoa, hartu beharko du, estatutuak aldatzeko dauden baldintzak berak betez.
- c) Batzarraren akordioa Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da, baita argitara eman ere kooperatibaren egoitzari dagokion herrialde historikoan hedapen handia duten bi egunkaritan.
- d) Eraldaketaren eskritura publikoak, hautatu den baltzu-mota eratzeko, lege eta arauz eskatzen diren xehetasun guztiak bilduko ditu, lege honetan ezarritakoari men eginez. Merkatalgo legeetan oharrekin den enpresaz kanpoko adituen (xostena, diruzkoa ez den balzu-ondareari buruzkoa, balego, eskriturarekin batera atxikiko da.
- e) Eskritura publikoa Kooperatiben Erroldan aurkeztuko da, baja inskribatzeko, eta, hala balezkoki, Merkatalgo Erroldan eratu berria den baltzuaren lehenengo idazpena egiteko. Eskriturarekin batera, eraldaketa-akordioa hartu zeneko egunaren bezperan itxitako balantzea atxikiko da edo, bestela, azken ekitaldia amaitzerakoan itxitako balantzea, baldin eta azken ekitaldia bukatuz geroztik sei hilabete baino gehiago iragan ez eta baltzu-egoitzan bazkideentzat aztergai jarri bada Batzar Orokorerako deialdia egin zeneko egunetik beretik.

Halaber, bereizketa-eskubidea erabili duten bazkideen izenak zerrendatuko dira, bazkide horiek ordezkatzeko duten kapitala eta kudeatzaileek egindako azkenengo balantzea, eskritura egiten deneko egunaren bezperan itxitakoa.

- 2.- Eraldaturiko kooperatibaren nortasun juridikoak bere hartan jarraitu eta lege-itxura berriaren bitartez iraungo du.
- 3.- Biltzarrean ezezko botoa eman duten bazkideek eta, batzarrera azaldu ez diren arren, bat ez datozenak, hala adierazten badiete kudeatzaileei, idazki bidez akordioaren azken iragarkia argitaratu eta berrogei eguneko epean, kooperatibatik bantatzeko eskubidea izango dute. Halako bazkideek, ordurarte kapitalari egindako ekarpenak berreskuratzeko eskubidea izango dute, 63. atalean ezarritako epea luzatu gabe, estatutuetan ezarritako edo Batzarrak erabakitzen duen epea.

- a) La transformación sólo podrá efectuarse por necesidades empresariales que exijan soluciones societarias inviables en el sistema jurídico cooperativo, a juicio de los administradores y, en su caso, de la Comisión de Vigilancia de la cooperativa, homologado por el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi.
- b) Habrá de recaer acuerdo, expreso y favorable, de la Asamblea General, adoptado con los requisitos establecidos para modificar los Estatutos.
- c) El acuerdo de la Asamblea deberá publicarse en el Boletín Oficial del País Vasco y en dos periódicos de gran circulación en el territorio histórico en que la cooperativa tenga su domicilio.
- d) La escritura pública de transformación incluirá todas las menciones legal y reglamentariamente exigidas para la constitución de la entidad cuya forma se adopte, respetando lo dispuesto en la presente ley. El informe de los expertos independientes sobre el patrimonio social no dinerario, previsto en la legislación mercantil, se incorporará, en su caso, a dicha escritura.
- e) Dicha escritura pública habrá de ser presentada, sucesivamente, tanto en el Registro de Cooperativas, para inscribir la baja correspondiente, como, en su caso, en el Registro Mercantil para la inscripción primera de la entidad cuya forma se adopte. Dicha escritura irá acompañada del balance cerrado el día anterior al del acuerdo de transformación o bien al finalizar el último ejercicio, si hubieren transcurrido menos de seis meses desde el cierre del mismo y hubiese sido depositado en el domicilio social a disposición de los socios desde el mismo día en que se cursó la convocatoria de la Asamblea General.

También se relacionarán los socios que hayan ejercitado el derecho de separación y el capital que representen, así como el balance final elaborado por los administradores y cerrado el día anterior al otorgamiento de la escritura.

- 2.- La transformación no afecta a la personalidad jurídica de la cooperativa transformada, que continuará subsistiendo bajo su nueva forma.
- 3.- Tendrán derecho de separación los socios que hayan votado en contra en el acto de la Asamblea, o los que, no habiendo asistido a la Asamblea, expresen su disconformidad mediante escrito dirigido a los administradores en el plazo de cuarenta días desde la publicación del último anuncio del acuerdo. Tales socios tendrán derecho al reembolso de sus aportaciones al capital en el plazo que, sin exceder del previsto en el artículo 63 y desde la fecha del acuerdo de trans-

ren barruan eraldaketa-akordioa hartu zenetik hasita, zorraren muinari diruaren lege-korrituak gehituz atzeraturiko ordainketengatik.

- 4.- Derrigorrezko Erreserba Fondoaren diru-kopuruen eta borondatezko erreserba bananduezinen diru-kopuruen balio nominala Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiari aurkeztuko zaio, eraldaketa ondorengo baltzuari dagozkion partaidetza-kontuen titulu gisa.

Heziketa eta Koperatiba-Sustapeneko Fondoa estatutuetan esalen den xedeetan erabiliko da; osterantzean, lege honen 94. atalaren 2 zenbakiko a) idazatian ezartzen denerako, koperatiba kitatuz gero.

- 5.- Eraldaketa onartzerakoan, Batzar Orokorak elkarre berriaren partaidetza-agiriak banatzerakoan aukeran izango ditu, edo bazkide bakoitzak koperatiban inbertitu duen kapitalaren arabera, edo koperatiban zuen boto-eskubidearen arabera, edo irizpide biak kontuan harturik, partaidetza-agiriaren banaketa egin.

86. atala.- Koperatiba bihurtzea

- 1.- Koperatiba izatera ez duten baltzu zein elkarteak eralda daitezke eta lege honetan arauturiko edozein koperatibaren itxura hartu, baldin eta inola-ko lege-aginduk berariaz debekatzen ez badu.
- 2.- Batzar Orokorak erabakiko du eraldaketaz, edo bestela, baltzuaren borondatea adierazteko beste antzeko moduaren bidez, legeek ezarritako gehiengoa aldeko izanik. Eraldaturiko koperatibaren nortasun juridikoak bere hartan jarraituko du eta hala adieraziko da eskritura publikoan; bertan jasoko dira ezinbestez baita ere lege honek koperatiba bat eratzeke eskatzen dituen xehetasun guztiak.
- 3.- Eraldaketa eskritura publikoa, eta horrekin batera, hala balgozio, enpresaz kanpoko adituen txostena, diruzkoa ez den ondareari buruzkoa, Merkatalgo Erroldan eta bidezko diren gainerakoetan, baina beti Koperatiben Erroldan aurkeztuko dira, baita aurkeztu ere, eraldaketa-akordioaren egunaren bezperan itxitako balantzea.
- 4.- Koperatiba izatera pasatzeak ez du aldatzen, hala ere, aurreko baltzuaren bazkideek zuten erantzukizun-egoera, eraldaketaren aurretik harturiko zorreetatik, hartzekodunek berariaz bidea eman ez badiote eraldaketari.

formación, determinen los Estatutos o acuerde la Asamblea, percibiendo el interés legal del dinero por las cantidades aplazadas.

- 4.- El valor nominal de las dotaciones del Fondo de Reserva Obligatorio y de las reservas voluntarias irrepartibles se acreditará al Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi como títulos de cuentas en participación referidos a la sociedad resultante del proceso transformador, debiendo adoptar la oportuna decisión la misma Asamblea que acuerde la transformación.

El Fondo de Educación y Promoción Cooperativa tendrá la aplicación estatutariamente prevista y, en su defecto, la establecida en el apartado a) del número 2 del artículo 94 para el supuesto de liquidación de la cooperativa.

- 5.- Al aprobar la transformación, la Asamblea General podrá optar por convertir las aportaciones al capital social en participaciones económicas de la nueva entidad en proporción directa al capital que tuviere desembolsado cada socio en la cooperativa al derecho de voto que ostentaba en la misma cooperativa, o bien combinando ambos criterios.

Artículo 86.- Transformación en cooperativas

- 1.- Las sociedades y las agrupaciones de carácter no cooperativo podrán transformarse en cooperativas de alguna de las clases reguladas en la presente ley, siempre que no exista precepto legal que lo prohíba expresamente.
- 2.- La transformación será acordada por la Junta General, o mediante el sistema válido equivalente para expresar la voluntad social, con la mayoría exigida por la legislación aplicable, no afectará a la personalidad jurídica de la entidad transformada y se hará constar en escritura pública, que expresará necesariamente todas las menciones previstas en esta ley para la constitución de una cooperativa.
- 3.- La escritura pública de transformación, a la que se incorporará, en su caso, el informe de los expertos independientes sobre el patrimonio social no dinerario, se presentará para su inscripción en el Registro Mercantil y demás procedentes, en su caso, y siempre en el de cooperativas, acompañada del balance cerrado el día anterior al del acuerdo de transformación.
- 4.- La transformación en cooperativa no altera el anterior régimen de responsabilidad de los socios de la entidad transformada por las deudas sociales contraídas con anterioridad a la transformación de la entidad, a no ser que los acreedores hayan consentido expresamente la transformación.

XI. ATALBURUA DESEGITEA ETA KITAPENA EGITEA

87. atala.- Desegitearen arrazoiak

Honako hauek izango dira kooperatiba desegiteko zioak:

- 1.- Estatutuetan ezarritako epealdia betetzea.
- 2.- Xedea betetzera edo betetzina dela argi eta garbi ikustea.
- 3.- Baltzuaren sailak gelditu egotea edo kooperatibaren jarduna, arrazoirik gabe, etetea, batean zein beste elkarren segidako bi urtetan.
- 4.- Bazkide-kopurua murriztea, kooperatiba eratzeke lege eskatzen den gutxienezkotik behera, murrizpenak hamabi hilabete baino gehiagotan irauten badu.
- 5.- Baltzu-kapitala murriztea, estatutuetan ezartzen den gutxienezkotik behera, hamabi hilabetetan gainditzen ez bada gutxienezko diru-kopuru hori.
- 6.- Baterraztea edo guztizko bereizketa.
- 7.- Kooperatibaren porrota aldarrikatzen duen epailari-ebazpenaren ondorioz, desegitea berariaz erabakitzen denean.
- 8.- Batzar Orokorren akordioa, 36. atalaren 2 zenbakian ezarritako gehiengoak harturik.
- 9.- Lege edo estatutuetan ezarritako beste edozein arrazoi.

88. atala.- Desegitearen arrazoen eraginkortasuna

- 1.- Finkaturiko aldia amaitzea eskubide osokoa izango da, aldez aurretik Batzar Orokorrek, 36. atalaren 2 zenbakiko gehiengoaren bidez, luzatzeko akordioa berariaz hartu ez badu eta luzapena Kooperatiben Erroldan inskribatu ez bada. Epealdia akordio bidez luzatzen bada eta bereizketa eginez gero, bazkidearen baja bidezkotzat joko da, 74. atalean ezarrita dagoen moduan.
- 2.- Gainontzeko zioei dagokienez, ezinbestekoa izango da Batzar Orokorren akordioa, ohizko gehiengoak harturik, aurreko atalaren 6. eta 8. puntuetan oharmandako kasuak izan ezik. Holakoetan, kudeatzaileek Batzar Orokorrerako deialdia egingo dute bi hilabeteren epean. Zaintza-batzordeak edo beste edozein bazkidek eska diezaiekete kudeatzaileei deialdia egin dezaten.

CAPÍTULO XI DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN

Artículo 87.- Causas de disolución

Serán causas de disolución de la cooperativa:

- 1.- El cumplimiento del término fijado en los Estatutos.
- 2.- La conclusión del objeto social o la imposibilidad manifiesta de realizarlo.
- 3.- La paralización o inactividad de los órganos sociales o la interrupción sin causa justificada de la actividad cooperativa, en ambos casos durante dos años consecutivos.
- 4.- La reducción del número de socios por debajo del mínimo legalmente necesario para constituir la cooperativa, si se mantiene durante más de doce meses.
- 5.- La reducción del capital social a una cantidad inferior a la cifra de capital social mínimo establecido en los Estatutos, sin que se restablezca en el plazo de doce meses.
- 6.- La fusión o la escisión total.
- 7.- La quiebra de la cooperativa determinará su disolución cuando se acuerde expresamente como consecuencia de la resolución judicial que la declare.
- 8.- El acuerdo de la Asamblea General, adoptado por la mayoría prevista en el número 2 del artículo 36.
- 9.- Cualquier otra causa establecida en las leyes o en los Estatutos sociales.

Artículo 88.- Eficacia de las causas de disolución

- 1.- El transcurso del plazo fijado operará de pleno derecho, a no ser que con anterioridad hubiese sido expresamente prorrogado, mediante acuerdo adoptado en la Asamblea General por la mayoría prevista en el número 2 del artículo 36, e inscrita dicha prórroga en el Registro de Cooperativas. El acuerdo que consista en la ampliación del plazo de duración dará lugar a que, en caso de separación, la baja del socio sea considerada como justificada, reconociéndose tal derecho en los términos previstos en el artículo 74.
- 2.- Las restantes causas requerirán acuerdo de la Asamblea General, tomado por mayoría ordinaria, salvo en los supuestos previstos en los números 6 y 8 del artículo anterior. Producida cualquiera de aquellas causas, los administradores deberán convocar la Asamblea General en el plazo de dos meses. La Comisión de Vigilancia o cualquier socio podrán requerir a los administradores para que procedan a la convocatoria.

- 3.- Batzar-deialdirik zabaltzen ez bada, estatutuetan ezarritako epean biltzen ez bada edo, bildu arren, desegiteko akordioa ezin hartu edo desegitea aldarrikatzaren aurkako akordioa hartzen bada, kudeatzaileek, edo haien ordezkari interesdunek, epailari bidezko desegitea eskatuko dute. Hori horrela, jardun ahal izateko interesduntzat ondorengo erakunde hauek joko dira beti: Eusko Jaureritzako Lan eta Gizarte Segurantzaren Saila, Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusia, eta itzal handiko federakundeak, kidetu dituzten koperatibekiko.
- 4.- Desegiteko akordioa edo desegitea aldarrikatzen duen epailari-ebazpena Koperatiben Erroldan inskribatu, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta baltzu-egoitzari dagokion herrialde historikoan zabalkunde handia duen egunkari batcan iragarri beharko da.
- 5.- Deseginako koperatiba berriro jardunean jarri ahal izango da, desegiteko zioa desagertzen baldin bada eta bazkideei ekarpen-itzulketak banatzen hasi ez bada.

Horretarako, Batzar Orokorrek 36. atalaren 2 zenbakian ezarritako gehiengoaren bitartez akordioa hartzea beharrezkoa izango da. Akordio horrek, hala ere, ez du ondorioz sortuko, Koperatiben Erroldan inskribatu arte.

Porrot eginez gero, hitzarmen bat sinatu behar da hartzekodunekin, koperatiba berriro jardunean jarri nahi bada.

89. atala.- Kitapeneko prozesua

- 1.- Behin koperatiba desegin ondoren, kitapen-aldia irekitzen da, bateratze edo guztizko bereizketa kasuetan izan ezik. Koperatibak bere nortasun juridikoa gordeko du, baina bitarte horretan zehar "kitapen-aldian" esaldia gehituko dio bere deiturari.
- 2.- Kitapen-aldiak dirauen artean, Batzar Orokorrek diren lege- nahiz estatutu-arauak beteko dira. Kitatzaileek egingo dituzte Batzar Orokorretarako deialdiak, berak izango dira horietako buru eta bertan adieraziko dute kitapena nola doan, denon onerako erabakiak har daitezkeen.

90. atala.- Kitatzaileak izendatzea

- 1.- Batzar Orokorrek kitatzaile bat edo bat baino gehiago hautatuko ditu, koperatibaren bazkideen artean, baina beti bakoiti den kopurua. Kitatzaileei ordain dakieke.
- Izendapenak ez ditu ondorioz sortuko beste inorengan, Koperatiben Erroldan inskribatu arte.
- 2.- Deseginaz geroztik bi hilabete iragan badira izendapena eta ondorengo onarpenera gertatu gabe, kudeatzaileek kitatzaileak izendatzeko eskatu beharko diote lehen auzialdiko epailariari, eta ho-

- 3.- Si dicha Asamblea no fuera convocada, no se reuniese en el plazo estatutariamente establecido o, reunida, no pudiera adoptarse tal acuerdo o se adoptase un acuerdo contrario a declarar la disolución, los administradores deberán y cualquier interesado podrá solicitar la disolución judicial de la cooperativa. En todo caso, tendrán la condición de interesados el Departamento de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi, y las federaciones más representativas en cuanto a sus asociadas.

- 4.- El acuerdo de disolución o la resolución judicial que la declare deberá inscribirse en el Registro de Cooperativas, publicándose en el Boletín Oficial del País Vasco y en un diario de gran circulación en el territorio histórico del domicilio social.

- 5.- La cooperativa disuelta podrá ser reactivada siempre que se elimine la causa que motivó la disolución y no haya comenzado el reembolso de las aportaciones a los socios.

Para ello se precisará acuerdo de la Asamblea General adoptado por la mayoría prevista en el número 2 del artículo 36. Dicho acuerdo no producirá efectos hasta su inscripción en el Registro de Cooperativas.

En caso de quiebra, la reactivación sólo podrá ser acordada si la cooperativa llega a un convenio con sus acreedores.

Artículo 89.- Proceso de liquidación

- 1.- Disuelta la cooperativa, se abrirá el período de liquidación, salvo en los supuestos de fusión o escisión total. La cooperativa conservará su personalidad jurídica, debiendo añadir a su denominación, durante este período, la expresión "en liquidación".
- 2.- Durante el período de liquidación se observarán las normas legales y estatutarias aplicables sobre régimen de las Asambleas Generales, que serán convocadas por los liquidadores, quienes las presidirán y a las que darán cuenta de la marcha de la liquidación para que acuerden lo que convenga al interés común.

Artículo 90.- Nombramiento de los liquidadores

- 1.- La Asamblea General elegirá uno o más liquidadores, entre los miembros de la cooperativa, en número necesariamente impar. Los liquidadores podrán ser retribuidos.

El nombramiento no surtirá efectos frente a terceros hasta su inscripción en el Registro de Cooperativas.

- 2.- Si transcurren dos meses desde la disolución sin que se hubiese efectuado el nombramiento y la aceptación consiguiente, los administradores deberán solicitar al Juez de Primera Instancia del

errek kooperatibaren bazkide ez direnak izenda ditzake.

Doakionak ere aurkez dezake horrelako eskaera, 88. artalaren 3. puntuan esaten dena aintzat hartuz.

91. atala.- Egitekoak eskuz aldatzea

Behin kooperatiba desegin eta gero, kudeatzaileek ordezkapen- eta kudeaketa-lanetan jarraituko dute, kalterik ez ekartzearen soilik, baina kitatzaileak izendatu orduko, kooperatibaren inbentarioa eta balantzea sinatuko dituzte, kitapen-aldiaren hasiera-egunean jarrita eta kitatzaileak jardunean hasi baino lehen, eta beren lanei utziko diete.

Horrez gain eta kitapen-bidea urratzeari begira, kitatzaileek argibide edo xhetasunen bat eskatuz gero, kudeatzaileek eman beharko dute.

92. atala.- Kitatzaileen egitekoak

- 1.- Kitatzaile bat baino gehiago dagoenean, haietako bakoitzak taldekide moduan jardun beharko du.
- 2.- Kitatzaileek kitapena burutzearen behar adina egiteko ahalmena izango dute. Izendatzen zaizkien eginkizunak betetzeko, kooperatibaren izenean jardungo dute, bai auzitegietan, bai beste edonon, eta baltzua lehengo administrazio-sailak egiten zuten hein berean behartzen dute beraz besteekikoan.

Hona hemen eginkizunak nagusienak:

- a) Inbentaria eta hasierako balantzea sinatzea, aurreko atalean aipaturikoa.
 - b) Kooperatibaren liburu eta gutunak bete eta jagon eta ondareak bere onean jarrai dezan zaintzea.
 - c) Zain zeuden egitekoak eta kooperatiba kitatzeko beharrezko edo egoki direnak ere burutzea.
 - d) Baltzu-ondasunak inorentzea.
 - e) Zain zeuden kredituak eskatu eta jasotzea, bai bazkideengandik bai beste edonoren-gandik.
 - f) Salerosketa eta arbitraiak hitzartzea, baltzuaren beharizanek hala eskatzen dutenean.
 - g) Hartzekodunei eta bazkideei ordaindu eta kooperatibaren gerakinak eskualdatzea, 94. atalean ezarritakoaren arabera.
- 3.- Kooperatiba kaudimen-gabezia egonez gero, kitatzaileek ordainketa-erendura ala porrota, bietan

domicilio social el nombramiento de liquidadores, que podrán ser personas no socios de la cooperativa.

También está legitimado para formular esa solicitud cualquier interesado con la precisión señalada en el número 3 del artículo 88.

Artículo 91.- Transmisión de funciones

Disuelta la cooperativa, los administradores continuarán en sus funciones de representación y gestión, a los solos efectos de evitar posibles perjuicios, cesando en ellas una vez nombrados los liquidadores, con los cuales suscribirán un inventario y balance de la cooperativa, con referencia al día en que se inicie la liquidación y con carácter previo a que los liquidadores comiencen a desempeñar sus funciones.

Además, si fueran requeridos para ello, deberán proporcionar la información y antecedentes que soliciten los liquidadores para la práctica de las operaciones de la liquidación.

Artículo 92.- Funciones de los liquidadores

- 1.- Cuando sean varios los liquidadores, deberán actuar en forma colegiada.
- 2.- Los liquidadores estarán facultados para realizar cuantas operaciones sean necesarias para la liquidación. Para el cumplimiento de las funciones que se les encomiendan ostentarán la representación de la cooperativa en juicio y fuera de él, obligando a la sociedad frente a terceros en los mismos términos que los establecidos para el órgano de administración de la cooperativa.

En particular, deberán:

- a) Suscribir el inventario y balance inicial aludido en el artículo anterior.
 - b) Llevar y custodiar los libros y correspondencia de la cooperativa y velar por la integridad de su patrimonio.
 - c) Realizar las operaciones pendientes y las nuevas que sean necesarias o convenientes para la liquidación de la cooperativa.
 - d) Enajenar los bienes sociales.
 - e) Reclamar y percibir los créditos pendientes, sea contra terceros o contra los socios.
 - f) Concertar transacciones y arbitrajes cuando así convenga a los intereses sociales.
 - g) Pagar a los acreedores y a los socios y transferir el remanente de la cooperativa conforme a lo establecido en el artículo 94.
- 3.- En caso de insolvencia de la cooperativa, los liquidadores deberán solicitar, en el término de

bidezkoena, joko dute, hamar eguneko epean, kaudimen-gabezia egoera nabaritzen denez geroztik.

- 4.- Kitatzaileek honako hiru kasuetan amaituko dituzte beren lanak: kitapena erabat burutzen denean, Batzar Orokorra izendapena deuseztatzen badu edo botoen ehuneko hogeitau bostaz bategi batek bidezko arrazoiengatik eskatuta, epailari-ebazpen bidez. Kitatzaileen erantzukizuna kudeatzaileena adinakoa izango da.

93. atala.- Kitapenean kontuhartzea

- 1.- Bazkideen ehuneko hogei kontuhartzaile bat edo bat baino gehiago izendatzeko eskatu ahal izango dio kooperatibaren egoitzako lehen auzialdiko epailariari, kitapen-urratsak begira ditzaten.
- 2.- Ondarea ugaria denean, bazkide asko dagoenean edo kitapena, beste edozein arrazoiengatik, garrantzizkoa denean, Lan eta Gizarte Segurantzza sailburuak, bere kabuz edo doakionaren eskariz, gizalagun bat edo bat baino gehiago izenda ditzake, kitapenean kontu hartzeko eta legeak nahiz baltzu-estatutuak betearazteko.
- 3.- Kitatzaileen egintzek, kontuhartzaileak tartean sartu gabe egindakoek, ez dute indarririk izango.

94. atala.- Elkarrearen ondasunen banaketa

- 1.- Baltzu-ondasunak ezin dira esleitu, ezta banatu ere, baltzu-zorrak erabat kitatu edo haiei dagokien diru-kopurua gordailuan utzi arte eta mugagunera iritsi ez diren kredituen ordainketa ziurtatu arte.
- 2.- Zor horiek kitatu ondoren, geratzen diren ondasunak honela banatuko dira:
 - a) Kooperatiba Heziketa eta Sustapen Fondoa Euskadiko Kooperatiben Kontseilu Nagusiaren eskutan jarriko da.
 - b) Kapitalari egindako ekarpenak, eguneratuak ahal bada, itzuliko zaizkie bazkideei, borondatezko ekarpenetatik hasi eta derigorrezkoetatik jarraituz.
 - c) Bazkideek borondatezko erreserba-fondoei duten parte hartzea banatuko da haien artean, zilegi bada estatutuaren edo Batzar Orokorrean erabakitakoaren arabera, bateko edo besteko arauari jarraiki, eta haien artean, bazkide bakoitzak azken bost urteetan kooperatibarekin burutu dituen eragiketa, zerbitzu edo jardueren arabera, edo kooperatibak oraindik bost urte bete ez baditu, haren erakuntzatik hasita.

diez días a partir de aquél en que se haga patente esa situación, la declaración de suspensión de pagos o la de quiebra, según proceda.

- 4.- Los liquidadores terminan sus funciones por haberse realizado la liquidación, por revocación acordada en Asamblea General o por decisión judicial mediante justa causa a petición de un grupo de socios que represente el veinte por ciento de los votos. Los liquidadores responderán en los mismos términos establecidos para los administradores.

Artículo 93.- Intervención de la liquidación

- 1.- El veinte por ciento de los socios podrá solicitar del Juez de Primera Instancia del domicilio social de la cooperativa la designación de uno o varios interventores que fiscalicen las operaciones de la liquidación.
- 2.- Cuando el patrimonio que haya de ser objeto de liquidación sea cuantioso, exista un elevado número de socios o la importancia de la liquidación por cualquier otra causa lo justifique, podrá el Consejero de Trabajo y Seguridad Social, de oficio o a instancia de parte interesada, designar una o varias personas que se encarguen de intervenir la liquidación y de velar por el cumplimiento de las leyes y los Estatutos sociales.
- 3.- No tendrán validez los actos de los liquidadores efectuados sin la participación de los interventores.

Artículo 94.- Adjudicación del haber social

- 1.- No se podrá adjudicar ni repartir el haber social hasta que no se hayan satisfecho íntegramente las deudas sociales, se haya procedido a su consignación o se haya asegurado el pago de los créditos no vencidos.
- 2.- Satisfechas dichas deudas, el resto del haber social se adjudicará por el siguiente orden:
 - a) El Fondo de Educación y Promoción Cooperativa se pondrá a disposición del Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi.
 - b) Se reintegrará a los socios el importe de las aportaciones que tuvieran al capital social, actualizadas en su caso, comenzando por las aportaciones voluntarias y siguiendo con las aportaciones obligatorias.
 - c) Se reintegrará a los socios su participación en los fondos de reserva voluntarios que tengan carácter repartible por disposición estatutaria o por acuerdo de la Asamblea General, distribuyéndose los mismos de conformidad con las reglas establecidas en Estatutos o en dicho acuerdo y, en su defecto, en proporción a las operaciones, servicios o actividades realizadas por cada uno de los socios con la cooperativa durante los últimos cinco años o, para las cooperativas

- d) Gera daitezkeen enparauak, bai Derrigorrezko Erreserba Fondoarenak, bai kooperatibaren ondasun likidoenak, Euskadiko Kooperatiben Kontseilu Nagusiaren eskutan jarriko dira, 132. artalean bigarren edo gerroagoko mailako kooperatibetarako ezarritakoa izan ezik.

95. atala.- Azken kitapena

- 1.- Baltzuaren zor guztiak kitatu ondoren, kitatzailcek baltzuaren ondare-egoerari buruzko azkenengo balantzea osatu eta baltzu-ondasunak bantatzeko egitasmoa idatziko dute, aurreko artalean oharmandakoa aintzat hartuz eginda.
- 2.- Azkenengo balantzea eta baltzu-ondasunak bantatzeko egitasmoa Batzar Orokorrean aurkeztuko da, onartua izan dadin, baina beharrezkoa izango da baita ere, Zaintza-batzordearen edo, hala dagokionean, kontu-ikuskarien eta kontuhartzaileen aurretiazko irizpena. Onarpena Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta baltzu-egoitzari dagokion herrialde historikoan zabalkunde handia duen egunkari batean iragarriko da, iragarkian bide batez aipatuz akordiodi dagozkien agiriak baltzu-egoitzan daudela jendeak ikusi ahal ditzen.

96. atala.- Erroldan egoteari amaiera ematea

Kitapen-aldia amaiturik eta baltzu-ondasunak banatuta, aurreko artalean ezarritakoaren arabera, kitatzaileek kooperatibari dagozkion idazpenak deuseztatze-ko eskatuko diete Kooperatiben Erroldako arduradunei, azkenengo balantzea eta kitapen-urratsak biltzen dituen eskrituraren bidez, eta kooperatibari dagozkion liburu zein agiriak bertan utziko dituzte gordailuan sei urtetan.

97. atala.- Ordainketak etetea eta porrota

Kooperatibak loturik daude ordainketa-etendurari eta porrotei buruzko legeetara.

Ordainketa-etendura edo porrota eskatutzat ematen duen epailari-adierazpena Kooperatiben Erroldan inskribatuko da.

II. IDAZPURUA ERABAKI BEREZIAK

I. ATALBURUA KOPERATIBA MOTAK

Lehenengo saila Gurtientzako arauak

98. atala.- Sailkapena eta ezar daitezkeen araubidea

- 1.- Atalburu honen araberrako motak oinarri hartuta era daitezke kooperatibak. Dena dela, bestelako kooperatibak ere antola daitezke, baldin eta baltzuaren jardura eta bazkideen lege-jokabideak

cuya duración hubiese sido inferior a este plazo, desde su constitución.

- d) El sobrante, si lo hubiera, tanto del Fondo de Reserva Obligatorio como del haber líquido de la cooperativa, se pondrá a disposición del Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi, salvo lo dispuesto en el artículo 132 para las cooperativas de segundo o ulterior grado.

Artículo 95.- Balance final

- 1.- Satisfecha la totalidad de las deudas sociales, los liquidadores confeccionarán un balance final del estado patrimonial de la sociedad y un proyecto de distribución del haber social, elaborado conforme a lo establecido en el artículo anterior.
- 2.- El balance final y el proyecto de distribución del haber social se someterán a la aprobación de la Asamblea General, previo informe de la Comisión de Vigilancia o, en su caso, de los auditores y de los interventores. Dicha aprobación deberá publicarse en el Boletín Oficial del País Vasco y en un periódico de gran circulación en el territorio histórico del domicilio social, haciéndose constar en el anuncio que la documentación relativa a aquellos acuerdos se encuentra depositada en el domicilio social a disposición de los interesados.

Artículo 96.- Cancelación registral

Finalizada la liquidación y distribuido el haber social conforme a lo estipulado en los artículos anteriores, los liquidadores, en escritura que incorporará la aprobación del balance final y las operaciones de aquella, deberán solicitar del Registro de Cooperativas la cancelación de los asientos referentes a la cooperativa y depositar los libros y documentos relativos a ella, que se conservarán durante un período de seis años.

Artículo 97.- Suspensión de pagos y quiebras

A las cooperativas les será aplicable la legislación sobre suspensión de pagos y quiebras.

La providencia judicial teniendo por solicitada la suspensión de pagos o la quiebra deberá inscribirse en el Registro de Cooperativas.

TÍTULO II DISPOSICIONES ESPECIALES

CAPÍTULO I CLASES DE COOPERATIVAS

Sección Primera Normas comunes

Artículo 98.- Clasificación y normativa aplicable

- 1.- Las cooperativas pueden constituirse acogiéndose a cualquiera de las clases reguladas en el presente capítulo. Esa clasificación no obstará a la libre configuración estatutaria de otras cooperativas,

argi eta garbi zehazten badira; hala eginez gero, Errolda eta doakiona antzerako kooperatiben arauz baliatuko dira.

- 2.- Legez ezarritako mugak kooperatiba-mota desberdinen artean, ez da eragozpen izango mota bakoitzaren bigarren mailako baltzuak eratze baina, bazkide gehienek nahitaz pertsona fisikoak izan behar dutenean.
- 3.- Kooperatiba bakoitza, lege honetan ezartzen diren kooperatiba-oinarrietan finkatzeaz gain, mota bakoitzaren xedapenei ere lotuko zaie eta dagokion sailan ezarrita ez den guztietan, arau orokorrean.

Bigarren saila Lankide-kooperatibak

99. atala.- Helburua eta arau orokorrak

- 1.- Jendeari ondasun nahiz zerbitzuak eskaintzeko, edozein ekintza ekonomiko edo lanbide-jarduera elkarlanean egiten duten pertsonak batipat elkar-tzen dituztenak dira lankide-kooperatibak.
- 2.- Bazkide langileak, legean arabera beren lana kontratatze ahalmena dutenak izan daitezke. Atzerriarrak ere bazkide langile izan daitezke, beti ere Estatu espainolean lanari buruz diren berarizko legeak betez gero.
- 3.- Bazkide langile izatera galtzeak kooperatiban lanik egin ahal ez izatea dakar.
- 4.- Inoren konturako lan-kontratupeko langileek egindako legezko lanorduek ez dute bazkide langileek egindako legezko lanordu guztien ehuneko hogeita hamar baino gorago jotzerik izango. Enpresaren beharrianak direla eta, portzentaia gairiditu behar izanez gero, handitze hori hiru hilabetearako izango da gehienez ere; luzarogorako, arrazoiak eman eta baimena eskatu beharko zaio Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailari; hamabost eguneko epean erantzuten ez badu, baimena emandakotzat joko da. Menpeko edo osagarri diren lantegietan egindako lanorduak ez dira sartuko portzentaia horretan, lehenaldia honetan jasotakoaren ondorioetarako. Lankide-kooperatiba batek enpresaren bat edo gehiago edo horren atal autonomoak, edo langileak erosten baditu eta, legedian xedatutakoa betez, aurreko titularraren lan-eskubideak eta betebeharrak bereganatu behar baditu, inoren konturako langileek egindako lanorduen portzentaia kooperatibako bazkide langileek egindako legezko lanordu guztien ehuneko berrogeirainokoa izateko baimena eman diezaiotke Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak. Egoera hori egokitzeko baldintzak ere jar ditzake horrek.

con tal de que quede claramente determinada la correspondiente actividad cooperativa y la posición jurídica de los socios que deben participar en ella, en cuyo caso el Registro y los interesados aplicarán la normativa legalmente prevista para la clase de entidades con las que aquéllas guarden mayor analogía.

- 2.- La delimitación legal de cada clase o tipo de cooperativas sólo impedirá la constitución de una entidad de segundo grado, de la clase respectiva, cuando los socios cooperadores tengan que ser, necesariamente y en su mayoría, personas físicas.
- 3.- Cada cooperativa, además de ajustarse a los principios configuradores de esta sociedad en el marco de la presente ley, se regirá por las disposiciones especiales aplicables a la clase respectiva, y en lo no previsto en la sección correspondiente, por las normas de carácter general.

Sección Segunda Cooperativas de trabajo asociado

Artículo 99.- Objeto y normas generales

- 1.- Son cooperativas de trabajo asociado las que asocian principalmente a personas físicas que, mediante su trabajo, realizan cualquier actividad económica o profesional para producir en común bienes y servicios para terceros.
- 2.- Podrán ser socios trabajadores quienes legalmente tengan capacidad para contratar la prestación de su trabajo. Los extranjeros podrán ser socios trabajadores de acuerdo con lo previsto en la legislación específica sobre su prestación de trabajo en el Estado español.
- 3.- La pérdida de la condición de socio trabajador provocará el cese definitivo de la prestación de trabajo en la cooperativa.
- 4.- El número de jornadas legales realizadas por trabajadores con contrato de trabajo por cuenta ajena no podrá ser superior al treinta por ciento del total de jornadas legales de trabajo realizadas por los socios trabajadores. Si las necesidades objetivas de la empresa obligaran a superar este porcentaje, ello será válido para un período que no exceda de tres meses; para superar dicho plazo, deberá solicitarse autorización motivada del Departamento de Trabajo y Seguridad Social, que ha de resolver en el plazo de quince días; en caso de silencio, se entenderá concedida la autorización. A los efectos previstos en este párrafo, no se computarán en este porcentaje las jornadas de trabajo realizadas en los centros de trabajo de carácter subordinado o accesorio. Cuando una cooperativa de trabajo asociado adquiera una o varias empresas, centros de trabajo o unidades autónomas de la misma, y por aplicación de lo establecido en la legislación deca subrogarse en los derechos y obligaciones laborales del anterior titular, el Departamento de Trabajo y Seguridad Social, en cuanto sea necesario para que la cooperativa pueda cumplir la obligación de subro-

- 5.- Estatutuetan arautu daiteke soldatapeko langileak bazkide izatera iristeko jardunbidea. Epe-mugarik gabeko kontratua izan eta kooperatiban urtebete baino gehiagoko antzinatea duen langilea, bazkide langile lez onartu beharko da, proba-aldirik gabe, gainerako baldintzak betetzen baditu eta eskubide horretaz baliatzerik izan zuenetik hasi eta ondorengo hamabi hilabeteren barruan horrela eskatzen badu.

Bazkide izateko aukerarik ez duten soldatapekoek, edo horretaz baliatu ezin diren artean, kooperatibaren mozkinen horrenbesteko bat irabazteko eskubidea izango dute, estatutuetan esaten den neurrian, baina inolaz ere ez lanbide-maila bereko edo antzeko bazkideei ematen zaienaren chuneko hogcita bostetik behera. Partehartze horrek lege honetako 67.5 atalean adierazitako izakia izango du.

- 6.- Bazkide langileek lan-aurrerakinak aldizka jasotzeko eskubidea izango dute, aldia hilabetekoa baino luzeagoa ez eta diru-kopurua urtean lanbidearteako gutxieneko soldata baino txikiagoa izango ez dela.
- 7.- Kooperatiben lantegi eta bazkideak laneko segurtasun- eta higie- arauci lotuko zaizkie.

Halaber, hamazortzi urte bete ez dituzten bazkide langileek lanari buruzko legeen arabera mugak izango dituzte, gaueko lanak edo osasun-gaitz, gogaikarri, kaltegarri edo arriskutsu diren lanak egiteko.

- 8.- Gizarte Segurantzari dagokionez, bazkide langileak inoren konturako langileen ala langile autonomoen sailean sartu daitezke. Estatutuek aukeratu dute jaurpide bat ala bestea.
- 9.- Bazkideek lan egin ohi duten lanleku finkoa kooperatibaren esparruaren barruan egongo da, estatutuetan mugaturik agertzen den horretantxe. Batez ere ondasunak ekoizten aritzen diren kooperatibek aipaturiko esparruan izan beharko dituzte beren ekoizpen-lantegi guztiak, menpeko edo osagarri izateko beste lantegi batzuetan gutxiengoko bazkideak egiteko aukera salbu, salmenta-ordetkaritzak, biltokiak eta bestelako zerbitzu laguntzaileak adibidez.

gación, podrá autorizar que el porcentaje de jornadas legales realizadas por trabajadores por cuenta ajena alcance hasta el cuarenta por ciento del total de jornadas legales de trabajo realizadas por los socios de la cooperativa, así como las condiciones para regularizar dicha situación.

- 5.- Los Estatutos podrán fijar el procedimiento por el que los trabajadores asalariados pueden acceder a la condición de socios. El trabajador con contrato de trabajo por tiempo indefinido y más de un año de antigüedad en la cooperativa deberá ser admitido como socio trabajador, sin período de prueba, si reúne los demás requisitos y así lo solicita en el plazo de los doce meses siguientes, desde que pudo ejercitar tal derecho.

Los asalariados que no tengan opción a ser socios, o mientras no puedan ejercitarla, participarán en los resultados de la cooperativa, cuando éstos fueran positivos, en la proporción que han de definir los Estatutos, que en ningún caso será inferior al veinticinco por ciento del retorno cooperativo reconocido a los socios de igual o equivalente clasificación profesional. Dicha participación tendrá el carácter que señala el artículo 67.5 de esta ley.

- 6.- Los socios trabajadores tienen derecho a percibir periódicamente, en plazo no superior a un mes, anticipos laborales en cuantía no inferior al salario mínimo interprofesional en cómputo anual.
- 7.- Serán de aplicación a los centros de trabajo de estas cooperativas y a sus socios las normas sobre seguridad e higiene en el trabajo.

Asimismo, los socios trabajadores menores de dieciocho años estarán sujetos a las limitaciones para trabajos nocturnos o para trabajos insalubres, penosos, nocivos o peligrosos que establezca la legislación laboral para trabajadores menores de 18 años.

- 8.- A efectos de la Seguridad Social, los socios trabajadores están asimilados a trabajadores por cuenta ajena o a trabajadores autónomos. Los Estatutos optarán por uno u otro régimen.
- 9.- Los centros de trabajo fijos en los que los socios prestan habitualmente su trabajo cooperativo deberán estar situados dentro del ámbito territorial de la cooperativa, establecido estatutariamente. Las cooperativas cuya actividad predominante sea la de producción de bienes deberán tener todos sus centros dedicados a la fabricación en el referido ámbito territorial, sin perjuicio de la posible existencia de socios trabajadores minoritarios en otros centros de trabajo de carácter subordinado o instrumental, como delegaciones de ventas, almacenes y otros servicios auxiliares.

100. atala.- Proba-aldia

- 1.- Estatutuek proba-aldia ezar dezakete, bazkide gisa hartu baino lehen.

Proba-aldia ez da sei hilabete baino luzeagoa izango. Hala eta guztiz ere, kudeatzaileek edo Batzar Orokorrek, estatutuetan ahalmen hori beroni ematen bazaio berariaz, zehatz ditzaten lanpostuetarako, lanbide-eskakizun bereziak dituztelako, hamazortzi hilabete arteraino luza daiteke proba-aldia; dena dela, horrelako lanpostuen kopuruak ezin du gainditu kooperatibako guztien ehuneko hogei.

- 2.- Proba-aldian dauden izangaiek, bazkideek dituzten eskubide eta betebeharrak berberak izango dituzte, ondorengo zehetasun hauek kontuan harturik:

- a) Harremana hauts dezakete beren aldeak, kooperatibako administratzaileek egin dezaketen bezala.
- b) Ezin izango dira hautagai izan, baltzuen organoetako karguetarako.
- c) Ez dituzte behartuko, eta ez dute ahalmenik izango, baltzu-kapitalari ekarpenik egiteko, ezta sarrera-kuota ordaintzeko ere.
- d) Proba-aldian zehar kooperatibak izan ditzakeen galerrak ez dira banatuko haien artean, eta ez dute eskubiderik izango kooperatibaitzulketak jasotzeko ere; mozkinen horrenbesteko bat kobratuko dute, ordea, soldatapekoei ordaintzen zaien neurri berean.

101. atala.- Lan-jaurpidea

- 1.- Estatutuek edo, horien ezean, Batzar Orokorrek bazkide langileen lan-jardunbidearen oinarriak finkatuko dituzte.
- 2.- Besteak beste, honako gai hauek arautu daitezke jardunbide horretarako: lanaren antolamendua, lanaldiak, asteko atsedenaldia, jaiegunak, oporrak, baimenak, lanpostuen sailkapena, zeregintatik eta lekuz aldatzeko aukera, lan-utzialdiak, kooperatibako lanari buruzko harremana eten edo desagiteko dagoen beste edozein arrazoi eta, orokorrean, bazkide langileak egiten duen lanarekin zerikusia duten eskubide nahiz betebeharrak dagoen beste edozein gai.

102. atala.- Zigor-jaurpidea

- 1.- Estatutuek, barne-jaurpideko araudiak edo, horien ezean, Batzar Orokorrek finkatuko dituzte bazkide langileen zigor-jaurpidearen oinarriak.

Artículo 100.- Período de prueba

- 1.- Los Estatutos podrán establecer un período de prueba como requisito para la admisión como socio.

El período de prueba no excederá de seis meses. No obstante, para ocupar los puestos de trabajo que fijen los administradores, salvo atribución estatutaria expresa de esta facultad a la Asamblea General, cuyo desempeño exija especiales condiciones profesionales, el período de prueba podrá ser de hasta dieciocho meses; el número de los referidos puestos de trabajo no podrá exceder del veinte por ciento del total de los de la cooperativa.

- 2.- Los aspirantes a socios trabajadores, durante el período en que se encuentren en situación de prueba, tendrán los mismos derechos y obligaciones que los demás socios, con las siguientes particularidades:

- a) Podrán resolver la relación por libre decisión unilateral, facultad que también se reconoce a los administradores de la cooperativa.
- b) No podrán ser elegidos para los cargos de los órganos de la sociedad.
- c) No estarán obligados ni facultados para hacer aportaciones al capital social ni para desembolsar la cuota de entrada.
- d) No les alcanzará la imputación de las pérdidas que se produzcan en la cooperativa durante el período de prueba, ni tendrán derecho al retorno cooperativo, sin perjuicio de su derecho a percibir de los resultados positivos la misma cuantía que se reconozca a los asalariados.

Artículo 101.- Régimen de trabajo

- 1.- Los Estatutos o, en su defecto, la Asamblea General establecerán el marco básico de régimen de trabajo de los socios trabajadores.
- 2.- Podrán regularse como materias de dicho régimen la organización del trabajo, las jornadas, el descanso semanal, las fiestas, las vacaciones, los permisos, la clasificación profesional, la movilidad funcional y geográfica, las excedencias o cualquier otra causa de suspensión o extinción de la relación de trabajo cooperativo, y, en general, cualquier otra materia directamente vinculada con los derechos y obligaciones derivados de la prestación del trabajo por el socio trabajador.

Artículo 102.- Régimen disciplinario

- 1.- Los Estatutos, el Reglamento de Régimen Interior, o en su defecto la Asamblea General, establecerán el marco básico del régimen disciplinario de los socios trabajadores.

- 2.- Lana egiterakoan egin daitezkeen arau-haustekak, zehapenak, zigortzeko ahalmena duten organo eta gizalagunak eta zigor-jardunbideak -izapide, errekurso eta epeak adieraziz- arautuko dira zigor-jaurpidean.
- 3.- Administrazioileek, soil-soilik, hartu ahal izango du bazkide langileak kanpora bidaltzeko erabakia; bazkideak, erabaki horren aurka, errekursoa aurkez diezaioke Errekurso-batzordeari edo, horren ezean, Batzar Orokorrari, hamabost eguneko epean erabakia jakinaraziz geroztik hasita. Dagokion organoak berretsi artean edo errekursoa aurkezteko epea amaitu artean, bidaltzeko erabakiak indarrak ez badu ere, koperatibak lanpostutik kanpo utzi dezake bazkide langilea, baina azken honek dagozkion lan-aurrerakinak jasotzeko eskubidea gordetzen du behin-behinean, lanean jarraituko bailuen.

103. atala.- Ekonomia, teknologia edo ezinbesteko arrazoiak direla eta, aldi batzuetan lan gabe gelditzea edo derrigorrezko baja

- 1.- Ekonomia, teknologia edo ezinbesteko arrazoiak direla eta derrigorrezkoa bada, lankide-koperatibetan, lana egiteko betebeharrak eta eskubidea aldi baterako ken dakioke bazkide langileari, lanarekin batera doazen diru-eskubide zein betebeharrak galduz, baina bazkide bati dagozkion gainerako eskubideak eta betebeharrak gordez.

Horretarako, Batzar Orokorraren ardura da, aipatu arrazoiaren batengatik, bazkide langile guztiek edo haietako batzuek lana utzi behar duten esatea, baita utzialdiaren iraupena zehaztea eta egoera horretan egongo diren bazkideen izenak ematea ere.

Lana uzteko arrazoiak desagertzen direnean, bazkide langileak bete-betean berreskuratzeko dituzten bere eskubideak eta betebeharrak.

- 2.- Ekonomia, teknologia edo ezinbesteko arrazoiak larriak direnean eta koperatibaren bideragarritasun ekonomikoari eusteko, lanpostu-kopuru osoa, edo lanbide talde jakin batzuen kopurua behin betiko murriztu behar bada, Batzar Orokorrak zehaztu behar ditu koperatibatik kanpo geldituko diren bazkideen izenak eta kopurua. Horrelakoetan, derrigorrezko eta bidezko zat hartuko da baja, eta kanpoan gelditu diren bazkideek baltzu-kapitalari egindako ekarpenak berehala berreskuratzeko eskubidea izango dute eta bajaren hurrengo bi urteetan berriro sartzeko lehentasun-eskubidea gordeko dute, antzeko lanpostuak sortuz gero.

104. atala.- Auzigaiak

Gizarte arloko gaietako organo jurisdikzionalek

- 2.- El régimen disciplinario regulará los tipos de faltas que puedan producirse en la prestación del trabajo, las sanciones, los órganos y personas con facultades sancionadoras delegadas, y los procedimientos sancionadores con expresión de los trámites, recursos y plazos.
- 3.- La expulsión de los socios trabajadores sólo podrá ser acordada por los administradores, contra cuya decisión el socio podrá recurrir, en el plazo de quince días desde la notificación del mismo, ante el Comité de Recursos o, en su defecto, ante la Asamblea General. Aunque el acuerdo de expulsión sólo será ejecutivo desde que sea ratificado por el correspondiente órgano o haya transcurrido el plazo para recurrir ante el mismo, la cooperativa podrá suspender al socio trabajador en su empleo, conservando éste provisionalmente su derecho al anticipo laboral como si estuviera prestando trabajo.

Artículo 103.- Suspensión o baja obligatoria por causas económicas, tecnológicas o de fuerza mayor

- 1.- En las cooperativas de trabajo asociado, cuando se produzcan causas económicas, tecnológicas o de fuerza mayor que así lo hagan necesario, se podrá suspender temporalmente la obligación y el derecho del socio trabajador a prestar su trabajo, con pérdida de los derechos y obligaciones económicos de dicha prestación, conservando el resto de sus derechos y obligaciones de socio.

Para ello, la Asamblea General deberá declarar la necesidad de que, por alguna de las mencionadas causas, pasen a la situación de suspensión la totalidad o parte de los socios trabajadores que integran la cooperativa, así como el tiempo que ha de durar la suspensión y designar los socios trabajadores concretos que han de quedar en situación de suspensión.

Al cesar las causas de suspensión, el socio trabajador recobrará plenamente sus derechos y obligaciones.

- 2.- Cuando por la gravedad de las causas económicas, tecnológicas o de fuerza mayor que concurran sea necesario, para mantener la viabilidad económica de la cooperativa, reducir con carácter definitivo el número global de puestos de trabajo o el de determinados colectivos o grupos profesionales, la Asamblea General deberá determinar el número e identidad de los socios que habrán de causar baja en la cooperativa. La baja, en estos casos, tendrá consideración de obligatoria justificada y los socios cesantes tendrán derecho a la devolución inmediata de sus aportaciones al capital social, conservando un derecho preferente al reingreso si se crean nuevos puestos de trabajo de contenido similar al que ocupaban en los dos años siguientes a la baja.

Artículo 104.- Cuestiones contenciosas

Los órganos jurisdiccionales del orden social co-

ebatziko dituzte lankide-koperatibaren eta hauen bazkide langileen arteko liskarrak, bertoko kide direlako sortutakoak badira. Lan-lotura berezi horrekin zenikuzirik ez duten auziak, beraz, arlo zibileko epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe geratzen dira, beste edozein koperatibaren eta bertako bazkideen arteko liskarren antzera.

Ondorio horietarako, lankide-koperatibaren eta horren bazkide langileen arteko harremanei beraiei bakkarik dagozkien gaiak hauek izango dira: lan-aurre-rakinak edo haien osagarritzko edo ordezkot emariak jasotzea, horiek eskatzea bidezko den neurrian; elkarte eta lanari buruzko zigor-arauak hausteagatik ezarritako zehapenen aurkako errekurtsoak eta arrazoi berberagatik jarritako irazte-zigorren aurkako errekurtsoak; lanetik kentzea eta lan-utzialdiak; Gizarte Segurantzaren gaiak; soldatapeko langilea izatetik bazkide langile izatera pasatzea eta, orokorrean, koperatibaren lan-jaurpidearen baimen-arautan jatorria duten eskubide eta betebeharrak.

Edonola ere, horrelako auzigaiak ebazterakoan, honako lege hau ezarriko da lehenengo eta behin; gero, koperatibaren estatutuak eta gainerako akordioak, eta, orokorrean, koperatibismoaren hatsapenak. Horien ezean, lanari buruzko legeria analogiaz erabiliko da.

Hirugarren saila Kontsumo-koperatibak

105. atala.- Elkartaren helburua eta egiteak

- 1.- Kontsumo-koperatibaren xedea ondasun nahiz zerbitzuak eskaintzea da bazkideei eta beraiekin bizi direnei, baita kontsumitzaile eta erabiltzaileen bidezko eskubide eta interesen alde agertzea ere. Pertsona fisikoak eta azkenengo hartzaile izaeradun erakundeak edo antolakundeak izan daitezke horrelako koperatibaren bazkide.
- 2.- Kontsumo-koperatibek bazkide ez diren gizalagun edo erakundeei eskaini diezazkiete ondasun edo zerbitzuak, bera duten lurralde-esparruaren barruan eta estatutuetan hori onartzen denean.

Laugarren saila Irakaskuntzako-koperatibak

106. atala.- Helburua eta motak

- 1.- Irakaskuntzako koperatibak, jakite edo hezikuntzaren edozein arloaren maila, urrats, aldi, gradu eta mota desberdinetan irakaste-lanak egiten dituztenak dira. Eskolaz kanpoko ekintzak eta haiekin zenikusia dutenak burutu ditzakete, baita irakaskuntza osatu eta errazteko balio duten zerbitzuak ere.
- 2.- Ikasleen gurasoak, ikasleen lege-ordezkariek edo ikasleak berak biltzen dituztenean, lege honetan

nocen de las cuestiones litigiosas que se promuevan entre las cooperativas de trabajo asociado y sus socios trabajadores por su condición de tales. En consecuencia, los conflictos no basados en este especial vínculo sociolaboral y que sean análogos a los que puedan surgir entre cualquier socio y las cooperativas de otras clases siguen sometidos a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales del orden civil.

A estos efectos se considerarán materias que afectan exclusivamente a la relación típica entre la cooperativa de trabajo asociado y sus socios trabajadores las relativas a la percepción de los anticipos laborales o de las prestaciones complementarias o sustitutivas de los mismos en la medida que sean exigibles; a los recursos por sanciones impuestas por infracción de normas de disciplina socio-laboral, incluida la de expulsión por tal motivo; a las situaciones de suspensión del trabajo y excedencias; a materias de Seguridad Social; al acceso del trabajador asalariado a la condición de socio trabajador y, en general, a los derechos y obligaciones derivados precisamente de las normas internas de régimen del trabajo cooperativo.

En todo caso, estas cuestiones litigiosas se resolverán aplicando con carácter preferente esta ley, los Estatutos y demás acuerdos internos de la cooperativa, y en general los principios cooperativos. En su defecto, se aplicarán por analogía las disposiciones de la legislación laboral.

Sección Tercera Cooperativas de consumo

Artículo 105.- Objeto y función social

- 1.- Las cooperativas de consumo tienen como objeto procurar bienes o prestar servicios para el uso o consumo de los socios y de quienes con ellos convivan, así como la defensa y promoción de los derechos e intereses legítimos de los consumidores y usuarios. Pueden ser socios de estas cooperativas las personas físicas y las entidades u organizaciones que tengan el carácter de destinatarios finales.
- 2.- Las cooperativas de consumo podrán suministrar dentro de su ámbito territorial bienes o servicios a personas o entidades no socias cuando lo prevean los Estatutos.

Sección Cuarta Cooperativas de enseñanza

Artículo 106.- Objeto y modalidades

- 1.- Son cooperativas de enseñanza las que desarrollan actividades docentes en sus distintos niveles, etapas, ciclos, grados y modalidades, en cualesquiera ramas del saber o de la formación. Podrán realizar también actividades extraescolares y conexas, así como prestar servicios escolares complementarios y cuantos faciliten las actividades docentes.
- 2.- Cuando asocien a los padres de los alumnos, a representantes legales de éstos o a los propios

kontsumo-koperatibetarako ezarritako arauak aplikatuko zaizkie. Irakasleak eta ikastetxearen gainerako langileak sar daitezke koperatiban, bai lan-bazkide, bai bazkide laguntzaile; beste interesdunen artean, ikasle ohiak ere izan daitezke bazkide laguntzaile.

- 3.- Irakaskuntza-koperatibak irakasleak, pertsonal ez-irakaslea eta zerbitzu-langileak biltzen dituzte, lege honetan lankide-koperatibetarako ezarritako arauak aplikatuko zaizkie, eta, bestekak beste, ikasleak, haien gurasoak edo legezko ordezkariak eta ikasle-ohiak bazkide laguntzaile izan daitezke.
- 4.- Irakaskuntzako koperatiba, hala oharrekin bada estatutuetan, izaera bateratzailekoa izan daiteke, irakasle eta pertsonal ez-irakasle gehienak biltzen baditu, batetik, edo ikasle edo beraien ordezkari gehienak biltzen baditu, bestetik; bali-teke, halarik ere, horrelako koperatiba eratze-ko, estatutuetan eskatzen den kopurua bi taldeetako kideez osatzea, gehiengo horietara jo beharrean aurkitu gabe.

107. atala.- Irakaskuntzako koperatiba bateratzaileen berezi-tasunak

- 1.- Aurreko atalaren 4. puntuan aipaturiko koperati-bei dagokienez, honako hauek ezar daitezke esta-tutuetan:
 - a) Proba-aldiak jartzea, koperatibaren baitan dauden bi taldeetako bazkideentzat, luza-roen ezar daitezkeen aldia ikasturte batekoa delarik.
 - b) Koperatibaren organo bakoitzaren jarduna gehiengo berezien bidez izan dadila oharte-matea, baina haietako bakoitzak eratze-ko duen quorum osoaren hiru laurdenetatik gorakoak izan gabe.
 - c) Akordioak hartze-ko eskatzen den gehiengo berezia lortzen ez bada, edo lortzea ala ez berdin diola, bazkide erabiltzaileen taldeari zenbat kontseilari eta Batzar Orokorre-ko zenbat boto dagokion finkatzea, lan-bazki-deekin gorde beharreko oreka gal ez dadin.
 - d) Batzarretara joateko eta bertan hitz egiteko eskubideak arautzea, orreka zaintze-ko neu-riak jarrita edo jarri gabe; bazkide erabi-ltzaileek biltzar berezi bat edo gehiago egin ditzakete aurretz, hurrengo Batzar Oroko-rrean edo ondorengoetan izango dituzten ordezkariak hautatzeko; estatutuetan ze-haztuko da batzar horiek zein epetan egin-go diren ere.

alumnos, les serán de aplicación las normas de la presente ley sobre cooperativas de consumo. Los profesores y restante personal del centro podrán incorporarse, bien como socios de trabajo, bien como socios colaboradores; esta última posición también podrán asumirla, entre otros interesados, los ex-alumnos.

- 3.- Cuando la cooperativa de enseñanza asocie a profesores y a personal no docente y de servicios, se aplicarán las normas de esta ley reguladoras de las cooperativas de trabajo asociado, pudiendo asumir la posición de socios colaboradores, entre otros interesados, los alumnos, sus padres o sus representantes legales, así como los ex-alumnos.
- 4.- La cooperativa de Enseñanza, si lo prevén los Estatutos, podrá tener carácter integral o inter-sectorial cuando, como mínimo, agrupe a la mayoría de quienes imparten la enseñanza y del personal no docente, por un lado, y a la mayoría de quienes reciben las prestaciones docentes o representan a los alumnos, por otro, o bien cuando, sin concurrir esas mayorías, se alcance un número de socios de ambos colectivos que sea suficiente, según los Estatutos, para configurar esta modalidad.

Artículo 107.- Especialidades de las cooperativas de enseñanza integrales

- 1.- En relación con las cooperativas a que se refiere el número 4 del artículo anterior, los Estatutos podrán:
 - a) Establecer periodos de prueba, para los socios de los dos colectivos integrados, por un periodo máximo de hasta un curso escolar.
 - b) Prever el funcionamiento de cada uno de los órganos sociales necesarios por mayo-rias reforzadas que no excedan de las tres cuartas partes del quorum de constitución respectivo.
 - c) Para el caso de que no se alcance la mayo-ria reforzada prevista para adoptar acuer-dos, o con carácter independiente de ello, fijar de modo general el número máximo de Consejeros y el de votos en la Asamblea General que, respectivamente, podrán atri-buirse al colectivo de socios usuarios, con objeto de evitar una situación de desequili-brio insalvable respecto a los socios de tra-bajo.
 - d) Regular, con o sin medidas equilibradoras, el ejercicio de los derechos de asistencia y voz en las Asambleas, incluso mediante la previa celebración de una o varias Juntas especiales de socios usuarios, para que és-tos elijan a sus representantes en la Asam-blea General inmediata y, en su caso, en las sucesivas que se celebren dentro del plazo que también señalen los Estatutos.

c) Aldiroko batzarburuak jartzea, kooperatibaren talde biktako bazkideak, txandaka eta iraupen berdineko aldietan, organo kolegiatuen lehendakaritza iragan daitezzen.

f) Batzorde ebazle bat antolatzea, osakera parekidea izango duena eta adituen parte hartzea onartuko duena, beharrezko organoetan batzuetan gertatzen diren hainbanaketak erabakitzeko; hori dela eta, bozketaren batean hainbanaketa eten ezin duen organoak ahalmena eman diezaiolke halako batzordeari ebatz dezan, gaia zeri buruzkoa den berdin diolarik.

2.- Aurreko atalean aipaturiko neurriak aukeran edo denak batera jaso daitezke, beti ere estatutuek hori egiteko bidea ematen badute. Era berean, bazkide laguntzaileek behar bezala parte hartzen, berarizko neurriak ere jaso daitezke.

3.- Bazkide-talde bat bestearen menpean jartzeko joera dagoelako, baltzuen organoak sarri-askotan tratatzen direlako edo bestelako funtsezko arazoak direla-eta, delako kooperatiba hori aurreko atalaren 2. eta 3. puntuetan ezarritako motetarikoa batera bideratzeko oinarritzko irizpide eta jarraibideak finkatu daitezke estatutuetan, artean elkarrekin desegin nahiz ez desegin.

108. atala.- Herri-izaera edo herri-onurakoak diren bazkideak

1.- Herri-erakundeak eta herri-onurako erakunde pribatuak ere, ongintzakoak barne, agian bazkide laguntzaile lez onartzeaz gain, bazkide erabiltzaile ere izan daitezke aldi berean, adingabeko edo ezindutako ikasleek lege-babesa eta zaintza dutenean edo gorago aipaturiko erakundeen menpeko etxe, egoitza edo establezimenduetan lekua duten adin nagusiko ikasleek beren ordezkaritza berariaz eman badiete.

Bazkide laguntzaile eta bazkide erabiltzaile batera izateak bere baitan dakartzan ondorioak estatutuetan arautuko dira berariaz, lege honen eta hezkuntzaz indarrean dauden xedapenen esparruaren barruan.

2.- Halako erakunde eta instituzioek, zuzenbidezko edozein tituluren bitartez, mota guztietako ondare-ekarpenak egin ditzakete, kooperatiba eratu edo egoki garatzeko, besteak beste, lursail, etxe eta bestelako ondasun higiezinak, tresneriaz hornituak ala ez.

e) Prever Presidentes rotatorios de forma que, por periodos de igual duración, las presidencias de cada órgano colegiado sean ocupadas, alternativamente, por socios pertenecientes a cada uno de los dos colectivos existentes en la cooperativa.

f) Regular una comisión dirimente, de composición paritaria y con posible asistencia de expertos, para resolver situaciones de empates no superados en el seno de los órganos necesarios, a cuyo fin éstos podrán delegar en dicha comisión la facultad de decidir sobre aquellas materias, sea cual fuere su contenido, en que no fue posible el acuerdo del órgano ordinario correspondiente.

2.- Las medidas enunciadas en el número precedente tendrán carácter alternativo o acumulativo, siempre que ello sea posible, según señalen los Estatutos. Éstos también podrán establecer, en su caso, reglas especiales para la adecuada participación de los socios colaboradores.

3.- Los Estatutos podrán, asimismo, determinar las pautas o criterios básicos para decidir cuándo, por la imposición sistemática de un colectivo de socios sobre el otro, por la parálisis o entorpecimiento notable y frecuente de los órganos sociales o por otras causas debidamente fundadas, procederá reconducir la cooperativa a una de las modalidades reguladas en los números 2 y 3 del artículo anterior, con o sin escisión societaria.

Artículo 108.- Socios de naturaleza o de utilidad pública

1.- Las entidades e instituciones públicas y las privadas de utilidad pública, incluidas las benéficas, sin perjuicio de su eventual admisión como socios colaboradores, podrán asumir, incluso simultáneamente, la condición de socios usuarios cuando ejerzan la guarda y protección legal de escolares menores o incapaces, o cuando representen a alumnos adultos que, estando acogidos a centros, residencias o establecimientos regidos por aquéllas, les hayan otorgado expresamente su representación.

Las consecuencias de la eventual acumulación de la cualidad de socio colaborador y de socio usuario serán objeto de expresa regulación estatutaria, dentro del marco de la presente ley y de las disposiciones vigentes sobre el sistema educativo.

2.- Tales entidades e instituciones podrán realizar, por cualquier título jurídico, aportaciones patrimoniales de toda clase, incluida la cesión de terrenos, edificios y otros bienes inmuebles, equipados o no, que sean necesarios para el establecimiento o el adecuado desarrollo de la cooperativa.

- 3.- Estatutuek hala onartzen badu, erakunde mailako bazkideek lekua izango dute Artezkaritza-kontseiluan eta, bazkide erabiltzaile diren aldetik, ordezkatzan dituzten ikasleen arabera boto-kopurua izango dute Batzar Orokorretan, 35. atalaren 2. puntuko eragozpenak izan gabe.

Bostgarren saila
Nekazaritzako kooperatibak

109. atala.- Helburua eta jarduerak

- 1.- Nekazaritzako kooperatibak, nekazaritza, basogintza, abelazkuntza edo ustiakuntza horietako bat baino gehiagoko titularrak elkartzen dituztenak dira, helburuak honako hauek dituztelarik: merkatalbideak erraztu, hornidurak, ekoizpen-baliabideak eta zerbitzuak eskaini eta, ekonomi eta gizarte mailako edozein arlotan, bazkideen ustiategiak -beraien atalak barne-, kooperatiba bera eta baserrialdeetako bizimodua hobetzea.

Bazkide izatera iritsi eta hala jarraitu ahal izateko, baltzuaren helburuari dagokion jardueran soil-soilik aritzeko hitza ematea eska daiteke kooperatibako estatutuetan.

- 2.- Elkartearen helburua betetzeko, nekazaritzako kooperatibek, estatutuetan zehaztutakoaren arabera bereak dituzten jardueraz gain, beste edozein ere egin dezakete, kooperatiba, bazkideen ustiatagia, beraietako atalak edo baserrialdeetako bizimodua hobetzeko aurrebaldintza, ondorio, osagarri edo baliabide badira, ekonomia, teknika, lan, ekologia eta gizartearen onerako diren neurrian.

110. atala.- Besteekiko eragiketak

- 1.- Nekazaritzako kooperatibak, bai anitz arlotakoak, bai espezialduak, merkatalgoan aritzen badira, jarduera horren eta berorekin loturik dauden besteen bidez, kontsumitzailearenganaino heldu daitezke zuzenean, ondoren zehazten diren kasuetan kooperatiban edo bazkideen ustiategietan jatorria ez duten produktuekin:

- Ekonomi ekitaldi bakoitzean, ehuneko bostetarik; kooperatibaz kanpokoek nekazaritzako produktuak erabiltzen diren jarduera bakoitzari aplikatuko zaio esandako portzentaia.
- Hala onartzen badute estatutuek, gehieneko muga ehuneko berrogeian ezar daiteke, ekonomi ekitaldi bakoitzeko.
- Kooperatibari egotz ez dakizkiokeen arrazoiengatik, aurreko mugak gainditzeko baimena lortu badu, lege honen 5. atalaren arabera.

- 2.- Beren edo bazkideen ustiategiak hornitzen ari-

- 3.- Si los Estatutos lo prevén, dichos socios institucionales tendrán reservados puestos en el Consejo Rector y en su condición de usuarios podrán asistir a las Asambleas Generales con un número de votos proporcional al de alumnos que representen, sin las limitaciones señaladas en el número 2 del artículo 35.

Sección Quinta
Cooperativas agrarias

Artículo 109.- Objeto y actividades

- 1.- Son cooperativas agrarias las que asocian a titulares de explotaciones agrícolas, forestales, ganaderas o mixtas y que tienen por objeto comercializar, proporcionar suministros, equipos productivos y servicios o realizar operaciones encaminadas a la mejora, en cualquier área o vertiente económico-social, de las explotaciones de los socios, de sus elementos o componentes, de la propia cooperativa o de la vida en el medio rural.

Los Estatutos de la cooperativa podrán exigir, como requisito para adquirir y conservar la condición de socio, un compromiso de actividad exclusiva correspondiente al objeto social de aquéllos.

- 2.- Para el cumplimiento de su objeto social las cooperativas agrarias podrán desarrollar, además de las actividades propias de aquél, determinadas en los Estatutos, aquellas otras que sean presupuesto, consecuencia, complemento o instrumento para la mejora económica, técnica, laboral, ecológica o social de la cooperativa, de las explotaciones de los socios, de los elementos de éstas o del medio rural.

Artículo 110.- Operaciones con terceros

- 1.- Las cooperativas agrarias, sean polivalentes o especializadas, con actividad comercializadora podrán desarrollar esta actividad y las conexas a ella, llegando incluso directamente al consumidor, con productos agrarios que no procedan de las explotaciones de la cooperativa o de sus socios en los siguientes casos:

- En cada ejercicio económico hasta un cinco por ciento, cuantificado dicho porcentaje independientemente para cada una de las actividades en que la cooperativa utilice productos agrarios de terceros.
- Si lo prevén los Estatutos, el porcentaje máximo en cada ejercicio económico podrá llegar hasta el cuarenta por ciento.
- Cuando, por circunstancias no imputables a la cooperativa, ésta pueda rebasar los límites anteriores por haber obtenido la autorización prevista en el artículo 5 de la presente ley.

- 2.- Las cooperativas agrarias con actividad suminis-

tzen diren nekazaritzako kooperatibek, egiteko hori jarduerari bakarria edo berezia izatea berdindiola, produktu eta zerbitzuak eskain diezazkizkete bazkide ez direnei, aurreko zenbakiaren a) eta b) letratan ezarritako mugen barruan eta antzerako kasuetan; dena dela, kooperatibaren egitekoaren ohizko gaindizkoak izanez gero, kooperatibaz kanpoko edonori eskain dakiokete inolako mugarik gabe.

Seigarren saila
Elkarlanean ustiatzeko kooperatibak

111. atala.- Helburua eta lan-eremua

- 1.- Nekazaritzan ustiatzeko izan daitezkeen ondasunak erabili eta horietaz baliatzeko eskubideen titularrak elkartzen dira kooperatiba-mota hauetan; hori dela eta, titular horiek berek dituzten eskubideak eskaintzen dizkiote baltzuari, bertan lanik egin gabe edo lan eginez; era berean, gozamen-eskubiderik baltzura ekarri ez arren, lan egitera doazenak ere bildu daitezke kooperatiba horietan. Lursailak eta bestelako ekoizpen-baliabideak baltzuan jartzea dute helburu, nekazaritzako enpresa edo ustiategi bat sortu eta kudeatzeko, eta kooperatibak edozein tituluren bidez eskuraturiko ondasunak ere sar daitezke ustiategi berrian.

Elkartearen helburua lortzera zuzendutako edozein jarduerari ekin diezaiokete kooperatiba hauek, bai artez nekazaritzako produktuak ateratzekoak direnei, bai ustiatagia bere atal, eginkizun eta prezsu guztietan eratu eta hobetzeko prestakuntza-lanci, baita ere bilketa- eta banaketa-lanci eta horiekin zerikusia dutnei eta osagarritzkoeci eta, orokorrean, berez nekazaritzako jarduerakoak edo hauen aurretiko, osagarritzko edo ondokoak direnei.

- 2.- Kooperatibaz kanpokoengandik jasoriko produktuak merkaturatzeak lege honek nekazaritzako kooperatibetarako ezarritakoa hartuko da aintzat. Lan-kontratua duen langile-kopuruak ezin izango du gainditu kooperatibaren lan-bazkide guztien ehuneko hogeita hamar.
- 3.- Kooperatiba hauen estatutuek beren lurralde-esparrua mugatuko dute, izan ere, ohiz horren barruan arituko baitira lan-bazkideak kooperatibaren zereginak betetzen eta bertan kokatu beharko baitituzte ustiategiaren ondasun higiezin gehienak.

112. atala.- Bazkideen jaurpidea

- 1.- Baliteke, aldi berean, lan-bazkide eta ondasunak erabili eta horietaz baliatzeko eskubideen bazkide emale izatea, baina halako egoeran bazkideak ez du horregatik boto bat baino gehiago izango.
- 2.- Lege honek lankide-kooperatibetako lan-bazkideentzat ezarri dituen arauak, hemengo lan-bazkideentzat ere izango dira baliagarri, sail honen salbuespenak salbuespen.

tradora, única o diferenciada, dirigida a sus explotaciones o a las de sus miembros, podrán ceder a terceros no socios productos o servicios dentro de los límites y en los supuestos equivalentes a los apartados a) y b) del número anterior, sin perjuicio de poder hacerlo en todo caso cuando se trate de los remanentes ordinarios de la actividad cooperativa.

Sección Sexta
Cooperativas de explotación comunitaria

Artículo 111.- Objeto y ámbito

- 1.- Estas cooperativas asocian a titulares de derechos de uso y aprovechamiento de bienes susceptibles de explotación agraria que ceden tales derechos, prestando además, o no, su trabajo personal, así como a quienes, sin ceder derechos de disfrute, van a trabajar en la entidad. Tienen por objeto poner en común tierras u otros medios de producción para crear y gestionar una única empresa o explotación agraria, en la que también podrán integrarse bienes que posea la cooperativa por cualquier título.

Podrán desarrollar cualquier actividad dirigida al cumplimiento de su objeto social, tanto las dedicadas directamente a la obtención de productos agrarios como las operaciones preparatorias que tengan por finalidad constituir o perfeccionar la explotación en todos sus elementos, funciones y procesos, así como las de recolección y distribución y las conexas y complementarias, y, en general, cuantas resulten propias de la actividad agraria o sean antecedente, complemento o consecuencia directa de la misma.

- 2.- La actividad cooperativa de comercialización de productos procedentes de terceros se regirá por lo previsto en la presente ley para las cooperativas agrarias. El número de trabajadores con contrato laboral no podrá ser superior al treinta por ciento del total de socios de trabajo de la cooperativa.
- 3.- En estas cooperativas su ámbito estatutario determina el espacio geográfico en el que los socios de trabajo pueden desarrollar habitualmente su actividad cooperativa y dentro del cual también han de estar situados la mayor parte de los bienes inmuebles integrantes de la explotación.

Artículo 112.- Régimen de los socios

- 1.- La eventual acumulación de la doble cualidad de socio de trabajo y socio cedente del uso y aprovechamiento de bienes a la cooperativa no permitirá atribuir más de un voto.
- 2.- Serán de aplicación a los socios de trabajo las normas establecidas en la presente ley para los socios trabajadores de las cooperativas de trabajo asociado, con las salvedades contenidas en esta sección.

3.- Bazkideek, ondasunak erabili eta horietaz baliatzeke eskubideen emate diren aldetik, kooperatibaren iraun behar duten gutxieneko aldia ezarriko da estatutuetan, ezin izango duela hamabost urtetik gorakoa izan; bestalde, titularren eskubideak kooperatibaren alde eskualdatzeko arauak ere ezarriko dira bertan.

4.- Maizterrek eta gozamen-eskubideren baten gainerako titularrek ondasunen erabilera eta baliamendua eskualda dezakete, kontratuak edo legetituluak dirauen artean gehienez ere, eta hori ez da maizterra botatzeko edo kontratua desgiteko arrazoitzat hartuko.

Honrelakoetan, estatutuen arabera ezarrita da goen gutxieneko iraunaldiaz salbuetsi dezake titularra kooperatibak, baldin eta erabilera eta baliamendu-eskubideen titularrak dagokion lotura juridikoaren indarraldia amaitu arte eskualdatzeko hitza ematen badu.

113. artala.- Ekonomiazko egitura

1.- Bereizketa bat egingo da: alde batetik, benetazko ondare-ekarpenak, diruzkoak ala ez, hartuko dira, eta hauek baltzu-kapitalean sartuko dira; eta bestetik, lana, zerbitzuak edo laguntza teknikoa ematean dautzan ekarpenak, eta hauek ez dira baltzu-kapitalean sartuko.

2.- Ondasunen erabilera uzteagatik sorturiko mozkinak eta laneko alokairu-aurrerakinak tokian tokiko errenta eta lansarien mailaren antzerakoak izango dira.

Itzulketak, bazkide bakoitzak kooperatibarekin duen jardueraren arabera aitortuko dira, hain zuzen ondasunak erabiltzeko uzteagatik kooperatibak ordaindu behar dituen errentetikiko eta laneko alokairu-aurrerakinakiko proportzioan.

3.- Itzulketak aitortzerakoan erabili diren irizpide berak erabiliko dira galeren egozpena egiteko ere, baina dena dela estatutuek eta Batzar Orokorrak zehaztuko dute beharrezkoa dena lan-bazkideei gutxieneko lansaria ziurtatzeko, inguruko lurraldean pareko lanaren trukean ordaintzen denaren ehuneko hirurogeita hamar, behetik jota, eta inolaz ere ez lanbidearteko gutxieneko soldatetik behera.

4.- Elkarlanean ustiatzeko kooperatibetako lan-bazkideak, Gizarte Segurantzaren ondorioetarako, inoren konturako langiletzat hartuko dira.

5.- Estatutuetan ezarriko da baltzuan ustiatzeko diren ondasunak baloratzeko prozedura, eta gozameneko utzi diren ondasunei eragin diezaiaketen eta baltzuan ustiatzeko egitamuaren ondorioz egin daitezkeen lan, hobekuntza eta zortasunak ere bertan arautu daitezke. Gainera, lehenago ondasunen erabilera eta baliamendua kooperatibari utzi badiote, araubidez eragotzi dakieke bazkideei ondasun horien eskubideak inorenganatzea, kooperatiban derrigorrez iraun behar duten artean,

3.- Los Estatutos establecerán el tiempo mínimo de permanencia en la cooperativa de los socios en su condición de cedentes del uso y aprovechamiento de bienes, sin exceder de quince años, así como las normas sobre transmisión de los derechos de sus respectivos titulares a la sociedad.

4.- Los arrendatarios y demás titulares de un derecho de goce podrán ceder el uso y aprovechamiento de los bienes por el plazo máximo de duración de su contrato o título jurídico, sin que ello sea causa de desahucio o resolución del mismo.

En tales supuestos la cooperativa podrá dispensar del cumplimiento del plazo estatutario de permanencia obligatoria, siempre que el titular de los derechos de uso y aprovechamiento se comprometa a cederlos por todo el tiempo de duración del vínculo jurídico correspondiente.

Artículo 113.- Estructura económica

1.- Se diferenciarán las aportaciones patrimoniales efectivas, dinerarias o no dinerarias, que integrarán el capital social, de las prestaciones consistentes en la obligación de aportar trabajo, servicios o asistencia técnica, que no podrán integrar el capital social.

2.- Las rentas por la cesión del uso de los bienes y los anticipos por el trabajo serán análogas al nivel de rentas y de retribuciones salariales usuales en la zona.

Los retornos se acreditarán a los socios, según su respectiva actividad con la cooperativa, en proporción a los anticipos laborales y a las rentas que deba abonar aquella por la cesión del uso de los bienes.

3.- La imputación de las pérdidas a los socios se realizará aplicando los criterios utilizados para acreditar los retornos, pero los Estatutos o la Asamblea General determinarán lo necesario para garantizar a los socios de trabajo una compensación mínima igual al setenta por ciento de las retribuciones satisfechas en la zona por igual trabajo, y en todo caso no inferior al importe del salario mínimo interprofesional.

4.- Los socios de trabajo de las cooperativas de explotación comunitaria están asimilados, a efectos de Seguridad Social, a trabajadores por cuenta ajena.

5.- Los Estatutos señalarán el procedimiento para valorar los bienes susceptibles de explotación en común, y podrán regular el régimen de obras, mejoras y servidumbres que puedan afectar a los bienes cuyo goce haya sido cedido y sean consecuencia del plan de explotación comunitaria de los mismos. También podrán establecer normas por las que los socios que hayan cedido a la cooperativa el uso y aprovechamiento de bienes queden obligados a no transmitir a terceros dere-

eskubideak galtzeak ondasunen erabilera eta baliabidea eragozten badizkio kooperatibari.

Zazpigarren saila
Etxebizitzaren kooperatibak

114. atala.- Helburua, eragiketak eta lan-eremua

- 1.- Etxebizitzaren kooperatibaren helburuak hauexek dira: bazkideei etxebizitzak, lokalak, eraikuntzak eta osagarriko eraikuntzak eta instalakuntzak eskaintzea; aipaturiko higiezinak eta erabilera amankomuneko atal, zati edo eraikuntzak hobetu, zaindu eta kudeatzea; behar diren zerbitzuak antolatu eta ematea; etxebizitzak, lokalak eta eraikuntzak eta beraien instalakuntzak birgaitzea. Horrelako kooperatibek gehienbat pertsona fisikoak eta kooperatibak elkartuko dituzte.
- 2.- Lursailak erosi, zatika banatu eta hiritartu eta, orokorrean, elkartaren helburua iristeko behar bezainbat jardura eta lan egin ahal izango dute; bestalde, kooperatibaren beraren beharrezkoak ase ondoren, bere jabetzakoak izan eta libre gelditutako merkataldegi eta lursailak eta osagarriko instalakuntzak eta eraikuntzak bazkide ez direnei akura edo inorengana diezazkizkie. Batzar Orokorrak, edo eraikuntza-sail bakoitzeko bazkideen biltzarrek, aipaturiko higiezinak inorenganatzat edo akuratzat eskuratu diren etekinak zertarako erabili erabakiko du.
- 3.- Etxebizitza eta lokalen jabetza edo erabilera eta gozamena, ohiz erabiltzeko edo denboraldirako izan, zuzenbidez onarturiko edozein tituluren bidez esleitu edo utzi dakizkizkie bazkideei.

Etxebizitzaren edo lokalen jabetza kooperatibak gordetzen duenean, eraikuntza-sail bakoitzaren estatutuek edo araudiak arautuko dituzte bazkideei egin behar duten erabilera eta gozamena, baita bazkideen eta kooperatibaren beraren beste eskubideak eta betebeharrak ere; era berean, etxebizitza edo lokal baten erabilera eta gozamenarako eskubidea, baldintza-mota bera duten beste etxebizitzaren kooperatiba batzuen bazkideei utzi edo hauekin trukatzeko aukera ere kontuan hartu eta onartu daiteke.

- 4.- Etxebizitzaren kooperatibek berea duten lan-eremuaren barruan soil-soilik eraiki dezakete, eta hori estatutuetan ezarrita egongo da; eremu horretan bizi behar dute ohizko eran bazkide gehienek, kooperatiba gehienbat edo soil-soilik bazkide adintsuentzako bada izan ezik, edo bigarren egoitzarako etxeak eraikitzea bada salbu.

Horrelako kasu berezietan, Batzar Orokorretarako edo eraikin-saileko biltzarretarako deialdi bazkideei esandako helbideetara bidaliko dira, hartu izanaren adierazpena beharko duen egiaztatutako postaren bidez.

chos sobre dichos bienes que impidan el uso y aprovechamiento de los mismos por la cooperativa, durante el tiempo de permanencia obligatoria del socio en la misma.

Sección Séptima
Cooperativas de viviendas

Artículo 114.- Objeto, operaciones y ámbito

- 1.- Las cooperativas de viviendas tienen por objeto procurar a sus socios viviendas o locales, edificaciones e instalaciones complementarias; mejorar, conservar y administrar dichos inmuebles y los elementos, zonas o edificaciones comunes; crear y prestar los servicios correspondientes, así como rehabilitar viviendas, locales y edificaciones e instalaciones destinadas a unos y otros. Estas cooperativas asociarán mayoritariamente a personas físicas y a entidades cooperativas.
- 2.- Podrán adquirir, parcelar y urbanizar terrenos y, en general, desarrollar cuantas actividades y trabajos sean necesarios para el cumplimiento de su objeto social; asimismo podrán enajenar o arrendar a terceros, no socios, los locales comerciales y los terrenos, las instalaciones y edificaciones complementarias de su propiedad que sean disponibles una vez cubiertas las necesidades de la cooperativa. La Asamblea General, o la Junta de socios de cada promoción, acordará el destino del importe obtenido por la enajenación o arrendamiento de dichos inmuebles.
- 3.- La propiedad o el uso y disfrute, habitual o por temporadas, de las viviendas y locales podrán ser adjudicados o cedidos a los socios mediante cualquier título admitido en derecho.

Cuando la cooperativa retenga la propiedad de las viviendas o locales, los Estatutos o el Reglamento de cada promoción establecerán las normas a que ha de ajustarse tanto su uso y disfrute por los socios como los demás derechos y obligaciones de éstos y de la propia cooperativa, pudiendo prever y regular la posibilidad de cesión o permuta del derecho de uso y disfrute de la vivienda o local con socios de otras cooperativas de viviendas que tengan establecida la misma modalidad.

- 4.- Las cooperativas de viviendas sólo podrán realizar promociones en el territorio a que alcance el ámbito de las mismas, establecido estatutariamente; dentro del mismo residirán habitualmente la mayoría de los socios, salvo que la cooperativa estuviese orientada al servicio exclusivo o preferente de socios de la tercera edad o a la promoción de una segunda residencia.

En estos casos especiales, la convocatoria de las Asambleas Generales o Juntas de promoción se cursarán por correo certificado con acuse de recibo al domicilio que hayan señalado a tal efecto los socios.

115. atala.- Bazkideen jaurpidea

- 1.- Bazkideren batek baja hartuz gero, eta hala onartzen badute estatutuek, etxebizitzak eta lokalak ordaintzeko ordurarte emandako diru-kopuruei 63. atalaren 1 zenbakian finkaturiko kentak egingo zaizkie, gehiengoa bertan ezarritako portzentaien chuneko herrogeita hamar izanik.

Aurreko idazatian aipaturiko diru-kopuruak, bal-tzu-kapitalari bazkideak egin dizkion ekarpenekin batera, bazkide horri itzuli beharko zaizkio beste bazkide batek eskubide-betebeharretan ordezkatzeko duen unean.

- 2.- Ezin du inork aldi berean jardun administratzaile etxebizitzaren kooperatiba batean baino gehiagotan, estatutuek berariaz besterik onartzen ez badute.

Esandako karguen titularrek ezin izango dute inolaz jaso inongo ordainsaririk beren eginkizuna betetzegatik, lan horretan izandako gastuen kal-teordaina jasotzeko duten eskubidearen kaltetan joan gabe.

- 3.- Pertsona fisiko batek ezin izango du bi etxebizitza baino gehiago eskuratu kooperatiben bidez, senide ugariko familiei aitorturiko eskubideduna izan ezik.

116. atala.- Eraikuntza-aldiak edo -sailak

Etxebizitzaren kooperatibak eraikuntza-aldi edo -sail bat baino gehiago egiten dituenean, horietako bakoitzeko kontaduritzak bat eraman beharko du, kooperatibari berari dagokion orokorrak gain. Bestalde, eraikuntza-aldi edo -sail bakoitzarentzat bazkide-biltzar berezi bana antolatu behar da; haietako bakoitzaren estatutu edo barne jaurpideko araudietan ezarritako dira bakoitzaren ahalmenak, beti ere Batzar Orokorrak kooperatiba osoaren eragiketa eta betekizunez dituen eskurantzak errespetatuz.

117. atala.- Kontuak ikuskaritzaren esku jarri beharra

Etxebizitzaren kooperatibek, urteko kontuak aztertu eta onartzeko ohizko Batzar Orokorrari aurkeztu baino lehen, kontu-ikuskaritzaren esku jarri behar dituzte. Lege-agindu horrek bazkideei etxeak edo lokalak eman arte izango du indarra.

118. atala.- Eskubideak eskualdatzea

Etxebizitzaren kooperatibak, duen helburua dela eta, herri-erakundearen dirulaguntzak jaso baditu, bazkideen etxebizitza edo lokala "inter vivos" eskualdatzerakoan, administrazioaren sustapen-jaurpidearen oharremandako mugapen eta lehentasunezko eskuratze-eskubideen menpe egongo da eta, horien ezean, mota horretako kooperatibei buruzko ordezkio arauteria orokorra ezarriko da.

Aurreko pasartean ukitu ez diren kooperatibei da-

Artículo 115.- Régimen de los socios

- 1.- En caso de baja del socio, si lo prevén los Estatutos, podrán aplicarse a las cantidades entregadas por el mismo para financiar el pago de las viviendas y locales las deducciones a que se refiere el número 1 del artículo 63, hasta un máximo del cincuenta por ciento de los porcentajes que en el mismo se establecen.

Las cantidades a que se refiere el párrafo anterior, así como las aportaciones del socio al capital social, deberán reembolsarse a éste en el momento en que sea sustituido en sus derechos y obligaciones por otro socio.

- 2.- Ninguna persona podrá desempeñar simultáneamente el cargo de administrador en más de una cooperativa de viviendas, salvo que los Estatutos lo admitan de modo expreso.

Los titulares de dichos cargos en ningún caso podrán percibir remuneraciones por el desempeño de su función, sin perjuicio de su derecho a ser resarcidos de los gastos que ello les origine.

- 3.- Ninguna persona física podrá ser titular de más de dos viviendas en régimen cooperativo, salvo los derechos reconocidos a las familias numerosas.

Artículo 116.- Fases o promociones

Cuando la cooperativa de viviendas desarrolle más de una fase o promoción estará obligada a llevar contabilidad independiente por cada una de ellas, sin perjuicio de la general de la cooperativa. Asimismo deberán constituirse, por cada fase o promoción, Juntas especiales de socios, cuyas respectivas facultades se regularán por los Estatutos o en los Reglamentos de Régimen Interno, respetando las competencias propias de la Asamblea General sobre las operaciones y compromisos comunes de la cooperativa.

Artículo 117.- Obligación de auditar las cuentas

Las cooperativas de viviendas, antes de presentar sus cuentas anuales a la Asamblea General ordinaria para su estudio y aprobación, han de someterlas a una auditoria de cuentas. Esta obligación legal subsistirá en tanto no se produzca la adjudicación o cesión a los socios de las viviendas o locales.

Artículo 118.- Transmisión de derechos

Cuando la cooperativa de viviendas haya obtenido de los organismos públicos subvenciones o ayudas por el cumplimiento de su objeto social, la transmisión intervivos de la vivienda o local de los socios estará sujeta a las limitaciones y derechos de adquisición preferente previstos en el correspondiente régimen administrativo de fomento, y, en su defecto, por la normativa general supletoria sobre cooperativas de dicha clase.

Para las cooperativas de viviendas no incluidas

gokienez, eraikin-sail bakoitzaren estatutuetan edo araudian zehaztuko dira bazkideen etxebizitza edo lokalak inorenganatu edo akuratzeko baldintza eta mugapenak, baita zehaztu ere bazkidegaiei eskubideak.

Zortzigarren saila
Finantza-koperatibak

119. atala.- Mailegu-koperatibak

- 1.- Beraien bazkideen finantza-beharrianak, aktibo zein pasiboak, betetzea dute helburu mailegu-koperatibek, horretarako, eragiketa eremu orokorrean diharduen beste edozein kreditu-etxeri berez dagozkion jarduerak eta zerbitzuak eginez; bazkide ez direnekin ere jardun dezakete.
- 2.- Gchienbat baserrialdeetan lan egin eta bertakoei zerbitzua emateko sorturiko mailegu-koperatibek, hala estatutuetan nola lan egiteko moduan helburu hori dutelako, Baserriarren Kutxa deitura erabil dezakete.
- 3.- Atal honetan arauturiko erakundeak mailegu-koperatibei buruzko arauterari eta arlo horretaz den legeriari lotuko zaizkie, eraketa, egitura, jarduera eta eginkizunei dagokienez.
- 4.- Eusko Jaurilaritzaren Ogasun eta Finantza Sailak, indarrean dauden legeekin bat etorritik, mailegu-koperatibez dagozkion eginkizunak beteko ditu, hots, proposamenak egitea, araubidea finkatzea, informazioa ematea, estatistika eta ikuskaritza egitea eta zigorbidea ezartzea.

120. atala.- Aseguru-koperatibak

- 1.- Aseguru inguruko edozein arlotako jarduerak egitea helburutzat dutenak dira aseguru-koperatibak eta hiru mota desberdinen arabera antolatu eta jardun dezakete: ordainsari finkoko erakunde, ordainsari aldakorrenko erakunde edo lankide erakunde gisa.
- 2.- Horrelako koperatibak, aseguru-erakunde diren aldetik, oinarritzko izaera duen aseguru pribatuari buruzko arauterari eta Euskal Autonomi Elkarrekin onar ditzan garapen-arauei lotuko zaizkie, honako lege hau ordezko gisan hartzen delarik.

Bederatzigarren saila
Osasun-koperatibak

121. atala.- Osasun-xorospenerako koperatibak

- 1.- Bazkideen, asegurudunen edo horien onuradunen osasun arloko arriskuak babesten dituzten enpresak dira aseguru-koperatibak.
- 2.- Beren bazkideen eta berauen onuradunen osasun arloko arriskuak babestea bada koperatiba hauen xedea, ordainsari finkoko aseguru-koperatibetarako ezarritako arauak hartuko dira aintzat.

en el párrafo anterior, los Estatutos o el Reglamento de cada promoción determinarán las condiciones y límites para enajenar o arrendar la vivienda o local de un socio, así como los derechos de los socios expectantes.

Sección Octava
Cooperativas financieras

Artículo 119.- Cooperativas de crédito

- 1.- Son cooperativas de crédito aquellas que tienen por objeto social servir las necesidades financieras activas y pasivas de sus socios, pudiendo también actuar con terceros, mediante el ejercicio de las actividades y servicios propios de las entidades de crédito de ámbito operativo general.
- 2.- Podrán utilizar la expresión Caja Rural aquellas cooperativas crediticias orientadas, tanto estatutaria como operativamente, hacia el servicio preferente al medio rural y a sus moradores.
- 3.- Las entidades reguladas en este artículo se ajustarán en su constitución, estructura, funcionamiento y actividad a la normativa sobre cooperativas de crédito y demás legislación sectorial sobre entidades crediticias.
- 4.- El Departamento de Hacienda y Finanzas del Gobierno Vasco ejercerá las funciones de propuesta, regulación, información, estadística, inspección y disciplina que le corresponden sobre cooperativas de crédito, de conformidad con la legislación vigente.

Artículo 120.- Cooperativas de seguros

- 1.- Son cooperativas de seguros las que tienen por objeto el ejercicio de la actividad aseguradora en cualquiera de sus ramos, pudiendo organizarse y funcionar como entidades a prima fija, a prima variable o de trabajo asociado.
- 2.- Estas cooperativas, en cuanto entidades aseguradoras, se regirán por la normativa ordenadora del seguro privado que tenga carácter básico, y por la regulación de desarrollo que apruebe la Comunidad Autónoma del País Vasco, teniendo la presente ley carácter supletorio.

Sección Novena
Cooperativas sanitarias

Artículo 121.- Cooperativas de asistencia sanitaria

- 1.- Son aquellas cooperativas de seguros cuya actividad empresarial consiste en cubrir riesgos relativos a la salud de sus socios o de los asegurados y de los beneficiarios de los mismos.
- 2.- Cuando estas cooperativas tengan por objeto la cobertura de los riesgos relativos a la salud de sus socios y beneficiarios de éstos, les serán de aplicación las normas establecidas para las cooperativas de seguros a prima fija.

- 3.- Koperatibaren baitan osasun arloko profesiona-
lak eta osasunketakoak ez diren langileak biltzen
direnean, eta sorospena beste aseguratu batzuei
emateko bada, aseguruetako lankide-koperatiben
arauak hartuko dira kontuan.

122. atala.- Osasun arloko instalakuntzen koperatibak

Lege honen ondorioetarako, osasun-koperatiba-
tzat joko dira, baita ere, pertsona fisiko eta juridikoez
osatu eta bazkideei, beraien senideei eta bertako langi-
leei, hala balegokie, osasun-sorospena emateko eta,
horri begira, ospitale, klinika eta antzerakoak sustatu,
tresneriaz hornitu, administratu, jagon eta kudeatzeko
direnak. Honelako koperatibak ospitaleetako legeriari
lotzeaz gain, kontsumo-Koperatibez diren arauetara
ere lotuko dira; guztiarekin ere, zenbait moldapen sar
daiteke araudi bidez, ematen duten zerbitzuaren bere-
zitasuna ikusita eta jorratzen duten arloa kontuan har-
turik.

Hamargarren saila Zerbitzu-koperatibak

123. atala.- Profesionalen zerbitzu-koperatibak

- 1.- Profesionalen zerbitzu-koperatiba, beren kontura
lan egiten duten artisau, profesional edo artistez
osaturiko koperatibak dira, helburuak hauexek
dituztela: hornidurak, zerbitzuak edo lanak es-
kaintzea edo bazkideen jarduerak edo hauen
emaitzak erraztu, ziurtatu edo osatzeko eragike-
tak burutzea, ekonomia, teknika, lan, ekologia,
antolamendu eta jarduneko arloetan.
- 2.- Bazkideak profesional liberalak edo artistak dire-
nean, atal honen arabera koperatiba bat era-
tzeak ez du inolako eraginik izango dagozkien
proiektu eta lanak gauzatzeko edo horiekiko
erantzukizuneko jaurpidean, doakion lanbidearen
arauak aplikatuko baitira kasuan kasuko.

124. atala.- Enpresarien zerbitzu-koperatibak

- 1.- Helburua aurreko atalaren 1 zenbakian adierazi-
takoaren antzerakoa izanik, arrantza-, industri-
merkataritza- edo zerbitzu-arloetako enpresari
banakoak edo baltzukoak elkartzen dituzten ko-
peratibak dira enpresarien zerbitzu-koperatiba,
hauetako bakoitzak duen lege-itxura edonolako
izanda ere, enpresarien eginkizunak edo bazki-
deen jarduera eta emaitzak erraztu, ziurtatu edo
osatzeko diren neurrian.
- 2.- Ondasun- edo eskubide-erkidegoak, eta nortasun
juridikorik gabeko bestelako erakundeak ere bai,
aurreko zenbakian ezarritakora bil daitezke, bal-
din eta eskubideak eta betebeharrak bereganatze-
ko gaitasuna badute eta haietako bakoitzaren ki-
deen ordezkaria izendatu badute koperatiban jar-
dun dezan.
- 3.- Lege honetan lankide-koperatibez oharremanda-
koaren kaltetan joan gabe, bidaiariak edo sal-

- 3.- Cuando la cooperativa asocie a profesionales de
la salud y a personal no sanitario, para atender a
terceros asegurados, se aplicarán las normas re-
guladoras de las cooperativas de seguros de tra-
bajo asociado.

Artículo 122.- Cooperativas de instalaciones sanitarias

Son también cooperativas sanitarias, a efectos de
la presente ley, las constituidas por personas físicas y
jurídicas a fin de promover, equipar, administrar, sos-
tener y gestionar hospitales, clínicas y establecimientos
análogos, destinados a prestar asistencia sanitaria a sus
socios beneficiarios y familiares y, en su caso, a sus
trabajadores. Se aplica a estas cooperativas, además de
la legislación hospitalaria, la normativa sobre las co-
operativas de consumo, con las adapta ciones que, en
su caso, puedan fijarse reglamentariamente atendiendo
a la especialidad del servicio que prestan y al sector en
el que actúan.

Sección Décima Cooperativas de servicios

Artículo 123.- Cooperativas de servicios profesionales

- 1.- Son cooperativas de servicios profesionales las
que, estando constituidas por artesanos, profe-
sionales o artistas que desarrollan su actividad
respectiva por cuenta propia, tienen por objeto
proporcionar suministros, servicios y pres-
taciones o realizar operaciones que faciliten, ga-
ranticen o complementen dichas actividades de
los socios o los resultados de las mismas, en la
vertiente económica, técnica, laboral, ecológica,
organizativa o funcional.
- 2.- Cuando los socios sean profesionales liberales o
artistas, la formación de una cooperativa de la
clase regulada en el presente artículo no afectará
al régimen de ejecución y de responsabilidad de
los proyectos o tareas correspondientes, que se
desarrollará de acuerdo con las normas aplicables
a la profesión respectiva.

Artículo 124.- Cooperativas de servicios empresariales

- 1.- Son aquellas cooperativas que, con un objeto
social análogo al regulado en el número 1 del ar-
tículo anterior, asocian a empresarios indivi-
duales o sociales de los sectores pesquero, indus-
trial, comercial o de servicios, sea cual fuere su
respectiva forma jurídica, en orden a facilitar, ga-
rantizar o completar las funciones empresariales,
la actividad o los resultados de las explotaciones
de los socios.
- 2.- Podrán acogerse a lo previsto en el número an-
terior las comunidades de bienes o de derechos, y
otras organizaciones sin personalidad jurídica,
siempre que tengan aptitud para ser centro de
imputación de derechos y obligaciones y hayan
designado un representante de sus respectivos
miembros en la cooperativa.
- 3.- Sin perjuicio de lo previsto en la presente ley so-
bre cooperativas de trabajo asociado, las perso-

gaiak garraiatzeko zerbitzuak betetzeko gaituriko gizalagunek garraiolarien kooperatibak era ditzakete, atal honi atxikiz, garraioaren arloari buruzko legerian horrelako enpresei aitortzen zaizkien eginkizun guztiak beregana ditzaten.

125. atala.- Erakundeen zerbitzu-kooperatibak

Batzak, herri-erakundeak, iraskundeak, sindikatuek eta bestelako elkartek dira mota honetako kooperatibak era ditzaketanak; kooperatiba horien bidez, denen berdintasunean eta kide bakoitzaren burujabetasuna eta erakunde lez dituen ezaugarriak ukitu gabe, edozein arazo edo antolamendu edo jarduneko beharriari irtenbidea eman dakioke.

126. atala.- Arau osagarriak

- 1.- Ezin dira zerbitzu-kooperatibak eratu, lege honen arabera bestelako kooperatibek bereak dituzten arloetan jardun edo haien ekonomi xedek lortzeko.
- 2.- Bazkideei eska dakiekeen lankidetzaz zein neurritakoa den eta kooperatibari aitortzen zaizkion ahalmen bateragileak noraino heltzen diren eta zelako indarra duten estatutuetan zehaztuko da; halaber kooperatibak bazkideen jardueretan, enpresetan edo ustiatzeetan finantza-partaidetzaz izan dezakeen ere bertan zehaztuko da.
- 3.- Sail honetan arauturiko kooperatiba-motek dagozkien kooperatibek izena hautatzerakoan, bazkideen izarearekin edo hauek jorratzen duten arlo, lanbide-jarduera edo ekonomi sailarekin zerikusia duten deiturak har ditzakele.

Hamaikagarren saila
Ezinduak gizarteratzeko kooperatibak

127. atala.- Kideak eta motak

- 1.- Ezinduak gizarteratzeko kooperatibak ezindu fisikoez eta psikikoez osatuko dira gehienbat, eta elkarlanean oinarritu daitezke, bazkideek egindako produktu eta zerbitzuak antolatu, bideratu eta merkaturatzeko edo, bestela, denen edo bakan batzuen kontsumorako diren ondasun eta zerbitzuak eskaintzeko.
- 2.- Ezinduak gizarteratzeko kooperatibetan, gizar zerbitzuak emateko ardura duen edozein herri-erakunde izan daiteke bazkide horretarako, dagokion ekarpena egin eta herri-erakundeetako ordezkari bat izendatuz. Ordezkari horrek, kooperatibako gainerako bazkideekin batera, teknika, lanbide eta gizar arloetako laguntza emanez lan egingo du eta baltzuen organo guztien bilkuretarantz joango da, hizpidea duelarik.

nas habilitadas para prestar servicios de transportes de mercancías o de viajeros podrán constituir, al amparo de este artículo, cooperativas de transportistas para asumir todas las funciones reconocidas a estas empresas en la legislación sectorial sobre transporte.

Artículo 125.- Cooperativas de servicios institucionales

Las cooperaciones y los organismos públicos, las fundaciones, los sindicatos y las asociaciones de toda índole pueden constituir cooperativas de esta clase para resolver, en pie de igualdad, cualesquiera problemas o necesidades organizativas o funcionales, sin afectar a la respectiva autonomía y peculiaridad institucional de cada socio.

Artículo 126.- Normas complementarias

- 1.- No podrán constituirse cooperativas de servicios para actuar en sectores o para alcanzar fines económicos que sean propios de cooperativas de otras clases según la presente ley.
- 2.- Los Estatutos determinarán el nivel de colaboración exigible a los socios y el alcance e intensidad de las facultades coordinadoras reconocidas en favor de la cooperativa; asimismo establecerán si ésta puede participar financieramente en las actividades, empresas o explotaciones de los socios.
- 3.- Las cooperativas pertenecientes a cualquiera de las clases reguladas en esta sección pueden incluir en su denominación términos alusivos al sector, actividad profesional o rama económica en que actúan los socios o a la naturaleza de éstos.

Sección Undécima
Cooperativas de integración social

Artículo 127.- Sujetos y modalidades

- 1.- Las cooperativas de integración social estarán constituidas, al menos mayoritariamente, por disminuidos físicos o psíquicos, y podrán basarse en el trabajo asociado para organizar, canalizar y comercializar los productos y servicios del trabajo de los socios o ir dirigidas a facilitar la provisión de bienes y servicios de consumo general o específicos.
- 2.- En las cooperativas de integración social podrán participar como socios entidades públicas responsables de la prestación de cualesquiera servicios sociales mediante la correspondiente aportación y la designación de un representante de las entidades públicas. Este representante prestará su trabajo personal de asistencia técnica, profesional y social junto a los socios de la cooperativa y asistirá con voz a las reuniones de todos los órganos sociales.

II. ATALBURUA KOPERATIBAK BATERATU ETA BILTZEA

Lehenengo saila
Bigarren edo geroagoko mailako koperatibak

128. atala.- Helburua eta ezaugarriak

- 1.- Kide diren elkarleen eta kideetasunaren ondoren sor dadin taldearen ekonomi jarduera osatu, sustatu, koordinatu, indartu edo bateratzea dute helburu bigarren edo geroagoko mailako koperatibek, haien estatutuetan esaten den zabalera edo neurrian.

Goian esandako helburua garatzeko beharrezko izateagatik, koperatiba horri ematen zaizkion funtsezko ahalmenak estatutuetan zerrendatu behar dira. Baltzu-helburuak dirauen artean indarrean jarraituko dute ahalmen horiek; bestalde, bat egindako elkarleen organoek ez dute eskurik izango ahalmen horien erabilera azteritzeko, bidezko gerta daitekeen epaitegi-babesaren kaltetan joan gabe.

Koperatiba enpresariak bateratzeko denean, estatutuetan zehaztuko da zein diren enpresa-jardueraren bat egindako arloak, zein diren taldeko zuzendaritza bateratua egiteko oinarriak eta zein, azkenik, taldearen ezaugarriak.

- 2.- Gainera, estatutuetan arautuko da, elkarturiko erakundeek egindako proposamenak, zein gai edo arlotan izango diren aholku soilak, eta ez behartze-indarrekoak, bigarren edo geroagoko mailako koperatibentzat. Arlo honetan ezbaierik egotekotan, baltzu-helburuarekin zuzeneko zerikusia duten ahalmen guztiak goreneko koperatibak bertan gain hartuta izango baitituen joko da, eta berak harturiko erabaki eta emandako jarraibideek lehentasuna izango dute, elkarturiko erakunde bakoitzaren erabakiekiko.

129. atala.- Bazkideen ahalbidea, elkartean sartu edo hori uzteko

- 1.- Maila beheeragoko koperatibak eta lan-bazkideak izan daitezke honelako baltzuen bazkide, baina horiez gain, beste edozein erakunde eta pertsona juridiko ere, publiko nahiz pribatu, elkar daiteke eskubide guztiekin, baldin eta interes edo beharrian berdinak badituzte eta zilegi bada estatutuen arabera. Azken erakunde horiek, guztira, ezin izango dute bigarren edo geroagoko mailako koperatibaren boto guztien erditik gorakoa bildu; hala ere estatutuetan muga estuagoak ezar daitezke.

Aurreko idazatian ezarritakoaren kaltetan joan gabe, halako koperatibek bazkide laguntzaileak onar ditzakete, lege honen 19.2 atalarekin bat etorritik.

- 2.- Bazkide izan nahi duten pertsona juridikoak onartu ahal izateko, gutxienez Artekazitza-kontseiluaren bi hereneko aldeko gehiengoa, bertaratu eta ordezkari bidez emandako botoen bi

CAPÍTULO II INTEGRACIÓN Y AGRUPACIÓN COOPERATIVA

Sección Primera
Cooperativas de segundo o ulterior grado

Artículo 128.- Objeto y características

- 1.- La cooperativa de segundo o de ulterior grado tiene por objeto completar, promover, coordinar, reforzar o integrar la actividad económica de las entidades miembros y del grupo resultante en el sentido y con la extensión o alcance que establezcan los Estatutos.

Los Estatutos deberán incluir la enumeración de las facultades esenciales que, por ser precisas para el desarrollo de aquel objeto, quedan transferidas a los órganos de dicha cooperativa; tales facultades tendrán la misma permanencia que el propio objeto social y su ejercicio no podrá ser revisado ante los órganos de las sociedades integradas, sin perjuicio de la tutela judicial que, en su caso, proceda.

Cuando la cooperativa se constituya con fines de integración empresarial, los Estatutos determinarán las áreas de actividad empresarial integradas, las bases para el ejercicio de la dirección unitaria del grupo y las características de éste.

- 2.- Los Estatutos regularán, además, las materias o áreas respecto de las cuales las propuestas de las entidades asociadas serán meramente indicativas, y no vinculantes, para la cooperativa de segundo o ulterior grado. En caso de duda al respecto se presumen transferidas a esta cooperativa todas las facultades directamente relacionadas con su objeto social, teniendo prioridad los acuerdos e instrucciones de la misma frente a las decisiones de cada una de las entidades agrupadas.

Artículo 129.- Capacidad, ingreso y baja de socios

- 1.- Podrán ser miembros de pleno derecho de estas sociedades, además de las cooperativas de grado inferior y los socios de trabajo, cualesquiera entidades y personas jurídicas, de naturaleza pública o privada, siempre que exista la necesaria convergencia de intereses o necesidades y que el Estatuto no lo prohíba. En ningún caso el conjunto de estas últimas entidades podrá ostentar más de la mitad del total de los votos existentes en la cooperativa de segundo o ulterior grado; los Estatutos podrán establecer un límite inferior.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo anterior, tales cooperativas podrán admitir socios colaboradores con arreglo a la normativa del artículo 19.2 de esta ley.

- 2.- La admisión de cualquier socio persona jurídica requerirá acuerdo favorable del Consejo Rector por mayoría de al menos dos tercios de los votos presentes y representados, salvo previsión de otra

herenak hain zuzen, eskatuko da ezinbestez, estatutuetan bestelako gehiengorik jasotzen ez bada; behin-behingo lotura-aldiak edo bi urtera arteko proba-aldiak arautu daitezke estatutuetan.

- 3.- Bazkidegoa utzi nahi duen pertsona juridikoak hala jakinarazi behar du urtebete aurretik gutxienez, eta bertatik aldendu baino lehenengo, bigarren edo geroagoko mailako kooperatibarekin hitzartutako betebeharrak beteko ditu nahitaez edo, Artekazkaritza-kontseiluak hala erabakitzen badu, dagokion kalteordaina eman beharko du dirutan. Gainera, eta estatutuetan kontrakorik oharrekin ez bada, bereizitako elkarteak bajaran aurretik hartu zituen ardurak beregain izaten jarraituko du gutxienez hurrengo bi urteetan.

130. atala.- Diru-jaurpidea

- 1.- Bigarren edo geroagoko mailako kooperatibaren baltzu-kapitalari egin beharreko ekarpenak, bazkide bakoitzak berarekin hitzartu duen elkarlanaren arabera egingo dira.
- 2.- Emaitzen banaketa, dela irabaziena dela galerena, estatutuetan finkaturiko elkarlanaren arabera erabakiko da, erreserba-fondoei eta, hala balegokio, Iieziketa eta Sustapen Fondoari egozpena egin ondoren.
- 3.- Elkarlana zedarriztatzen duten irizpide edo moduloak estatutuetan finkatuko dira.

131. atala.- Egitura organikoa eta botoa emateko eskubidea

- 1.- Elkarturiko erakunde bakoitzak duen boto-eskubidearen arabera ordezkarikopuruz eta, egon baleude, lan-bazkideen ordezkariez osatuko da Batzar Orokorra. Era berean, erakunde bakoitzaren boto-eskubidea, elkarlanean duen partehartzearen edo bazkide-kopuruaren arabera izango da. Kooperatiba-baltzua ez den erakunde baten botoak ezin dira baltzuaren boto guztien herena baino gehiago izan, lau bazkide baino gutxiagokoa denean izan ezik.
- 2.- Bigarren edo geroagoko mailako kooperatibek Artekazkaritza-kontseilu bana izango dute, bere baitan hamabost kidek jardungo dute eta elkarturiko erakunde guztiek zuzeneko edo zeharkako ordezkaritza izango dute bertan. Bazkide diren erakunde horiek hamabost baino gehiago izango balira, boto gutxienez duten elkarrekin batu beharko lukete beren ordezkariek izendatzeko, horren inguruan dauden barruko estatutu- edo araudi-xedapenak kontuan hartuz.

Kontseiluan izango den boto-eskubidea, kontseilukideek ordezkatutako erakundearen edo erakundearen elkarlanaren edo bazkide-kopuruaren arabera izango da, Batzar Orokorreko ezarritako mugapenak hemen ere balio duenarik.

mayoría en los Estatutos, que también podrá regular períodos de vinculación provisional o a prueba de hasta dos años.

- 3.- El socio persona jurídica que pretenda darse de baja habrá de cursar un preaviso de al menos un año, y antes de su efectiva separación estará obligado a cumplir las obligaciones contraídas con la cooperativa de segundo o ulterior grado o a resarcirla económicamente, si así lo decide el Consejo Rector de ésta. Asimismo, salvo previsión estatutaria en contra, la entidad separada deberá continuar desarrollando, durante un plazo no inferior a dos años, aquellos compromisos adquiridos que hubiera asumido con anterioridad a la fecha de la baja.

Artículo 130.- Régimen económico

- 1.- Las aportaciones obligatorias al capital social de una cooperativa de segundo o ulterior grado se realizarán en función de la actividad cooperativa comprometida con aquella por cada socio.
- 2.- La distribución de resultados, tanto si son positivos como si registran pérdidas, se acordará en función de la actividad cooperativa comprometida estatutariamente, después de haber realizado la imputación que proceda a los fondos de reserva y, en su caso, al Fondo de Educación y Promoción.
- 3.- Los Estatutos fijarán los criterios o módulos que definen la actividad cooperativa.

Artículo 131.- Estructura orgánica y derecho de voto

- 1.- La Asamblea General estará formada por un número de representantes de los socios personas jurídicas proporcional al derecho de voto de cada entidad socia y, en su caso, por los representantes de los socios de trabajo. A su vez, el derecho de voto de las entidades será proporcional a la participación en la actividad cooperativa o al número de socios. El número de votos de una entidad que no sea sociedad cooperativa no podrá ser superior a un tercio de los votos sociales, salvo que hubiese menos de cuatro socios.
- 2.- Las cooperativas de segundo o ulterior grado serán administradas por un Consejo Rector que tendrá un número máximo de quince miembros, y en él estarán representadas, directa o indirectamente, todas las entidades socias. Si éstas fuesen más de quince, las que tengan menor número de votos deberán agruparse a efectos de designar sus representantes, observando las previsiones estatutarias o reglamentarias internas al respecto.

El derecho de voto en el seno del Consejo podrá ser proporcional a la actividad cooperativa o al número de socios de la entidad o entidades a las que representan los consejeros, con el límite señalado para la Asamblea General.

Hautaturiko artzakariek, estatutuetan zilegi bada, Arzakaritza-kontseiluaren kideen herena, gehienez, izenda dezakete gizalagun adituen artean, taldeko kooperatibetako kide izan ala ez berdin diolarik.

132. atala.- Kitapena

Bigarren edo geroagoko mailako kooperatiba bat kitapena eginez desagitzen bada, aktibo-gaindikina bazkideen artean banatuko da, azken bost urteetan jasoriko itzulketen arabera edo, bizitza laburragoa izan duten kooperatibetan, erakuntzatik hasita jasoriko itzulketen arabera. Osterantzean, bazkide bakoitzak elkarlanean izan duen partehartzearen arabera banatuko da edo, bestela, kooperatibaren baitan dagoen erakunde bakoitzeko kide-kopuruaren arabera.

133. atala.- Ordezko araudia

Sail honetako aurreko ataletan jasotzen ez den guztietan, estatutuetan eta bane jaurpideko araudian ezarritakoari lotuko zaio; eta, horien ezean, bigarren edo geroagoko mailako kooperatibek dituzten berezitasunak kontuan harturik, lege honetan lehen mailako kooperatibez ezarritakoari jarraituko zaio.

Bigarren saila Ekonomi lanikidetzako beste modu batzuk

134. atala.- Enpresa-elkartek

- 1.- Aurreko sailean arautu diren bateratze-erak alde batera utzita, kooperatibak, edonolako mota eta maila dutela ere, edozein motatako enpresen baltzu, elkarte, batza, partzuergo eta batasunetan eratu daitezke, beren artean elkarturik edo bestelako pertsona juridiko -publiko zein pribatu- edo fisikoekin.
- 2.- Halaber, kooperatibek aurreko zenbakian aipaturiko edozein erakunderekin partaidetza izan dezakete, baltzu-helburua hobeki bete, garatu edo bermatzeko.
- 3.- Mailegu- eta aseguru-kooperatibek, atal honetan oharmandako eragiketarak gauzatzeko, denon gainetik, beraiei ezar dakiekeen arauteria gordeko dute.

135. atala.- Kooperatiba-bazkunak

- 1.- Enpresa-politikak jaitu, jarduera edo baliabide amankomunak kudeatu eta, batzuetan, bazkideen jardueren estrategiazko plangintza, horien kontrola gauzatzeko helburu duten enpresen elkartetarako dira kooperatiba-bazkunak, gehienbat lehenengo eta bigarren edo geroagoko mailako kooperatibez osatuko diralarik.
- 2.- Administrazio-ardura Kontrol-kontseilu baten eta zuzendaritza-organo baten artean banatuko da kooperatiba-bazkunaren estatutuetan. Zuzen-

Los Estatutos podrán prever que hasta un tercio de los miembros del Consejo Rector puedan ser designados, por los rectores electos, entre personas capacitadas que podrán ser o no miembros de alguna cooperativa del grupo.

Artículo 132.- Liquidación

En caso de disolución con liquidación de una cooperativa de segundo o ulterior grado, el activo sobrante será distribuido entre los socios en proporción al importe del retorno percibido en los últimos cinco años o, para las cooperativas cuya duración hubiese sido inferior a este plazo, desde su constitución. En su defecto, se distribuirá en proporción a la participación de cada socio en la actividad cooperativa o, en su caso, al número de miembros de cada entidad agrupada en aquella cooperativa.

Artículo 133.- Normativa supletoria

En lo no previsto por los artículos anteriores de esta sección, se estará a lo establecido en los Estatutos y en el Reglamento de Régimen Interno y, en su defecto, en cuanto lo permita la específica función y naturaleza de las cooperativas de segundo o ulterior grado, a lo establecido en la presente ley sobre cooperativas de primer grado.

Sección Segunda Otras modalidades de colaboración económica

Artículo 134.- Agrupaciones empresariales

- 1.- Con independencia de las formas de integración reguladas en la sección anterior, las cooperativas de cualquier clase y nivel podrán constituir sociedades, asociaciones, agrupaciones, consorcios y uniones de empresas, de cualquier clase, entre sí o con otras personas físicas o jurídicas, privadas o públicas.
- 2.- Asimismo las cooperativas podrán poseer participaciones en cualquiera de las entidades mencionadas en el número anterior, para el mejor cumplimiento, desarrollo o garantía de su objeto social.
- 3.- Las cooperativas de crédito y de seguros, para realizar las operaciones previstas en el presente artículo, respetarán, ante todo, la normativa que les es aplicable.

Artículo 135.- Corporaciones cooperativas

- 1.- Se denominarán corporaciones cooperativas aquellas agrupaciones empresariales que, constituidas mayoritariamente por cooperativas de primero y segundo o ulterior grado, tengan por objeto la definición de políticas empresariales, su control, y, en su caso, la planificación estratégica de la actividad de sus socios, así como la gestión de los recursos y actividades comunes.
- 2.- Los Estatutos de la corporación cooperativa distribuirán las facultades de administración de la misma entre un Consejo de Control y un órgano

daritza-organoa kidebakarra edo kideanitza izan daiteke, baina ezin du inork aldi berean organo bietan jardun.

- 3.- Zuzendaritzak bere gain hartutako kudeaketaren ikuskapena egingo du Kontrol-kontseiluak, eta horrez gain, bazkideen onarpen eta, bajari dagozkionetan arduratuko da eta zigor-jaurpidea ezarriko du; halaber, aparteko administrazio-gintzak, estatutuen oinarriko irizpideen arabera hala zehazten direnak, baimentza ere aipaturiko kontseiluaren menpean dago.
- 4.- Zuzendaritzak kooperatiba-bazkunaren kudeaketa eta zuzendaritza-ardurak bereganatuko ditu eta haren izenean jardungo beste inoren aurrean. Kontrol-kontseiluak izendatu eta kargutik kenduko ditu bertako kideak.
- 5.- Atal honetan berariaz arautu ez diren guztietan, bigarren edo geroagoko mailako kooperatibez xedatutakoa ezarriko da.

136. artala.- Bitariko kooperatibak

- 1.- Bitariko kooperatibak gutxiengoko bazkideak dituztenak dira. Azken horiek Batzar Orokorrean izango duten boto-eskubidea, eskusiboki edo batez ere, emandako kapitalaren arabera zehaztu ahal izango da. Balore-merkatua arautzen duten legeen menpe dauden titulu edo kontu-idazpenean agertuko da kapitala.
- 2.- Horrelako kooperatibetan, Batzar Orokorreko boto-eskubidea honako banaketa honen arabera izango da:
 - a) Boto guztien ehuneko berrogeita hamaika gutxienez bazkide kooperatzaileei emango zaie, estatutuek zehaztu dezaten heinean.
 - b) Boto guztien ehuneko berrogeita bederatzi gehienez, eta hori estatutuetan zehaztuko da, botoa emateko eskubidea duten alderdien artean banatuko da, eta estatutuek hala onartzen badute, botoak merkatuan negoziatzeko modukoak izango dira.
- 3.- Botoa emateko eskubidea duten alderdien kasuan, bai titularren eskubideak eta betebeharrak, bai ekarpenen jaurpidea, estatutuetan arautuko dira eta, ordezko gisan, akzioakako baltzuei buruzko legeetan akzioetarako ezarritakoan.
- 4.- Bazkide-talde bietako bakoitzak urteko mozkin edo galeretan duen partehartzea, talde bietako bakoitzak 2 zenbakian esandakoarekin bat etorritik duen boto-kopuruaren arabera zehaztuko da.

Betodun baltzu-alderdien titularrei dagozkien gaitasunak, emandako kapitalaren arabera banatuko dira haien artean. Gainerako bazkideei da-

de dirección, unipersonal o colegiado, sin que nadie pueda pertenecer simultáneamente a ambos órganos.

- 3.- El Consejo de Control fiscalizará la gestión, que es asumida por la Dirección, y ostentará las facultades referidas a la admisión y baja de socios y a la aplicación del régimen disciplinario; asimismo corresponde a dicho Consejo autorizar los actos de administración extraordinaria determinados según los criterios básicos estatutarios.
- 4.- La Dirección asumirá las funciones gestoras y directivas de la corporación cooperativa y la representación de ésta ante terceros. Sus miembros serán designados y revocados por el Consejo de Control.
- 5.- En lo no regulado expresamente por este artículo se aplicará lo dispuesto para las cooperativas de segundo o ulterior grado.

Artículo 136.- Cooperativas mixtas

- 1.- Son cooperativas mixtas aquéllas en las que existen socios minoritarios cuyo derecho de voto en la Asamblea General se podrá determinar, de modo exclusivo o preferente, en función del capital aportado, que estará representado por medio de títulos o anotaciones en cuenta, sometidos a la legislación reguladora del mercado de valores.
- 2.- En estas cooperativas el derecho de voto en la Asamblea General respetará la siguiente distribución:
 - a) Al menos el cincuenta y uno por ciento de los votos se atribuirá, en la proporción que definan los Estatutos, a socios cooperadores.
 - b) Una cuota máxima, a determinar estatutariamente, del cuarenta y nueve por ciento de los votos se distribuirá en partes sociales con voto, que, si los Estatutos lo prevén, podrán ser libremente negociables en el mercado.
- 3.- En el caso de las partes sociales con voto, tanto los derechos y obligaciones de sus titulares como el régimen de las aportaciones se regularán por los Estatutos y, supletoriamente, por lo dispuesto en la legislación de sociedades anónimas para las acciones.
- 4.- La participación de cada uno de los dos grupos de socios en los excedentes anuales a distribuir, sean positivos o negativos, se determinará en proporción al porcentaje de votos que cada uno de los dos colectivos ostente según lo previsto en el número 2.

Los excedentes imputables a los poseedores de partes sociales con voto se distribuirán entre ellos en proporción al capital desembolsado. Los ex-

gozkien gaundikinak ordea, lege honetan ohizko jaurpideko koperatibetarako finkaturiko irizpide orokorren arabera banatuko dira haien artean.

- 5.- Bazkide-talde bietako batek zen 173 bait aldaketa egin nahi izanez gero, taldearen beraren eskubi-deak eta betebeharrak beste era batera arautzeko, dagokion taldearen gchiengoaren adostasuna eskatuko da; Batzar Orokorrean bereizi egindako bozketaren bidez edo aparteko eta horretarako biltzarra eginez lor daiteke.
- 6.- Honelako koperatibak sortzen direnean, bai eratzen direlako edo bai aldatzen direlako, Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiak Derrigorrezko Erreserba Fondoa kitapena eginez gero banatzeko dagocn aukera estatutuen arabera baimendu dezake, aurreko 4 zenbakian azalduko irizpideak kontuan hartuz eta, baltzuaren ondusunak banatzeko, 94. atalean dauden gainerako arauet men eginez.

III. IDAZPURUA KOPERATIBAK ETA ADMINISTRAZIOA

137. atala.- Gizartearen onurakoa

- 1.- Euskal Autonomi Elkarteak aginte publikoek gizartearen onurako eginkizuntzat hartzen dute koperatiba-azkunak eta hauek dituzten enpresak eta ordezkariak bateratzeko egiturak sustatzea, bultzatzea eta garatzea.

Aipaturiko aginteek, herri-zerbitzuak garatu eta hobetzeko xedez, helburu hori duten koperatibak sortzea bultzatuko dute.

Eusko Jaurlaritzak, Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiaren laguntza honetarako eskatuz, koperatiba-sistemaren ahalbide erabilgarri buruzko informazioa ematea sustatuko du, batez ere beste lanpostu batzuk sortzeko eta Euskadiko enpresa txiki eta ertainen arazoei aurre egiteko, eta zabalkunde, prestakuntza eta orientabiderako egitarauak prestatzea bultzatuko du, gizarteak partaide guztien artean informazio haren hedapena erraztu ahal izateko.

- 2.- Euskadiren onuraren sustapenari laguntzen dioten koperatibak herri-onurakotzat joko ditu Eusko Jaurlaritzak arauz ezarritako jardunbide, jaurpide eta eskakizunen arabera.
- 3.- Eusko Jaurlaritzak Lan eta Gizarte Segurantzaren bitartez jardungo du koperatiba alorrean, ezarri behar duten legedi zehatza betetzeko beste sail batzuei emandako ahalmenen kaltetan gabe.

138. atala.- Sustapenerako neurri bereziak

- 1.- Koperatibek, zergabidetzan non dauden sailkatuta kontuan hartu gabe, askokari-izakera izango

cedentes imputables a los restantes socios se distribuirán entre éstos según los criterios generales definidos en esta ley para las cooperativas de régimen ordinario.

- 5.- La validez de cualquier modificación autorreguladora que afecte a los derechos y obligaciones de alguno de los dos colectivos de socios requerirá el consentimiento mayoritario del grupo correspondiente, que podrá obtenerse mediante votación separada en la Asamblea General o en Junta especial y parcial.
- 6.- En el momento de la configuración, constitutiva o por modificación, de estas cooperativas, el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi podrá autorizar la previsión estatutaria de repartibilidad del Fondo de Reserva Obligatorio en caso de liquidación, con arreglo a los criterios señalados en el número 4 anterior y respetando las demás normas de adjudicación del haber social establecidas en el artículo 94.

TÍTULO III DE LAS COOPERATIVAS Y LA ADMINISTRACIÓN

Artículo 137.- Interés social

- 1.- Los poderes públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco asumen como función de interés social la promoción, estímulo y desarrollo de las entidades cooperativas y sus estructuras de integración empresarial y representativa.

Los citados poderes, con la finalidad de desarrollar y mejorar los servicios públicos, estimularán la creación de cooperativas con esa finalidad.

El Gobierno Vasco, que recabará al efecto la colaboración del Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi, fomentará la información sobre las posibilidades aplicativas del sistema cooperativo, en especial para generar nuevos empleos y ante los problemas de las pequeñas y medianas empresas de Euskadi, e impulsará la elaboración de programas divulgativos, formativos y orientadores en orden a favorecer aquella información ante los diversos interlocutores sociales.

- 2.- Las entidades cooperativas que contribuyan a la promoción del interés general de Euskadi mediante el desarrollo de sus funciones serán reconocidas de utilidad pública por el Gobierno Vasco conforme al procedimiento, régimen y requisitos que se establezcan reglamentariamente.
- 3.- El Gobierno Vasco actuará en materia de cooperativismo a través del Departamento de Trabajo y Seguridad Social, sin perjuicio de las facultades que otros Departamentos tengan reconocidas en relación al cumplimiento de la legislación específica que les corresponda aplicar.

Artículo 138.- Medidas especiales de fomento

- 1.- Las cooperativas, independientemente de su calificación fiscal, tendrán la condición de mayoris-

dute, eta beraz doazkien prezio edo sari-etaulak ezarriko zaizkie, eta gutxiak gisa aritzetik izango dute banaketa edo salmentak egiterakoan.

- 2.- Ez dira salmentatzat joko kooperatibek bere bazkideei emandako ondasunak eta zerbitzuak, bai kooperatibek berek sortzen dituztenean bai eta besteei erosten dizkietenean ere, beren helburuak betetzeko badira.
- 3.- Legez onartutako edozein sailkapen-motaren bitartez beren enpresak biltzen dituzten kooperatibek enpresa-elkarteei eta enpresa-kontzentrazioei buruzko legedian emandako onurak izango dituzte.
- 4.- Lankide-kooperatibek eta horiek biltzen dituzten bigarren edo geroagoko mailakoek lehentasun-eskubidea izango dute parte hartzen duten norgehiagoka eta enkanteei dagozkien eskaintzetan berdinketa ager dadin kasuetan, baldin eta Euskadiko herri-administrazioek eta horien menpe dauden erakundeen obra, zerbitzu eta hornikuntzak burutzeko deialdietakoak badira.
- 5.- Kontsumo-kooperatibak, atal honetako 1 zenbakian zehaztutako askokari-izakeraren kaltetan gabe, kontsumitzaile zuzentzat joko dira ondorio guztietarako, berauen eginkizunak garatzeko beharrezkoak diren produktu edo zerbitzuak besteek zuzkitu edo hornitzen dizkietenean.
- 6.- Nekazaritzako kooperatibek eta horiek biltzen dituzten bigarren edo geroagoko mailakoek produktu edo gaien bitartez burututako eragiketak, beste batzuek zuzkitutakoak badira ere, ondorio guztietarako kooperatibako ekintzat joko dira lehen eraldaketako eragiketen izakerarekin, beti ere beren bazkideen ustiakuntzetarako baino erabiltzen ez badira.
- 7.- Etxebizitzaren kooperatibek, beren elkarteko helburuak betetzeko, herri-kudeaketako lursailak erosi ahal izango dituzte zuzenean esleipenen bidez.

139. atala.- Ikuskaritza eta arau-hausteak

- 1.- Eusko Jaurlaritzaren Lan eta Gizarte Segurantzako Sailari dagokio ikuskatzaitzaren jatorrizko ahalmena, lege hau betetzeari dagokionean. Nolanahi ere, araudi bidez araupetu daiteke zein kasutan eta zein baldintza eta mugarekin burutuko duten ikuskatzaitza beren barnean dituzten erakundeek dagokienez, 144.2 ataleko bigarren idatzian aipatutako federazioek eta Euskadiko Kooperatiben Konfederazioak.

Ikuskatzaitzaren egitekoa bereziki aurrezaintzea eta lege hau hobeto betetzen laguntzea izango da, eta ikuskatzaileek aholkuak eman beharko dizkiete kooperatibei arau-hausterik egin ez dezaten.

tas, por lo que les serán aplicables los precios o tarifas correspondientes, y podrán detallar como minoristas en la distribución o venta.

- 2.- No tendrán la consideración de ventas las entregas de bienes y prestaciones de servicios que realicen las cooperativas a sus socios, ya sean producidos por ellas o adquiridos a terceros para el cumplimiento de sus fines sociales.
- 3.- Las cooperativas que concentren sus empresas, mediante cualquiera de las figuras jurídicas reconocidas legalmente, gozarán de todos los beneficios otorgados en la legislación sobre agrupación y concentración de empresas.
- 4.- Las cooperativas de trabajo asociado y las de segundo o ulterior grado que las agrupen tendrán derecho preferente en los casos de empate en las ofertas correspondientes a los concursos y subastas en que participen y que sean convocados por las Administraciones públicas vascas y antes de ellas dependientes para la realización de obras, servicios y suministros.
- 5.- Las cooperativas de consumo, sin perjuicio de la condición de mayoristas prevista en el número 1 de este artículo, tendrán también, a todos los efectos, la condición de consumidores directos para su abastecimiento o suministro por terceros de productos o servicios necesarios para desarrollar sus actividades.
- 6.- Las operaciones que realicen las cooperativas agrarias y las de segundo o ulterior grado que las agrupen, con productos o materias, incluso suministrados por terceros, se considerarán, a todos los efectos, actividades cooperativas internas con el carácter de operaciones de transformación primaria, siempre que se destinen únicamente a las explotaciones de sus socios.
- 7.- Las cooperativas de viviendas, para el cumplimiento de sus fines sociales, podrán adquirir terrenos de gestión pública por el sistema de adjudicación directa.

Artículo 139.- Inspección e infracciones

- 1.- Corresponde al Departamento de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco la potestad originaria de la función inspectora en relación con el cumplimiento de la presente ley. No obstante, reglamentariamente podrán regularse los casos, requisitos y límites en que las federaciones a las que se refiere el artículo 144.2 párrafo segundo, y la Confederación de Cooperativas de Euskadi ejercerán funciones inspectoras respecto de sus entidades asociadas.

La función inspectora se realizará preferentemente con carácter preventivo y coadyuvante al mejor cumplimiento de esta ley, debiendo prestar los inspectores su asesoramiento para evitar que las cooperativas incurran en infracción.

2.- Administrazioleek, zuzendariak, Zaintza-batzordeko kideak eta kitatzaileak, bai eta, hala egokituz gero, kooperatibek daukate lege hau eta honen ezarpen- eta garapen-arauak haustea dakarten ekintzen eta hutsen ardura, beraiei pertsonalki eratzukigarria zaien neurrian.

3.- Oso hauste larriak dira:

- a) Derrigorrezko Erreserba Fondoari eta Kooperatiba Heziketa eta Sustapenerako Fondoari lege honetan zehaztutako eskuerango gaitasunaren gutxiengo hainbatekoak ez ematea edo, legean ezarritakoa hautsiz, galarak egotea.
- b) Kooperatiba Heziketa eta Sustapenerako Fondoari lege honetan zehaztutako helburuetarako ez erabiltzea.
- c) Elkartearen nahitazko fondoak edo kitapenaren ondorioz gero dadin ondasun garbia bazkideen artean banatzea, horrela legean oharmandakoa hautsiz.
- d) Lege honetan aitortutako kooperatiba-hataspenak haustea, edo kooperatiben egituraz baliatzea, hauekin zenikusi ez duten helburuak ezkutatzeko.
- e) Lege honek ezarritako mugak gaindituz, inoren konturako langileak akuratzeko, bai eta legean bestekiko eragiketarako oharmandakoa gehieneko ehunekoak gainditzeko.
- f) Urteko kontuak kooperatibaz kanpoko kontu-ikuskaritza menpe ez jartzea, lege honetan zehaztutako kasuetan.

4.- Haste larriak dira:

- a) Merkataritza Erroldan nahitaz izena eman behar duten enpresari, baltzu eta erakundeen Merkataritzarako Arau Bildumaren 24. artikuluko 1. zatian ezarritako betebeharrak haustea.
- b) Urteko kontuen onarpenari eta emaitzen ezarpenari buruzko Batzar Orokorren erabakien egiaztatzea, edo 71. artikuluko 3. puntuan zehaztutako agiriak Kooperatiben Erroldan ez uztea.
- c) Karguen izendapenak eta berriztapenak, eta lege honen arabera erroldaratu behar den beste edozein ekintza aipaturiko erroldan ez sartzea.
- d) Kooperatibaren baltzu-egoitza Euskadiko Kooperatiben Erroldan sartu eta gero beste leku batera aldatzea, erroldari bi hilabeteko epean aldatzea horren berririk eman gabe.

2.- Son sujetos responsables de las acciones y omisiones que entrañen el incumplimiento de esta ley, y de sus normas de aplicación y desarrollo, los administradores, los directores, miembros de la Comisión de Vigilancia y liquidadores en cuanto les sea personalmente imputable, así como, en su caso, las sociedades cooperativas.

3.- Son infracciones muy graves:

- a) No destinar al Fondo de Reserva Obligatorio y al Fondo de Educación y Promoción Cooperativa los porcentajes mínimos de los excedentes disponibles señalados en la presente ley, o imputar las pérdidas contraviniendo lo establecido en la misma.
- b) No aplicar el Fondo de Educación y Promoción Cooperativa a los fines indicados en la presente ley.
- c) Repartir entre los socios los fondos sociales obligatorios o el haber líquido resultante de la liquidación vulnerando lo previsto en esta ley.
- d) La transgresión de los principios cooperativos reconocidos en esta ley, o la utilización de la fórmula cooperativa para encubrir finalidades ajenas a estas entidades.
- e) Contratar trabajadores por cuenta ajena excediendo los límites establecidos por esta ley, así como superar los porcentajes máximos de operaciones con terceros previstos en la misma.
- f) No someter las cuentas anuales a auditoría externa en los supuestos previstos en esta ley.

4.- Son infracciones graves:

- a) Incumplir las obligaciones que se establecen en el apartado 1 del artículo 24 del Código de Comercio para los empresarios, sociedades y entidades sujetos a inscripción obligatoria en el Registro Mercantil.
- b) No depositar en el Registro de Cooperativas la certificación de los acuerdos de la Asamblea General de aprobación de las cuentas anuales y de aplicación del resultado, o la documentación señalada en el número 3 del artículo 71.
- c) No inscribir en dicho Registro los nombramientos y las renovaciones de los cargos y cualquier otro acto que deba inscribirse según la presente ley.
- d) El traslado del domicilio social de la cooperativa a lugar distinto del inscrito en el Registro de Cooperativas de Euskadi sin comunicar al mismo dicha circunstancia en el plazo de dos meses.

- c) Lege honen arabera nahitsezkoak diren elkartaren agiriak eta kontaduritzagiriak eraz ez eramatea eta azken idazpenetik hiru hilabete baino gehiagoko denboraz egin gabe izatea.
 - f) Egiatzatutako ikuskaritzari aurre eman edo uko egitea, doakion oztopatze-agiriaren bidez hori egiatzatuz.
- 5.- Atal honetako 3. eta 4. puntuetan sartuta ez dauden lege honen aurkako gainontzeko hauste guztiak hauste arintzat jotzen dira.

140. atala.- Zigorrak

- 1.- Hauste arinak 50.000 eta 100.000 pezeta bitarteko isunez zigortuko dira; hauste larriak 100.001 eta 500.000 pezeta bitarteko isunez, oso hauste larriak 500.001 eta 5.000.000 pezeta bitarteko isunez edo kooperatibari kalifikazioa kentzeaz, ondorengo atalarekin bat etorriz.
 - 2.- Hausteak, arinak, larriak zein oso larriak, zigorra egoki ezartzeko, mailaka sailkatuko dira gutxieneko, erdiko edo gehieneko gradutan, kontuan izanik haien garrantzia eta ondorio ekonomiko eta sozialak, hausteen asmo txarrik, faltsukeriarik edo birrauspenik izan denentz, eta kooperatibaren diru-ahalmena edo eragiketa-kopurua.
 - 3.- Birrauspen-kasuetan haustea goragoko mailakotzat joko da. Aurrez zigortze-espeditentza izan duen haustecaren parkea edo larritasun haundia-goko haustea egitea birrauspentzat joko da baldin eta haren ebazpenak administrazio-bidea agortu badu, eta beti ere hauste berria momentu horretatik bi urteko epe barruan burutu izan b.
- Arau-hauspen horretan jarraitzen baldin badu, hauspeneko jardura hori alde batera uzteko mehatxua egin dakiok zigorra ezartzen dion ebazpenaren bidez, gehigarritzko isuna ezarriko zaiola ohartaraziz, hain zuzen zigor nagusi lez ezarri zaien isunari egunero ehuneko hogeirainoko kopurua gehituta.
- 4.- Lege honetan araupeturiko hausteengatik administrazioak duen erantzukizuna herri-administrazioak hausteen berri jaso eta sei hilabetetara amaitzen da, epe horretan administrazioak zigortze-espeditentza hastea agintzen ez badu eta, nolahi ere, hausteak burutu eta hiru urtetara, bi urtetara edo urtebetera, hurrenez hurren, hausteak oso larriak, larriak edo arinak diren neurrian.
 - 5.- Zigorrak ezartzeko eskudun dira:
 - a) Lan eta Gizarte Segurantzako Saileko Gizarte Ekonomiako zuzendaria, 250.000 pezetarainoko isunetarako.

- e) No llevar en orden, y por un tiempo que exceda de tres meses a partir del último asiento, la documentación social y contable obligatoria según la presente ley.
- f) La resistencia o la negativa a la labor inspectora acreditada mediante la correspondiente acta de obstrucción.

- 5.- Se consideran infracciones leves todas las demás transgresiones a la presente ley que no estén incluidas en los números 3 y 4 de este artículo.

Artículo 140.- Sanciones

- 1.- Las infracciones leves se sancionarán con multa de 50.000 a 100.000 pesetas; las graves con multa de 100.001 a 500.000 de pesetas, y las muy graves con multa de 500.001 a 5.000.000 de pesetas o con la descalificación de la cooperativa de acuerdo con el artículo siguiente.
- 2.- Las infracciones, ya sean leves, graves o muy graves, se graduarán a efectos de aplicarles la correspondiente sanción en grado mínimo, medio o máximo, atendiendo a su importancia y consecuencias económicas y sociales, a la eventual concurrencia de mala fe, falsedad o reincidencia de los infractores y a la capacidad económica o volumen de operaciones de la cooperativa.
- 3.- En caso de reincidencia se calificará la infracción en un grado superior. Se considerará reincidencia la comisión de una infracción de igual o superior gravedad a otra que haya sido previamente objeto de expediente sancionador cuya resolución haya causado estado en vía administrativa, y siempre que la nueva infracción se haya cometido dentro del plazo de dos años desde dicho momento.

En caso de persistir en la infracción, la resolución sancionadora podrá conminar al cese de la actividad infractora, con apercibimiento de una sanción adicional de hasta un veinte por ciento diario del importe de la multa que se haya impuesto como sanción principal.

- 4.- La responsabilidad administrativa por las infracciones reguladas en la presente ley prescribe a los seis meses a partir de la fecha en que la Administración pública tuvo conocimiento de la comisión de las mismas, si ésta no ordena la instrucción de expediente sancionatorio en ese plazo, y, en todo caso, a los tres años, dos años o un año de la comisión de las infracciones, según sean éstas muy graves, graves o leves respectivamente.
- 5.- Serán competentes para la imposición de sanciones:
 - a) El Director de Economía Social del Departamento de Trabajo y Seguridad Social para las multas de hasta 250.000 pesetas.

- b) Lan sailburuordea, 250.001 eta 1.000.000 pezeta bitarteko isunetarako.
 - c) Lan eta Gizarte Segurantzako sailburua, 1.000.001 eta 5.000.000 pezeta bitarteko isunetarako.
- 6.- Zigortze-jardunbideak errudunaren zuribide, egiaztapen eta hitz egiteko eskubideak bermatuko ditu, eta Lan eta Gizarte Segurantza sailburuaren proposamenez Eusko Jaurlaritzak erabakitako arauz araupeko da, indarreango legediarekin bat etorritik.

Ustezko oso hauste larriengatik sortutako zigortze-espedienteak ebazteko, derrigorrezkoa izango da Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiaren aurretzeko txostena. Eskabidea aurkeztu eta hirurogei eguneko epean aurkeztu beharko du, baina epe horretan egiten ez badu emandakotzat joko da.

141. atala.- Koperatibari kalifikazioa kentzea

- 1.- Koperatiba bali kalifikazioa kentzeko arrazoiak honakook izan daitezke:
- a) Aurreko atalean oso larritzat jotako edozein hauste egiteak kalte ekonomiko edo sozial haundiak sortzen edo sortu ahal dituzten, edo bere baitan koperatiba-hatsapenak behin eta berriz haustea dakarrenean.
 - b) Orokorrean, elkartea koperatibatzat kalifikatu ahal izateko beharrezkoak diren baldintzak galdu edo ez betetzea, koperatiba hori baliorik gabe uzteko arrazoiak ez bada behintzat.
- 2.- Lan eta Gizarte Segurantzako Sailak koperatibaren bali kalifikazioa kentzeko auzian sartuta dagoela jakin eta gero, hori konpontzeko eskatuko dio koperatibari, galdakizun hori jakinarazi edo argitaratu eta, gehienez, sei hilabeteko epean. Galdatutakoa ez betetzeak kalifikazioa kentzeko espedienteak hastea ekarriko du.
- 3.- Kalifikazioa kentzeko jardunbidea agizko administrazio-jardunbidetaren arauen arabera izango da honako berezitasunekin:
- a) Eusko Jaurlaritzaren Lan eta Gizarte Segurantzako sailburuak kalifikazioa kentzea erabakitzeko ahalmena izango du, eta zio eta guztiko erabakiz egingo du. Hala ere, eragindako koperatibekin aurrez hitz egingo da eta Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiari txostena eskatuko zaio; honek hirurogei eguneko epean egin beharko du, baina epe horretan egiten ez badu emandakotzat joko da.

- b) El Viceconsejero de Trabajo para las multas de 250.001 hasta 1.000.000 pesetas.
- c) El Consejero de Trabajo y Seguridad Social para las multas de 1.000.001 hasta 5.000.000 pesetas.

- 6.- El procedimiento sancionador, que incluirá las garantías de descargo, prueba y audiencia del inculgado, se regulará por las normas que dicte el Gobierno Vasco a propuesta del Consejero de Trabajo y Seguridad Social, de conformidad con la legislación vigente.

Para la resolución de los expedientes sancionadores por presunta infracción muy grave será preceptivo el informe previo del Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi, que deberá emitirlo en el término de sesenta días desde la solicitud, teniéndose por evacuado si no lo hiciese en dicho plazo.

Artículo 141.- Descalificación de la cooperativa

- 1.- Podrán ser causas de descalificación de una cooperativa:
- a) La comisión de cualesquiera infracciones enumeradas en el artículo anterior como muy graves cuando provoquen o puedan provocar importantes perjuicios económicos o sociales, o que supongan vulneración reiterada esencial de los principios cooperativos.
 - b) En general, la pérdida o incumplimiento de los requisitos necesarios para la calificación de la sociedad como cooperativa, salvo que fuese causa de nulidad de ésta.
- 2.- Una vez que el Departamento de Trabajo y Seguridad Social tenga conocimiento de que una cooperativa está incurso en alguna causa de descalificación, requerirá a la misma para que la subsane en un plazo no superior a los seis meses desde la notificación o la publicación de dicho requerimiento. El incumplimiento de lo requerido originará la incoación del expediente de descalificación.
- 3.- El procedimiento de descalificación se ajustará a las normas reguladoras del procedimiento administrativo común con las siguientes particularidades:
- a) Será competente para acordar la descalificación el Consejero de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, mediante resolución motivada, previa audiencia de la cooperativa afectada e informe del Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi, el cual deberá emitirlo en el plazo de sesenta días, teniéndose por evacuado si no lo hubiese emitido en el plazo indicado.

- b) Koperatibaren entzunaldira administratzaileak aurkeztuko dira edo, horien erazan, hiru bazkide gutxienez. Azken agerraldi hori egiterik ez balego edo egin gabe geldituko balitz, izapidetzea betetakotzat joko litzateke, eta doakion gatzigua bi aldiz argitaratuko litzateke Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian eta beste hainbeste aldiz koperatibak baltzu-egoitza daukan herrian zabalkunde haundia duen egunkari batean.
- c) Kalifikazioa kentzeko administrazioaren ebazpena epaibidean berraztertu ahal izango da, eta errekurtsioa aurkeztuz gero, ez da beterazka izango epai irmoa eman arte.
- 4.- Kalifikazioa kentzea irmoa izan ondoren, eroldarako ondorioak izango ditu berez eta, beraz, koperatiba, administrazio-erabakia agintzekoa izatetik hasi ondorengo sei hilabeteren barruan, berez desegin edo aldatu beharra ekarriko du.

Epe hori amaitu eta gero, kalifikazioa kentzeak koperatibaren nahitaezko deuseztapena ekarriko du. Une horretatik aurrera administratzaileak, zuzendari-kudeatzaileak eta, hala egokituz gero, kitatzaileak baltzu-zorrez arduratuko dira bakoi-tza bera bakarrik eta denak batera eta elkartear-ekin batera.

142. atala.- Koperatibaren aldi batez kontu hartzea

- 1.- Araugabekeriaren ondorioz koperatiba batean bazkideen edo besteen interesak larriki kalietuak izan ez daitezkeen presazko neurriak hartzeko bide ematen duten egoerak gertatzen direnean, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak bere kabuz edo edozein interesatutako aurkeztutako arrazoitutako eskabidez, eta Euskadiko Koperatibaren Kontseilu Nagusiak txostena egin ondoren, honako aldi baterako kontuhartze-neurri hauek onartu ahal izango ditu:

- a) Kontuhartzaile bat edo gehiago izendatzea Batzar Orokorreko deia egiteko, horren gai-zerrenda egin eta batzarburua izateko ahalmenaz.
- b) Kontuhartzaile bat edo gehiago izendatzea koperatibako organoak kontrolatzeko; koperatibaren erabakiek ez dute baliorik izango eta erabat eta berez baliogabe izango dira kontuhartzaile hauen onarpenik barik.
- c) Koperatibako administratzaileen jardura aldi baterako indargabetzea, horien eginkizunak bete ditzaten behin-behingo administratzaile bat edo gehiago izendatuz.

- 2.- Koperatibaren Kontseilu Nagusiaren nahitaezko txostena hamabost eguneko epean egin behar-ko da, eta hori amaitu ondoren emandakotzat joko da.
- 3.- Aurreko puntuan zehaztutako neurriak hartzeko eskudunak izango dira: Gizarte Ekonomiako zu-

- b) En la audiencia de la cooperativa se personarán los administradores o, en su defecto, un número de socios no inferior a tres. Si tampoco fuese posible o no se produjese esta última comparecencia, el trámite se entenderá cubierto publicando el correspondiente aviso por dos veces en el Boletín Oficial del País Vasco y otras tantas en un periódico de gran circulación en la localidad del domicilio social.

- c) La resolución administrativa de descalificación será revisable en vía judicial, y si se recurriera no será ejecutiva mientras no recaiga sentencia firme.

- 4.- La descalificación, una vez firme, surtirá efectos registrales de oficio e implicará que la cooperativa debe disolverse o transformarse en el plazo de seis meses desde que sea ejecutiva la resolución administrativa.

Transcurrido dicho plazo, la descalificación implicará la disolución forzosa de la cooperativa. Desde ese momento los administradores, los directores-gerentes y, en su caso, los liquidadores responderán personal y solidariamente entre sí y con la sociedad de las deudas sociales.

Artículo 142.- Intervención temporal de las cooperativas

- 1.- Cuando como consecuencia de irregularidades en una cooperativa se den circunstancias que aconsejen la adopción de medidas urgentes para evitar que se lesionen gravemente intereses de los socios o de terceros, el Departamento de Trabajo y Seguridad Social podrá adoptar, de oficio o a petición razonada de cualquier interesado, y previo informe del Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi, las siguientes medidas de intervención temporal:

- a) Designar uno o más interventores con la facultad de convocar la Asamblea General, establecer el orden del día de la misma y presidirla.
- b) Nombrar uno o más interventores para controlar los órganos de la cooperativa, cuyos acuerdos no tendrán validez y serán nulos de pleno derecho sin la aprobación de dichos interventores.
- c) Suspender temporalmente la actuación de los administradores de la cooperativa, nombrando uno o más administradores provisionales para que asuman las funciones de aquéllos.

- 2.- El preceptivo informe del Consejo Superior de Cooperativas deberá emitirse en un plazo de quince días, y se tendrá por evacuado transcurrido el mismo.
- 3.- Serán competentes para la adopción de las medidas señaladas en el número anterior: el Director

zendaria, a) idazatian ezarritakorako, eta Lan eta Gizarte Segurantzako sailburua, Gizarte Ekonomia zuzendariaren proposamenez, b) eta c) idazatietan zehaztutakoetarako. Neurriak hartzen dituen erabakia egiterapen-indarrezkoa izango da Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunetik.

- 4.- Alal honetan araututako aldi baterako kontuhartzea zigortze-espeditentza hastearekin bat edo horietaz kanpo gauzatu daiteke.

IV. IDAZPURUA KOPERATIBEN ELKARTZEA

I. ATALBURUA KOPERATIBA ELKARTEAK

143. atala.- Hatzapen orokorrak

- 1.- Koperatiba-elkartek, beren zuduak babesteko eta sustatzeko, askatasunez eta nahi bezalako bazkunak egin ditzakete, koperatiben batasunak, federazioak edo konfederazioak eratuz, elkartzeko beste edozein eratze-moduri heltzearen kalteetan gabe, elkartzeko eskubidea arautzen duen legedi orokorraren arabera.
- 2.- Koperatibek, beren batasunek, federazioek, eta konfederazioek, bai eta Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiak ere, Euskal Autonomi Elkarteko koperatiba-mugimendua osatzen dute.

Euskal Autonomi Elkarteko aginte publikoek, koperatiben arteko batasunak eta horien arteko lankidetzak harrizmanak sustatzeko beharrezkoak diren neurriak hartuko eta Euskal Autonomi Elkarteko Koperatiben Errolden berraztertze, eguneratze eta doitzeko teknikorako egitarauak eragingo dituzte.

144. atala.- Koperatiben batasun, federazio eta konfederazioak

- 1.- Ekonomia jarduerako arlo bereko bi koperatibak edo gehiagok koperatiben batasun bat osa dezakete.
- 2.- Euskal Autonomi Elkartearen erroldaratuta egon edo bertan egoitza duten mota bereko koperatiba-elkartek federazioak osa ditzakete beren artean edo koperatiben batasunekin.

Koperatiben Erroldan sartutako koperatiben ehuneko berrogei gutxienez elkartzen dituztenean, beren jardueran bertan egiaztatuta dagoela, edo federatutako bazkunak bazkide-kopurua aipatu erroldan sartuta egon eta jardun diharduten koperatibetako bazkidego osoa lehen aipatutako ehunekoa baino goragokoa bada, "Euskadiko" hitza erantsi beharko diote bere baltzu-izenari.

Nolanahi ere, federazio horiek Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusian egongo dira ordezkariak.

de Economía Social, para la establecida en el apartado a), y el Consejero de Trabajo y Seguridad Social, a propuesta del Director de Economía Social, para las señaladas en los apartados b) y c). El acuerdo por el que se adopten las medidas será ejecutivo desde el día de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

- 4.- La intervención temporal regulada en este artículo se podrá producir con ocasión de la incoación de expediente sancionador o con independencia del mismo.

TÍTULO IV DEL ASOCIACIONISMO COOPERATIVO

CAPÍTULO I ASOCIACIONES COOPERATIVAS

Artículo 143.- Principios generales

- 1.- Para la defensa y promoción de sus intereses en cuanto sociedades cooperativas, éstas podrán asociarse libre y voluntariamente en uniones, federaciones y confederaciones de cooperativas, sin perjuicio de poder acogerse a cualquier otra fórmula asociativa, de acuerdo con la legislación general reguladora del derecho de asociación.
- 2.- Las cooperativas, sus uniones, federaciones, y confederaciones, así como el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi, integran el movimiento cooperativo de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Los poderes públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco adoptarán las medidas necesarias para fomentar el asociacionismo de entidades cooperativas, así como las relaciones de intercooperación, y promoverán programas de revisión, actualización y depuración técnica de los censos de las cooperativas de la Comunidad Autónoma vasca.

Artículo 144.- Uniones, federaciones y confederaciones de cooperativas

- 1.- Dos o más cooperativas del mismo sector de actividad económica podrán constituir una unión de cooperativas.
- 2.- Las sociedades cooperativas de la misma clase inscritas o domiciliadas en la Comunidad Autónoma del País Vasco podrán constituir federaciones, entre sí o con uniones de cooperativas.

Cuando asocien al menos al cuarenta por ciento de las cooperativas inscritas en el Registro de Cooperativas, con actividad acreditada ante el mismo, o cuando el número de socios de las entidades federadas sea superior a idéntico porcentaje respecto al total de socios de las cooperativas activas e inscritas en el citado Registro, deberán añadir a su denominación social las palabras "de Euskadi".

Estas últimas federaciones tendrán representación, en todo caso, en el Consejo Superior de

tuta, legatz ezarritako eran eta kopuruz.

- 3.- Koperatiben federazioek konfederazioak era ditzakete.

Konfederazio batek erroldaturiko Euskadiko koperatiben federazioen ehuneko hirurogei gutxienez biltzen badu, Euskadiko Koperatiben Konfederazio izena izango du.

- 4.- Koperatiben batasun, federazio eta konfederazioei honakook dagozkie:

- Estatutuetan zehaztutakoaren arabera, elkartutako bazkideak ordezkatzeara.
- Elkartutako bazkunaren artean edo horiek eta beren bazkideen artean sortutako auzietan adiskidetzeko lanak egitea.
- Laguntza juridikorako, kontularitza- eta teknika-laguntzarako eta aholkularitzarako zerbitzuak eta bazkideen zuduetarako egoiak diren guztiak antolatzea.
- Koperatiben sustapena eta prestakuntza bultzatzea.
- Koperatiben Erroldarekin, honetan izena emandako baltzuen errolda eguneratzeko eta garbitzeko lanetan elkarlanean aritzea.
- Antzeko izarrerako beste edozein jarduerak egitea.

- 5.- Lege honen babesean eratutako koperatiben batasun, federazio eta konfederazioek legezko nor-tasuna eta jarduteko ahalmen osoa izateko, eratze-agiria utzi beharko dute Koperatiben Erroldan beren sustatzaileen bidez, eta bertan honakook jaso beharko dira:

- Bazkun sustatzaileen zerrenda.
- Elkartze-erabakiaren egiaztatzea.
- Bazkunaren ordezkaritza- eta gobernu-organoen osakera.
- Lan eta Gizarte Segurantzaren Ministerioko Koperatiben Erroldaren Sekzio Nagusiak eta Lan eta Gizarte Segurantzaren Saileko Euskadiko Koperatiben Erroldak egindako egiaztapenak, izen bera duen beste elkarterik ez dagoela ziurtatuz.
- Elkartze-estatutuak, eta bertan:
 - Bazkunaren izena.
 - Bazkunaren helbidea eta lurralde- eta jardute-eremua.

Cooperativas de Euskadi, en la forma y número que reglamentariamente se establezca.

- 3.- Las federaciones de cooperativas podrán constituir confederaciones.

Cuando una confederación agrupe al menos, al sesenta por ciento de las federaciones de cooperativas de Euskadi registradas, se denominará Confederación de Cooperativas de Euskadi.

- 4.- Corresponde a las uniones, federaciones y confederaciones de cooperativas:

- Representar a los miembros que asocien de acuerdo con lo que establezcan sus Estatutos.
- Ejercer la conciliación en los conflictos surgidos entre sus entidades asociadas o entre éstas y sus socios.
- Organizar servicios de asesoramiento, asistencia jurídica, contable y técnica y cuantos sean convenientes a los intereses de sus socios.
- Fomentar la promoción y formación cooperativa.
- Colaborar con el Registro de Cooperativas en las tareas de actualización y depuración del censo de sociedades inscritas en aquél.
- Ejercer cualquier otra actividad de naturaleza análoga.

- 5.- Las uniones, federaciones y confederaciones de cooperativas, constituidas al amparo de esta ley para adquirir personalidad jurídica y plena capacidad de obrar, deberán depositar por medio de sus promotores, en el Registro de Cooperativas competente, el acta de constitución, que habrá de contener:

- Relación de las entidades promotoras.
- Certificación del acuerdo de asociación.
- Composición de los órganos de representación y gobierno de la entidad.
- Certificaciones de la Sección Central del Registro de Cooperativas del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social y del Registro de Cooperativas de Euskadi del Departamento de Trabajo y Seguridad Social, de que no existe otra entidad con idéntica denominación.
- Los Estatutos asociativos, que contendrán:
 - La denominación de la entidad.
 - El domicilio y el ámbito territorial y funcional de actuación de la entidad.

- 3.- Ordezkaritza- eta administratitza-organoak eta horien jarduera, bai eta horien kargudunak hautatzeko jaurpidea.
 - 4.- Elkartutako bazkun-izakera eskuratu eta galtzeko baldintzak eta moduak, bai eta Estatutuak aldatzeko, eta bazkuna bai egiteko eta desagiteko jaurpidea.
 - 5.- Bazkunaren ekonomi jaurpidea, haren baliabideen izakera, nondikakoa eta norakoa ezarri, bai eta elkartutakoei ekonomi egoera ezagutzeko bidea ematen dieten neurriak ere.
- 6.- Atal honetan araututako bazkunei dagokienez Koperatiben Erroldaren jarduerak ez dute eratzetazakerarik izango eta elkarteei buruzko errolda-jaurpideari egokituko zaizkio.

II. ATALBURUA

EUSKADIKO KOPERATIBEN KONTSEILU NAGUSIA

145. atala.- Izaera, osaketa eta egitekoak

- 1.- Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusia, koperatiben sustapen eta zabalkunderako goren organo lez eratuta, koperatiben arloari dagozkion gai guztietan euskal herri-administrazioen kontsulta eta aholkularitzarako herri-erakunde lez eratzten da. Kontseilu nagusi horrek berariazko nortasun juridikoa eta bere eginkizunak betetzen aritzeko gaitasun osoa izango ditu.
- 2.- Honako eginkizun hauek dagozkio Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiari:
 - a) Koperatiba-mugimenduaren hatsapenak zabaltzea, koperatibak garatu eta sustatzeko egitamuen ikerlaritzarako, egitamuketarako eta egiterapenerako erraztasunak ematea eta lankidetzaren eskaintza, eta koperatibei buruzko heziketa eta prestakuntza bultzatzea.
 - b) Koperatibei edo horien elkarteei artez dagozkien lege edo arau mailako erabakien egitasmoei buruzko irizpenak ematea, nahitaez, bai eta bere ardurapeko gaien buruz ikerketak egitea eta proposamenak eta irizpenak ematea.
 - c) Administrazioarekin lankidea izatea lege honetan oharmandakoa eta, batez ere, koperatiben hatsapenak bete eta ezagutzera emateko.
 - d) Koperatiben federazioen eta, behar izanez gero, koperatiben zuduzko zerbitzuak antolatzea.
 - e) Euskal Autonomi Elkarteko gizarte-ekonomi

- 3.- Los órganos de representación y administración y su funcionamiento, así como el régimen de elección de sus cargos.
 - 4.- Los requisitos y procedimientos para la adquisición y pérdida de la condición de entidad asociada, así como el régimen de modificación de Estatutos, fusión y disolución de la entidad.
 - 5.- El régimen económico de la entidad, estableciendo el carácter, procedencia y el destino de sus recursos, así como los medios que permitan a las asociadas conocer la situación económica.
- 6.- Las actuaciones del Registro de Cooperativas respecto a las entidades reguladas en este artículo no tendrán carácter constitutivo y se acomodarán al régimen registral sobre asociaciones.

CAPÍTULO II

CONSEJO SUPERIOR DE COOPERATIVAS DE EUSKADI

Artículo 145.- Naturaleza, composición y funciones

- 1.- El Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi, constituido como máximo órgano de promoción y difusión del cooperativismo, se configura como una entidad pública de carácter consultivo y asesor de las administraciones públicas vascas para todos los temas que afecten al cooperativismo. Gozará de personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar para el cumplimiento de sus funciones.
- 2.- Corresponden al Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi las funciones siguientes:
 - a) Difundir los principios del movimiento cooperativo, facilitar y colaborar en la investigación, planificación y ejecución de los programas de desarrollo y fomento del cooperativismo, y promover la educación y formación cooperativa.
 - b) Informar, con carácter preceptivo, los proyectos de disposiciones legales y reglamentarias que afecten directamente a las cooperativas o a sus organizaciones, así como realizar estudios, proposiciones y dictámenes sobre materias de su competencia.
 - c) Colaborar con la Administración en orden a la difusión y cumplimiento de lo previsto en la presente ley y, en especial, de los principios cooperativos.
 - d) Organizar servicios de interés común para las federaciones de cooperativas y, en su caso, para estas últimas.
 - e) Contribuir al perfeccionamiento del régi-

miazko antolaketarako lege eta erakunde mailetakoa jaurpideak hobetzeko laguntza ematea, eta hori lortzeko egon dauden erakunde eta jardute-sailetan esku hartzea.

f) Koperatiben artean, koperatiben eta beren bazkideen artean, edo koperatiben baitan bazkideen artean sor daitezkeen auziak ebaztea, bi aldeetakoek ebazpen hori eskatu edo beren estatutu, barne-araudi edo bete beharreko klausularen arioren nahitaezko izan dezaten. Nolanahi ere, alderdiek askatasun osoz eta zuzenbidearen arabera erabakitako gaiez izan beharko du auzigaiak eta batez ere koperatiba alorreko hatsapen, arau, ohitura eta jokabideen ulerkeraren eta ezarpenaren gainean izango du eragina auzigai horrek.

g) Lege honek ematen dizkion gainontzekoak.

3.- Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusia koperatiben, Eusko Jaurlaritzaren eta Euskal Herriko Unibertsitateen ordezkari osatu beharko da eta bakoitzari dagokion kopurua araubidez zehaztuko da.

Koperatiben ordezkaritza gchiengoaren jabe izango da kontseiluan eta haien federazioen bitartez burutuko da, aurreko atalaren 2 zenbakiko bigarren lerroaldian zehaztutako baldintzak betetzen dituztenei lehentasuna emanez.

4.- Kontseiluko organoen egitura, osakera eta egin-kizunak, kontseiluburuaren eta Idazkaritza Tekniko Nagusiaren hautaketa-modua eta ahalmenak, eta langileentzako lan-jaurpidea ere, araubidez zehaztuko dira.

5.- Ekonomiazko eta dirubidezko burujabetza-hatsapenaren arabera, Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiak berak onartu eta burutzen du bere aurrekontua, eta honakoak ditu finantzaketarako diru-iturriak:

- a) Euskal Autonomi Elkartearen aurrekontu orokorretan izendatutako diru-kopuruak,
- b) 94.2 ataleko a) eta e) lerroaldietan zehaztutako diru-kopuruak,
- c) koperatibek egindako ekarpenak,
- d) bere jarduren eta ondasunen ondoriozkoak,
- e) araubidez onartuta duen edo kostu-bidez edo irabazte-xedez jaso dezan beste edozein dirusarrera, publikoa zein pribatua izan.

men legal e institucional del ordenamiento socio-económico de la Comunidad Autónoma del País Vasco y participar en las instituciones y organismos existentes para su logro.

f) Intervenir por vía de arbitraje en las cuestiones litigiosas que se susciten entre las cooperativas, entre éstas y sus socios, o en el seno de las mismas entre socios, cuando ambas partes lo soliciten o estén obligadas a ello a tenor de sus Estatutos, Reglamento Interno o por cláusula compromisoria. En todo caso, la cuestión litigiosa debe recaer sobre materias de libre disposición por las partes conforme a derecho y afectar primordialmente a la interpretación y aplicación de principios, normas, costumbres y usos de naturaleza cooperativa.

g) Las demás que le encomienda la presente ley.

3.- El Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi estará integrado por representantes de las cooperativas, del Gobierno Vasco y de las Universidades del País Vasco, cuyo número respectivo se determinará reglamentariamente.

La representación de las cooperativas, que será mayoritaria en el Consejo, se realizará a través de las federaciones en las que aquéllas se integren, primando la representación de las que cumplan los requisitos previstos en el párrafo segundo del número 2 del artículo anterior.

4.- La estructura, composición y funciones de los órganos del Consejo, el sistema de elección y atribuciones del Presidente y de la Secretaría General Técnica, así como el régimen laboral de su personal, se determinarán reglamentariamente.

5.- Bajo el principio de autonomía económico-financiera, el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi aprueba y ejecuta su presupuesto, financiándose éste con:

- a) las cantidades que le sean asignadas en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi,
- b) las cantidades definidas en el artículo 94.2, párrafos a) y e),
- c) las aportaciones del movimiento cooperativo,
- d) los productos de sus actividades y bienes,
- e) cualquier otro ingreso que tenga reconocido normativamente o que reciba, ya sea de origen público o privado, a título oneroso o lucrativo.

ERABAKI GEHIGARRIAK**Lehenengoa. Epeak neurtea**

Lege honetan zehaztutako epeetan astegunak joko dira eguntzat, jaiegunak kanpoan utziz, eta hila-beteka edo urteka zehaztutakoak data-egunetik data-egunera neurtuko dira. Delako epemuga-eguna hileko azkena denean eta horrek neurketa hasi zen egunak bezalako zenbakidun egunik ez badauka, hilaren azken eguncan amaituko da epea.

Epearen azken eguna jaieguna denean, hurrengo astegunera arte luzatuko da.

Bigarrena. Administrazio publikoan sartzen diren irakaskuntza-koperatibak

Baldin eta irakaskuntza-koperatiba bat, lege honen menpekoea beraz, bere aktibo eta pasibo guztia eskualdaturik administrazio publikoetako batera biltzen bada, biltze hori koperatibaren desegite-arrazoitzat hartuko da eta Koperatiben Erroldan jasota dauden errolda-izendapenak baliogabetuak izango dira ofizioz, lege honen I. idazpuruko XI. atalburuan zehaztu den kitapen-jardunbidea bete beharrik gabe.

Hirugarrena. Kontaduritzako arau osagarriak

Bere-bere ezarketa egiteari darizkion kasuetan, fiskal, zerga, finantza aldetikako edo koperatibari ezargari zaion beste edozein izaeratako beharkunak bete-tzeko, koperatibaren kontaduritzan bereizirik azalduko dira bazkide ez diren besteekin izandako egiketetatika-ko gaindikinak eta baltzuko osagaiak saltzetik sortuta-koak.

ALDI BATERAKO ERABAKIAK**Lehenengoa. Izapidetzen ari diren espedienteak**

Lege hau indarrean jarri baino lehen hasitako koperatiben alorreko espedienteak orain arte indarrean egon diren erabakien arabera izapidetu eta erabakiko dira, aldi baterako hirugarren erabakiko 2. puntuan zehaztutakoaren kaltetan gabe.

Bigarrena. Indarrean dauden estatutuak ezartzea

Koperatiben estatutuen edukina ezin izango da ezarri lege honetan zehaztutakoaren kontra badoa. Eta lege honetako agintza- edo debeku-arau guztiez aldatu eta osatu beharko dira estatutuok.

Hirugarrena. Estatutuak egokitzea

- 1.- Lege honetan ezarritakoari egokitu beharko dizkiote beren estatutuak koperatibek, berau indarrean sartu eta bi urteko epean.
- 2.- Aipaturiko epean Koperatiben Erroldari lege honetik estatutuen egokitzapena sartzea eska ez diezaioten koperatibak legearen indarrez desegin

DISPOSICIONES ADICIONALES**Primera. Cómputo de plazos**

En los plazos señalados en la presente ley por días se computarán los hábiles, excluyéndose los feriados, y los fijados por meses o años se computarán de fecha a fecha. Cuando en el mes de vencimiento no hubiera día equivalente al inicial del cómputo, se entenderá que el plazo expira el último día del mes.

Quando el último día del plazo sea inhábil, se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

Segunda. Cooperativas de enseñanza que se integran en la Administración pública

Quando una sociedad cooperativa de enseñanza sometida a la presente ley se integre en cualquiera de las Administraciones públicas, transfiriendo a la misma la totalidad de sus activos y pasivos, la citada integración se considerará causa de disolución de la cooperativa, procediéndose a la cancelación de oficio de los asientos registrales inscritos en el Registro de Cooperativas, sin que deba efectuarse el procedimiento de liquidación previsto en el Capítulo XI del Título I de esta ley.

Tercera. Normas complementarias de contabilidad

En los supuestos derivados de su propia aplicación, para el cumplimiento de las obligaciones fiscales, tributarias, financieras o de cualquier otra naturaleza aplicables a las Cooperativas, figurarán separadamente en la contabilidad de la Cooperativa los excedentes procedentes de operaciones con terceros no socios y los generados por enajenación de los elementos del activo.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS**Primera. Expedientes en tramitación**

Los expedientes en materia de cooperativas iniciados antes de la vigencia de esta ley se tramitarán y resolverán con arreglo a las disposiciones hasta ahora en vigor, sin perjuicio de lo establecido en la disposición transitoria tercera, número 2.

Segunda. Aplicación de los actuales Estatutos

El contenido de los Estatutos de las cooperativas no podrá ser aplicado en contradicción con lo dispuesto en la presente ley y se entenderá modificado y completado por cuantas normas imperativas o prohibitivas se contienen en esta ley.

Tercera. Adaptación de los Estatutos

- 1.- Las cooperativas deberán adaptar sus Estatutos a lo establecido en la presente ley en el plazo de dos años desde su entrada en vigor.
- 2.- Las cooperativas que en el citado plazo no hubieran solicitado del Registro de Cooperativas la inscripción de la adaptación de los Estatutos a la

eta kitapenaldian sartuko dira. Delako kooperatiba legez erabat desegin bezain laster, Kooperatiben Erroldak ofizio bidez baliogabetuko ditu desegin-dako elkarteari buruzko idazpenak, baina administrazioaileek, zuzendari-kudeatzaileek eta kitatzaileek kooperatibaren izenean egindako zorren erantzukizunak, bakoitzak berea duena eta denak batera dutena, bere hartan iraungo du.

Kooperatibei buruzko otsailaren 11ko 1/1982 Legea beren estatutuak ez egokitzeagatik legearen indarrez desegin-dako kooperatibei, sei hilabeteko epean ez badituzte egokitzen lege honetara beren estatutuak, errolda-idazpenen ofizio bidezko baliogabetzeaz eta erantzukizunaren larriagotzeaz aurreko erroaldi adierazitakoa ezarriko zaie.

- 3.- Lege honetara estatutuak egokitzea, estatutuen aukerako aldaketak barne, legean estatutuak aldatzeko zehaztutakoaren arabera egingo da.

I.ugarrena. Kooperatibak elkartzearen aldi baterako jaurpidea

- 1.- Euskadiko Kooperatiben Konfederazioa eratu artean, Euskadiko Kooperatiben Kontseilu Nagusia izango da kooperatiben eta hauen bazkunaren goreneko ordezkaria.
- 2.- Eusko Jaurdaritzak, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren proposamenaz, 145. ataleko 3. eta 4. zatietan aipatutako arauak emango ditu, gehienez ere sei hilabeteko epean.

Bostgarrena. Kooperatiben Errolda arautzen duten arauak aldi batez ezartzea

Harik eta Eusko Jaurdaritzak Euskadiko Kooperatiben Erroldaren antolaketa eta jardute-jaurpidea arautzeko arauak eman eta argitaratu arte, ordura arte arlo horri buruz indarrean egon daitezkeen erabakiak ezarriko dira.

Seigarrena. Baltzu-izena

Estatu osoko baltzu-izenei buruzko araubidea koordinatu eta bateratzen ez den artean, lege honen 2.2 atalak aurretik dagoen beste baltzu bati buruz egiten duen aipamena, aurretik sortutako beste kooperatiba bati buruzkoa dela ulertuko da.

Zazpigarrena. Erroldaratze-betebeharrak ez betetzeagatik zigortzeko ahalmenen geroa uztea

Lege honek ezarritako erroldaratze-betebeharren aginduzkotasanaren, eta haiek agian bete ez izanetik datozen berenezko ondorioen eta herri-legeko erantzukizunaren kaltetan gabe, lege honen indarraldiko lehenbiziko sei hilabeteetan baliorik gabe egongo da betebehar horiek hautsi direla eta Administrazioak zigorrak ezartzeko duen ahalmena.

presente ley quedarán disueltas de pleno derecho y entrarán en periodo de liquidación. Producida la disolución de pleno derecho, el Registro de Cooperativas cancelará inmediatamente de oficio los asientos correspondientes a la sociedad disuelta, pero subsistirá la responsabilidad personal y solidaria de administradores, directores-gerentes y liquidadores por las deudas contraídas o que se contraigan en nombre de la cooperativa.

A las cooperativas que estén disueltas de pleno derecho por no haber adaptado sus Estatutos a la Ley 1/1982, de 11 de febrero, sobre cooperativas, y que no adapten sus Estatutos a la presente ley en el plazo de seis meses, les resultará de aplicación lo señalado en el párrafo anterior sobre cancelación de oficio de los asientos registrales y agravamiento de la responsabilidad.

- 3.- La adaptación de los Estatutos a la presente ley, incluidas las modificaciones estatutarias potestativas, se llevará a cabo en la forma establecida en la misma para la modificación de los Estatutos.

Cuarta. Régimen transitorio del asociacionismo cooperativo

- 1.- En tanto no se constituya la Confederación de Cooperativas de Euskadi, el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi ejercerá la máxima representación de las cooperativas y sus organizaciones.
- 2.- El Gobierno Vasco, a propuesta del Departamento de Trabajo y Seguridad Social, dictará las normas a que se refiere el artículo 145, apartados 3 y 4, en el plazo máximo de seis meses.

Quinta. Aplicación transitoria de las normas reguladoras del Registro de Cooperativas

En tanto el Gobierno Vasco no dicte y publique las normas reguladoras del régimen de organización y funcionamiento del Registro de Cooperativas de Euskadi, resultarán de aplicación las disposiciones vigentes hasta la fecha en esta materia.

Sexta. Denominación social

En tanto no se coordine y unifique el régimen normativo sobre denominaciones societarias en todo el Estado, la referencia del artículo 2.2 de esta ley a otra sociedad preexistente se entenderá realizada a otra cooperativa preexistente.

Séptima. Aplazamiento de las facultades sancionadoras por incumplimiento de las obligaciones registrales

Sin perjuicio del carácter imperativo de las obligaciones registrales que impone la presente ley, y de las consecuencias sustantivas y de la responsabilidad civil derivadas de su eventual incumplimiento, durante los seis primeros meses de vigencia de aquella quedará en suspenso la facultad administrativa de imponer sanciones por infracción de tales obligaciones.

INDARGABETZEKO ERABAKIA

Bakarra. Aurretik zenden legeak indargabetzea

Koperatibei buruzko otsailaren 11ko 1/1982 Legea eta lege honetan ezarritakoaren aurka dauden maila berdin edo apalagoko arau guztiak indargabe geratzen dira, aldi baterako bostgarren erabakian zehaztutakoaren kaltetan gabe.

AZKEN ERABAKIAK

Lehenengoa. Indarrean jartzea

Lege hau, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hogita hamar egunera jarriko da indarrean.

Bigarrena. Ezarpen-eremua

Lege hau Euskal Autonomi Elkartearen egoitza duten koperatiba guztiei ezarriko zaie; koperatibaren helburua zehazten duten koperatibaren barne-eremuko harremanak, hau da, koperatibaren eta haren bazkideen arteko harremanak benetan Euskal Autonomi Elkartetik kanpo burutzen dituzten koperatibei izan ezik, lurralde horretatik kanpo, besteekiko harreman juridikoak edo aipatu baldin helburuaren jardute mailako edo norberetikiko osatzeko izakerako ekintzak izaten diren kaltetan gabe.

Hirugarrena. Beste koperatiba-mota batzuk

Eusko Jurlaritzak, Lan eta Gizarte Segurantzza sailburuaren proposamenez, Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiak arauzko txostena egin ondoren, koperatiba-mota berriak araupetu eta koperatiba horiek izan ditzaten berezitasun sozioekonomikoen eraginez sortutako berri bereziak ezarri ahal izango ditu, lege honetan ezarritako hatsapenak eta ezaugarriak errespetatuz.

Laugarrena. Lege honetako zenbatekoak eguneratzea

Eusko Jurlaritzak, Lan eta Gizarte Segurantzza sailburuak proposatuta, zigorren eta lege honetan ezarritako gainontzeko zenbatekoen kopuruak aldatu ahal izango ditu.

Bostgarrena. Legea ezarri eta garatzea

1.- Eusko Jurlaritzak, Lan eta Gizarte Segurantzza sailburuak proposatuta, lege hau ezarri eta garatzeko arauak eman ditzake. Legea indarrean jarri eta sei hilabeteko epean, Euskadiko Koperatiben Erroldaren antolaketa eta jardueretarako jaurpidearen arauak emango ditu.

2.- Halaber, Eusko Jurlaritzak, aurreko puntuan zehaztutako epean, Euskadiko Koperatiben Kontseilu Nagusiari ezar dakizkikeen berezitasunak eta, hala badagokio, salbuespenak zehaztuko ditu, Euskal Herriko Herriogasuntza Nagusiaren Antolarauen gainean indarrean dauden

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Única. Derogación de legislación precedente

Queda derogada la Ley 1/1982, de 11 de febrero, sobre Cooperativas, y cuantas normas de igual o inferior rango se opongan a lo establecido en la presente ley, sin perjuicio de lo establecido en la disposición transitoria quinta.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Entrada en vigor

La presente ley entrará en vigor a los treinta días de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Segunda. Ámbito de aplicación

La presente ley es de aplicación a todas las cooperativas con domicilio social en el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco, excepto aquellas cuyas relaciones de carácter cooperativo interno que resulten definitivas del objeto social cooperativo, y entendiéndose por tales relaciones las de la cooperativa con sus socios, se lleven a cabo efectivamente fuera del territorio de la Comunidad Autónoma vasca, sin perjuicio de que establezcan relaciones jurídicas con terceros o de que realicen actividades de carácter instrumental o personales accesorias al referido objeto social fuera de dicho territorio.

Tercera. Otras clases de cooperativas

El Gobierno Vasco, a propuesta del Consejero de Trabajo y Seguridad Social, previo informe preceptivo del Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi, podrá regular nuevas clases de cooperativas y establecer las normas especiales que vengan determinadas por las peculiaridades socioeconómicas que concurren en aquellas, respetando los principios y caracteres establecidos en la presente ley.

Cuarta. Actualización de importes cuantitativos

El Gobierno Vasco, a propuesta del Consejero de Trabajo y Seguridad Social, podrá modificar la cuantía de las sanciones y de los demás importes fijados en esta ley.

Quinta. Aplicación y desarrollo de la ley

1.- El Gobierno Vasco, a propuesta del Consejero de Trabajo y Seguridad Social, podrá dictar normas para la aplicación y desarrollo de la presente ley. En el plazo de seis meses desde la entrada en vigor de la misma, dictará las normas reguladoras del régimen de organización y funcionamiento del Registro de Cooperativas de Euskadi.

2.- Asimismo, el Gobierno Vasco establecerá en el plazo señalado en el número anterior las especialidades y, en su caso, excepciones que le serán de aplicación al Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi en relación a las materias contenidas en el artículo 1.2 del Decreto Legislativo 1/1988,

Manuei Dekretuaren 1.2 atalean jasotako gaietarako dagokienez.

- 3.- Euskal administrazioaren organo aginpidedunek, estatistikak egiteko, kooperatibei zehaztapenak eskatzeari buruzko arauak erabaki ahal izango dituzte, Kooperatiben Erroldarekin eta Euskadiko Kooperatiben Kontseilu Nagusiarekin elkarkidetu ondoren, estatistika alorrean legediak ezarritakoarekin bat etorriz.

Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiei.

Ajuria-Enea Jauregia, 1993ko uztaillak 6.

Lehendakaria,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

de 17 de mayo, sobre Disposiciones Vigentes en materia de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

- 3.- Los órganos competentes de la Administración vasca podrán dictar normas relativas a la petición de datos a las cooperativas a efectos estadísticos, de conformidad con lo dispuesto por la legislación en materia de estadística, previa coordinación con el Registro de Cooperativas y con el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi.

Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Palacio de Ajuria-Enea, a 6 de julio de 1993.

El Lehendakari,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.